叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000001

2. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000002

3. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000003

4. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000004

5. 诗歌选集(debris Selections From Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌选集(Debris Selections from Poems)
第1/5页

[di:][i:][bi:][ɑ:r][aɪ][es]
D E B R I S
D E B 拉 我 S

碎片

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['poʊəmz]
SELECTIONS FROM POEMS
选择 从 诗歌

诗歌选集

[baɪ] [mædʒ] ['mɔ:rɪs]
BY MADGE MORRIS
经过 玛吉 莫里斯

作者：玛吉·莫里斯

[ˌsækrə'mentoʊ]
SACRAMENTO
萨克拉门托

萨克拉门托

[eɪtʃ] . [es] . ['krɑ:kɚ] & [ˌsi: 'oʊ] . , PRINTERS1881 .
H . S . CROCKER & CO . , PRINTERS1881 .
H . S . 克罗克 & 一氧化碳 . , PRINTERS1881 .

HS CROCKER & CO.，印刷公司，1881年。

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] , ['ri:dɪŋ] , [meɪ] ['fænsi] —
To the one who , reading , may fancy —
到 这 一 WHO , 阅读 , 可能 想要 —

致那些阅读时可能会有这样想法的人——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —
With a kindly thought for me —
和 一个 亲切地 想法 为了 我 —

带着对我的美好祝愿——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ɪts] ['drɪftɪŋ] ,
There's a grain of gold in its driftings ,
有 一个 粮食 的 金子 在 它是 漂流 ,

它的漂浮物中藏着一粒金子。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] " [də'bri:] .
I dedicate this " Debris .
我 奉献 这 " 碎片 .

我将此献给"碎片"。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kɑ:rmel]
MYSTERY OF CARMEL
神秘 的 焦糖

卡梅尔之谜

['weɪstɪd] ['aʊərz] .
WASTED HOURS .
浪费 小时 .

浪费时间。

['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
ROCKING THE BABY .
摇滚 这 婴儿 .

摇晃婴儿。

" [aɪ] [dəunt] [ker] .
" I DON'T CARE .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ə; eɪ] [steɪnd] ['lɪli] .
" A STAINED LILY .
" 一个 染色 百合 .

“一朵沾染污渍的百合花。”

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[wɪtʃ] [wʌn]
WHICH ONE
哪个 一

哪一个

['laɪfs] [wei]
LIFE'S WAY
生活的 方式

人生之路

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [sə'lɪləkwi] .
UNCLE SAM'S SOLILOQUY .
叔叔 山姆的 独白 .

山姆大叔的独白。

[neɪ] , [du:] [nɑ:t] [æsk] .
NAY , DO NOT ASK .
否 , 做 不是 问 .

不，别问。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
A PICTURE .
一个 图片 .

一张图片。

[hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] .
HANG UP YOUR STOCKING .
悬挂 向上 你的 袜 .

把你的长袜挂起来。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] .
OPENING THE GATE FOR PAPA .
开幕 这 门 为了 爸爸 .

为爸爸打开大门。

[waɪt] ['hʌnisʌkl]
WHITE HONEYSUCKLE
白色的 金银花

白金银花

[ɪ'streɪndʒmənt] .
ESTRANGEMENT .
隔阂 .

隔阂。

[brɪŋ] ['flaʊərz] .
BRING FLOWERS .
带来 花朵 .

带些鲜花来。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
IN THE TWILIGHT .
在 这 暮 .

在暮色中。

[hoʊm] .
HOME .
家 .

家。

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .
OUT IN THE COLD .
出去 在 这 寒冷的 .

身处寒风中。

[tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] .
TO JENNIE .
到 珍妮 .

致珍妮。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] .
WATCHING THE SHADOWS .
观看 这 阴影 .

观察阴影。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [hɑːrt] .
I GIVE THEE BACK THY HEART .
我 给 你 后退 你的 心 .

我将你的心还给你。

[laɪt] [bɪ'jɑːnd] .
LIGHT BEYOND .
光 超过 .

超越之光。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] " ['wʊmənz] [raɪt] .
A NEGLECTED " WOMAN'S RIGHT .
一个 被忽视的 " 女性的 正确的 .

被忽视的“女性权利”。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] ?
" WOULD YOU CARE ?
" 会 你 关心 ?

你会在乎吗?

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
A THOUGHT OF HEAVEN .
一个 想法 的 天堂 .

天堂的景象。

[kɑːnsələns] .
CONSOLANCE .
安慰 .

安慰。

[wen] [ðə; ði] ['roʊziz] [goʊ] .
WHEN THE ROSES GO .
什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋零之时。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[bɪ'wer] .
BEWARE .
提防 .

提防。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] .
A REGRET .
一个 后悔 .

遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [daɪ] .
" IT IS LIFE TO DIE .
" 它 是 生活 到 死 .

“人生即死亡。”

" [oʊ] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .
" O , SPEAK IT NOT .
" 哦 , 说话 它 不是 .

“哦，别说了。”

[ə; eɪ] ['ʃætərd] ['aɪdl] .
A SHATTERED IDOL .
一个 破碎 偶像 .

破碎的偶像。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] .
POOR LITTLE JOE .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
THE GHOSTS IN THE HEART .
这 鬼魂 在 这 心 .

心中的幽灵。

['oʊnli] [ə; eɪ] [træmp] .
ONLY A TRAMP .
仅有的 一个 流浪汉 .

只是个流浪汉。

[pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] [greɪv] .
PUT FLOWERS ON MY GRAVE .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的坟墓上放鲜花。

[oʊld] [ænt] ['luːsi] .
OLD AUNT LUCY .
老的 阿姨 露西 .

老露西阿姨。

[ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] .
UNSPOKEN WORDS .
未说出口的 字 .

未说出口的话语。

[oʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] .
O ! TAKE AWAY YOUR FLOWERS .
哦 ! 拿 离开 你的 花朵 .

哦！把你的花拿走。

[reɪn] .
RAIN .
雨 .

雨。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I LOVE HIM FOR HIS EYES .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，因为他的眼睛。

['oʊnli] .
ONLY .
仅有的 .

仅有的。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['beɪbiːz] [ded] .
SOMEBODY'S BABY'S DEAD .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['roʊzbʌd] .
THE WITHERED ROSEBUD .
这 干枯 玫瑰花蕾 .

枯萎的玫瑰花蕾。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] .
MY SHIPS HAVE COME FROM SEA .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][weɪf][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd]['tɪmɪdli] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [siː] [ʌv; əv]

The	waif	is	born	of	emergency	,	and	timidly	launched	on	the	rough	sea	of
这	孤儿	是	出生	的	紧急情况	,	和	胆怯地	发射	在	这	粗糙的	海	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

孤儿诞生于危难之中，怯懦地被推入波涛汹涌的舆论之海。

['krɪtɪk] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] ['nʌθɪŋ] — [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] ; [ænd; ənd]

Critic	,	touch	it	gently	;	it	assumes	nothing	—	has	nothing	to	assume	;	and
评论家	,	触碰	它	轻轻地	;	它	假设	没有什么	—	有	没有什么	到	认为	;	和

[jʊr; jər]['skælpəl][kæn; kən]['oʊnli][peɪn][ɪts]

your	scalpel	can	only	pain	its
你的	解剖刀	能	仅有的	疼痛	它是

批评家，请轻柔地触碰它；它不作任何假设——也无须假设；而你的手术刀只能伤害它。

['ɔːθər] .

AUTHOR	.
作者	.

作者。

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kɑːrmel]

MYSTERY	OF	CARMEL
神秘	的	焦糖

卡梅尔之谜

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [flɔːr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

The	Mission	floor	was	with	weeds	o'ergrown	,
这	使命	地面	曾是	和	杂草	过度生长	,

教堂地面杂草丛生。

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

And	crumbling	and	shaky	its	walls	of	stone	;
和	摇摇欲坠	和	摇晃	它是	墙壁	的	石头	;

而它那摇摇欲坠的石墙；

[ɪts] [ruːf] [ʌv; əv] [taɪlz] , [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

Its	roof	of	tiles	,	in	tiers	and	tiers	,
它是	屋顶	的	瓷砖	,	在	层级	和	层级	,

它的屋顶由瓦片铺成，一层又一层，

[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Had	stood	the	storms	of	a	hundred	years	.
有	站立	这	暴风雨	的	一个	百	年	.

经受住了百年风雨的考验。

[æn; ən]['oʊldən] , [wɪrd] , [ˌmiːd'iːv(ə)l] [staɪl]

An	olden	,	weird	,	medieval	style
一个	古老的	,	诡异的	,	中世纪	风格

一种古老、怪异、中世纪的风格

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] , ['gluːmi] [paɪl] ,

Clung	to	the	mouldering	,	gloomy	pile	,
紧紧抓住	到	这	模压	,	阴沉	桩	,

紧紧抓住那堆发霉阴暗的木堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]

And	the	rhythmic	voice	of	the	breaking	waves
和	这	节奏	嗓音	的	这	打破	波浪

还有海浪拍岸的节奏声。

[sæŋ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [dɜ:rdʒ][ɪn][ɪts][lænd][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] .

Sang	a	lonesome	dirge	in	its	land	of	graves	.
桑	一个	寂寞	挽歌	在	它是	土地	的	坟墓	.

在坟墓遍布的土地上，唱起了凄凉的挽歌。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] —

As	I	walked	in	the	Mission	old	and	gray	—
作为	我	步行	在	这	使命	老的	和	灰色的	—

当我走进那座古老而灰暗的教堂时——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑ:rmel][æt; ət][ˌmɑ:ntə'reɪ] .

The	Mission	Carmel	at	Monterey	.
这	使命	卡梅尔	在	蒙特雷	.

蒙特雷的卡梅尔教堂。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [aʊl] [went] ['flʌtərɪŋ] [baɪ] ,

An	ancient	owl	went	fluttering	by	,
一个	古老的	猫头鹰	去	飘动	经过	,

一只古老的猫头鹰扑扇着翅膀飞过，

[skerd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .

Scared	from	his	haunt	.
害怕的	从	他的	出没	.

他被吓坏了，不敢再去他常去的地方。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [kraɪ]

His	mournful	cry
他的	悲哀	哭

他悲恸的哭声

['weikənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [tɪl] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:l]

Wakened	the	echoes	,	till	roof	and	wall
醒来	这	回声	,	直到	屋顶	和	墙

唤醒了回声，直至屋顶和墙壁

[kɔ:t] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði]['dɪzməl] [kɔ:l]

Caught	and	re	-	echoed	the	dismal	call
捕捉	和	关于	-	回声	这	惨淡	称呼

听到并重复了那令人沮丧的呼喊

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Again	and	again	,	till	it	seemed	to	me
再次	和	再次	,	直到	它	似乎	到	我

一遍又一遍，直到我觉得

[sʌm; səm]['dʒeʒʊɪt][soʊl] , [ɪn] ['mɑ:kəri] —

Some	Jesuit	soul	,	in	mockery	—
一些	耶稣会	灵魂	,	在	嘲讽	—

某个耶稣会士的灵魂，带着嘲讽——

[strɪpt] [ʌv; əv]['roʊzəri] , [gaʊn] , [ænd; ənd] [kaʊl] —

Stripped	of	rosary	,	gown	,	and	cowl	—
脱衣舞	的	念珠	,	袍	,	和	兜帽	—

脱去念珠、长袍和头巾——

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [aʊl] .

Haunted	the	place	,	in	this	dreary	owl	.
闹鬼的	这	地方	,	在	这	凄凉	猫头鹰	.

这只阴郁的猫头鹰，一直萦绕在这个地方。

['ʃʊrli] [aɪ] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [deɪ] ,

Surely	I	shivered	with	fright	that	day	,
一定	我	瑟瑟发抖	和	惊吓	那	天	,

那天我肯定吓得浑身发抖。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —

Alone	in	the	Mission	,	old	and	gray	—
独自的	在	这	使命	,	老的	和	灰色的	—

独自一人在米申区，年老灰白——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑ:rmel] [æt; ət] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

The	Mission	Carmel	at	Monterey	.
这	使命	卡梅尔	在	蒙特雷	.

蒙特雷的卡梅尔教堂。

[nɪr] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [grɪm] ,

Near	the	chapel	vault	was	a	dungeon	grim	,
靠近	这	教堂	金库	曾是	一个	地牢	严峻	,

教堂地窖附近是一个阴森森的地牢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑ:ntid] [hɪm]

And	they	say	that	many	a	chanted	hymn
和	他们	说	那	许多	一个	吟诵	圣歌

他们说，许多吟唱的赞美诗

[hæz; həz] [rʌŋ] [ə; eɪ] [nel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊldi] [er]

Has	rung	a	knell	on	the	moldy	air
有	梯子	一个	丧钟	在	这	发霉的	空气

敲响了霉味空气的丧钟

[fɔ:r; fər] ['lʌkləs] ['erənt] ['prɪzənd] [ðer; ðər] ,

For	luckless	errant	prisoned	there	,
为了	倒霉的	错误的	被监禁	那里	,

对于那些不幸被囚禁在那里的罪犯来说，

[æz; əz] ['ni:lɪŋ] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['paɪəs] [nʌn]

As	kneeling	monk	and	pious	nun
作为	跪着	僧	和	虔诚的	尼姑

如同跪拜的僧侣和虔诚的尼姑

[sæŋ] ['ɔ:rɪzən] [æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .

Sang	orison	at	set	of	sun	.
桑	祈祷	在	放	的	太阳	.

日落时分唱祈祷歌。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

A	single	window	,	dark	and	small	,
一个	单身的	窗户	,	黑暗的	和	小的	,

一扇昏暗的小窗户

[ʃoʊd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɔ:l] ,

Showed	opening	in	the	heavy	wall	,
显示	开幕	在	这	重的	墙	,

厚重的墙壁上露出一个开口，

[nɔ:r] ['ʌðər] ['entrəns] [si:md] [ə'teɪnd]

Nor	other	entrance	seemed	attained
也不	其他	入口	似乎	已达到

似乎没有其他入口可以进入。

[ðæt] ['ə:st] [hæd; həd] ['hju:mən] ['fʊtstep] [geɪnd] .

That	erst	had	human	footstep	gained	.
那	最初	有	人类	脚步	获得	.

那曾经是人类的足迹。

[aɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [pleɪs]

I	paused	before	the	uncanny	place
我	暂停	前	这	不可思议	地方

我在这诡异的地方停了下来。

[ænd; ənd] [piəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] ['dɑːksəm] [speɪs] .

And	peered	me	into	its	darksome	space	.
和	窥视	我	进入	它是	黑暗的	空间	.

它向我窥视着它幽暗的空间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['siːkrət] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ,

Had	it	of	secret	aught	to	tell	,
有	它	的	秘密	零	到	告诉	,

有什么秘密要说吗?

[ðæt] [lɔkt] [ʌp] ['dɑːrknəs] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

That	locked	up	darkness	kept	it	well	.
那	已锁定	向上	黑暗	保留	它	出色地	.

那片封闭的黑暗使它保持良好状态。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	turned	,	and	lo	!
我	转向	,	和	洛	!

我转过身，瞧!

[baɪ][maɪ][saɪd][ðer; ðər] [stʊd]

by	my	side	there	stood
经过	我的	边	那里	站立

他就站在我身边。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['streɪndʒɪst] .

A	being	of	strangest	naturehood	.
一个	存在	的	最奇怪的	自然性	.

一种拥有极其奇异本质的生物。

['stɑːrtld] , [aɪ] [glɑːnst] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

Startled	,	I	glanced	him	o'er	and	o'er	,
惊慌	,	我	瞥了一眼	他	超过	和	超过	,

我吃了一惊，扫了他一眼，

['wʌndərɪŋ] [aɪ]['noʊtɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

Wondering	I	noted	him	not	before	.
好奇	我	著名的	他	不是	前	.

奇怪，我之前怎么没注意到他。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

His	form	was	stooped	with	the	weight	of	years	,
他的	形式	曾是	弯腰	和	这	重量	的	年	,

岁月的痕迹使他佝偻着身子。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] ;

And	on	his	cheek	was	a	trace	of	tears	;
和	在	他的	脸颊	曾是	一个	痕迹	的	眼泪	;

他脸颊上还残留着一丝泪痕;

['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][peɪn]

Over	all	his	face	a	shade	of	pain
超过	全部	他的	脸	一个	阴影	的	疼痛

他脸上笼罩着一层痛苦的阴影。

[ðæt] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .

That	deepened	and	vanished	,	and	came	again	.
那	加深	和	消失了	,	和	来了	再次	.

这种感觉时而加深，时而消失，然后又再次出现。

[fɪkst] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['woʊfl] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] —

Fixed	he	his	woeful	eyes	on	me	—
固定的	他	他的	悲惨的	眼睛	在	我	—

他用悲伤的目光紧紧地盯着我——

[θruː] [maɪ] ['veri] [soʊl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .

Through	my	very	soul	they	seemed	to	see	.
通过	我的	非常	灵魂	他们	似乎	到	看	.

他们似乎看穿了我的灵魂。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪn] —

And	lightly	he	laid	his	hand	on	mine	—
和	轻轻	他	铺设	他的	手	在	矿	—

他轻轻地把手放在我的手上——

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['vestəl] [ʃraɪn] .

His	hand	was	cold	as	the	vestal	shrine	.
他的	手	曾是	寒冷的	作为	这	贞女	神社	.

他的手冰冷得像圣女的神龛。

" - [tɪz] ['hɔːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	'	Tis	haunted	,	"	he	said	,	"	haunted	,	and	he
"	-	的	闹鬼的	,	"	他	说	,	"	闹鬼的	,	和	他

"那里闹鬼，"他说，"闹鬼，而且他

[huː] [dɛəz] [æt; ət] [naɪt] - [nuːn] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

Who	dares	at	night	-	noon	go	with	me
WHO	敢于	在	夜晚	-	中午	去	和	我

谁敢在夜深人静之时与我同行

[tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] , [baɪ] ['fæntəmz] [trɑːd] ,

To	this	cursed	place	,	by	phantoms	trod	,
到	这	被诅咒的	地方	,	经过	幻影	践踏	,

幽灵曾踏足这片被诅咒的地方，

[mʌst; məst] [fɪr] [nɑːt] ['dev(ə)l] , [mæn] , [nɔːr] [gɑːd] . "

Must	fear	not	devil	,	man	,	nor	God	.	"
必须	害怕	不是	魔鬼	,	男人	,	也不	上帝	.	"

"不要惧怕魔鬼、人，也不要惧怕上帝。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [aɪ] [kraɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] !

"	Tell	me	the	story	,	"	I	cried	,	"	tell	me	!
"	告诉	我	这	故事	,	"	我	哭	,	"	告诉	我	!

"告诉我这个故事，"我喊道，"告诉我！"

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz] [aɪ] [æt; ət] [maɪ] ['breɪvəri] .

"	And	frightened	was	I	at	my	bravery	.
"	和	害怕	曾是	我	在	我的	勇敢	.

"我为自己的勇敢感到害怕。"

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrvd] ,

A	curious	smile	his	thin	lips	curved	,
一个	好奇的	微笑	他的	薄的	嘴唇	弯曲	,

他薄唇勾起一抹好奇的微笑，

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [maɪ] ['breɪvəri] ['ʌn'nəːvd] .

That	well	had	my	bravery	unnerved	.
那	出色地	有	我的	勇敢	不安	.

那口井让我胆怯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [toʊld] [ðæt] [deɪ]

And	this	is	the	story	he	told	that	day
和	这	是	这	故事	他	讲述	那	天

这就是他那天讲述的故事。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —

To	me	in	the	Mission	old	and	gray	—
到	我	在	这	使命	老的	和	灰色的	—

在我看来，米申区老旧灰暗——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑ:rmel][æt; ət][ˌmɑ:ntə'reɪ] .

The	Mission	Carmel	at	Monterey	.
这	使命	卡梅尔	在	蒙特雷	.

蒙特雷的卡梅尔教堂。

" [i:tʃ] ['mɪdnaɪt] , [sɪns] [hæv; həv]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

"	Each	midnight	,	since	have	seventy	years
"	每个	午夜	,	自从	有	七十	年

“每个午夜，自从七十年前以来”

[bɪ'gʌn] [ðer; ðər]['saɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfiəz] ,

Begun	their	cycle	around	the	spheres	,
开始	他们的	循环	大约	这	球体	,

它们开始了围绕天体的循环，

[tu:] ['feɪsɪz][hæv; həv] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .

Two	faces	have	looked	from	that	window	there	.
二	面孔	有	看起来	从	那	窗户	那里	.

有两个人曾从那扇窗户向外张望。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

One	is	a	woman's	,	young	and	fair	,
一	是	一个	女性的	,	年轻的	和	公平的	,

一个是年轻貌美的女性，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [her] .

With	tender	eyes	and	floating	hair	.
和	投标	眼睛	和	漂浮的	头发	.

眼神温柔，秀发飘逸。

[lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'sper] ,

Love	,	and	regret	,	and	dumb	despair	,
爱	,	和	后悔	,	和	哑的	绝望	,

爱，悔恨，以及无助的绝望，

[ɑ:r; ər][toʊld][ɪn] [i:tʃ] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [swi:t] [feɪs] .

Are	told	in	each	tint	of	the	fair	sweet	face	.
是	讲述	在	每个	着色	的	这	公平的	甜的	脸	.

每一抹甜美的色彩都诉说着这个故事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [greɪs] ,

The	other	is	crowned	with	a	courtly	grace	,
这	其他	是	加冕	和	一个	宫廷式	优雅	,

另一边则展现出一种宫廷般的优雅气质。

[geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [praɪd] ,

Gazing	,	with	all	a	lover's	pride	,
凝视	,	和	全部	一个	恋人的	自豪	,

凝视着，带着恋人般的骄傲，

[ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

On	the	beautiful	woman	by	his	side	.
在	这	美丽的	女士	经过	他的	边	.

他身边那位美丽的女子。

[ə'nɑ:n] !

Anon	!
匿名	!

匿名！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [flits] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [mi:n] ,

a	change	flits	o'er	his	mien	,
一个	改变	飞掠	超过	他的	面容	,

他的神态上闪过一丝变化，

[ænd; ənd] ['bæfəld] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [siːn] .

And	baffled	rage	in	his	glance	is	seen	.
和	困惑	愤怒	在	他的	瞥一眼	是	已见	.

他眼神中流露出困惑和愤怒。

['peɪlər] [ðeɪ] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz][goʊ][baɪ] ,

Paler	they	grow	as	the	hours	go	by	,
肤色较浅	他们	生长	作为	这	小时	去	经过	,

随着时间推移，它们的颜色越来越浅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][daɪ] .

With	the	pallor	that	comes	with	the	summons	to	die	.
和	这	苍白	那	来	和	这	传票	到	死	.

伴随着死亡召唤而来的苍白。

['sloʊli] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ,

Slowly	fading	,	and	shrinking	away	,
缓慢地	褪色	,	和	收缩	离开	,

慢慢消失，逐渐萎缩，

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [dɪ'keɪ] ,

Clutched	in	the	grasp	of	a	gaunt	decay	,
紧握	在	这	抓牢	的	一个	瘦削	衰变	,

被腐朽的阴影紧紧攫住，

[tɪl] [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][mɔːrn][ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [θroʊn] ;

Till	the	herald	of	morn	on	the	sky	is	thrown	;
直到	这	先驱	的	早晨	在	这	天空	是	抛掷	;

直到晨曦的使者出现在天空;

[ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [moʊn] ,

Then	a	shriek	,	a	curse	,	and	a	dying	moan	,
然后	一个	尖叫	,	一个	诅咒	,	和	一个	垂死	呻吟	,

然后是一声尖叫、一声咒骂和一声垂死的呻吟。

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deθ] - [blæk] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .

Comes	from	that	death	-	black	window	there	.
来	从	那	死亡	-	黑色的	窗户	那里	.

从那扇漆黑的窗户里传出来。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [rɪŋz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] ,

A	mocking	laugh	rings	out	on	the	air	,
一个	嘲讽	笑	戒指	出去	在	这	空气	,

一阵嘲讽的笑声从空中传来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɑːrkfʊl] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [dɑːn] ,

From	that	darkful	place	,	in	the	nascent	dawn	,
从	那	黑暗的	地方	,	在	这	新生	黎明	,

从那黑暗之地，在初升的黎明中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

And	the	faces	that	looked	from	the	window	are	gone	.
和	这	面孔	那	看起来	从	这	窗户	是	已消失	.

那些从窗户向外张望的面孔都消失了。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg]

Seventy	years	,	when	the	Spanish	flag
七十	年	,	什么时候	这	西班牙语	旗帜

七十年，当西班牙国旗

['floʊtɪd] [ə'bʌv] [jɑːn] ['biːtlɪŋ] [kræg] ,

Floated	above	yon	beetling	crag	,
漂浮	多于	远	甲虫	岩	,

漂浮在那座甲虫嶙峋的峭壁之上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [pleɪs] [wʌz; wəz] [raɪf]

And	this	dearthful	mission	place	was	rife
和	这	匮乏	使命	地方	曾是	普遍存在

而这个物资匮乏的传教点却十分猖獗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænəpli][ʌv; əv]['bɪzi] [laɪf] ;

With	the	panoply	of	busy	life	;
和	这	全套装备	的	忙碌的	生活	;

忙碌的生活;

[hɑːrd][baɪ] , [wer] [jɑːn]['kænjən] , [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,

Hard	by	,	where	yon	canyon	,	deep	and	wide	,
难的	经过	,	在哪里	远	峡谷	,	深的	和	宽的	,

不远处，就是那深邃宽阔的峡谷，

[swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Sweeps	it	adown	the	mountain	side	,
扫荡	它	向下	这	山	边	,

将它扫下山坡，

[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

A	cavalier	dwelt	with	his	beautiful	bride	.
一个	骑士	居住	和	他的	美丽的	新娘	.

一位骑士与他美丽的妻子同居。

[ɔːft][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəl] [ʃraɪv] [went] [ʃiː; ʃi] ;

Oft	to	the	priestal	shrive	went	she	;
经常	到	这	祭司	萎靡不振	去	她	;

她常常去祭司的圣坛;

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] , ['stelθɪli] , ['fɑːloʊd] [hiː; hi] .

As	often	,	stealthily	,	followed	he	.
作为	经常	,	悄悄地	,	随后	他	.

他像往常一样，悄悄地跟了上去。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ]['sænsən] [əb'zɒlv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

The	padre	Sanson	absolved	and	blessed
这	神父	桑松	赦免	和	蒙福

桑松神父赦免并祝福了他们。

[ðə; ði] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] - [dɪ'strest] ,

The	penitent	,	and	the	sin	-	distressed	,
这	忏悔者	,	和	这	罪	-	苦恼	,

忏悔者和因罪受苦的人

[nɔːr]['evər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ˌdevə'tiː]

Nor	ever	before	won	devotee
也不	曾经	前	韩元	信徒

以前从未赢得过信徒

[soʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] ['revərəns] [æz; əz][hiː; hi] .

So	wondrous	a	reverence	as	he	.
所以	奇妙的	一个	尊敬	作为	他	.

他身上体现了如此令人惊叹的敬畏之心。

[ə; eɪ] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [pleɪd] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,

A	-	night	,	when	the	winds	played	wild	and	high	,
一个	-	夜晚	,	什么时候	这	风	玩	荒野	和	高的	,

夜里，狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

And	the	ocean	rocked	it	to	the	sky	,
和	这	海洋	摇滚	它	到	这	天空	,

海浪将它推向天空。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['trembld] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'lɔːŋ] ,

An	earthquake	trembled	the	shore	along	,
一个	地震	颤抖	这	支撑	沿着	,

地震震动了沿岸，

['hʌʃɪŋ] [ɑːn][lɪp][ʌv; əv] [preɪz] [ɪts] [sɔːŋ] ,

Hushing	on	lip	of	praise	its	song	,
嘘	在	唇	的	称赞	它是	歌曲	,

它噤声，赞叹的歌声戛然而止。

[ænd; ənd]['dʒɑːrd][tuː; tə][ɪts]['sentər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] .

And	jarred	to	its	center	this	Mission	strong	.
和	罐装	到	它是	中心	这	使命	强的	.

而这次使命的强大之处就在于此。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

When	the	morning	broke	with	a	summer	sun	,
什么时候	这	早晨	打破	和	一个	夏天	太阳	,

当夏日的阳光洒满清晨，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	earth	was	at	rest	,	the	storm	was	done	.
这	地球	曾是	在	休息	,	这	风暴	曾是	完毕	.

大地平静下来，风暴过去了。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ɪn][ɪts] ['steɪtli] [praɪd] ;

Still	the	Mission	tower'd	in	its	stately	pride	;
仍然	这	使命	-	在	它是	庄严	自豪	;

教堂依然巍峨耸立，气势恢宏；

[stɪl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [smaɪld] [baɪ][ðə; ði]['kænjən] - [saɪd] ;

Still	the	cottage	smiled	by	the	canyon	-	side	;
仍然	这	小屋	微笑	经过	这	峡谷	-	边	;

峡谷边的小屋依然静静伫立；

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [bles] ,

But	never	the	priest	was	there	to	bless	,
但	绝不	这	牧师	曾是	那里	到	保佑	,

但牧师始终没有到场祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːf] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] .

And	the	cottage	roof	was	tenantless	.
和	这	小屋	屋顶	曾是	无租户	.

而那间小屋的屋顶却无人居住。

['veɪnli] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ded] ,

Vainly	they	sought	for	the	padre	,	dead	,
徒劳地	他们	寻求	为了	这	神父	,	死的	,

他们徒劳地寻找着那位已故的神父。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dwelərz] ; [ə'meɪzd] , [ðeɪ] [sed]

For	the	cottage	dwellers	;	amazed	,	they	said
为了	这	小屋	居民	;	惊叹	,	他们	说

小屋的居民们惊讶地说：

- [twʌz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [bʌt; bət]

'	Twas	a	miracle	;	but
-	那是	一个	奇迹	;	但

那真是个奇迹；但是

[sɪns] [ðæt] [deɪ]

since	that	day
自从	那	天

从那天起

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪʃ(ə)n][oʊld][ænd; ənd][greɪ] —

There's	a	ghost	in	the	Mission	old	and	gray	—
有	一个	鬼	在	这	使命	老的	和	灰色的	—

米申区里住着一个幽灵，又老又灰——

[ðə; ði]['mɪʃ(ə)n]['kɑ:rmel][ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ]

The	Mission	Carmel	of	Monterey
这	使命	卡梅尔	的	蒙特雷

蒙特雷的卡梅尔教堂

" [ə; eɪ]['si:kwəl][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ðæt] [teɪl] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	A	sequel	there	is	to	that	tale	,	"	said	he	,
"	一个	续集	那里	是	到	那	故事	,	"	说	他	,

"那则故事还有续集，"他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ki:] . "

"	Of	the	way	and	the	truth	I	hold	the	key	.	"
"	的	这	方式	和	这	真相	我	抓住	这	钥匙	.	"

"我掌握着道路和真理的关键。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ][kraɪd] , " [ʃoʊ] [ˌem 'i:]

"	Show	me	the	way	,	"	I	cried	,	"	Show	me
"	展示	我	这	方式	,	"	我	哭	,	"	展示	我

"指引我方向，"我喊道，"指引我方向。"

[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['mɪstəri] !

To	the	depth	of	this	curious	mystery	!
到	这	深度	的	这	好奇的	神秘	!

深入探究这个奇特的谜团!

" [hi:; hi] [weɪvd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ; [maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl]

"	He	waved	me	to	follow	;	my	heart	stood	still
"	他	挥手	我	到	跟随	;	我的	心	站立	仍然

他挥手示意我跟上；我的心跳停止了。

['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti:ɚ] [wɪl]

Under	the	ban	of	a	mightier	will
在下面	这	禁止	的	一个	更强大的	将要

在更强大意志的禁令之下

[ðæn; ðən][maɪn] .

Than	mine	.
比	矿	.

比我的还不如。

[ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['aɪsi] [tʃɪl]

A	terror	of	icy	chill
一个	恐怖	的	冰冷的	寒意

冰冷的恐惧

[ɔ:(r)] - ['ʃivəd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][breɪn] ,

O'er	-	shivered	my	being	from	hand	to	brain	,
超过	-	瑟瑟发抖	我的	存在	从	手	到	脑	,

一阵寒意从手到脑，让我浑身颤抖。

['fri:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [i:tʃ] ['pʌlsɪŋ] [veɪn] ,

Freezing	the	blood	in	each	pulsing	vein	,
冷冻	这	血	在	每个	脉动	静脉	,

将每条搏动的静脉中的血液冷冻起来，

[æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [gaɪd]

As	I	followed	this	most	mysterious	guide
作为	我	随后	这	最多	神秘	指导

我跟随这位神秘的向导。

[θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsl] [saɪd] ,
Through the solid floor at the chancel side ,
通过 这 坚硬的 地面 在 这 圣坛 边 ,

透过圣坛一侧的实心地板，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['staɪflɪŋ] [breθ]
Into a passage whose stifling breath
进入 一个 通道 谁 令人窒息 气息

进入一条令人窒息的通道

[riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .
Reeked with the pestilence of death .
臭气熏天 和 这 瘟疫 的 死亡 .

弥漫着死亡的瘟疫气息。

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [vɔːlt] ,
Down through a subterranean vault ,
向下 通过 一个 地下 金库 ,

穿过地下金库，

['oʊvər]['broʊkən] [steps] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
Over broken steps with never a halt ,
超过 破碎的 步骤 和 绝不 一个 停止 ,

沿着破碎的台阶，永不停歇，

[tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
Till we stood in the midst of a spacious room ,
直到 我们 站立 在 这 中间 的 一个 宽敞 房间 ,

直到我们站在一个宽敞的房间中央，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .
A charnel - house in its shroud of gloom .
一个 藏尸院 - 房子 在 它是 裹尸布 的 愁云 .

阴森森的停尸房。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Only a window , narrow and small ,
仅有的 一个 窗户 , 狭窄的 和 小的 ,

只有一扇窄小的窗户

[left] [ɪn][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wɔːl] ,
Left in the build of the heavy wall ,
左边 在 这 建造 的 这 重的 墙 ,

建造厚重墙体时留下的空白

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːmz] [daɪd] ,
Through which the flickering sunbeams died ,
通过 哪个 这 闪烁 阳光 死亡 ,

透过那里，闪烁的阳光渐渐消失。

[ʃoʊd] ['pæsˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .
Showed passway to the world outside .
显示 通道 到 这 世界 外部 .

指明了通往外界的通道。

['sloʊli] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] ,
Slowly my eyes to the darkness grew ,
缓慢地 我的 眼睛 到 这 黑暗 生长 ,

我的双眼渐渐被黑暗笼罩，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ɔːr] ['ræðər] [nuː] ,
And I saw in the gloom , or rather knew ,
和 我 锯 在 这 愁云 , 或者 相当 知道 ,

我在昏暗中看到了，或者更确切地说，我知道了，

[ðæt] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] ['skelɪt(ə)n] [fɔːrmz] ,
That my feet had touched two skeleton forms ,
那 我的 脚 有 感动 二 骨骼 表格 ,

我的脚曾碰到过两具骷髅，

[wʌn] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
One closely clasped in the other's arms .
一 密切 紧握 在 这 其他的 武器 .

一人紧紧地依偎在另一人的臂弯里。

[riˈkɔɪlɪŋ] , [aɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs]
Recoiling , I shuddered and turned my face
反冲 , 我 颤抖 和 转向 我的 脸

我猛地后退，浑身颤抖，转过脸去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleʃləs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪs] .
From the fleshless mockery of embrace .
从 这 无肉的 嘲讽 的 拥抱 .

从无血肉的拥抱的嘲弄中。

[əˈgen] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rʌst] ,
Again o'er a heap of rubbish and rust ,
再次 超过 一个 堆 的 垃圾 和 锈 ,

再次越过一堆垃圾和锈迹，

[aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd] [dʌst]
I stumbled and caught in the moth and dust
我 踉跄 和 捕捉 在 这 蛾 和 灰尘

我绊倒了，被飞蛾和灰尘缠住了。

[wʌt] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [bɪ'liːvz] —
What hardly a sense of my soul believes —
什么 几乎 一个 感觉 的 我的 灵魂 相信 —

我灵魂深处几乎无法相信——

[ə; eɪ][moʊld] - [steɪnd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [liːvz] !
A mold - stained package of parchment leaves !
一个 模具 - 染色 包裹 的 羊皮纸 树叶 !

一包发霉的羊皮纸！

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bæt] [flæpt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] !
A hideous bat flapped into my face !
一个 可怕 蝙蝠 拍打 进入 我的 脸 !

一只丑陋的蝙蝠扑到我脸上！

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [aɪ][fled][ðə; ði] [pleɪs] ,
O'ercome with horror , I fled the place ,
克服 和 恐怖 , 我 逃亡 这 地方 ,

我惊恐万分，逃离了那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kjʊriəs] [gaɪd]
And stood again with my curious guide
和 站立 再次 和 我的 好奇的 指导

我又一次和我的好奇向导站在一起。

[ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] .
On the solid floor , at the chancel's side .
在 这 坚硬的 地面 , 在 这 - 边 .

在坚实的地面上，圣坛的一侧。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][eɪdʒ] - [boʊd] [sɪr]
But , lo ! in a moment the age - bowed seer
但 , 洛 ! 在 一个 片刻 这 年龄 - 鞠躬 先知

但是，瞧！片刻之后，那位年迈的先知

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:rkli] ['fraʊnɪŋ] [ˌkævə'lɪr] ,

Was	a	darkly	frowning	cavalier	,
曾是	一个	黑暗	皱眉	骑士	,

他是一位眉头紧锁、神情阴沉的骑士。

[geɪzɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] ['woʊfl] [træns] ,

Gazing	no	longer	in	woeful	trance	,
凝视	不	更长	在	悲惨的	发呆	,

不再陷入悲伤的恍惚状态，

['vendʒəns] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [glæns] .

Vengeance	blazed	in	his	every	glance	.
复仇	燃烧的	在	他的	每一个	瞥一眼	.

他的每个眼神中都燃烧着复仇的火焰。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [ræŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ,

Then	a	mocking	laugh	rang	the	Mission	o'er	,
然后	一个	嘲讽	笑	响铃	这	使命	超过	,

然后，一阵嘲讽的笑声响彻整个使团。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] ;

And	I	stood	alone	by	the	chapel	door	;
和	我	站立	独自的	经过	这	教堂	门	;

我独自一人站在教堂门口；

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊld] - [steɪnd] ['pɑ:rtʃmənt] [li:vz] ,

And	,	save	for	the	mold	-	stained	parchment	leaves	,
和	,	节省	为了	这	模具	-	染色	羊皮纸	树叶	,

除了那些发霉的羊皮纸之外，

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] - [mer] [wi:vz] .

I	had	thought	it	the	vision	that	night	-	mare	weaves	.
我	有	想法	它	这	想象	那	夜晚	-	母马	编织	.

我原以为那是噩梦编织的景象。

['hɑ:rdli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [bɪ'li:vz] ,

Hardly	a	sense	of	my	soul	believes	,
几乎	一个	感觉	的	我的	灵魂	相信	,

我灵魂深处几乎找不到一丝信念，

[jet] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [li:vz] .

Yet	I	held	in	my	hand	the	parchment	leaves	.
然而	我	握住	在	我的	手	这	羊皮纸	树叶	.

但我手中却拿着羊皮纸。

['kerf(ə)l] [aɪ]['noʊtɪd][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Careful	I	noted	them	,	one	by	one	,
小心	我	著名的	他们	,	一	经过	一	,

我仔细地把它们一个个记了下来。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['raɪmɪŋ] [rʌn] ,

Each	was	a	letter	in	rhyming	run	,
每个	曾是	一个	信	在	押韵	跑步	,

每个字母都押韵，

['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɪn] ['tendə] [streɪn] ,

Written	over	and	over	,	in	tenderest	strain	,
书面	超过	和	超过	,	在	最嫩的	拉紧	,

一遍又一遍地写，字里行间充满温柔的情感

[baɪ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

By	fingers	that	never	will	write	again	.
经过	手指	那	绝不	将要	写	再次	.

用那双再也无法书写的手指。

[aɪ] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,
I strung them together , a tale to tell ,
我 串 他们 一起 , 一个 故事 到 告诉 ,

我把它们串联起来，讲成一个故事。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['kɑ:rmel] .
And named it " The Mystery of Carmel .
和 命名 它 " 这 神秘 的 卡梅尔 .

并将其命名为"卡梅尔之谜"。

" [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
" And these are the letters I found that day ,
" 和 这些 是 这 信件 我 成立 那 天 ,

"这些是我那天找到的信件，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ru:ɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] —
In the mission ruin , old and gray —
在 这 使命 废墟 , 老的 和 灰色的 —

在废弃的教堂里，古老而灰暗——

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑ:rmel][ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ] :
The Mission Carmel of Monterey :
这 使命 卡梅尔 的 蒙特雷 :

蒙特雷的卡梅尔教堂:

[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ['sænsən]
TO THE HOLY FATHER SANSON
到 这 圣 父亲 桑松

致圣父桑松

[oʊ] , ['hoʊli]['fɑ:ðər] , [lɪst] [ði:] [tu:; tə][maɪ] [prer] !
Oh , holy father , list thee to my prayer !
哦 , 圣 父亲 , 列表 你 到 我的 祷告 !

哦，圣父，请垂听我的祈祷!

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz] ['ʌðər] [ni:l] ,
I may not kneel to thee as others kneel ,
我 可能 不是 下跪 到 你 作为 其他的 下跪 ,

我可能不会像其他人那样向你下跪，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [hɑ:rt] - [eɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [er] ,
And tell my heart - aches with the suppliant's air ,
和 告诉 我的 心 - 疼痛 和 这 - 空气 ,

用恳求者的语气诉说我心中的伤痛，

[bʌt; bət] ['fɪrsər] [bɜ:rn] [ðə; ði]['faɪər][aɪ][mʌst; məst] [kən'si:l] .
But fiercer burns the fire I must conceal .
但 更凶猛 烧伤 这 火 我 必须 隐藏 .

但我必须隐藏的火焰燃烧得更加猛烈。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [daʊt] ,
My soul is groping in the mists of doubt ,
我的 灵魂 是 摸索 在 这 薄雾 的 怀疑 ,

我的灵魂在迷茫的迷雾中摸索前行。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
The sunlight and the shadows all are gone ,
这 阳光 和 这 阴影 全部 是 已消失 ,

阳光和阴影都消失了。

['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [klaʊd] [maɪ] ['laɪfs] [ə'baʊt] ,
Only a cold , gray cloud my life's about ,
仅有的 一个 寒冷的 , 灰色的 云 我的 生活的 关于 ,

我的生活只剩下一片冰冷的灰色云雾。

[nɔːr] ['evər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [dɑːn] .

Nor	ever	vision	of	a	fairer	dawn	.
也不	曾经	想象	的	一个	更公平	黎明	.

也从未见过更美好的黎明。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [nɛə] [maɪ] [braʊ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [smuːðd] ,

A	father	ne'er	my	brow	in	loving	smoothed	,
一个	父亲	从未	我的	眉头	在	爱	平滑	,

父亲从未用爱抚抚平我的眉毛，

[nɔːr] [tɔːt] [maɪ]['beɪbi] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Nor	taught	my	baby	tongue	to	lisp	his	name	;
也不	教授	我的	婴儿	舌头	到	口齿不清	他的	姓名	;

我也没有教我的孩子用他那略带口齿不清的舌头说出他的名字；

[noʊ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɔrəuz] [suːðd] ,

No	mother's	voice	my	childish	sorrows	soothed	,
不	母亲的	嗓音	我的	幼稚	悲伤	舒缓	,

没有母亲的声音抚慰我孩童的悲伤，

[nɔːr] [sɔːt] [maɪ][waɪld] , [ɪm'pɪriəs] [wɪl] [tuː; tə] [teɪm] .

Nor	sought	my	wild	,	imperious	will	to	tame	.
也不	寻求	我的	荒野	,	专横	将要	到	驯服	.

也无人试图驯服我狂野、专横的意志。

[jet] [ræn][maɪ][laɪf] , [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,

Yet	ran	my	life	,	like	some	bright	bubbling	spring	,
然而	跑	我的	生活	,	喜欢	一些	明亮的	冒泡	春天	,

然而，我的人生却像一股明媚奔涌的泉水般奔流不息。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ker]

Too	full	of	thoughtless	happiness	to	care
也	满的	的	轻率	幸福	到	关心

沉浸在无忧无虑的幸福中，无暇顾及其他

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [mɔːr] ['glædnəs] [brɪŋ] ,

If	that	the	future	might	more	gladness	bring	,
如果	那	这	未来	可能	更多的	欢乐	带来	,

如果未来能带来更多快乐，

[ɔːr] [maɪt] [ɪts] [skaɪz] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [ɔːr][biː; bi] [fer] .

Or	might	its	skies	be	clouded	or	be	fair	.
或者	可能	它是	天空	是	阴天	或者	是	公平的	.

或者天空可能阴云密布，也可能晴朗无云。

[ə'fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪn] —

Afar	upon	the	purple	hills	of	Spain	—
远方	之上	这	紫色的	丘陵	的	西班牙	—

远在西班牙紫色的山丘上——

[sɪns] [weɪnd] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] —

Since	waned	the	moons	of	half	a	year	ago	—
自从	减弱	这	月亮	的	一半	一个	年	前	—

自半年前月亮盈亏以来——

[aɪ] ['spɔrtɪd] , ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [meɪn] ,

I	sported	,	reckless	as	the	laughing	main	,
我	运动	,	鲁莽	作为	这	笑	主要的	,

我像个爱笑的主角一样，肆意妄为地玩耍着。

[nɔːr] [driːmd] [ɪn][laɪf][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [noʊ] .

Nor	dreamed	in	life	a	thought	of	grief	to	know	.
也不	梦见	在	生活	一个	想法	的	悲伤	到	知道	.

生前从未想过会经历悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [paɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [huːz] [gɔːl]
To - day I pine here in a chain whose gall
到 - 天 我 松树 这里 在 一个 链 谁 癥

今天我在这里郁郁寡欢，被锁链束缚，痛苦不堪。

[ɪz] ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən][drɑːp][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [brɔːt]
Is bitterer than drop of wormwood brought
是 更苦涩 比 降低 的 蒿 带来

比一滴苦艾还要苦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːlt] [siː] [wer] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl]
From that salt sea where nothing lives , and all
从 那 盐 海 在哪里 没有什么 生活 , 和 全部

从那片寸草不生的咸海，以及所有

[ðə; ði] ['rekəmpens] [maɪ] ['wilfəlnis] [hæz; həz] [brɔːt] .
The recompense my willfulness has brought .
这 补偿 我的 任性 有 带来 .

我的任性所带来的报应。

[oʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [lɪst] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [prer] !
Oh , holy father , list thee to my prayer !
哦 , 圣 父亲 , 列表 你 到 我的 祷告 !

圣父啊，请垂听我的祈祷!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [niːl] [æz; əz] ['ʌðər] [niːl] ,
And though I may not kneel as others kneel ,
和 尽管 我 可能 不是 下跪 作为 其他的 下跪 ,

虽然我可能不会像其他人那样下跪，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [hɑːrt] - [eɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [er] ,
And tell my heart - aches with a suppliant air ,
和 告诉 我的 心 - 疼痛 和 一个 请求者 空气 ,

请用恳求的语气诉说我心中的伤痛，

[aɪ] [kreɪv] [ðeɪ] [greɪs] [ə; eɪ] ['sɪkənd] [soʊl][tuː; tə] [hiːl] .
I crave they grace a sickened soul to heal .
我 渴望 他们 优雅 一个 恶心 灵魂 到 愈合 .

我渴望他们能以恩典治愈病弱的灵魂。

[hɪr] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd][fɑːnt][ʌv; əv][goʊld] ,
Here , close beside this sacred font of gold ,
这里 , 关闭 旁 这 神圣 字体 的 金子 ,

就在这里，紧挨着这神圣的黄金泉水，

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [prer] , [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] ,
My humble prayer , oh , father , I will lay ,
我的 谦逊的 祷告 , 哦 , 父亲 , 我 将要 躺 ,

父啊，我卑微地祈祷，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ˌʌn'toʊld] ;
With all its weight of misery untold ;
和 全部它是 重量 的 苦难 不明 ;

承载着难以言喻的苦难；

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ]
And wait impatient that which thou wilt say
和 等待 不耐烦 那 哪个 你 枯萎 说

耐心等待你将要说的话。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -

TO	REVENITA
到	-

致雷文尼塔

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt] , [ðɪs] [mɔːrn] , [maɪ][lɪps][aɪ] [prest] ,

When	to	the	font	,	this	morn	,	my	lips	I	pressed	,
什么时候	到	这	字体	,	这	早晨	,	我的	嘴唇	我	按下	,

今天早上，当我来到圣坛前，我抿紧了嘴唇。

[ə; eɪ] ['feriz] [gɪft][maɪ]['fɪŋgərz] ['trembld] [ɔː(r)] ;

A	fairy's	gift	my	fingers	trembled	o'er	;
一个	仙女的	礼物	我的	手指	颤抖	超过	;

那是仙女的礼物，我的手指颤抖着抚摸着它；

[ə; eɪ] [swiːtər] [prer] [nɛə] [smaɪl] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['blesɪd; blest] ,

A	sweeter	prayer	ne'er	smile	of	angel	blessed	,
一个	更甜	祷告	从未	微笑	的	天使	蒙福	,

最甜蜜的祈祷，天使的微笑也从未如此美好，

[nɔːr] [gɛmd] [ə; eɪ]['taiə] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɔːr] .

Nor	gemmed	a	tiar	that	the	priesthood	wore	.
也不	宝石	一个	蒂亚尔	那	这	圣职	穿着	.

没有为祭司佩戴的头饰镶嵌宝石。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðeɪ] [griːf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,

The	secret	of	they	grief	I	may	not	know	,
这	秘密	的	他们	悲伤	我	可能	不是	知道	,

我或许并不了解他们悲伤的秘密。

[sɪns] [ðæt] [ðaɪ] [lɪps] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ;

Since	that	thy	lips	refuse	the	tale	to	tell	;
自从	那	你的	嘴唇	拒绝	这	故事	到	告诉	;

因为你的嘴唇拒绝讲述这个故事；

[mɪ'θɪŋks] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][woʊ]

Methinks	,	dear	child	,	it	was	the	sound	of	woe
我觉得	,	亲爱的	孩子	,	它	曾是	这	声音	的	悲哀

依我看，亲爱的孩子，那是悲伤的声音。

[ðæt] [woʊk] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [diːp] [wel] .

That	woke	an	echo	in	my	heart's	deep	well	.
那	觉醒	一个	回声	在	我的	心脏的	深的	出色地	.

那件事唤醒了我内心深处的回响。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - ['jɜːrnɪŋ] [grəups]

The	wail	of	a	spirit	that	a	-	yearning	gropes
这	哀号	的	一个	精神	那	一个	-	渴望	摸索

渴望的灵魂发出哀嚎

[ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ɪz][fled] ;

In	darkness	for	the	sunlight	that	is	fled	;
在	黑暗	为了	这	阳光	那	是	逃亡	;

在黑暗中，为了逃离的阳光；

[ə; eɪ]['broʊkən]['aɪdl][ɪn]['siːkrət] [wept] , [ænd; ənd] [hoʊps] —

A	broken	idol	in	secret	wept	,	and	hopes	—
一个	破碎的	偶像	在	秘密	哭泣	,	和	希望	—

破碎的偶像在暗中哭泣，怀揣着希望——

[krʌʃt] [hoʊps] — [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .

Crushed	hopes	—	that	are	to	thee	as	are	the	dead	.
碎	希望	—	那	是	到	你	作为	是	这	死的	.

破碎的希望——对你而言，就如同死者一般。

[ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] - [jet] [ʌv; əv] [wen]

A	tender	memory	ling'ring	yet	of	when
一个	投标	记忆	-	然而	的	什么时候

一段温柔的回忆至今仍萦绕心头，那是什么时候

[i:tʃ] ['baʊndɪŋ] [pʌls] [bi:t] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] ;

Each	bounding	pulse	beat	faster	with	its	joy	;
每个	边界	脉冲	打	快点	和	它是	喜悦	;

每一次脉搏跳动都因喜悦而加快;

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'ljuəd] , [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

A	something	that	allured	,	and	won	,	and	then
一个	某物	那	诱人	,	和	韩元	,	和	然后

某种吸引我、赢得我的东西，然后

[wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [fled] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ]

With	waking	fled	,	and	years	may	not	destroy
和	醒来	逃亡	,	和	年	可能	不是	破坏

醒来已逝，岁月也未必能将其摧毁

[ðə; ði] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [breɪn]

The	impress	which	it	left	upon	thy	brain
这	令人印象深刻	哪个	它	左边	之上	你的	脑

它在你脑海中留下的印象

[bʌt; bət] [si:k] [ði:] , [tʃaɪld] , [gri:fs] ['rævɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ?

But	seek	thee	,	child	,	grief's	ravaging	to	stay	?
但	寻找	你	,	孩子	,	悲伤的	蹂躏	到	停留	?

但孩子，你怎能忍受悲伤的折磨，久久不愿离去?

[ðaɪ] [terz] [maɪt] [fɔ:l] [æz; əz] [fɔ:lz] [ðə; ði] - [reɪn] ,

Thy	tears	might	fall	as	falls	the	show'ring	rain	,
你的	眼泪	可能	落下	作为	瀑布	这	-	雨	,

你的眼泪或许会像赛场上的雨水一样落下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [di:p] ['skɑ:rz] [ə'weɪ] .

They	could	not	wash	the	heart's	deep	scars	away	.
他们	可以	不是	洗	这	心脏的	深的	疤痕	离开	.

他们无法洗去心中深深的伤痕。

[rɪ'paɪn] [ði:] [nɑ:t] ; [ʃraʊd] [nɑ:t] [ðeɪ] [feɪθ] [ɪn] [glu:m] ;

Repine	thee	not	;	shroud	not	they	faith	in	gloom	;
抱怨	你	不是	;	裹尸布	不是	他们	信仰	在	愁云	;

不要怨恨你；不要让他们的信仰笼罩在阴霾之中;

[ʃrɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [fraʊn] ;

Shrink	not	to	meet	a	disappointment's	frown	;
收缩	不是	到	见面	一个	失望的	皱眉	;

不要因为失望而退缩;

[ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɔ:dəd] [tu:m] ,

Away	beyond	the	narrow	bordered	tomb	,
离开	超过	这	狭窄的	带边框	墓	,

越过那狭窄的墓穴边缘，

[hu:] [hɪr] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [krɔ:s] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] .

Who	here	have	borne	the	cross	may	wear	the	crown	.
WHO	这里	有	出生	这	叉	可能	穿	这	王冠	.

凡曾背负十字架者，皆可戴上桂冠。

['sænsən] .

SANSON	.
桑松	.

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɛəriz] , ['wɪspər] —
Whisper to him , fairies , whisper —
耳语 到 他 , 仙女 , 耳语 —

仙女们，轻声告诉他，轻声告诉他——

['wɪspər] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
Whisper softly in his ear
耳语 轻轻 在 他的 耳朵

在他耳边轻声低语

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
That some one is waiting , waiting ,
那 一些 一 是 等待 , 等待 ,

有人在等待，等待，

['lɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][step][tuː; tə] [hɪr] .
Listening his step to hear .
聆听 他的 步 到 听到 .

侧耳倾听他的脚步声。

['fɛəriz] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Fairies , if he knew his presence
仙女 , 如果 他 知道 他的 在场

如果他知道自己的存在，仙女们就会出现。

[wʊd] [ə; eɪ] ['diːmənz] [spel] [ə'leɪ] ,
Would a demon's spell allay ,
会 一个 恶魔的 拼写 巷 ,

恶魔的咒语能否解除?

[wʊd] [hiː; hi] [hiːd] [jʊr; jər]['tɪmɪd] ['wɪspərɪŋ] ?
Would he heed your timid whisperings ?
会 他 注意 你的 胆小 耳语 ?

他会听从你怯生生的低语吗?

[wʊd] [hiː; hi] — [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Would he — will he come to - day ?
会 他 — 将要 他 来 到 - 天 ?

他今天会来吗?

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

['fɛəriz] ['wɪspər] , ['evri] ['wɪspər] ,
Fairies whisper , every whisper ,
仙女 耳语 , 每一个 耳语 ,

仙女们低语，每一声低语，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the silence of the night ,
在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ænd; ənd][hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][sɔ:ft] ['mə:məz]
And **he** **catches** **the** **soft** **murmurs**
和 他 捕获物 这 柔软的 低语

他听到了轻柔的低语声

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] [laɪt] .
Floating **in** **the** **starry** **light** **.**
漂浮的 在 这 繁星 光 .

漂浮在星光中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ; [jes] , [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
And **they** **tell** **him** **;** **yes** **,** **they** **tell** **him** **,**
和 他们 告诉 他 ; 是的 , 他们 告诉 他 ,

他们告诉他；是的，他们告诉他，

[ɔ:l][ɪn]['æksənts] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] ,
All **in** **accents** **sweet** **and** **clear** **,**
全部 在 口音 甜的 和 清除 ,

所有口音都甜美清晰。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌhɪr'æftər]
Of **the** **beautiful** **Hereafter**
的 这 美丽的 此后

美好的来世

[ðæt] [ɪz]['evər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
That **is** **ever** **drawing** **near** **.**
那 是 曾经 绘画 靠近 .

那一天正越来越近了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lʌvd] [wʌnz] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
There **are** **loved** **ones** **,** **waiting** **,** **waiting** **,**
那里 是 喜爱 一个 , 等待 , 等待 ,

有亲人，在等待，在等待。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
For **his** **footfall** **on** **the** **shore** **;**
为了 他的 人流量 在 这 支撑 ;

因为他踏上了岸边；

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] —
They **will** **welcome** **his** **appearing** **—**
他们 将要 欢迎 他的 出现 —

他们会欢迎他的到来——

[ðeɪ] [wɪl] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] .
They **will** **greet** **him** **o'er** **and** **o'er** **.**
他们 将要 迎接 他 超过 和 超过 .

他们会不断地向他打招呼。

['sænsən] .
SANSON **.**
桑松 .

桑森。

[tu:; tə] ['sænsən]
TO **SANSON**
到 桑松

致桑森

[oʊ] , [wʊd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪspər]
Oh **,** **would** **the** **fairies** **to** **her** **whisper**
哦 , 会 这 仙女 到 她 耳语

哦，仙女们会轻声对她说

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːrt] ,

The	truths	which	they	to	him	impart	,
这	真相	哪个	他们	到	他	传授	,

他们传授给他的真理，

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhɪr'æftər] ,

Teach	her	a	beautiful	hereafter	,
教	她	一个	美丽的	此后	,

教她一个美好的来世，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ]['taɪərd] [hɑːrt] .

A	Heaven	to	bless	a	tired	heart	.
一个	天堂	到	保佑	一个	疲劳的	心	.

疲惫的心灵得以休憩的天堂。

[jet] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ['weɪtɪŋ]

Yet	thinks	she	that	the	dear	ones	waiting
然而	思考	她	那	这	亲爱的	一个	等待

但她心想，那些等待着她的亲人们。

[wʊd] ['envi] [nɑːt][ðə; ði] [buːn] [ʃiː; ʃi] [kreivz] —

Would	envy	not	the	boon	she	craves	—
会	嫉妒	不是	这	恩惠	她	渴望	—

不会嫉妒她所渴望的恩惠——

[tuː; tə] [rɪr] [fer] ['frɛndʃɪps] ['seɪkrɪd]['ɔːltər]

To	rear	fair	friendship's	sacred	alter
到	后部	公平的	友谊的	神圣	改变

为了培育纯洁友谊的神圣祭坛

[wer] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

Where	love	and	hope	sleep	in	their	graves	.
在哪里	爱	和	希望	睡觉	在	他们的	坟墓	.

爱与希望长眠于此。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm]

She	knows	not	that	a	loving	welcome
她	知道	不是	那	一个	爱	欢迎

她并不知道那份充满爱意的欢迎

[wɪl] [weɪt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Will	wait	her	in	a	realm	of	light	,
将要	等待	她	在	一个	领域	的	光	,

我将在光明的国度里等她，

[nɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['miːtɪŋ] ['hwispəz] ,

Nought	of	a	future	meeting	whispers	,
零	的	一个	未来	会议	低语	,

未来会议的零点低语，

[noʊ] [feɪθ] [ɪ'luːmz] [hɜːr; hər] [soʊlz] [dɑːrk] [naɪt] .

No	faith	illumes	her	soul's	dark	night	.
不	信仰	照明	她	灵魂的	黑暗的	夜晚	.

没有信仰能照亮她灵魂的黑夜。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [hæz; həz][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

But	oh	!	she	knows	,	has	by	experience	,
但	哦	!	她	知道	,	有	经过	经验	,

但是哦！她知道，她凭借经验知道，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] ;

The	saddest	of	all	lessons	learned	;
这	最悲伤的	的	全部	课程	学习	;

这是所有教训中最令人悲哀的一个；

[noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ded] - [si:] ['æplz] ,
Knows that she gathered dead - sea apples ,
知道 那 她 聚集 死的 - 海 苹果 ,

她知道自己采集过死海苹果，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] ['æʃɪz] [tɜ:rnd] .
Which in her hands to ashes turned .
哪个 在 她 双手 到 灰烬 转向 .

在她的手中，一切都化为灰烬。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['træməld] ['tɔ:rənt] ,
She knows into a trammelled torrent ,
她 知道 进入 一个 受束缚 激流 ,

她知道自己陷入了被束缚的洪流之中，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['laɪfs] [fri:] ['floʊɪŋ] [taɪd] ;
Is changed her life's free flowing tide ;
是 已更改 她 生活的 自由的 流动 潮 ;

改变了她自由奔流的人生；

[noʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd][noʊ] [ɔ:r] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ,
Knows that her hand no oar is holding ,
知道 那 她 手 不 桨 是 保持 ,

她知道自己的手没有握着桨，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['drɪftɪŋ] [bɑ:rk][tu:; tə] [gaɪd] .
With which her drifting bark to guide .
和 哪个 她 漂流 吠 到 指导 .

她用漂泊的树皮指引方向。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] , [jes] , [noʊz] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][mə'rɑ:ʒ] ,
She knows , yes , knows that , like the mirage ,
她 知道 , 是的 , 知道 那 , 喜欢 这 海市蜃楼 ,

她知道，是的，她知道，就像海市蜃楼一样，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['trævələr] [gli:md] ,
Which for the thirsty traveler gleamed ,
哪个 为了 这 渴 游客 闪闪发光 ,

对于口渴的旅人来说，它闪闪发光。

[ðə; ði] [swi:t] [aɪ'di:əl][ʃi:; ʃi]['fɑ:ndli] ['tʃerɪʃt]
The sweet ideal she fondly cherished
这 甜的 理想的 她 深情地 珍爱

她珍视的美好理想

[wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [si:md] .
Was never there ; it only seemed .
曾是 绝不 那里 ; 它 仅有的 似乎 .

它从未存在过，只是看起来像存在过。

[ɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pru:vn]
If what she knows is to her proven
如果 什么 她 知道 是 到 她 已证实

如果她所知道的对她来说是经过验证的

[ə; eɪ] [fɔ:ls] , [dɪ'lu:dɪŋ] , ['fli:tɪŋ] [ʃoʊ] ,
A false , deluding , fleeting show ,
一个 错误的 , 欺骗 , 转瞬即逝 展示 ,

一场虚假、欺骗性、转瞬即逝的表演，

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] , ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [kæn; kən][ʃi:; ʃi]
Can she , generous spirit , can she
能 她 , 慷慨的 精神 , 能 她

她能吗，善良的灵魂，她能吗？

[trʌst] ['blaɪndli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ?
Trust **blindly** **what** **she** **does** **not** **know** **?**
相信 盲目地 什么 她 做 不是 知道 ?

盲目相信她不知道的事情?

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʌts] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
But **if** **for** **this** **he** **shuts** **against** **her**
但 如果 为了 这 他 关闭 反对 她

但如果因此他拒绝与她合作呢?

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **heart** **that's** **shining** **in** **his** **eyes** **,**
这 心 那就是 灼灼 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪耀着一颗真心,

[ʃi:l] [brɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['piri]
She'll **bring** **the** **gift** **that** **for** **the** **Peri**
壳 带来 这 礼物 那 为了 这 佩里

她会带来送给佩里的礼物

[ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Unbarred **the** **gate** **of** **paradise** **.**
畅通无阻 这 门 的 天堂 .

打开了通往天堂的大门。

- .
REVENITA **.**
- .

雷文尼塔。

[tu:; tə] -
TO **REVENITA**
到 -

致雷文尼塔

[ɪf] [ʃi:l] [left] [hɪm; ɪm][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər]
If **she'll** **left** **him** **be** **her** **teacher**
如果 壳 左边 他 是 她 老师

如果她离开他,他就会成为她的老师

[ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
In **the** **mysteries** **of** **life** **,**
在 这 谜团 的 生活 ,

在生命的奥秘中,

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [grænd][ʌn'foʊldmənt]
In **the** **spirit's** **grand** **unfoldment**
在 这 精神的 盛大 展开

在精神的宏伟展开中

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [straɪf] ,
Far **beyond** **this** **world** **of** **strife** **,**
远的 超过 这 世界 的 冲突 ,

远远超越这纷争的世界,

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ɔ:ltər][hi:; hi] [wɪl] [bɪld] [hɜ:r; hər] ,
A **sacred** **altar** **he** **will** **build** **her** **,**
一个 神圣 坛 他 将要 建造 她 ,

他将为她建造一座神圣的祭坛,

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [tru:] ,
And **dedicate** **to** **friendship** **true** **,**
和 奉献 到 友谊 真的 ,

并将此献给真挚的友谊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] ,

And	this	shall	be	their	bond	of	union	,
和	这	将	是	他们的	纽带	的	联盟	,

这将是他们团结的纽带。

[mɔːr] ['kɑːnstənt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [nuː] .

More	constant	that	all	others	knew	.
更多的	持续的	那	全部	其他的	知道	.

比所有人都知道的更加坚定。

['sænsən] .

SANSON	.
桑松	.

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]

TO	SANSON
到	桑松

致桑森

[kaɪnd] ['tiːtʃər] , [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ,

Kind	teacher	,	henceforth	be	it	mine	,
种类	老师	,	今后	是	它	矿	,

仁慈的老师，从今以后，就让它属于我吧。

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət] ['frɛndʃɪps] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,

To	kneel	at	friendship's	sacred	shrine	,
到	下跪	在	友谊的	神圣	神社	,

跪拜在友谊的神圣殿堂前，

[ænd; ənd] ['hoʊps] [braɪt] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn'twaɪn]

And	hope's	bright	budding	flowers	entwine
和	希望	明亮的	萌芽	花朵	缠绕

希望如同含苞待放的鲜花，交织在一起。

['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrlənd][fɔːr; fər] [ðeɪ] [braʊ] .

Into	a	garland	for	they	brow	.
进入	一个	花环	为了	他们	眉头	.

将它们的眉毛编织成花环。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz]

And	thou	shalt	wait	not	for	the	hours
和	你	应	等待	不是	为了	这	小时

你无需等待时辰。

[ðæt] [dʒem] [kriː'eɪʃənz] ['reɪdiənt] ['taʊərz] ,

That	gem	creation's	radiant	towers	,
那	宝石	创造的	辐射状	塔楼	,

那颗宝石造物的璀璨高塔，

[tuː; tə] [wuː] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'liːʒən] ['baʊərz] ,

To	woo	thee	to	elysian	bowers	,
到	哇	你	到	极乐世界	鲍尔斯	,

为了把你引诱到极乐世界的花园，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	wear	it	now	.
但	穿	它	现在	.

但现在就穿上它。

[tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['driːmər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ,

Too	long	a	dreamer	have	I	been	,
也	长的	一个	梦想家	有	我	到过	,

我做梦太久了，

[tuː] [lɔːŋ] ['laɪfs] [dɑːrk] [saɪd] ['oʊnli] [siːn] ;
Too long life's dark side only seen ;
也 长的 生活的 黑暗的 边 仅有的 已见 ;

太久只看到生活的阴暗面;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [waɪl] [ðʌs] [aɪ] [niːl] ,
And if thou canst , while thus I kneel ,
和 如果 你 罐 , 尽管 因此 我 下跪 ,

如果你能，就在我跪着的这段时间里，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'viːl] ,
The mystery of life reveal ,
这 神秘 的 生活 揭示 ,

生命的奥秘揭晓，

[ðen] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] .
Then gladly will I learn of thee .
然后 乐意 将要 我 学习 的 你 .

那么我将很乐意了解你。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ɑːn] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [fɔːl] ,
For as on flowers the dewdrops fall ,
为了 作为 在 花朵 这 露珠 落下 ,

就像露珠落在花朵上一样，

[æz; əz] ['sʌnbiːmz] [breɪk] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] [pɔːl] ,
As sunbeams break the storm - cloud's pall ,
作为 阳光 休息 这 风暴 - 云的 灵柩 ,

当阳光穿透暴风雨的乌云，

[æz; əz] ['pɑːrd(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [bleɪm]
As pardon comes to lives which blame
作为 赦免 来 到 生活 哪个 责备

当赦免降临到那些曾受责备的人们身上时，他们的生命便得以救赎。

[hæz; həz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , [soʊ] [keɪm]
Has crushed beneath its weight , so came
有 碎 下面 它是 重量 , 所以 来了

被自身重量压垮了，于是.....

[ðaɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Thy sympathy to me .
你的 同情 到 我 .

请代我向你表示同情。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[laɪf] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [lʌv] ,
Life is love , and only love ,
生活 是 爱 , 和 仅有的 爱 ,

生命就是爱，也只有爱。

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [sɔːrs] [ə'bʌv] .
Love that had its source above .
爱 那 有 它是 来源 多于 .

源自上天的爱。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːðz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] ,

It	wreathes	with	flowers	the	chastening	rod	,
它	花圈	和	花朵	这	惩戒	杆	,

它用鲜花装饰着惩戒杖，

[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [deks] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

And	diamond	decks	the	throne	of	God	.
和	钻石	甲板	这	王座	的	上帝	.

钻石装饰着上帝的宝座。

[ˈsænsən] .

SANSON	.
桑松	.

桑森。

[tuː; tə] [ˈsænsən]

TO	SANSON
到	桑松

致桑森

[ɪf] " [laɪf] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [lʌv] ,

If	"	life	is	love	,	and	only	love	,
如果	"	生活	是	爱	,	和	仅有的	爱	,

如果"生命就是爱，而且只有爱"，

" [ðen] [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] ;

"	Then	never	have	I	lived	before	;
"	然后	绝不	有	我	居住地	前	;

"那么，我以前从未活过；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [sæk] [aɪl] [sɪt] [ˌem ˈiː] [daʊn]

But	for	love's	sack	I'll	sit	me	down
但	为了	爱的	解雇	患病的	坐	我	向下

但为了爱情的代价，我愿坐下

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [kɑːn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɔː(r)] .

And	careful	con	the	lesson	o'er	.
和	小心	康	这	课	超过	.

仔细地把这堂课学完。

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊl] ,

I	fain	would	win	the	shining	goal	,
我	欣然	会	赢	这	灼灼	目标	,

我渴望赢得那粒闪耀的进球，

[soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [soʊ] [ˈsiːmɪŋ] [fer] ,

So	far	away	,	so	seeming	fair	,
所以	远的	离开	,	所以	似乎	公平的	,

如此遥远，看似如此公平，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] [əˈloʊn] ;

But	could	not	reach	its	hights	alone	;
但	可以	不是	抵达	它是	高度	独自的	;

但仅凭一己之力无法达到如此高度；

[ðen] , [ˈtiːtʃər] , [teɪk] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] .

Then	,	teacher	,	take	me	,	take	me	there	.
然后	,	老师	,	拿	我	,	拿	我	那里	.

老师，带我去那里吧。

- .

REVENITA	.
-	.

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO **REVENITA**
到 -

致雷文尼塔

[ðaɪ] ['tiːtʃər] , [ðen] , [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ðer; ðər] ,
Thy **teacher** **,** **then** **,** **will** **take** **thee** **there** **,**
你的 老师 , 然后 , 将要 拿 你 那里 ,

你的老师会带你到那里去。

[ænd; ənd]['evər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] ,
And **ever** **watch** **with** **tender** **care** **,**
和 曾经 手表 和 投标 关心 ,

永远用温柔的目光注视着,

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðeɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lɔːftɪɪst] [eɪm] ,
To **guard** **they** **way** **to** **loftiest** **aim** **,**
到 警卫 他们 方式 到 最高 目的 ,

为了守护他们通往最高目标的道路,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][kleɪm] .
And **his** **reward** **thy** **love** **shall** **claim** **.**
和 他的 报酬 你的 爱 将 宣称 .

而你的爱必将为他赢得奖赏。

['sænsən] .
SANSON **.**
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO **SANSON**
到 桑松

致桑森

[oʊ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ['tiːtʃər] ,
O **,** **inconsistent** **teacher** **,**
哦 , 不一致 老师 ,

哦，这位老师真是前后矛盾啊!

['hiːd] ['nɑːlɪdʒ] [gɪv] [ə'weɪ] ;
He'd **knowledge** **give** **away** **;**
他会 知识 给 离开 ;

他会泄露秘密;

[fɪl] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [toʊm] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Fill **head** **and** **heart** **,** **from** **tome** **of** **art** **,**
充满 头 和 心 , 从 大部头书 的 艺术 ,

从艺术巨著中汲取灵感，滋养心灵。

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] .
Then **take** **me** **for** **his** **pay** **.**
然后 拿 我 为了 他的 支付 .

然后把他带走，就当是付他工资吧。

['hiːd] ['kaɪndli] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [relm]
He'd **kindly** **lead** **me** **to** **the** **realm**
他会 亲切地 带领 我 到 这 领域

他会好心地引领我进入那个领域。

[wer] ['dʒɔɪəs] ['friːdəm] [reɪn] ,
Where **joyous** **freedom** **reigns** **,**
在哪里 欢乐 自由 统治 ,

在自由欢愉之地,

['hiːd] [tiːtʃ] [maɪ] [soʊl] ['lʌvz] [swiːt] [kən'troʊl] ,
He'd teach my soul love's sweet control ,
他会 教 我的 灵魂 爱的 甜的 控制 ,

他会教会我的灵魂爱的甜蜜掌控，

[ðen] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Then claim it for his pains .
然后 宣称 它 为了 他的 疼痛 .

然后就让他为自己的辛劳付出代价。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [duː] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ]
Reyenita , do not charge
- , 做 不是 收费

雷耶尼塔，不要收费

[tuː; tə] ['selfɪʃnəs] [ðaɪ] ['tiːtʃɚz] [pliː] ,
To selfishness thy teacher's plea ,
到 自私 你的 老师的 恳求 ,

你老师恳求你自私自利，

[hiː; hi] [siːks] [ðaɪn] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] ,
He seeks thine every wish to bless ,
他 寻找 你的 每一个 希望 到 保佑 ,

他渴望得到你的每一个愿望，并赐予祝福。

[hɪz; ɪz] ['diːpəst] [fɔːlt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ðiː] .
His deepest fault is loving thee .
他的 最深处 过错 是 爱 你 .

他最大的罪过就是爱你。

" ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] , " [sed] [ðə; ði] [næzɚiːn] ,
" Heaven's kingdom , " said the Nazerene ,
" 天 王国 , " 说 这 拿撒勒人 ,

“天国，”拿撒勒人说。

" [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ; " [swiːt] ['feri] [kwiːn]
" Is in the heart ; " sweet fairy queen
" 是 在 这 心 ; " 甜的 仙女 女王

“在心中；”甜美的仙女女王

[ðaʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Thou rulest along this realm of mine ,
你 规则 沿着 这 领域 的 矿 ,

你统治着我的这片领土，

[kænst] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪn] ?
Canst say I have no place in thine ?
罐 说 我 有 不 地方 在 你的 ?

你能说我在你的世界里没有位置吗?

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO **SANSON**
到 桑松

致桑森

[ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv] - [mɪlk] - [waɪt] [pɜːrlz] ,
They **boast** **of** **Ormuz's** **milk** **-** **white** **pearls** **,**
他们 夸 的 - 牛奶 - 白色的 珍珠 ,

他们吹嘘奥尔穆兹出产的珍珠洁白如雪，

[ðə; ði]['ruːbiːz]['mædʒɪk][ɑːrt] ,
The **ruby's** **magic** **art** **,**
这 Ruby 的 魔法 艺术 ,

红宝石的魔法艺术，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [wer] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][drɑːp]
And **proudly** **wear** **the** **crystal** **drop**
和 自豪地 穿 这 水晶 降低

并自豪地佩戴这枚水晶吊坠。

[ðæt] [fairz][ðə; ði] ['daɪməndz] [hɑːrt] .
That **fires** **the** **diamond's** **heart** **.**
那 火灾 这 钻石的 心 .

这会点燃钻石的核心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kleɪm] ,
And **these** **may** **admiration** **claim** **,**
和 这些 可能 钦佩 宣称 ,

而这些或许可以称得上是钦佩之言，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [welθ] [meɪ] [sweɪ] ,
And **countless** **wealth** **may** **sway** **,**
和 无数 财富 可能 摇摆 ,

无数财富可能会左右局势，

[bʌt; bət] ['rɛrɝ] [dʒem][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But **rarer** **gem** **was** **given** **to** **me** **,**
但 稀有 宝石 曾是 给定 到 我 ,

但我却得到了一颗更珍贵的宝石。

[wʌn]['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] .
One **golden** **summer** **day** **.**
一 金的 夏天 天 .

一个阳光灿烂的夏日。

[ɪts] ['wʌndrəs] [tɪnts] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊ] ,
Its **wondrous** **tints** **,** **a** **brilliant** **glow** **,**
它是 奇妙的 色调 , 一个 杰出的 辉光 ,

它奇妙的色彩，耀眼的光芒，

[i'mɪt] [ɪn]['dɑːrkəst] [gluːm] ,
Emit **in** **darkest** **gloom** **,**
发射 在 最黑暗的 愁云 ,

在最黑暗的阴霾中发出光芒，

[ə; eɪ] [swiːtər] ['freɪgrəns] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ,
A **sweeter** **fragrance** **'** **round** **it** **clings** **,**
一个 更甜 香味 - 圆形的 它 黏附 ,

周围萦绕着一股更甜美的香气，

[ðæn; ðən] [breθ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [bluːm] .

Than	breath	of	eastern	bloom	.
比	气息	的	东	盛开	.

比东方的芬芳更胜一筹。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['ɝːθs] ['kɔːstli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [θroʊn]

Were	all	earth's	costly	jewels	thrown
是	全部	地球的	昂贵	珠宝	抛掷

地球上所有珍贵的珠宝都被抛掷了吗?

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] ,

In	one	great	glittering	heap	,
在	一	伟大的	闪闪发光	堆	,

在一堆闪闪发光的大东西里,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [fɔːr; fər] [ɛvn] [ə; eɪ] [deɪ]

They	could	not	buy	for	ev'n	a	day
他们	可以	不是	买	为了	甚至	一个	天

他们连一天的钱都买不起。

[ðə; ði][dʒem][aɪ'd] ['selfɪʃ] [kiːp] .

The	gem	I'd	selfish	keep	.
这	宝石	ID	自私	保持	.

我会自私地把这颗宝石留下来。

[jet] - [twʌz] [nɑːt] [wʌn] [frʌm; frəm] ['pɜːrli] [depθs] ,

Yet	'	twas	not	won	from	pearly	depths	,
然而	-	那是	不是	韩元	从	珍珠般的	深度	,

然而,它并非从珍珠般的深处赢得的。

[nɔːr] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [maɪn] ,

Nor	gleaned	from	diamond	mine	,
也不	收集	从	钻石	矿	,

并非从钻石矿中开采而来,

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['kemists] ['sʌt(ə)lti]

Nor	all	the	chemist's	subtlety
也不	全部	这	化学家的	微妙之处

也不包括化学家的所有微妙之处

[ɪts] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] .

Its	substance	could	define	.
它是	物质	可以	定义	.

它的本质可以定义一切。

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [bænd] [ʌv; əv] [foʊld]

It	ne'er	was	set	in	band	of	fold
它	从未	曾是	放	在	乐队	的	折叠

它从未被安置在折叠带中

[sʌm; səm] ['deɪnti] [hænd] [tuː; tə] [greɪs] ,

Some	dainty	hand	to	grace	,
一些	纤巧	手	到	优雅	,

一些纤细的手来点缀,

[nɛə] [ʃoʊn] [ɪn] ['daɪədem] [tuː; tə] [dek]

Ne'er	shone	in	diadem	to	deck
从未	闪耀	在	冠冕	到	甲板

从未在甲板上闪耀过王冠

[ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [reɪs] .

A	brow	of	kingly	race	.
一个	眉头	的	王者	种族	.

一副王者之相的眉宇。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ə; eɪ]['wɪzərd] [spel]
For **me** **alone** **,** **a** **wizard** **spell**
为了 我 独自的 , 一个 巫师 拼写

对我而言，一个巫师咒语

[laɪz] ['prɪzənd] [ɪn][ɪts] [biːmz] ,
Lies **prisoned** **in** **its** **beams** **,**
谎言 被监禁 在 它是 光束 ,

谎言被囚禁在它的梁柱之中，

['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɛkstəsi]
Hours **of** **enchanted** **ecstacy**
小时 的 迷人的 狂喜

数小时的陶醉

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['iːdn] [driːmz] .
And **days** **of** **Eden** **dreams** **.**
和 天 的 伊甸园 梦境 .

还有伊甸园般的梦境。

[wʊdst] [noʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Wouldst **know** **the** **precious** **gift** **with** **which**
会 知道 这 宝贵的 礼物 和 哪个

将会知道那份珍贵的礼物是什么

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt] ?
For **worlds** **I** **would** **not** **part** **?**
为了 世界 我 会 不是 部分 ?

为了那些我不愿分离的世界?

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪz] [ðeɪ] [lʌv] ,
The **priceless** **jewel** **is** **they** **love** **,**
这 无价 宝石 是 他们 爱 ,

他们之间最珍贵的宝藏是爱。

[ɪts] ['setɪŋ] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] .
Its **setting** **is** **my** **heart** **.**
它是 环境 是 我的 心 .

它的背景就是我的心。

- .
REVENITA **.**
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO **REVENITA**
到 -

致雷文尼塔

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər] ,
Oh **,** **in** **the** **hush** **of** **midnight's** **hour** **,**
哦 , 在 这 嘘 的 午夜 小时 ,

哦，在午夜的寂静中，

[wen] ['dɑːrknəs] [sliːps] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
When **darkness** **sleeps** **on** **land** **and** **sea** **,**
什么时候 黑暗 睡觉 在 土地 和 海 ,

当黑暗笼罩陆地和海洋时，

[haʊ] [ɔːft][ɪn] [driːmz] , [swiːt] ['frædʒ(ə)l] ['flaʊər] ,
How **oft** **in** **dreams** **,** **sweet** **fragile** **flower** **,**
如何 经常 在 梦境 , 甜的 脆弱的 花 ,

梦中，那娇嫩甜美的花朵，常常如此。

[ðaʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
Thou'st come to bless and comfort me .
汝 来 到 保佑 和 舒适 我 .

你来是为了祝福我，安慰我。

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər] ,
O , in the hush of midnight's hour ,
哦 , 在 这 嘘 的 午夜 小时 ,

哦，在午夜的寂静中，

[haʊ] [ɔːft][frʌm; frəm] ['tɔːntɪŋ] [driːmz] [aɪ][stɑːrt] ,
How oft from taunting dreams I start ,
如何 经常 从 嘲讽 梦境 我 开始 ,

我常常从那些嘲弄人的梦境中醒来，

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi] ['flaʊər] —
To find thee but a fancy flower —
到 寻找 你 但 一个 想要 花 —

发现你不过是一朵艳丽的花朵——

[ðaʊ] ['tʃerɪʃt] ['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Thou cherished idol of my heart .
你 珍爱 偶像 的 我的 心 .

你是我心中珍爱的偶像。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[aɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [driːmz] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] —
I've a beautiful home , where I live in my dreams , So joyous and happy —
我已经 一个 美丽的 家 , 在哪里 我 居住 在 我的 梦境 , 所以 欢乐 和 快乐的 —
[æn; ən] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;
an Eden it seems ;
一个 伊甸园 它 似乎 ;

我有一个美丽的家，我住在我的梦里，那里如此欢乐幸福——宛如伊甸园；

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːr; ər] ['blendɪŋ] [tuː; tə] ['ræptʃər] [ðə; ði][maɪnd]
All beautiful things in nature and are Are blending to rapture the mind
全部 美丽的 事物 在 自然 和 是 是 混合 到 狂喜 这 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ;
and the heart ;
和 这 心 ;

自然界所有美好的事物，都融合在一起，使人心旷神怡；

[noʊ]['dɪskɔːrdz][tuː; tə][dʒɑːr] , [noʊ] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'raɪz] , - [tɪz][kɑːm][æz; əz][ɪ'tæliəz]['evər] [bluː] [skaɪz] ,
No discords to jar , no dissensions arise , ' Tis calm as Italia's ever blue skies ,
不 不和谐 到 罐 , 不 分歧 出现 , - 的 冷静的 作为 意大利的 曾经 蓝色的 天空 ,

没有不和谐的争吵，没有纷争，一切都像意大利永远湛蓝的天空一样平静。

[wen] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['roʊzi] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ;
When kissed by the bright rosy blush of the morn ;
什么时候 亲吻 经过 这 明亮的 红润 脸红 的 这 早晨 ;

当被清晨明亮的玫瑰色亲吻时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɪz] [bɔːrn] ,
And a voice of the spheres on the breezes is borne ,
和 一个 嗓音 的 这 球体 在 这 微风 是 出生 ,

微风中传来天体的声音，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [siː] - ['tɪntɪd] ['ʃɛlz] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] [ə'weɪ]
Soft as the murmur of sea - tinted shells , Sweet as the chiming of far away
柔软的 作为 这 低语 的 海 - 有色 贝壳 , 甜的 作为 这 鸣响 的 远的 离开
['belz] ;
bells ;
铃铛 ;

轻柔如海色贝壳的低语，甜美如远方钟声的回响；

[ænd; ənd] [griːf] ['kænɑːt] ['entər] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['pɪrləs] [prɪns]
And grief cannot enter , nor trouble nor care , And the proud peerless prince
和 悲伤 不能 进入 , 也不 麻烦 也不 关心 , 和 这 自豪的 无与伦比 王子
[ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
of my soul ,
的 我的 灵魂 ,

悲伤无法侵入，烦恼和忧虑也无法侵入，我灵魂中那骄傲无双的王子，

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
he is there .
他 是 那里 .

他在那里。

[ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɜːrld][ə'pɑːrt] ,
In my beautiful home from the cold world apart ,
在 我的 美丽的 家 从 这 寒冷的 世界 除 ,

在我美丽的家中，与寒冷的世界隔绝开来，

[hiː; hi][hoʊldz][ˌem 'iː][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fæst] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ;
He holds me so close to his fast beating heart ;
他 持有 我 所以 关闭 到 他的 快速地 殴打 心 ;

他把我紧紧地抱在怀里，感受着他那颗快速跳动的心；

[mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪərɪn] - [ræpt] [sɔːŋ] ,
More enchanting his voice than the syren - wrapt song ,
更多的 妖娆 他的 嗓音 比 这 塞壬 - 包裹 歌曲 ,

他的声音比那首如海妖般甜美的歌声更令人陶醉。

[ɔː(r)] [ðə; ði][wɪnd] - ['dɪmpld] ['oʊʃ(ə)n][sɔːft] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
O'er the wind - dimpled ocean soft floating along ,
超过 这 风 - 凹陷的 海洋 柔软的 漂浮的 沿着 ,

轻柔地漂浮在风浪拍打的海面上，

[æz; əz][hiː; hi] ['hwispəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['lʌvz] [loʊ] ['pæʃ(ə)n] [toʊn] ,
As he whispers his love in love's low passioned tone ,
作为 他 低语 他的 爱 在 爱的 低的 热情洋溢 语气 ,

他用低沉而充满爱意的嗓音轻声诉说着他的爱意，

[sʌtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvər] , [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] [noʊn] .
Such home , and such lover , no other has known .
这样的 家 , 和 这样的 情人 , 不 其他 有 已知 .

这样的家，这样的爱人，无人知晓。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO **REVENITA**
到 -

致雷文尼塔

[oʊ] , [let] [juː 'es] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd] — [ɪts] [geɪnz] , [ɪts] [lɔːs] , [ɪts] [preɪz] ,
O **,** **let** **us** **leave** **this** **world** **behind** **—** **Its** **gains** **,** **its** **loss** **,** **its** **praise** **,**
哦 , 让 我们 离开 这 世界 在后面 — 它是 收益 , 它是 损失 , 它是 称赞 ,

哦，让我们离开这个世界吧——它的得失，它的赞誉。

[ɪts] [bleɪm] — [nɑːt] ['siːkɪŋ] [feɪm] , [nɔːr] [fiərɪŋ] [ʃeɪm] , [sʌm; səm] [fɑːr] [sɪ'kluːdɪd] [lænd] [wiːl] [faɪnd] ,
its **blame** **—** **Not** **seeking** **fame** **,** **nor** **fearing** **shame** **,** **Some** **far** **secluded** **land** **we'll** **find** **,**
它是 责备 — 不是 寻求 名声 , 也不 害怕 耻辱 , 一些 远的 僻 土地 出色地 寻找 ,

它的罪过——不求名利，也不惧耻辱，我们将找到一片遥远而僻静的土地。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðaɪ] [driːm] - [hoʊm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] .
And **build** **thy** **dream** **-** **home** **,** **you** **and** **I** **,** **And** **let** **this** **foolish** **world** **go** **by** **.**
和 建造 你的 梦 - 家 , 你 和 我 , 和 让 这 愚蠢 世界 去 经过 .

你和我一起建造梦想家园，让这愚蠢的世界随风而逝。

[ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] !
A **paradise** **of** **love** **and** **bliss** **!**
一个 天堂 的 爱 和 极乐 !

充满爱与幸福的天堂!

[dɪ'lɪʃəs] [dræfts] [ɪn] ['iːdn] ['baʊərz] ,
Delicious **draughts** **in** **Eden** **bowers** **,**
可口的 起草 在 伊甸园 鲍尔斯 ,

伊甸园凉亭里的美味饮品，

[ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['aʊərz] ,
Of **peace** **,** **and** **rest** **,** **and** **quiet** **hours** **,**
的 和平 , 和 休息 , 和 安静的 小时 ,

和平、休息和宁静的时光，

[wiːl] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [mɪst] [ɪn] [ðɪs] .
We'll **drink** **,** **for** **what** **we've** **missed** **in** **this** **.**
出色地 喝 , 为了 什么 我们已经 错过 在 这 .

我们喝一杯，为了弥补我们错过的一切。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wiːl] [dɪ'faɪ] ,
The **shafts** **of** **malice** **we'll** **defy** **,**
这 轴 的 恶意 出色地 违抗 ,

我们将反抗恶意的攻击，

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] .
And **let** **this** **foolish** **world** **go** **by** **.**
和 让 这 愚蠢 世界 去 经过 .

让这愚昧的世界随风而逝吧。

['sænsən] .
SANSON **.**
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO **SANSON**
到 桑松

致桑森

[laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [soʊlz] [best] [pɑːrt] ,
Life **of** **my** **life** **,** **my** **soul's** **best** **part** **,**
生活 的 我的 生活 , 我的 灵魂的 最好的 部分 ,

我生命中最重要的一部分，我灵魂中最美好的部分，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [naʊ] ;

I	could	not	live	without	thee	now	;
我	可以	不是	居住	没有	你	现在	;

现在我不能没有你;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

And	yet	this	love	must	break	my	heart	,
和	然而	这	爱	必须	休息	我的	心	,

然而，这份爱注定会让我心碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)
第2/5页

[ɔ:r] [breɪk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] .
Or break a sacred vow .
或者 休息 一个 神圣 发誓 .

或者违背神圣的誓言。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Which shall it be ?
哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

[æn; ən] ['ænsər] [ɔ:ft]
an answer oft
一个 回答 经常

一个经常的答案

[frʌm; frəm] ['pʌzlɪŋ] [dauts] [aɪv] [sɔ:t] [tu:; tə] [weɪk] ;
From puzzling doubts I've sought to wake ;
从 令人费解 疑虑 我已经 寻求 到 唤醒 ;

我努力从困惑的疑虑中醒来;

[mʌst; məst][dʒɔɪ] , [ɔ:r] ['mɪzəri] , [hens] [bi:; bi][maɪn] ,
Must joy , or misery , hence be mine ,
必须 喜悦 , 或者 苦难 , 因此 是 矿 ,

因此，快乐或痛苦必将属于我吗?

[mʌst; məst] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['prɑ:mɪs] [breɪk] ?
Must heart or promise break ?
必须 心 或者 承诺 休息 ?

心碎还是承诺破碎?

[ə'loʊn] , ['hɛvənz] [haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rt] [wʊd] [pru:v]
Alone , Heaven's highest court would prove
独自的 , 天 最高 法庭 会 证明

单凭天庭最高法院就能证明这一点

[ə; eɪ] ['desəlitid] [lænd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
A desolated land to me ;
一个 荒凉的 土地 到 我 ;

对我而言，这是一片荒凉的土地;

['ɜ:θs] ['bɛrəst] , ['bærən] ['dezərt] [waɪld] ,
Earth's barest , barren desert wild ,
地球的 最简陋 , 荒芜 沙漠 荒野 ,

地球上最荒凉、最贫瘠的沙漠荒野

[ə; eɪ]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ] [ði:] .
A paradise with thee .
一个 天堂 和 你 .

与你同在，宛如天堂。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO **REVENITA**
到 -

致雷文尼塔

[ðaʊ] [hæst] [biːmd] [ɑːn][maɪ] ['pæθweɪ] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,
Thou **hast** **beamed** **on** **my** **pathway** **,** **a** **vision** **of** **light** **,**
你 哈斯特 光束 在 我的 路径 , 一个 想象 的 光 ,

你照亮了我的道路，一道光明的景象，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;
To **guide** **and** **to** **bless** **from** **afar** **;**
到 指导 和 到 保佑 从 远方 ;

从远方指引和祝福;

[tuː; tə] [ɪ'luːm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [smaɪl][ðə; ði] [ded] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] ,
To **illume** **with** **thy** **smile** **the** **dead** **chill** **of** **night** **,**
到 照明 和 你的 微笑 这 死的 寒意 的 夜晚 ,

用你的微笑照亮夜的凛冽寒冷，

[maɪ][stɑːr] , [maɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] .
My **star** **,** **my** **bright** **,** **beautiful** **star** **.**
我的 星星 , 我的 明亮的 , 美丽的 星星 .

我的星星，我那颗明亮美丽的星星。

[ðə; ði] [sʌn] [peɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ][blɑːt]
The **sun** **pales** **before** **thee** **,** **the** **moon** **is** **a** **blot**
这 太阳 苍白 前 你 , 这 月亮 是 一个 印迹

太阳在你面前黯然失色，月亮在你面前也黯然失色。

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðaɪn] [oʊn] ['splɛndərz] [ɑːr; ər] ;
On **the** **sky** **where** **thine** **own** **splendors** **are** **;**
在 这 天空 在哪里 你的 自己的 辉煌 是 ;

在你自身光辉闪耀的天空;

[ænd; ənd][dɑːrk][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wer] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] ,
And **dark** **is** **the** **day** **where** **thy** **presence** **is** **not** **,**
和 黑暗的 是 这 天 在哪里 你的 在场 是 不是 ,

没有你的同在，日子便是黑暗。

[maɪ][stɑːr] , [maɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] .
My **star** **,** **my** **bright** **,** **beautiful** **star** **.**
我的 星星 , 我的 明亮的 , 美丽的 星星 .

我的星星，我那颗明亮美丽的星星。

['sænsən] .
SANSON **.**
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO **SANSON**
到 桑松

致桑森

[oʊ] [lʌv] , [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːr] ! -
O **love** **,** **do** **not** **call** **me** **a** **star** **!** **'**
哦 爱 , 做 不是 称呼 我 一个 星星 ! -

哦，爱啊，请不要称我为星星!

[tɪz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
Tis **too** **cold** **and** **bright** **,** **and** **too** **far** **Away** **from** **your** **arms** **;** **I** **would** **be** **,**
的 也 寒冷的 和 明亮的 , 和 也 远的 离开 从 你的 武器 ; 我 会 是 ,

这里太冷太亮，离你的怀抱也太远；我会，

[ðə; ði][laɪf][drɑːps][ðæt] [floʊ][ɪn][jʊr; jər][veɪnz] , [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ðæt] [θrɑːb][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

The	life	drops	that	flow	in	your	veins	,	The	pulses	that	throb	in	your	heart	.
这	生活	滴	那	流动	在	你的	静脉	,	这	脉冲	那	搏动	在	你的	心	.

你血管里流淌的生命之滴，你心脏里跳动的脉搏。

[maɪ]['bʊzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wɔːrm] [siː] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪnz][ʌv; əv]

My	bosom	should	be	the	warm	sea	Of	forgetfulness	,	tinged	with	the	stains	Of
我的	怀	应该	是	这	温暖的	海	的	健忘	,	带点色调	和	这	污渍	的

[ðə; ði]['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

我的胸膛应该是温暖的遗忘之海，沾染着夕阳的余晖。

[wen] [deɪ] - [driːmz] [dɪ'pɑːrt] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][drɪŋk][æt; ət][ɪts]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [drɪŋk][mæd]

when	day	-	dreams	depart	;	You	should	drink	at	its	fountain	of	kisses	,	Drink	mad
什么时候	天	-	梦境	离开	;	你	应该	喝	在	它是	喷泉	的	吻	,	喝	疯狂的

[ʌv; əv][ɪts] ['fæðəmləs] [diːp] ;

of	its	fathomless	deep	;
的	它是	深不可测	深的	;

当白日梦消逝；你应该畅饮它亲吻的泉水，疯狂地畅饮它深不可测的深渊；

[səb'mɜːrdʒd][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɪs] ,

Submerged	in	an	ocean	of	blisses	,
湮	在	一个	海洋	的	幸福	,

沉浸在幸福的海洋中，

[aɪ'd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .

I'd	be	something	to	kiss	and	to	keep	.
ID	是	某物	到	吻	和	到	保持	.

我会成为值得亲吻和珍藏的对象。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['tendər] , [ænd; ənd] [truː] ,

Loving	,	and	tender	,	and	true	,
爱	,	和	投标	,	和	真的	,

充满爱意，温柔体贴，真诚坦率。

[aɪ'd][biː; bi] ['nɪrər] , [oʊ] ! ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ]

I'd	be	nearer	,	oh	!	nearer	to	you
ID	是	更近	,	哦	!	更近	到	你

我会离你更近，哦！更近。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər] ;

Than	the	glittering	meteors	are	;
比	这	闪闪发光	流星	是	;

比那些闪闪发光的流星还要耀眼；

[ðen] , [lʌv] , [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːr] .

Then	,	love	,	do	not	call	me	a	star	.
然后	,	爱	,	做	不是	称呼	我	一个	星星	.

那么，亲爱的，请不要称我为明星。

- .

REVENITA	.
-	.

雷文尼塔。

[tuː; tə] -

TO	REVENITA
到	-

致雷文尼塔

[ðaʊst] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;
Thou'st made for me an atmosphere of life ;
汝 制成 为了 我 一个 气氛 的 生活 ;

你为我营造了生命的氛围;

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] [braitə] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
The very air is brighter from thine eyes ,
这 非常 空气 是 更亮 从 你的 眼睛 ,

你的双眸让空气都更加明亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪf]
They are so soft and beautiful , and rife
他们 是 所以 柔软的 和 美丽的 , 和 普遍存在

它们如此柔软美丽，而且数量众多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
With all we can imagine of the skies .
和 全部 我们 能 想象 的 这 天空 .

以及我们所能想象到的一切天空景象。

[oʊ]['wʊmən] , [wer] [ɪz] [ðeɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] ;
O woman , where is they resistless power ;
哦 女士 , 在哪里 是 他们 无力抵抗 力量 ;

女人啊，你那不可抗拒的力量在哪里?

[aɪ] [swɔːr] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] ,
I swore the livery of Heaven to grace ,
我 发誓 这 涂装 的 天堂 到 优雅 ,

我以天国的荣光起誓，

[jet] [stænd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['taʊər] ,
Yet stand , to - day , a sacrilegious tower ,
然而 站立 , 到 - 天 , 一个 亵渎神明 塔 ,

然而，如今这里却矗立着一座亵渎神灵的塔楼。

['pɜːrdʒərd][baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] .
Perjured by the witchery of thy face .
伪证 经过 这 巫术 的 你的 脸 .

被你那张妖娆的脸所蒙蔽。

['sænsən] .
SANSON .
桑松 .

桑森。

[tuː; tə] ['sænsən]
TO SANSON
到 桑松

致桑森

[ðen] , [lʌv] , [aɪl] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ]['pɜːrdʒərd] [vaʊ] ;
Then , love , I'll give thee back thy perjured vow ;
然后 , 爱 , 患病的 给 你 后退 你的 伪证 发誓 ;

那么，亲爱的，我将归还你那违背的誓言;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [ðiː] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pliːdɪŋ] [breθ] ;
I would not hold thee with one pleading breath ;
我 会 不是 抓住 你 和 一 恳求 气息 ;

我不会用一声恳求的叹息来挽留你;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [naʊ] ,
It may be best to leave the pathway now ,
它 可能 是 最好的 到 离开 这 路径 现在 ,

现在离开这条路或许是最好的选择。

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] [deθ] .
That can but lead to death .
那 能 但 带领 到 死亡 .

那只会导致死亡。

[aɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [swel] ,
I'll crush the agonies that burning swell ,
患病的 压碎 这 痛苦 那 燃烧 膨胀 ,

我将粉碎那灼烧般的痛苦，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌfer'wel] .
And say farewell .
和 说 告别 .

然后道别。

- .
REVENITA .
- .

雷文尼塔。

[tuː; tə] -
TO REVENITA
到 -

致雷文尼塔

" [ˌfer'wel] ? " [noʊ] , [nɑːt] [ˌfer'wel] , [aɪl] ['wɜːrʃɪp] ['evər]
" Farewell ? " No , not farewell , I'll worship ever
" 告别 ? " 不 , 不是 告别 , 患病的 崇拜 曾经

“告别？”不，不是告别，我会永远崇拜你们。

[ðaɪ] [fɔːrm][dɪ'vaɪn] .
Thy form divine .
你的 形式 神圣的 .

你拥有神圣的形体。

[noʊ] ['dɛθs] [dɪ'sper] , [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ʃæl; ʃəl]['sevər]
No death's despair , no voice of doom shall sever
不 死亡人数 绝望 , 不 嗓音 的 厄运 将 断绝

死亡的绝望，末日的呼喊，都无法割断

[maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .
My heart from thine .
我的 心 从 你的 .

我的心来自你。

[ðaʊst] [kraʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thou'st crowned me with they love and bade me wear it ,
汝 加冕 我 和 他们 爱 和 巴德 我 穿 它 ,

你以他们的爱为我加冕，并嘱咐我佩戴它。

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
I kiss the shrine .
我 吻 这 神社 .

我亲吻神龛。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , [neɪ] , [hɪr] [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will not give thee up , nay , here I swear it ,
我 将要 不是 给 你 向上 , 不 , 这里 我 发誓 它 ,

我不会出卖你，不，我在此发誓。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .
That thou art mine .
那 你 艺术 矿 .

你是我的。

[ə; eɪ] ['desɪˌkreɪtid] ['hoʊlinəs] [ɪz] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
A **desecrated** **holiness** **is** **o'er** **me** **,**
一个 亵渎 圣洁 是 超过 我 ,

我感到圣洁被亵渎，

[aɪv] [held] [ðə; ði] ['θəːsəs] [kʌp] ;
I've **held** **the** **Thyrsus** **cup** **;**
我已经 握住 这 酒神 杯子 ;

我曾握过酒神杯；

[aɪv] [derd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
I've **dared** **the** **thunderbolts** **of** **Heaven** **for** **thee** **,**
我已经 敢于 这 雷电 的 天堂 为了 你 ,

我为你冒着天雷的刑罚，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
I **will** **not** **give** **up** **.**
我 将要 不是 给 向上 .

我不会放弃。

['sænsən] .
SANSON **.**
桑松 .

桑森。

[wɜːrld] , [ˌfer'wel] !
World **,** **farewell** **!**
世界 , 告别 !

世界，再见！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [peɪl] [teɪp] [laɪt] ,
And **thou** **pale** **tape** **light** **,**
和 你 苍白 磁带 光 ,

还有你那苍白的胶带光，

[baɪ] [huːz] [fæst] - ['daɪɪŋ] [fleɪm] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [læst] [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [pen] —
by **whose** **fast** **-** **dying** **flame** **I** **write** **these** **words** **—** **the** **last** **my** **hand** **shall** **pen** **—**
经过 谁 快速地 - 垂死 火焰 我 写 这些 字 — 这 最后的 我的 手 将 笔 —
[ˌfer'wel] !
farewell **!**
告别 !

我借着这即将熄灭的火焰写下这些话——这是我手中最后写下的字——再见！

[wʌt] [ɪznt] [tuː; tə] [daɪ] ?
What **is't** **to** **die** **?**
什么 不是 到 死 ?

死亡又有什么不是死亡呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ?
To **be** **shut** **in** **a** **dungeon's** **walls** **and** **starved** **to** **death** **?**
到 是 关闭 在 一个 地牢的 墙壁 和 饥饿 到 死亡 ?

被囚禁在地牢里，活活饿死?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [aɪ] . [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
She **knows** **,** **and** **soon** **will** **I** **.** **She** **sought** **to** **learn** **of** **me** **,**
她 知道 , 和 很快 将要 我 . 她 寻求 到 学习 的 我 ,

她知道，我也很快会知道。她想了解我。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **I** **to** **teach** **to** **her** **,** **the** **mystery** **of** **life** **.**
和 我 到 教 到 她 , 这 神秘 的 生活 .

而我，则要教给她生命的奥秘。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[huː] [kleɪmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [lɔː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][bəuθ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
Who claimed her by the church's law has given us both to learn the
WHO 声称 她 经过 这 教会的 法律 有 给定 我们 两个都 到 学习 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] .
mystery of death .
神秘 的 死亡 .

按照教会法认领她的人，让我们两人都得以了解死亡的奥秘。

[wʌt] [wɑːzənt][aɪ] [lʌvd] ?
What was't I loved ?
什么 不是 我 喜爱 ?

我身上有什么不被爱的呢?

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæg'netɪk] ['sʌt(ə)lti] ?
The eyes that thrilled me through and through with their magnetic subtlety ?
这 眼睛 那 激动不已 我 通过 和 通过 和 他们的 磁的 微妙之处 ?

那双以其充满磁性的微妙魅力彻底征服了我的眼睛?

[ðeə(r)] [ðer; ðər] , [set][ɑːn][maɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðer; ðər] [laɪt] ?
They're there , set on my face ; but where's their lifened light ?
它们是 那里 , 放 在 我的 脸 ; 但 在哪里? 他们的 生命 光 ?

它们就在那里，贴在我的脸上；但是它们鲜活的光芒在哪里呢?

[wʌt] [wɑːzənt][aɪ] [lʌvd] ?
What was't I loved ?
什么 不是 我 喜爱 ?

我身上有什么不被爱的呢?

[ðə; ði] [maʊθ] [huːz] ['kɔːrəl] ['rednəs] [aɪ][hæv; həv] ['berid] [ɪn][maɪ] [oʊn] ?
The mouth whose coral redness I have buried in my own ?
这 嘴 谁 珊瑚 发红 我 有 埋葬 在 我的 自己的 ?

那张我已埋藏在自己嘴里的珊瑚红唇?

- [tɪz][ðer; ðər] , [ʃrʌŋk] - [genst] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ded] [peɪl] [pɜːrlz] ,
' Tis there , shrunk ' gainst two rows of dead pale pearls ,
- 的 那里 , 缩小 - 对抗 二 行 的 死的 苍白 珍珠 ,

它就在那里，蜷缩在两排死气沉沉的苍白珍珠后面，

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz][lɪp][ʌv; əv]['stætʃuː] [kaːvd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
and cold and colorless as lip of statue carved of marble .
和 寒冷的 和 无色 作为 唇 的 雕像 雕刻 的 大理石 .

冰冷而无色，如同大理石雕像的嘴唇。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm] [huːz] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'vɪnəti] ?
Was it the form whose perfect outline stamped it with divinity ?
曾是 它 这 形式 谁 完美的 大纲 盖章 它 和 神 ?

是不是那完美的外形赋予了它神圣的气质?

[its] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] - [reft] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['wɪnsəm] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]
It's there , but ' reft of all its winsome roundness , and stiffening in the chill
它是 那里 , 但 - 反射 的 全部它是 迷人的 圆润 , 和 刚度 在 这 寒意
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

它就在那里，但却失去了所有迷人的圆润，在死亡的寒冷中变得僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][koʊld][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪts]['ridʒidnis] .

It	makes	me	cold	to	look	upon	its	rigidness	.
它	制作	我	寒冷的	到	看	之上	它是	刚度	.

它的僵硬让我感到不寒而栗。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] ; [wɑːzənt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ? -

But	just	this	hour	the	breath	went	out	;	was't	that	I	loved	?	'
但	只是	这	小时	这	气息	去	出去	;	不是	那	我	喜爱	?	-

但就在这一刻，我停止了呼吸；难道我没被爱过吗?

[twʌz] [ðɪs] [aɪ] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] .

Twas	this	I	clasped	and	kissed	.
那是	这	我	紧握	和	亲吻	.

我紧紧地抱住它，亲吻它。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːv] ['krɪsənd] [lʌv] , [ðæt] ['glæmər] [men][tuː; tə] ['mædnəs] ,

What	is	it	that	we've	christened	love	,	that	glamours	men	to	madness	,
什么	是	它	那	我们已经	受洗	爱	,	那	魅力	男人	到	疯狂	,

我们究竟把什么东西命名为爱情，以至于它能使男人陷入疯狂?

[ænd; ənd] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] ['vɜːrdʒɪn]['pjʊrəti] ?

and	stains	with	falsehood	virgin	purity	?
和	污渍	和	谬误	处女	纯度	?

用虚假的纯洁玷污处女之身?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðɪs] ['^ruːsəm] ['tʃɑːrnl] [vɔːlt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ðer; ðər]

It	made	this	grewsome	charnel	vault	a	part	of	Heaven	—	the	graves	there
它	制成	这	生长	藏尸院	金库	一个	部分	的	天堂	—	这	坟墓	那里

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['məːdəd] [neɪvz] [meɪd] [rests] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

of	those	murdered	knaves	made	rests	of	roses	for	our	heads	;
的	那些	被谋杀	无赖	制成	休息	的	玫瑰	为了	我们的	头部	;

它使这座可怕的墓穴成为天堂的一部分——那些被谋杀的恶棍的坟墓成了我们头颅的玫瑰安息之处;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn] .

it	made	him	spring	the	bolt	and	lock	us	in	.
它	制成	他	春天	这	螺栓	和	锁	我们	在	.

这让他猛地打开门闩，把我们锁在了里面。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kriːdz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

Where	is	the	creed's	foundation	?
在哪里	是	这	信条的	基础	?

该信条的根基在哪里?

[aɪv] [ʃraɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] — [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [əb'zɑːlv] [maɪ] [oʊn] .

I've	shrived	a	thousand	souls	—	I	cannot	now	absolve	my	own	.
我已经	忏悔	一个	千	灵魂	—	我	不能	现在	开脱	我的	自己的	.

我已使上千人受苦——如今我怎能赦免自己的罪孽?

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɜːrst] , [aɪ] [kʌt] [æn; ən]['ɑːrtəri][ɪn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪts] [blʌd] .

To	quench	this	awful	thirst	,	I	cut	an	artery	in	my	arm	and	sucked	its	blood	.
到	淬火	这	可怕	口渴	,	我	切	一个	动脉	在	我的	手臂	和	真烂	它是	血	.

为了解这可怕的口渴，我割破了手臂上的一条动脉，吸吮着里面的血。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [siːs] .

The	thirstness	did	not	cease	.
这	-	做过	不是	停止	.

口渴感始终没有消失。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] .

They	lied	.
他们	撒谎了	.

他们撒谎了。

- [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [æt; ət] [prɑ:məti:əs] - [hɑ:rt] , - [twʌz] ['hʌŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] [na:d] .

'	**Twas**	**not**	**the**	**vultures**	**at**	**Prometeus**	'	**heart**	**,**	'	**twas**	**hunger**	**at**	**his**	**vitals**	**gnawed**	**.**
-	那是	不是	这	秃鹫	在	普罗米修斯	-	心	,	-	那是	饥饿	在	他的	命脉	被啃咬	.

不是秃鹫啃噬了普罗米修斯的心，而是饥饿啃噬了他的生命。

[ðə; ði][sɔ:lt][drɑ:ps] [ðæt] [aɪ] ['swɑ:loʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [veɪn][hæv; həv][set][maɪ][breɪn][ɑ:n]['faɪər] .

The	**salt**	**drops**	**that**	**I**	**swallowed**	**from**	**that**	**vein**	**have**	**set**	**my**	**brain**	**on**	**fire**	**.**
这	盐	滴	那	我	吞咽	从	那	静脉	有	放	我的	脑	在	火	.

我从那条静脉里吞下的盐滴，让我的大脑像着了火一样。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] - [ni:θ] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

The	**ground's**	**a**	**-**	**tremble**	**'**	**neath**	**my**	**feet**	**as**	**touched**	**with**	**life**	**.**
这	理由	一个	-	颤抖	-	下方	我的	脚	作为	感动	和	生活	.

脚下的地面因生命的触碰而颤抖。

[ɜ:rθ] , [rend] [jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ɪn] !

Earth	**,**	**rend**	**your**	**breast**	**and**	**let**	**me**	**in**	**!**
地球	,	撕裂	你的	胸部	和	让	我	在	!

大地啊，撕裂你的胸膛，让我进去吧!

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['daɪər] ['dɑ:rknəs] , [meɪd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l] [aɪ] - [bɔ:lz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] !

For	**anything**	**but**	**this**	**dire**	**darkness**	**,**	**made**	**alive**	**with**	**vengeful**	**eye**	**-**	**balls**	**—**	**his**	**eyes**	**!**
为了	任何事物	但	这	可怕的	黑暗	,	制成	活	和	复仇的	眼睛	-	球	—	他的	眼睛	!

除了这可怕的黑暗，还有那充满复仇之心的眼球——他的眼睛!

[ðeɪ] [gler] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

They	**glare**	**with**	**hate**	**at**	**me**	**.**
他们	强光	和	恨	在	我	.

他们用充满仇恨的目光瞪着我。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [læf] [bʌt; bət] [naʊ] .

I	**heard**	**him**	**laugh**	**but**	**now**	**.**
我	听到	他	笑	但	现在	.

我之前听到他笑了，但现在。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [kɔ:rps] [hu:z] [hed] [kə'resɪŋ] [rests] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .

For	**anything**	**but**	**this**	**most**	**loving**	**corpse**	**whose**	**head**	**caressing**	**rests**	**it**	**on**	**my**	**feet**	**.**
为了	任何事物	但	这	最多	爱	尸体	谁	头	爱抚	休息	它	在	我的	脚	.

除了这具最温柔的尸体，它的头颅轻柔地放在我的脚上。

[ɑ:] , [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][get] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .

Ah	**,**	**no**	**,**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**it**	**thus**	**;**	**I**	**would**	**not**	**get**	**away**	**alone**	**.**
啊	,	不	,	我	做过	不是	意思是	它	因此	;	我	会	不是	得到	离开	独自的	.

啊，不，我不是那个意思；我不会独自逃脱的。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [kɔ:rps] .

I	**loved**	**that**	**corpse**	**.**
我	喜爱	那	尸体	.

我喜欢那具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [bɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [ðæt] [tuː; tə][mæn] [ɛə] [brɔːt] [ə; eɪ]

It	was	the	sweetest	bit	of	human	frailty	that	to	man	e'er	brought	a
它	曾是	这	最甜美的	少量	的	人类	虚弱	那	到	男人	曾经	带来	一个

['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] .

blessing	or	a	curse	.
祝福	或者	一个	诅咒	.

这是人类最美好的弱点，它既能给人类带来福，也能给人类带来祸。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['diːəs] - ['hoʊli][greɪl][tuː; tə] [teɪst] [ɪts]['nektər] .

I	turned	from	Dias	'	holy	grail	to	taste	its	nectar	.
我	转向	从	迪亚斯	-	圣	圣杯	到	品尝	它是	花蜜	.

我不再执着于迪亚斯的圣杯，而是去品尝它的甘露。

[hel] , [θroʊ] [ə; eɪ] - [waɪd][jʊr; jər] ['sʌlfər] - ['bleiznd] [geɪts] , [aɪl] [græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

Hell	,	throw	a	-	wide	your	sulphur	-	blazoned	gates	,	I'll	grasp	it	in	my	arms
地狱	,	扔	一个	-	宽的	你的	硫	-	纹章	大门	, 患病的		抓牢	它	在	我的	武器

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] !

and	make	the	plunge	!
和	制作	这	暴跌	!

见鬼，敞开你那涂满硫磺的大门吧，我要把它抱在怀里，纵身跃入！

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'gen] .

I	heard	him	laugh	again	.
我	听到	他	笑	再次	.

我又听到他笑了。

[læf] , [fiːnd] , [juː; jʊ]['kænɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] .

Laugh	,	fiend	,	you	cannot	hurt	me	more	.
笑	,	恶魔	,	你	不能	伤害	我	更多的	.

笑吧，恶魔，你不可能再伤害我了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- , [maɪn][ɪn][laɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪn] [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

Reyenita	,	mine	in	life	you	were	,	in	death	you	shall	be	mine	.
-	,	矿	在	生活	你	是	,	在	死亡	你	将	是	矿	.

雷尼塔，生前你是我的，死后你也依然是我的。

[wen] [ðɪs] [klɔgd] [blʌd] [hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪl] [pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd]

When	this	clogged	blood	has	stopped	the	wheels	of	life	,	I'll	put	my	arms	around
什么时候	这	堵塞	血	有	停止	这	车轮	的	生活	, 患病的		放	我的	武器	大约

[jʊr; jər] [nek] ,

your	neck	,
你的	脖子	,

当这淤血阻碍了生命的运转，我会用双臂环住你的脖子。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [jʊr; jər]['froʊz(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪl] [daɪ] .

I'll	lay	my	face	against	your	frozen	one	,	and	thus	I'll	die	.
患病的	躺	我的	脸	反对	你的	冷冻	一	,	和	因此	患病的	死	.

我将脸贴着你冰冷的脸庞，然后死去。

[wen] [ðɪs] [faʊl] [pleɪs] [hæz; həz] ['krʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [sʌm; səm]['relɪk] - ['hʌntɪŋ] ['luːnətɪk]

When	this	foul	place	has	crumbled	to	the	sunlight	,	some	relic	-	hunting	lunatic
什么时候	这	犯规	地方	有	崩溃了	到	这	阳光	,	一些	遗迹	-	打猎	疯子

[wɪl] ['stʌmb(ə)l][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][boʊnz] ,

will	stumble	o'er	our	bones	,
将要	绊倒	超过	我们的	骨头	,

当这污秽之地在阳光下崩塌时，某个寻宝的疯子将会跌跌撞撞地踩到我们的骸骨。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [aɪz] [mɔːr] ['pɪtiləs] [tuː; tə] [riːd] .

and	pitiless	will	weave	a	tale	for	eyes	more	pitiless	to	read	.
和	无情	将要	编织	一个	故事	为了	眼睛	更多的	无情	到	读	.

而无情之人将编织一个故事，供更加无情之人阅读。

[bæk] , ['stɪdʒiən] [guːl] !

Back	,	Stygian	ghoul	!
后退	,	冥河	食尸鬼	!

回来吧，冥河食尸鬼！

['dɛθs] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] .

Death's	on	me	now	.
死亡人数	在	我	现在	.

死神已经降临到我身上了。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ɪn][maɪ] [θroʊt] !

I	feel	his	rattle	in	my	throat	!
我	感觉	他的	嘎嘎作响	在	我的	喉	!

我感觉他的喉咙里有异响！

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] !

My	limbs	are	blocks	of	ice	!
我的	四肢	是	积木	的	冰	!

我的四肢都像冰块一样！

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] [ded] - [mɑːrtʃ] [drʌm] !

My	heart	has	tuned	it	with	the	muffled	dead	-	march	drum	!
我的	心	有	调谐	它	和	这	闷音	死的	-	行进	鼓	!

我的心已经与那沉闷的进行曲鼓声调和起来了！

[ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [wɜːrld] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] !

A	jar	of	crashing	worlds	is	in	my	ears	!
一个	罐	的	崩溃	世界	是	在	我的	耳朵	!

我的耳朵里仿佛装着一罐世界崩塌的声音！

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['feɪntnəs] [kriːps] [ə'pɑːn] — —

A	drowsy	faintness	creeps	upon	—	—
一个	昏昏欲睡	模糊	令人毛骨悚然	之上	—	—

昏昏欲睡的感觉渐渐袭来——

[ðə; ði] [siːl] [ɪz]['broʊkən] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [tel] ;

The	seal	is	broken	,	the	mystery	tell	;
这	海豹	是	破碎的	,	这	神秘	告诉	;

封印已破，谜团已解开；

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tel] ?

You	have	read	the	letters	,	what	do	they	tell	?
你	有	读	这	信件	,	什么	做	他们	告诉	?

你已经读过这些信了，它们说了什么？

[duː] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [toʊld] [ðæt] [deɪ]

Do	they	tell	you	the	story	they	told	that	day
做	他们	告诉	你	这	故事	他们	讲述	那	天

他们会跟你讲那天他们讲的故事吗？

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] —

To	me	,	in	the	Mission	old	and	gray	—
到	我	,	在	这	使命	老的	和	灰色的	—

在我看来，米申区老旧灰暗——

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈkɑːrmel][æt; ət][ˌmɑːntəˈreɪ] ?

The	Mission	Carmel	at	Monterey	?
这	使命	卡梅尔	在	蒙特雷	?

蒙特雷的卡梅尔教堂?

[ˈweɪstɪd] [ˈaʊərz] .

WASTED	HOURS	.
浪费	小时	.

浪费时间。

[ɪf] [ðæt] [ðaɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [wɪl] [sɔːt] ,

If	that	thy	hand	with	heart	-	will	sought	,
如果	那	你的	手	和	心	-	将要	寻求	,

如果你真心实意地寻求你的手，

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kraɪst] - [lʌv] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] ,

To	work	with	Christ	-	love	underlying	,
到	工作	和	基督	-	爱	潜在的	,

以基督之爱为根本，

[bʌt; bət] [er] [ðaʊ] [hædst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːt]

But	ere	thou	hadst	accomplished	aught
但	埃雷	你	哈斯特	完成	零

但在你完成任何事情之前

[taɪm] [pæst] [ðiː] [baɪ] [waɪl] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] ,

Time	passed	thee	by	while	vainly	trying	,
时间	通过了	你	经过	尽管	徒劳地	尝试	,

时间在你徒劳尝试时悄然流逝。

[ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [veɪn] [ɪnˈdevər] ,

The	wasted	hour	,	the	vain	endeavor	,
这	浪费	小时	,	这	徒劳	努力	,

浪费的时间，徒劳的努力，

[wɪl] [weɪt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [fərˈevər] .

Will	wait	thee	in	the	far	forever	.
将要	等待	你	在	这	远的	永远	.

我将在远方永远等你。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ˈtɔɪld] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [iːv] ,

If	thou	hadst	toiled	from	dawn	till	eve	,
如果	你	哈斯特	辛勤劳作	从	黎明	直到	前夕	,

如果你从黎明到黄昏辛勤劳作，

[bʌt; bət][felt][noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈgɪvɪŋ]

But	felt	no	thrill	of	joy	in	giving
但	毛毡	不	刺激	的	喜悦	在	给予

但给予时，我并没有感受到丝毫喜悦。

[noʊ] [hɑːrt] [meɪd] [glæd] , [noʊ][wɑːnt] [rɪˈliːvd] ,

No	heart	made	glad	,	no	want	relieved	,
不	心	制成	高兴的	,	不	想	松了口气	,

没有一颗心感到快乐，也没有一个愿望得到满足。

[lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈselfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

Lived	but	for	selfish	love	of	living	,
居住地	但	为了	自私	爱	的	活的	,

活着只是为了自私地热爱生命。

[ðoʊ] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [went] [baɪ] [ðiː] ['nevər] ,

Though	idle	hours	went	by	thee	never	,
尽管	闲置的	小时	去	经过	你	绝不	,

虽然你从未虚度光阴，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðiː] [fər'evər] .

The	hours	are	lost	to	thee	forever	.
这	小时	是	丢失的	到	你	永远	.

那些时光永远地逝去了。

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

ROCKING	THE	BABY	.
摇滚	这	婴儿	.

摇晃婴儿。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] —

I	hear	her	rocking	the	baby	—
我	听到	她	摇滚	这	婴儿	—

我听到她在摇晃婴儿——

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] —

Her	room	is	just	next	to	mine	—
她	房间	是	只是	下一个	到	矿	—

她的房间就在我隔壁——

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪmpld] [ɑːrmz]

And	I	fancy	I	feel	the	dimpled	arms
和	我	想要	我	感觉	这	凹陷的	武器

我仿佛感觉到了那布满酒窝的手臂

[ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn'twaɪn] ,

That	round	her	neck	entwine	,
那	圆形的	她	脖子	缠绕	,

那缠绕在她脖子上的，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

As	she	rocks	,	and	rocks	the	baby	,
作为	她	岩石	,	和	岩石	这	婴儿	,

她一边摇晃着，一边摇晃着宝宝，

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .

In	the	room	just	next	to	mine	.
在	这	房间	只是	下一个	到	矿	.

就在我隔壁的房间。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi]

I	hear	her	rocking	the	baby
我	听到	她	摇滚	这	婴儿

我听到她在摇晃婴儿。

[iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] ,

Each	day	when	the	twilight	comes	,
每个	天	什么时候	这	暮	来	,

每天黄昏降临之时，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv]

And	I	know	there's	a	world	of	blessing	and	love
和	我	知道	有	一个	世界	的	祝福	和	爱

我知道这世上充满了祝福和爱。

[ɪn] [ðə; ði] " ['beɪbi] [baɪ] " [ʃiː; ʃi] [hʌmz] .

In	the	"	baby	bye	"	she	hums	.
在	这	"	婴儿	再见	"	她	嗡嗡声	.

她哼着歌说“宝贝再见”。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['restləs] ['fɪŋgərz]
I **can** **see** **the** **restless** **fingers**
我 能 看 这 不安 手指

我能看到那不安分的手指

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['mɑːməz] [rɪŋz] ,
Playing **with** **"** **mamma's** **rings** **,**
玩耍 和 " 妈妈的 戒指 ,

玩弄"妈妈的戒指",

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['smaɪlɪŋ] , ['paʊtɪŋ] [maʊθ] ,
" **And** **the** **sweet** **little** **smiling** **,** **pouting** **mouth** **,**
" 和 这 甜的 小的 微笑 , 撅嘴 嘴 ,

"还有那甜美的小嘴巴，笑起来，撅着嘴，

[ðæt] [tuː; tə][hɜːrz][ɪn] ['kɪsɪŋ] [klɪŋz] ,
That **to** **hers** **in** **kissing** **clings** **,**
那 到 她的 在 接吻 黏附 ,

那份在亲吻中与她紧紧相连，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
As **she** **rocks** **and** **sings** **to** **the** **baby** **,**
作为 她 岩石 和 唱歌 到 这 婴儿 ,

她一边摇晃着婴儿，一边唱歌哄他，

[ænd; ənd] [driːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And **dreams** **as** **she** **rocks** **and** **sings** **.**
和 梦境 作为 她 岩石 和 唱歌 .

她一边摇晃一边唱歌，做着梦。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
I **hear** **her** **rocking** **the** **baby** **,**
我 听到 她 摇滚 这 婴儿 ,

我听到她在摇晃婴儿，

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [naʊ] ,
Slower **and** **slower** **now** **,**
慢点 和 慢点 现在 ,

速度越来越慢了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs]
And **I** **know** **she** **is** **leaving** **her** **good** **-** **night** **kiss**
和 我 知道 她 是 离开 她 好的 - 夜晚 吻

我知道她正在道晚安吻

[ɑːn][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [braʊ]
On **its** **eyes** **,** **and** **cheek** **,** **and** **brow**
在 它是 眼睛 , 和 脸颊 , 和 眉头

在它的眼睛、脸颊和眉毛上

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] ,
From **her** **rocking** **,** **rocking** **,** **rocking** **,**
从 她 摇滚 , 摇滚 , 摇滚 ,

从她摇晃、摇晃、摇晃的身体里，

[aɪ] ['wʌndər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stɑːrt] ,
I **wonder** **would** **she** **start** **,**
我 想知道 会 她 开始 ,

我想知道她会不会开始，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Could **she** **know** **,** **through** **the** **wall** **between** **us** **,**
可以 她 知道 , 通过 这 墙 之间 我们 ,

她能否透过我们之间的墙壁知道?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] .
She is rocking on a heart .
她 是 摇滚 在 一个 心 .

她正摇晃着一颗心。

[waɪl] [maɪ] ['empti] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ]
While my empty arms are aching
尽管 我的 空的 武器 是 疼痛

我空荡荡的双臂隐隐作痛

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [pres]
For a form they may not press
为了 一个 形式 他们 可能 不是 按

对于他们可能不会按的表格

[ænd; ənd][maɪ]['em(p)tiər] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
And my emptier heart is breaking
和 我的 更空 心 是 打破

我那颗空虚的心正在破碎

[ɪn][ɪts] ['desələt] ['loʊnlinəs]
In its desolate loneliness
在 它是 荒凉 孤独

在它荒凉的孤独中

[aɪ][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] ,
I list to the rocking , rocking ,
我 列表 到 这 摇滚 , 摇滚 ,

我听着摇晃、摇晃的.....

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][maɪn] ,
In the room just next to mine ,
在 这 房间 只是 下一个 到 矿 ,

就在我隔壁的房间里，

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [ɪn]['saɪləns] ,
And breathe a prayer in silence ,
和 呼吸 一个 祷告 在 沉默 ,

然后默默地祈祷。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['broʊkən] [ʃraɪn] ,
At a mother's broken shrine ,
在 一个 母亲的 破碎的 神社 ,

在一位母亲破败的神龛前，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['rɑːks][hɜːr; hər]['beɪbi]
For the woman who rocks her baby
为了 这 女士 WHO 岩石 她 婴儿

献给摇晃婴儿的妈妈

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][maɪn] .
In the room just next to mine .
在 这 房间 只是 下一个 到 矿 .

就在我隔壁的房间。

" [aɪ] [dəunt] [ker] . "
" I DON'T CARE . "
" 我 不 关心 . "

“我不在乎。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft]
" I don't care , " we hear it oft
" 我 不 关心 , " 我们 听到 它 经常

“我不在乎，”我们经常听到这句话。

[ænd; ənd][ɔːft] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['siːmɪŋ] [fer] ;
And **oft** **,** **the** **words** **are** **seeming** **fair** **;**
和 经常 , 这 字 是 似乎 公平的 ;

而且，这些话往往听起来合情合理；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [laɪz] [bɪ'niːθ]
But **many** **a** **heartache** **lies** **beneath**
但 许多 一个 心痛 谎言 下面

但许多心碎的故事却隐藏在表面之下。

[ə; eɪ] ['kerləs] " [aɪ][dəunt] [ker] !
A **careless** **"** **I** **don't** **care** **!**
一个 粗心 " 我 不 关心 !

漫不经心的"我不在乎！"

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['evri] [tʌŋ] ,
" **In** **every** **age** **,** **from** **every** **tongue** **,**
" 在 每一个 年龄 , 从 每一个 舌头 ,

"无论在哪个时代，无论用哪种语言，

[ðə; ði][veɪn] [ə'sɜːʃnz] [fel] ;
The **vain** **assertions** **fell** **;**
这 徒劳 断言 跌倒 ;

这些徒劳的断言落空了；

[bʌt; bət][oʊ] , [trʌst] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [wɜːrdz] ,
But **oh** **,** **trust** **not** **the** **cheating** **words** **,**
但 哦 , 相信 不是 这 作弊 字 ,

但是，千万不要相信那些欺骗性的言辞。

[fɔːr; fər]['nevər] [truːθ] [ðeɪ] [tel] !
For **never** **truth** **they** **tell** **!**
为了 绝不 真相 他们 告诉 !

他们从不说真话！

['hɑːrts] [meɪ] [groʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,
Hearts **may** **grow** **sick** **with** **hope** **deferred** **,**
红心 可能 生长 生病的 和 希望 延期 ,

希望落空，人心难安。

[biː; bi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪ'sper] ,
Be **crushed** **with** **black** **despair** **,**
是 碎 和 黑色的 绝望 ,

被黑暗的绝望压垮，

[bʌt; bət][lɪps] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [dɪ'fiːt] ,
But **lips** **,** **too** **proud** **to** **own** **defeat** **,**
但 嘴唇 , 也 自豪的 到 自己的 击败 ,

但嘴唇，骄傲得不愿承认失败，

[wɪl] ['wɪspər] , " [aɪ][dəunt] [ker] !
Will **whisper** **,** **"** **I** **don't** **care** **!**
将要 耳语 , " 我 不 关心 !

威尔低声说："我不在乎！"

" [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [frend] [fliŋz] [aʊt][ɪn][dʒest] —
" **A** **thoughtless** **friend** **flings** **out** **in** **jest** **—**
" 一个 轻率 朋友 投掷 出去 在 笑话 —

"一个粗心的朋友开玩笑地抛出——

[æz; əz]['dʒestər]['ɔːlweɪz][duː] —
As **jesters** **always** **do** **—**
作为 小丑 总是 做 —

就像小丑们一贯的做法一样——

[ə; eɪ] ['dedli] [ʃæft] [juː; jʊ] [wɪns] [bɪ'niːθ] ,
A **deadly** **shaft** **you** **wince** **beneath** **,**
一个 致命 轴 你 畏缩 下面 ,

一根致命的竖井，让你在井下瑟瑟发抖。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔriːz] [truː] ;
You **know** **the** **story's** **true** **;**
你 知道 这 故事的 真的 ;

你知道这个故事是真的;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrt][hæz; həz] [pɪrst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
But **while** **the** **dart** **has** **pierced** **your** **heart** **,**
但 尽管 这 镖 有 穿孔 你的 心 ,

但是，当飞镖刺穿你的心脏时，

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] , ['ræŋkəlz][ðer; ðər] ,
And **poisoned** **,** **rankles** **there** **,**
和 中毒 , 恼人 那里 ,

而且中毒了，这让人耿耿于怀。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
You **look** **amused** **,** **and** **answer** **with**
你 看 觉得好笑 , 和 回答 和

你看起来很开心，回答说:

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [ker] !
A **smiling** **,** **"** **I** **don't** **care** **!**
一个 微笑 , " 我 不 关心 !

一个笑着说:“我不在乎！”

" [wen] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['feɪvərz][ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] ,
" **When** **Fortune's** **favors** **are** **withdrawn** **,**
" 什么时候 命运的 恩惠 是 撤回 ,

“当命运的恩惠不再眷顾时，

[ænd; ənd] [frendz] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [fled] ,
And **friends** **like** **shadows** **fled** **,**
和 朋友们 喜欢 阴影 逃亡 ,

朋友们像影子一样逃走了，

[wen] [ɔːl][jʊr; jər]['fɑːndəst] [driːmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
When **all** **your** **fondest** **dreams** **are** **gone** **,**
什么时候 全部 你的 最爱 梦境 是 已消失 ,

当你所有美好的梦想都消失殆尽时

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] [hoʊps][ɑːr; ər] [ded] ,
Your **dearest** **hopes** **are** **dead** **,**
你的 亲爱的 希望 是 死的 ,

你最珍贵的希望已经破灭了，

[juː; jʊ] [kɜːrs] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] , [ðen] ,
You **curse** **the** **fickle** **goddess** **,** **then** **,**
你 诅咒 这 反复无常 女神 , 然后 ,

那么，你就诅咒那反复无常的女神吧。

[huː] [rɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [dɪ'sper] ,
Who **wrought** **you** **such** **despair** **,**
WHO 锻 你 这样的 绝望 ,

是谁让你如此绝望?

[jet] [haɪd] [ʃə'grɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
Yet **hide** **chagrin** **beneath** **a** **frown** **,**
然而 隐藏 懊恼 下面 一个 皱眉 ,

然而，他却将懊恼隐藏在皱眉之下。

[ænd; ənd] ['mʌtər] , " [aɪ][dəunt] [ker] !
And **mutter** **,** **"** **I** **don't** **care** **!**
和 低声 , " 我 不 关心 !

然后嘟囔道："我不在乎！"

" [ðə; ði] ['vetərən] , ['bæt(ə)l] - ['skaːd] , [huː] [fɪlz]
" **The** **veteran** **,** **battle** **-** **scarred** **,** **who** **fills**
" 这 老将 , 战斗 - 疤痕 , WHO 填充

这位身经百战的老兵，填补了

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɑːnərd] [pleɪs] ,
A **nation's** **honored** **place** **,**
一个 国家的 荣幸 地方 ,

一个国家的荣耀之地，

[fiːlz] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['seɪbərz] [pɔɪnt] ,
Feels **keener** **than** **his** **saber's** **point** **,**
感觉 更敏锐 比 他的 军刀的 观点 ,

感觉比他的佩剑剑尖还要锋利。

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] .
Unmerited **disgrace** **.**
不应得的 耻辱 .

无端的耻辱。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'fleɪm]
With **indignation** **all** **aflame**
和 愤慨 全部 燃烧

义愤填膺

[hiː; hi] [miːts] [sʌm; səm] ['raɪvəlz] [ster] ;
He **meets** **some** **rival's** **stare** **;**
他 满足 一些 竞争对手的 盯 ;

他迎面撞上了某个对手的目光；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrld]
But **for** **all** **answer** **gives** **the** **worlds**
但 为了 全部 回答 给予 这 世界

但所有答案都指向世界。

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] " [aɪ][dəunt] [ker] !
A **freezing** **"** **I** **don't** **care** **!**
一个 冷冻 " 我 不 关心 !

一声冰冷的"我不在乎！"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,
" **A** **woman's** **heart** **is** **trifled** **with** **,**
" 一个 女性的 心 是 琐碎 和 ,

女人的心很容易被玩弄，

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] ,
Her **hopes** **are** **ground** **to** **dust** **,**
她 希望 是 地面 到 灰尘 ,

她的希望化为乌有。

[hɜːr; hər] [praʊd] [soʊl] ['hʌmbld] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ,
Her **proud** **soul** **humbled** **with** **neglect** **,**
她 自豪的 灵魂 谦卑 和 忽视 ,

她骄傲的灵魂因被忽视而变得卑微，

[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [trʌst] ,
Betrayed **her** **sacred** **trust** **,**
背叛 她 神圣 相信 ,

背叛了她神圣的信任，

[jet] , [waɪl] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [stʌŋ] ,
Yet , while to desperation stung ,
然而 , 尽管 到 绝望 被蜇了 ,

然而，尽管绝望令人痛苦，

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðer; ðər] ,
With death and ruin there ,
和 死亡 和 废墟 那里 ,

那里有死亡和毁灭，

[ʃiːl] [krʌʃ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
She'll crush the tears and cheat you with
壳 压碎 这 眼泪 和 欺骗 你 和

她会强忍泪水，用.....欺骗你。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] " [aɪ][dəunt] [ker] ? "
A laughing " I don't care ? "
一个 笑 " 我 不 关心 ? "

一声笑："我不在乎？"

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] ,
" ' tis but a breath ,
" - 的 但 一个 气息 ,

"不过是一口气而已。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['siːmɪŋ] [fer] ,
The words are seeming fair ,
这 字 是 似乎 公平的 ,

这些话听起来合情合理。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [laɪz] [bɪ'niːθ]
But many a heartache lies beneath
但 许多 一个 心痛 谎言 下面

但许多心碎的故事却隐藏在表面之下。

[ə; eɪ] ['kerləs] " [aɪ][dəunt] [ker] !
A careless " I don't care !
一个 粗心 " 我 不 关心 !

漫不经心的"我不在乎！"

" [ə; eɪ] [steɪnd] ['lɪli] .
" A STAINED LILY .
" 一个 染色 百合 .

"一朵沾染污渍的百合花。"

[sʌm; səm] ['liliz] [gruː] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] - [saɪd] ,
Some lilies grew by a brook - side ,
一些 百合花 生长 经过 一个 溪 - 边 ,

小溪边长着一些百合花。

[tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][koʊld] ,
Tall and white , and cold ,
高的 和 白色的 , 和 寒冷的 ,

高大、白皙、冰冷

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
And lifted up to the sunshine
和 抬起 向上 到 这 阳光

被举向阳光

[ðer; ðər] [greɪt] [red] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] .

Their	great	red	hearts	of	gold	.
他们的	伟大的	红色的	心	的	金子	.

他们拥有一颗金子般的大红心。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][bed] [gruː] [mɔːsɪz] ,

And	near	to	their	bed	grew	mosses	,
和	靠近	到	他们的	床	生长	苔藓	,

他们的床边长满了苔藓。

[ræŋk] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [smɔːl] ,

rank	vines	,	and	flowers	small	,
秩	藤蔓	,	和	花朵	小的	,

藤蔓茂盛，花朵很小。

[ænd; ənd] ['loʊðsəm] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

And	loathsome	weeds	,	and	thistles	,
和	令人厌恶的	杂草	,	和	蓟	,

还有令人厌恶的杂草和蓟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	the	sunlight	warmed	them	all	.
和	这	阳光	温暖	他们	全部	.

阳光温暖了他们所有人。

[ə'nɑːn] , [ðə; ði] [praʊd] [waɪt] ['liliz]

Anon	,	the	proud	white	lilies
匿名	,	这	自豪的	白色的	百合花

匿名者，骄傲的白百合

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Were	gathered	one	by	one	,
是	聚集	一	经过	一	,

他们一个接一个地聚集起来，

[iːtʃ] [tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ] ['festl]

Each	to	crown	a	festal
每个	到	王冠	一个	节日

每人为节日锦上添花

['rɛrəst] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Rarest	under	the	sun	.
最稀有	在下面	这	太阳	.

世间罕见。

[wʌn] ['lɪli] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [b'rʊklɪt] ,

One	lily	stooped	to	the	brooklet	,
一	百合	弯腰	到	这	小溪	,

一株百合花俯身靠近小溪，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [fer] ,

Her	face	she	knew	was	fair	,
她	脸	她	知道	曾是	公平的	,

她知道自己的脸很白皙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər]

And	the	face	of	flowing	water
和	这	脸	的	流动	水

还有流水的脸

['mɪrərd] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .

Mirrored	her	image	there	.
镜像	她	图像	那里	.

在那里映照出她的身影。

[ə; eɪ][hænd] [ʌp'reɪzd] [ɪn] ['envi] ,
A hand upraised in envy ,
一个 手 抬起 在 嫉妒 ,

一只手因嫉妒而举起，

[ɔːr] ['kerləsnəs] , [ɔːr][dʒest] ,
Or carelessness , or jest ,
或者 疏忽 , 或者 笑话 ,

或者粗心大意，或者玩笑，

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] ,
Flung from the turbid water ,
扔 从 这 混浊 水 ,

从浑浊的水中被抛出，

[mʌd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪˌliːz] [brest] .
Mud , on the lily's breast .
泥 , 在 这 莉莉的 胸部 .

百合花胸前沾满了泥土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [praʊd] , [waɪt] ['liliz]
And all the proud , white lilies
和 全部 这 自豪的 , 白色的 百合花

还有所有那些骄傲的白色百合花

[tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'weɪ] ,
Turned their faces away ,
转向 他们的 面孔 离开 ,

他们转过脸去，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [plʌkt] [ðæt] ['lɪli] ,
And nobody plucked that lily ,
和 无人 拨弦 那 百合 ,

没有人摘下那朵百合花。

[ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ]
And day , and night , and day
和 天 , 和 夜晚 , 和 天

日日夜夜

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] ['bjuːti] :
She wept for her ruined beauty :
她 哭泣 为了 她 毁坏 美丽 :

她为自己残缺的美貌哭泣:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duː] - [drɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ,
And the dew - drops , and the rain ,
和 这 露 - 滴 , 和 这 雨 ,

还有露珠和雨水，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] , [ɪn] ['pɪti]
Touched with her tears , in pity
感动 和 她 眼泪 , 在 遗憾

她被感动得流下了眼泪，充满了怜悯。

[fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [steɪn] .
Fell on the muddy stain .
费尔 在 这 浑 弄脏 .

摔倒在了泥泞的污渍上。

[stɪl] [stʊd] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['griːvɪŋ]
Still stood she in her grieving
仍然 站立 她 在 她 悲伤

她依然伫立在那里，沉浸在悲痛之中。

[deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] ;
Day , and night , and day ;
天 , 和 夜晚 , 和 天 ;

日，夜，日；

[nɔ:r] [terz] , [nɔ:r] [du:] , [nɔ:r] [reɪn] - [drɑ:ps] ,
Nor tears , nor dew , nor rain - drops ,
也不 眼泪 , 也不 露 , 也不 雨 - 滴 ,

既无泪水，也无露水，也无雨滴。

[kʊd; kəd] [feɪd] [ðə; ði] [steɪn] [ə'weɪ] .
Could fade the stain away .
可以 褪色 这 弄脏 离开 .

可以去除污渍。

['paɪnɪŋ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Pining in desolation ,
思念 在 荒凉 ,

在荒凉中思念，

[ʃʌnd] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] ,
Shunned by each of her kind ,
被排斥 经过 每个 的 她 种类 ,

被同类所排斥，

[sɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['sɑ:ləs]
Sought she a bitter solace
寻求 她 一个 苦的 慰藉

她寻求的是苦涩的慰藉

[ɪn] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔrsɝ] [maɪnd] .
In creatures of a coarser mind .
在 生物 的 一个 较粗糙 头脑 .

在心智较为粗鄙的生物中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['net(ə)l] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] ,
But the breath of the nettle stung her ,
但 这 气息 的 这 荨麻 被蜇了 她 ,

但荨麻的气息刺痛了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪsəlz] [ru:d] [ɪm'breɪs]
And the thistle's rude embrace
和 这 蓟的 粗鲁的 拥抱

蓟草粗鲁的拥抱

[bə:nd] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,
Burned her sensitive nature ,
烧伤 她 敏感的 自然 ,

灼伤了她敏感的天性，

[ænd; ənd] ['ska:d] [ðə; ði] [fer] , [steɪnd] [feɪs] .
And scarred the fair , stained face .
和 疤痕 这 公平的 , 染色 脸 .

并在白皙而布满污渍的脸上留下了伤疤。

['loʊər] [dru:pt] [ðə; ði] ['lɪli] ,
Lower drooped the lily ,
降低 下垂 这 百合 ,

百合花低垂下来，

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:dz] ;
And died at the feet of the weeds ;
和 死亡 在 这 脚 的 这 杂草 ;

倒在了杂草丛生的地上；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['tendər] [mɔːsɪz]
And **only** **the** **tender** **mosses**
和 仅有的 这 投标 苔藓

只有嫩苔藓

['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːdz] .
Ministered **to** **her** **needs** **.**
服事 到 她 需求 .

满足了她的需求。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][tɔːl] [waɪl] ['liliz]
And **still** **the** **tall** **while** **lilies**
和 仍然 这 高的 尽管 百合花

还有那些高高的白色百合花

[stænd][æz; əz][koʊld] , [ænd; ənd] [praʊd] ,
Stand **as** **cold** **,** **and** **proud** **,**
站立 作为 寒冷的 , 和 自豪的 ,

保持冷漠和骄傲的姿态

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]
And **still** **the** **weeds** **and** **thistles**
和 仍然 这 杂草 和 蓟

杂草和蓟草依然遍布。

[ə'genst] [ðə; ði] ['liliz] [kraʊd] .
Against **the** **lilies** **crowd** **.**
反对 这 百合花 人群 .

反对百合花人群。

[ə'laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ['sʌnbiːmz] ,
Alike **the** **same** **warm** **sunbeams** **,**
相似 这 相同的 温暖的 阳光 ,

就像温暖的阳光一样，

[ɑːn] [wiːd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [fɔːl] ,
On **weed** **and** **flower** **fall** **,**
在 杂草 和 花 落下 ,

关于杂草和花朵的凋落，

[ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ['nʌrɪʃt] ,
Alike **by** **the** **same** **soil** **nourished** **,**
相似 经过 这 相同的 土壤 营养 ,

都由同一片土壤滋养，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And **the** **great** **God** **made** **them** **all** **.**
和 这 伟大的 上帝 制成 他们 全部 .

伟大的上帝创造了他们。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A **VALENTINE**
一个 情人节

情人节

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ʃaɪnz]
I **love** **thee** **for** **the** **soul** **that** **shines**
我 爱 你 为了 这 灵魂 那 闪耀

我爱你，因为你拥有闪耀的灵魂。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] - [sɔːft] ['biːmɪŋ] ,
Within **thine** **eyes** **'** **soft** **beaming** **,**
之内 你的 眼睛 - 柔软的 光芒四射 ,

你眼中柔和的光芒，

[frʌm; frəm] [aʊt] [huːz] [depθs] [ðə; ði] ['prɪzənd] [fairz]

From	out	whose	depths	the	prisoned	fires
从	出去	谁	深度	这	被监禁	火灾

囚禁之火源自何处?

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] .

Of	intellect	are	gleaming	.
的	智力	是	闪闪发光	.

智慧的光芒闪耀。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [sɔːz]

I	love	thee	for	the	mind	that	soars
我	爱	你	为了	这	头脑	那	翱翔

我爱你，因为你拥有翱翔的心灵。

[bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] ['nærəʊ] ['kiːpɪŋ] ,

Beyond	earth's	narrow	keeping	,
超过	地球的	狭窄的	保持	,

超越地球狭小的边界，

[ðæt] ['meʒərz] [sʌnz] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] ,

That	measures	suns	,	and	stars	,	and	worlds	,
那	措施	太阳	,	和	明星	,	和	世界	,

它测量的是太阳、恒星和行星的数量。

[θruː] ['baʊndləs] ['limits] ['swiːpɪŋ] .

Through	boundless	limits	sweeping	.
通过	无边无际	限制	扫荡	.

穿越无垠的界限。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['paʊər]

I	love	thee	for	the	voice	whose	power
我	爱	你	为了	这	嗓音	谁	力量

我爱你，因为你的声音充满力量。

[kæn; kən][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪkən]

Can	in	my	heart	awaken
能	在	我的	心	觉醒

能否唤醒我心中的渴望

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [laɪf] [iːtʃ] ['slʌmbɝɪŋ] [kɔːrd]

To	passioned	life	each	slumbering	chord
到	热情洋溢	生活	每个	沉睡	弦

唤醒沉睡的每一个琴键，让生命充满激情

[ðə; ði]['ruːdər] [toʊnz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] .

The	ruder	tones	have	shaken	.
这	舵	音调	有	摇晃	.

粗鲁的语气有所减弱。

[ðaʊ] [nɛə] , [pər'tʃæns] , [meist] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪn]

Thou	ne'er	,	perchance	,	mayst	feel	the	chain
你	从未	,	或许	,	五月	感觉	这	链

你或许永远不会感受到那条锁链

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [baʊnd] [ðiː] ,

With	which	this	love	has	bound	thee	,
和	哪个	这	爱	有	边界	你	,

这份爱将你紧紧束缚，

[nɔːr] [driːm] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [flʌŋ]

Nor	dream	thee	of	the	hand	that	flung
也不	梦	你	的	这	手	那	扔

不要梦见那只挥舞的手

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [lɪŋks] [ə'raʊnd] [ðiː] .
Its glittering links around thee .
它是 闪闪发光 链接 大约 你 .

它在你周围闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [meɪst] [ðaʊ] [diːm] [ðə; ðɪ][tæsk]
And vainly mayst thou deem the task
和 徒劳地 五月 你 认为 这 任务

而你对这项任务的认为是徒劳的。

[ðaɪ] ['kæptɪv] [baʊndz] [tuː; tə]['sevər] —
Thy captive bounds to sever —
你的 俘虏 界限 到 断绝 —

挣脱你的束缚——

[huː] ['mædli] [deɪts] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [naʊ]
Who madly dates to love thee now
WHO 疯狂地 日期 到 爱 你 现在

现在谁疯狂地爱你

[wɪl] [lʌv] [ðiː] [ɑːn] [fər'evər] .
Will love thee on forever .
将要 爱 你 在 永远 .

我会永远爱你。

[wɪtʃ] [wʌn]
WHICH ONE
哪个 一

哪一个

[iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Each was as fair as the other ,
每个 曾是 作为 公平的 作为 这 其他 ,

它们之间都一样公平。

[ænd; ənd][bəuθ][æz; əz][maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [dɪr] ;
And both as my life were dear ;
和 两个都 作为 我的 生活 是 亲爱的 ;

两者都如同我的生命一样珍贵;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [lɪspt] [ˌem 'iː] ['mʌðər] ,
And the voices that lisped me mother ,
和 这 声音 那 口齿不清 我 母亲 ,

还有那些说话含糊不清的声音，我叫妈妈，

['hɛvənz] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪr] .
Heaven's music in my ear .
天 音乐 在 我的 耳朵 .

耳畔传来天籁之音。

[wʌn] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][laɪf] — [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
One faded from life — and mother ,
一 褪色 从 生活 — 和 母亲 ,

一个渐渐淡出人们的视线——母亲，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [dɑːn] ;
And died in the summer dawn ;
和 死亡 在 这 夏天 黎明 ;

在夏日黎明时分去世;

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
And I turned away from the other
和 我 转向 离开 从 这 其他

于是我转身背对着对方。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	wept	for	the	child	that	was	gone	.
和	哭泣	为了	这	孩子	那	曾是	已消失	.

她为逝去的孩子哭泣。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [sliːp] - ['vɪʒ(ə)n] ,

Then	I	lay	in	a	weird	sleep	-	vision	,
然后	我	躺	在	一个	诡异的	睡觉	-	想象	,

然后我陷入了一种奇怪的梦游状态，

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɜːrθ] [dɑːrk] [siːn] ,

Before	me	an	earth	dark	scene	,
前	我	一个	地球	黑暗的	场景	,

眼前是一片黑暗的大地景象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'liːʒən] ,

And	the	land	of	the	sweet	Elysian	,
和	这	土地	的	这	甜的	极乐世界	,

还有那甜蜜的极乐世界，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'twiːn] .

And	only	a	grave	between	.
和	仅有的	一个	严重	之间	.

中间隔着一座坟墓。

[wʌn] [tʃaɪld] [sɔːft] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mʌðər]

One	child	soft	called	me	mother
一	孩子	柔软的	称为	我	母亲

一个孩子轻轻地叫我妈妈

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔːr] ,

Out	from	the	shining	door	,
出去	从	这	灼灼	门	,

从闪亮的门里出来，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bekənd] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

And	smile	and	beckoned	;	the	other
和	微笑	和	招手	;	这	其他

然后微笑并招手；另一个

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Unconsciously	played	on	the	floor	.
不知不觉	玩	在	这	地面	.

无意识地在地板上玩耍。

[wʌnz] [pæθ] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnwərd] ['siːɪŋ] ,

One's	path	,	to	my	inward	seeing	,
一个人的	小路	,	到	我的	向内	看到	,

在我看来，这是个人的道路。

[wʌz; wəz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [deɪ] ,

Was	light	with	a	wondrous	day	,
曾是	光	和	一个	奇妙的	天	,

那天阳光明媚，真是美好的一天。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

And	led	to	the	heights	of	being	,
和	引领	到	这	高度	的	存在	,

并引领我们走向存在的巅峰，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] .

And	an	angel	showed	the	way	.
和	一个	天使	显示	这	方式	.

一位天使为我指明了方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [wer] [mɑːrəz]
The other lay where Marah's
这 其他 躺 在哪里 玛拉的

另一个躺在玛拉那里

[hɑːt][sændz][wɪð; wɪθ] [sneəz] [ɑːr; ər] [struːn] —
Hot sands with snares are strewn —
热的 沙子 和 陷阱 是 散落的 —

滚烫的沙地上布满了陷阱——

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['fɔːrɪst] ,
Through many a darksome forest ,
通过 许多 一个 黑暗的 森林 ,

穿过许多幽暗的森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [hjuːn] .
And the way was roughly hewn .
和 这 方式 曾是 大致 凿 .

道路崎岖不平。

[ə; eɪ] [feɪθ] [tuː; tə][maɪ][soʊl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] —
A faith to my soul was given —
一个 信仰 到 我的 灵魂 曾是 给定 —

我的灵魂获得了信仰——

[ðə; ði] [wɪrd] [sliːp] - ['vɪʒ(ə)n][ɔː(r)] —
The weird sleep - vision o'er —
这 诡异的 睡觉 - 想象 超过 —

奇怪的睡眠视觉——

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['hev(ə)n]
And I turned from the child in heaven
和 我 转向 从 这 孩子 在 天堂

我转身离开了天上的孩子

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
To the child that played on the floor .
到 这 孩子 那 玩 在 这 地面 .

致在地板上玩耍的孩子。

['laɪfs] [wei]
LIFE'S WAY
生活的 方式

人生之路

[gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːrt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,
Good - bye , sweetheart , he said , and clasped her hand ,
好的 - 再见 , 亲爱的 , 他 说 , 和 紧握 她 手 ,

“再见，宝贝，”他说着，握住了她的手。

[ænd; ənd] [reɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] ;
And rained his kisses on her tear - wet face ;
和 下雨了 他的 吻 在 她 撕 - 湿的 脸 ;

他吻如雨般落在她泪湿的脸上；

[ðen] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
Then broke away , and in a foreign land .
然后 打破 离开 , 和 在 一个 外国的 土地 .

然后脱离母校，去了异国他乡。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] , [sɔːt] [goʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪs]
For her dear sake , sought gold , that he might place
为了 她 亲爱的 清酒 , 寻求 金子 , 那 他 可能 地方

为了她，他寻觅黄金，以便安放

['lʌvz] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwiːnz] [fer] [braʊ] ,

Love's	jeweled	crown	upon	his	queen's	fair	brow	,
爱的	珠宝	王冠	之上	他的	女王的	公平的	眉头	,

爱的宝石皇冠戴在他女王美丽的额头上，

[ænd; ənd] [pɔːr] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] ['treʒərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

And	pour	his	hard	-	won	treasures	at	her	feet	;
和	倒	他的	难的	-	韩元	宝藏	在	她	脚	;

并将他辛辛苦苦挣来的财富倾倒在她的脚下；

[ænd; ənd] [swɔːr] , [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [vaʊ]

And	swore	,	than	Heaven	,	than	life	itself	,	his	vow
和	发誓	,	比	天堂	,	比	生活	本身	,	他的	发誓

他发誓，胜过上天，胜过生命本身，以此表达他的誓言

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][held] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] .

To	her	he	held	more	sacred	and	more	sweet	.
到	她	他	握住	更多的	神圣	和	更多的	甜的	.

在她眼中，他更加神圣，更加甜蜜。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] [meɪ]

She	waited	as	the	woman	only	may
她	等待	作为	这	女士	仅有的	可能

她等待着，就像只有女人才能做到的那样。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][ɔːft][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ;

Whose	eyes	are	blinded	oft	with	unshed	tears	;
谁	眼睛	是	失明	经常	和	未开	眼泪	;

谁的双眼常常被未落的泪水蒙蔽?

[laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [gruː] , [ænd; ənd] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] ;

Lines	on	her	forehead	grew	,	and	threads	of	gray	;
线条	在	她	前额	生长	,	和	线程	的	灰色的	;

她额头上的皱纹越来越多，还夹杂着几缕灰白；

[ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [krept] ['ɪntuː] ['wɪri] ['jɪrz] .

The	weary	days	crept	into	weary	years	.
这	厌倦	天	悄悄地爬	进入	厌倦	年	.

疲惫的日子悄然变成了疲惫的岁月。

" [oʊ] [stɑːrz] , [goʊ] [daʊn] !

"	Oh	stars	,	go	down	!
"	哦	明星	,	去	向下	!

“哦，星星们，快下来吧！”

[oʊ] [sʌn] , [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [naʊ] !

Oh	sun	,	be	shrouded	now	!
哦	太阳	,	是	被遮蔽的	现在	!

哦，太阳，请你遮蔽吧!

[maɪ] [lʌv] [kʌmz] [nɑːt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

My	love	comes	not	;	he	does	not	live	,	"	she	said	;
我的	爱	来	不是	;	他	做	不是	居住	,	"	她	说	;

“我的爱人不会来了；他已经不在人世了，”她说；

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [kəːlz] ['hiːd] [kɪst] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,

And	brushed	the	curls	he'd	kissed	back	from	her	brow	,
和	刷过	这	卷发	他会	亲吻	后退	从	她	眉头	,

他轻轻拂去她额前被他吻过的卷发，

[ænd; ənd] [paʊt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ded] .

And	pout	on	mourning	for	her	dead	.
和	噘	在	丧	为了	她	死的	.

然后撅着嘴哀悼她的死。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ɔːft][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

And	still	as	oft	the	day	came	round	that	he
和	仍然	作为	经常	这	天	来了	圆形的	那	他

然而，就像往常一样，那一天终究还是到来了。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [gʊd] - [baɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

Had	left	his	warm	good	-	bye	upon	her	lips	,
有	左边	他的	温暖的	好的	-	再见	之上	她	嘴唇	,

他温暖的告别语留在了她的唇边。

[æz; əz][ɔːft][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [hed] - [lænd][baɪ] [siː] ,

As	oft	she	sought	the	head	-	land	by	sea	,
作为	经常	她	寻求	这	头	-	土地	经过	海	,

她经常乘船前往那片岬角，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] .

And	longing	watched	the	far	-	off	white	-	sailed	ships	.
和	渴望	观看	这	远的	-	离开	白色的	-	航行	船舶	.

思念之情涌上心头，望着远处白帆点点的船只。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðɪ] [loʊ] [sænd] - [biːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [struːn] ;

To	-	day	,	the	low	sand	-	beach	was	over	-	strewn	;
到	-	天	,	这	低的	沙	-	海滩	曾是	超过	-	散落的	;

今天，低矮的沙滩上到处都是垃圾；

[tɔːrn] [seɪl] , [ænd; ənd]['broʊkən][spɑːr][ænd; ənd]['hjuːmən][fɔːrm] ,

Torn	sail	,	and	broken	spar	and	human	form	,
撕裂	帆	,	和	破碎的	斯帕	和	人类	形式	,

破损的帆，断裂的桅杆和人形，

- [gʌlf] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] - [θroʊn] —

'	Gulfed	by	the	waves	,	and	crushed	,	and	then	out	-	thrown	—
-	海湾	经过	这	波浪	,	和	碎	,	和	然后	出去	-	抛掷	—

"被巨浪吞噬，被碾碎，然后被抛出——"

[ə; eɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn] ['jestə] - ['naɪts] [waɪld][stɔːrm] .

A	ship	went	down	in	yester	-	night's	wild	storm	.
一个	船	去	向下	在	昨天	-	夜晚	荒野	风暴	.

昨晚的狂风暴雨中，一艘船沉没了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][də'briː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] ,

She	walked	among	the	debris	,	and	the	dead	,
她	步行	之中	这	碎片	,	和	这	死的	,

她穿行在废墟和死者之间，

[æz; əz][sʌm; səm] [swiːt] ['mɜːrsi] - ['sɪstər][ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] ,

As	some	sweet	mercy	-	sister	on	her	round	,
作为	一些	甜的	怜悯	-	姐姐	在	她	圆形的	,

就像一位慈悲的修女在巡视时一样，

['skænɪŋ] [iːtʃ] [ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [dred] ,

Scanning	each	up	-	turned	face	with	nameless	dread	,
扫描	每个	向上	-	转向	脸	和	无名	恐惧	,

带着难以名状的恐惧，扫视着每一张仰起的脸庞，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ʌv; əv][laɪf] ; [hɜːr; hər]['taɪərləs] ['sɜːrtʃɪŋ] [faʊnd]

For	aught	of	life	;	her	tireless	searching	found
为了	零	的	生活	;	她	不知疲倦	搜索	成立

为了生命，她不懈的寻找终于找到了

[ə; eɪ] [beɪb] — [ə; eɪ][weɪf][wɪð; wɪθ] ['tɔːni] ['tæŋg(ə)ld]['lɑːks] ,

A	babe	—	a	waif	with	tawny	tangled	locks	,
一个	宝贝	—	一个	孤儿	和	黄褐色	纠缠不清	锁	,

一个婴儿——一个有着棕褐色蓬乱头发的孤儿，

[ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['brɪmɪŋ] [ɔː(r)] ;

And	great	blue	eyes	with	wonder	brimming	o'er	;
和	伟大的	蓝色的	眼睛	和	想知道	充满	超过	;

还有那双充满惊奇的湛蓝色眼睛;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪt] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

Of	all	the	human	freight	wrecked	on	the	rocks	,
的	全部	这	人类	货运	损毁	在	这	岩石	,

所有在礁石上遇难的人类乘客中,

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

The	only	living	thing	that	washed	ashore	.
这	仅有的	活的	事物	那	洗过	岸上	.

唯一被冲上岸的生物。

[ə; eɪ] [pɜːrl] - [gɛmd] ['goʊldən] [keɪs] [ə'pɑːn][ɪts] [brest]

A	pearl	-	gemmed	golden	case	upon	its	breast
一个	珍珠	-	宝石	金的	案件	之上	它是	胸部

胸前佩戴着一个镶嵌珍珠的金盒

[ʃiː; ʃi] [oʊpt] , [ðen] [stɛərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [waɪld] ,

She	oped	,	then	stared	,	her	eyes	a	-	sudden	wild	,
她	专栏文章	,	然后	凝视	,	她	眼睛	一个	-	突然	荒野	,

她张了张嘴，然后目光呆滞，眼神突然变得狂野起来。

[ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] [feɪs] [toʊld][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

A	name	,	a	pictured	face	told	all	the	rest	;
一个	姓名	,	一个	如图所示	脸	讲述	全部	这	休息	;

一个名字，一张照片，就说明了一切;

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !

His	name	—	his	face	—	his	child	!
他的	姓名	—	他的	脸	—	他的	孩子	!

他的名字——他的脸——他的孩子!

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [sə'lɪləkwi] .

UNCLE	SAM'S	SOLILOQUY	.
叔叔	山姆的	独白	.

山姆大叔的独白。

[aɪm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] —

I'm	a	century	old	and	more	to	-	day	—
我是	一个	世纪	老的	和	更多的	到	-	天	—

我已经一百多岁了——

[ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn][mæn] , —

A	ripe	old	age	for	a	modern	man	,	—
一个	成熟	老的	年龄	为了	一个	现代的	男人	,	—

对于现代男性而言，已是耄耋之年。

[jet] [ðeɪ] [huː] [rɔkt] [maɪ]['kreɪd(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Yet	they	who	rocked	my	cradle	,	they	say	,
然而	他们	WHO	摇滚	我的	摇篮	,	他们	说	,

然而，那些摇着我的摇篮的人却说,

[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [maɪ][spæn] ;

Predicted	a	thousand	years	my	span	;
预测	一个	千	年	我的	跨度	;

我预言我的寿命将持续一千年;

[ðeɪ] ['krɪsənd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [prer] ,

They	christened	me	at	the	fount	of	prayer	,
他们	受洗	我	在	这	喷泉	的	祷告	,

他们在祈祷的泉源为我施洗,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][stɑːr] - [gɛmd] [roʊb][tuː; tə] [wer] .

And	gave	me	a	star	-	gemmed	robe	to	wear	.
和	给予	我	一个	星星	-	宝石	长袍	到	穿	.

还给了我一件镶满星星宝石的长袍穿。

[maɪ][fɜːrst] [friː] [breθ] [wʌz; wəz]['bæt(ə)l] - [smoʊk]

My	first	free	breath	was	battle	-	smoke
我的	第一的	自由的	气息	曾是	战斗	-	抽烟

我呼吸到的第一口自由空气是战斗硝烟。

[ə; eɪ] ['prerfəl] ['nɜːrsɪz] [dɪd][nɑːt][əb'hɔːr]

A	prayerful	nurses	did	not	abhor
一个	虔诚的	护士	做过	不是	痛恨

虔诚的护士们并不厌恶

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [fɜːrst][maɪ] [ɪr] [ə'woʊk] —

The	sounds	that	first	my	ear	awoke	—
这	声音	那	第一的	我的	耳朵	醒来	—

我耳边最先响起的声音——

[ðə; ðɪ] [klæʃ] [ænd; ənd][dɪn][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	clash	and	din	and	shout	of	war	.
这	冲突	和	din	和	喊	的	战争	.

战争的冲突、喧嚣和呐喊。

[ðeɪ] [prest] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [maɪt]

They	pressed	in	my	hand	a	crown	of	might
他们	按下	在	我的	手	一个	王冠	的	可能

他们将一顶象征权力的王冠塞到我手中。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [flaɪt] .

And	pointed	my	way	to	the	eagle's	flight	.
和	尖	我的	方式	到	这	老鹰的	航班	.

然后他为我指明了通往雄鹰翱翔之路的方向。

['kænən] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [bles] ,

Cannon	and	sword	were	my	playthings	to	bless	,
大炮	和	剑	是	我的	玩具	到	保佑	,

大炮和宝剑是我用来祝福的玩具，

(['deɪndʒərəs] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪb] [tuː; tə][traɪ] ,)

(	Dangerous	toys	for	a	babe	to	try	,	)
(	危险的	玩具	为了	一个	宝贝	到	尝试	,	)

（不适合婴儿尝试的危险玩具）

[ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] ['revəli] [maɪ] [mɔːr] [kə'res] ,

The	stirring	reveille	my	more	caress	,
这	搅拌	起床号	我的	更多的	抚摸	,

振奋人心的起床号让我更加温柔，

[ðə; ðɪ][waɪld] [tæ'tuː] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌləbaɪ] ;

The	wild	tattoo	was	my	lullaby	;
这	荒野	纹身	曾是	我的	催眠曲	;

那狂野的纹身成了我的摇篮曲；

[ænd; ənd] [wel] , [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [rʌn] ,

And	well	,	methinks	,	as	they	years	have	run	,
和	出色地	,	我觉得	,	作为	他们	年	有	跑步	,

嗯，我想，随着岁月的流逝，

[hæv; həv][aɪ] [rɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][maɪ][saɪəz] [bɪ'gʌn] .

Have	I	wrought	the	work	my	sires	begun	.
有	我	锻	这	工作	我的	种公牛	开始	.

我是否完成了先辈们未竟的事业？

[æn; ən]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi][aɪ] , [ænd; ənd] [er]
An **infant** **prodigy** **I** **,** **and** **ere**
一个 婴儿 神童 我 , 和 埃雷

我，一个婴儿神童，以及之前

[ɪk'spaɪərd][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][maɪ]['græntɪd] [deɪ] ,
Expired **a** **tenth** **of** **my** **granted** **day** **,**
已到期 一个 第十 的 我的 的确 天 ,

已经过去了我获准天数的十分之一。

[aɪ] [restid] [frʌm; frəm]['laɪən] - [græsp][ðə; ði] [spɪr] —
I **wrested** **from** **lion** **-** **grasp** **the** **spear** **—**
我 夺取 从 狮子 - 抓牢 这 矛 —

我从狮子手中夺下了长矛——

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['paʊər] [aɪ][held][ɪn] [sweɪ] ;
A **nation's** **power** **I** **held** **in** **sway** **;**
一个 国家的 力量 我 握住 在 摇摆 ;

我曾掌控一个国家的权力;

[aɪ][broʊk][ðə; ði] ['gɪvz] [frʌm; frəm] ['friːdəmz] [greɪvz; grɑːvz] ,
I **broke** **the** **gives** **from** **freedom's** **graves** **,**
我 打破 这 给予 从 自由的 坟墓 ,

我打破了自由坟墓上的枷锁，

[ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aɪ][baʊnd][maɪ] [sleɪvz] .
And **steam** **and** **lightning** **I** **bound** **my** **slaves** **.**
和 蒸汽 和 闪电 我 边界 我的 奴隶 .

我用蒸汽和闪电束缚了我的奴隶。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [stɑːrd] [roʊb][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
I **flung** **my** **starred** **robe** **on** **the** **breeze** **,**
我 扔 我的 星形 长袍 在 这 微风 ,

我将缀满星星的长袍随风飘扬，

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['trɑːpɪk][tuː; tə]['ɑːrktɪk][koʊld] .
From **burning** **tropic** **to** **arctic** **cold** **.**
从 燃烧 热带 到 北极 寒冷的 .

从酷热的热带到极寒的北极。

[ɑːn]['dɪstənt] [ailz] , [ɪn]['dɪstənt] ['siːz] ,
On **distant** **isles** **,** **in** **distant** **seas** **,**
在 遥远 岛屿 , 在 遥远 海域 ,

在遥远的岛屿上，在遥远的海洋里，

[ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][goʊld] .
A **foot** **-** **hold** **gained** **with** **sword** **and** **gold** **.**
一个 脚 - 抓住 获得 和 剑 和 金子 .

用刀剑和黄金夺取的立足之地。

[ət'læntɪks] [sloʊp][ænd; ənd] [pə'sɪfɪks] [strænd]
Atlantic's **slope** **and** **Pacific's** **strand**
大西洋的 坡 和 太平洋的 链

大西洋的斜坡和太平洋的海岸线

[aɪ] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bænd] .
I **bound** **together** **with** **an** **iron** **band** **.**
我 边界 一起 和 一个 铁 乐队 .

我用铁箍把它们绑在一起。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪv] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [groʊn] [oʊld] ;
But **of** **late** **I've** **premature** **grown** **old** **;**
但 的 晚的 我已经 过早 生长 老的 ;

但近来我却过早地老了;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wer] ;

There's	something	wrong	with	the	clothes	I	wear	;
有	某物	错误的	和	这	衣服	我	穿	;

我穿的衣服有问题;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] [aɪ][hoʊld] ,

There	is	something	wrong	with	the	helm	I	hold	,
那里	是	某物	错误的	和	这	舵	我	抓住	,

我手里的舵好像出了问题。

[els] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] , — [ðeəz; ðəz] [rɔ:ŋ] ['sʌmwer] .

Else	I	hold	it	wrong	,	—	there's	wrong	somewhere	.
别的	我	抓住	它	错误的	,	—	有	错误的	某处	.

否则就是我的理解有误——肯定哪里出了问题。

[dɪ'zi:z] [tu:] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [dɑ:rt] ;

Disease	too	has	thrown	me	his	poisoned	dart	;
疾病	也	有	抛掷	我	他的	中毒	镖	;

疾病也向我投掷了毒箭;

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmən] [ɑ:r; ər] " ['straɪkɪŋ] " [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .

His	workman	are	"	striking	"	right	at	my	heart	.
他的	工人	是	"	引人注目	"	正确的	在	我的	心	.

他的工匠们正“击中”我的心脏。

[maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] ['vɪʒ(ə)n] [θrɪld]

My	head	is	so	strangely	vision	thrilled
我的	头	是	所以	奇怪的	想象	激动不已

我的头部感觉异常兴奋。

[wɪð; wɪθ][plænz][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['di:mənz] [steɪ] ,

With	plans	to	evade	the	demon's	stay	,
和	计划	到	逃避	这	恶魔的	停留	,

为了躲避恶魔的纠缠，他们制定了计划。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][plɑ:ts] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [hæv; həv] [fɪld]

But	all	the	plots	that	my	brain	have	filled
但	全部	这	图表	那	我的	脑	有	已填

但我脑海中已经构思好的所有情节

['oʊnli][hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

Only	have	served	to	augment	his	sway	,
仅有的	有	服务	到	增强	他的	摇摆	,

只会进一步巩固他的影响力。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [dɔ:r] ,

And	on	my	feet	,	at	the	sunset's	door	,
和	在	我的	脚	,	在	这	日落	门	,

我站起身，站在日落的门口，

[ɪz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['gri:vəs] [sɔ:r] .

Is	spreading	a	troublesome	grievous	sore	.
是	传播	一个	麻烦的	严重的	疮	.

正在扩散一种棘手的严重疮口。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [ɪl] [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] ,

I'm	growing	ill	I	can	plainly	see	,
我是	生长	患病的	我	能	显然	看	,

我明显感觉自己病得越来越重了。

[ænd; ənd] ['meni] [prɪ'skraɪb] [maɪ][peɪn][tu:; tə] [i:z] ,

And	many	prescribe	my	pain	to	ease	,
和	许多	规定	我的	疼痛	到	舒适	,

许多人开药来缓解我的痛苦，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [iːtʃ] ['medɪs(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]

But	somehow	each	medicine	proves	to	be
但	不知何故	每个	药品	证明	到	是

但不知何故，每种药物最终都被证明是

" [ə; eɪ] ['remədi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

"	A	remedy	worse	than	the	disease	.
"	一个	补救	更糟	比	这	疾病	.

比疾病本身更糟糕的疗法。

" [ðoʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] , [ʃʊd; ʃəd][wʌns][maɪ] [streŋθ]

"	Though	strong	as	ever	,	should	once	my	strength
"	尽管	强的	作为	曾经	,	应该	一次	我的	力量

"虽然我依然坚强，但曾经我的力量

[gɪv] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst][fɔːl][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

Give	way	,	I	must	fall	a	fearful	length	.
给	方式	,	我	必须	落下	一个	可怕	长度	.

让开，我必须坠落一段可怕的距离。

[maɪ]['dɑːktɚz] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

My	doctors	say	they	know	the	cause	,
我的	医生	说	他们	知道	这	原因	,

我的医生说他们知道病因了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [zest] ,

And	they've	gone	to	work	with	eager	zest	,
和	他们有	已消失	到	工作	和	渴望的	热情	,

他们满怀热情地投入工作。

[proʊbd] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [strɔːz] ,

Probed	and	expounded	with	weighty	straws	,
探测	和	阐述	和	重	吸管	,

用沉重的吸管进行探究和阐述，

[ænd; ənd] ['liːtʃɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] [brest] ;

And	leeches	attached	to	my	troubled	breast	;
和	水蛭	随附的	到	我的	麻烦	胸部	;

还有附着在我饱受折磨的胸口的水蛭；

[aɪ] [fiː] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz] [ə'tests] [maɪ] [pɜːrs]

I	fee	them	well	,	as	attests	my	purse
我	费用	他们	出色地	,	作为	证明	我的	钱包

我对他们很慷慨，我的钱包就能证明这一点。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

But	day	after	day	I'm	growing	worse	.
但	天	后	天	我是	生长	更糟	.

但我的情况一天比一天糟糕。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [nuː] ,

Though	they	have	not	yet	touched	the	cause	they	knew	,
尽管	他们	有	不是	然而	感动	这	原因	他们	知道	,

虽然他们尚未触及他们所熟知的事业，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ræŋglɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['daɪrfəl] [flʌd] ,

And	are	wrangling	over	its	direful	flood	,
和	是	争吵	超过	它是	雒	洪水	,

他们正在为这场可怕的洪水争论不休。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] ,

They	promise	to	build	me	better	than	new	,
他们	承诺	到	建造	我	更好的	比	新的	,

他们承诺会把我改造得比新造的更好。

[ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði][dreɪn][ɑ:n][maɪ] ['fæmɪʃt] [blʌd] ;
And **stop** **the** **drain** **on** **my** **famished** **blood** **;**
和 停止 这 流走 在 我的 饥饿 血 ;

停止我饥渴血液的流失;

[bʌt; bət][lest] [ðeə(r)] ['kerf(ə)l] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm]
But **lest** **they're** **careful** **while** **building** **the** **dam**
但 免得 它们是 小心 尽管 建筑 这 坝

但前提是他们在修建大坝时要小心谨慎。

[ðeɪl] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] .
They'll **scoop** **out** **a** **grave** **for** **"** **Uncle** **Sam** **.**
他们会 舀 出去 一个 严重 为了 " 叔叔 山姆 .

他们会为"山姆大叔"挖一个坟墓。

" [neɪ] , [du:] [nɑ:t] [æsk] .
" **NAY** **,** **DO** **NOT** **ASK** **.**
" 否 , 做 不是 问 .

"不，不要问。"

[neɪ] , [du:][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] , [swi:t] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] ,
Nay **,** **do** **not** **ask** **me** **,** **Sweet** **,** **if** **I** **have** **loved** **before** **,**
不 , 做 不是 问 我 , 甜的 , 如果 我 有 喜爱 前 ,

不，亲爱的，别问我以前是否爱过。

[ɔ:r] [ɪf] , ['meihæp] , [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Or **if** **,** **mayhap** **,** **in** **other** **years** **to** **be** **,**
或者 如果 , 或许 , 在 其他 年 到 是 ,

或者，或许在未来的其他年份，

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['fɛrɝ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [aɪ] [noʊ] ,
A **younger** **,** **fairer** **face** **than** **thine** **I** **know** **,**
一个 年轻 , 更公平 脸 比 你的 我 知道 ,

我知道有一张比你更年轻、更白皙的脸。

[aɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:] .
I'll **love** **her** **more** **than** **thee** **.**
患病的 爱 她 更多的 比 你 .

我会更爱她而不是你。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [aɪv] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] ,
What **should** **it** **matter** **if** **I've** **loved** **before** **,**
什么 应该 它 事情 如果我已经 喜爱 前 ,

我以前爱过又有什么关系呢?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ði:] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [best] ?
So **that** **I** **love** **thee** **now** **,** **and** **love** **thee** **best** **?**
所以 那 我 爱 你 现在 , 和 爱 你 最好的 ?

所以，我现在爱你，而且最爱你?

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə'gen]
What **matters** **it** **that** **I** **should** **love** **again**
什么 事情 它 那 我 应该 爱 再次

重要的是，我是否还能再次坠入爱河。

[ɪf] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['deɪzi] - [bʌdz] [bloʊ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [brest] ?
If **,** **first** **,** **the** **daisy** **-** **buds** **blow** **o'er** **thy** **breast** **?**
如果 , 第一的 , 这 雏菊 - 花蕾 吹 超过 你的 胸部 ?

如果，首先，雏菊花蕾飘过你的胸膛?

[lʌv] [hæz; həz][ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][streɪndʒ] [kə'pri:s] ,
Love **has** **the** **waywardness** **of** **strange** **caprice** **,**
爱 有 这 任性 的 奇怪的 任性 ,

爱情具有反复无常、难以捉摸的特质。

[wʌn][kæn; kən][nɑːt] [tʃeɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['rekriənt] [hɑːrt] ,

One	can	not	chain	it	to	a	recreant	heart	,
一	能	不是	链	它	到	一个	叛徒	心	,

人无法将它束缚在一颗堕落的心上。

[nɔːr] , [wen] [əˈraʊnd][ðə; ði][soʊl][ɪts]['tendrəlz][twaɪn] ,

Nor	,	when	around	the	soul	its	tendrils	twine	,
也不	,	什么时候	大约	这	灵魂	它是	卷须	缠绕	,

也不，当它的触须缠绕着灵魂时，

[kæn; kən] [wɪl] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] , ['sɪlkən][bɑːndz][tuː; tə][pɑːrt] .

Can	will	the	clinging	,	silken	bonds	to	part	.
能	将要	这	依恋	,	丝	债券	到	部分	.

能够让紧紧相连、如丝般柔滑的纽带分离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hoʊld] [ðiː] ['prɪzənd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

It	is	enough	,	I	hold	thee	prisoned	in	my	arms	,
它	是	足够的	,	我	抓住	你	被监禁	在	我的	武器	,

够了，我把你囚禁在我的怀里。

[ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] ['duːi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [breθ] ;

And	drink	the	dewy	fragrance	of	thy	breath	;
和	喝	这	露水	香味	的	你的	气息	;

品尝你呼吸中那露珠般的芬芳;

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['heɪdiːz] , [ɑːr; ər][fər'gɑːt] ,

And	earth	,	and	heaven	,	and	hades	,	are	forgot	,
和	地球	,	和	天堂	,	和	冥界	,	是	忘了	,

大地、天空和阴间，都被遗忘了。

[ænd; ənd] [lʌv] [hoʊldz]['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [deθ] .

And	love	holds	carnival	,	and	laughs	at	death	.
和	爱	持有	狂欢	,	和	笑声	在	死亡	.

爱情充满狂欢，嘲笑死亡。

[ðen] [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] , [swiːt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] ,

Then	do	not	ask	me	,	Sweet	,	if	I	have	loved	before	,
然后	做	不是	问	我	,	甜的	,	如果	我	有	喜爱	前	,

那么，亲爱的，就别问我是否曾经恋爱过。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [maɪt] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiː] ;

Or	if	some	day	my	heart	might	turn	from	thee	;
或者	如果	一些	天	我的	心	可能	转动	从	你	;

或者，如果有一天我的心背弃了你;

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊər] , [ðaʊ] [hæst][maɪ][soʊl][ʌv; əv] [lʌv] ,

In	this	brief	hour	,	thou	hast	my	soul	of	love	,
在	这	简短的	小时	,	你	哈斯特	我的	灵魂	的	爱	,

在这短暂的一刻，你拥有了我全部的爱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːr; ər][ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] — [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	thou	are	Is	,	and	Was	,	and	May	be	—	all	to	me	.
和	你	是	是	,	和	曾是	,	和	可能	是	—	全部	到	我	.

而你，对我来说，既是过去，又是现在，将来也是未来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	PICTURE	.
一个	图片	.

一张图片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [braʊn] [aɪz] ,

A	little	maid	,	with	sweet	brown	eyes	,
一个	小的	女佣	,	和	甜的	棕色的	眼睛	,

一位有着甜美棕色眼睛的小女仆，

[ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [sæd] [sər'praɪz] ;
Upraised to mine in sad surprise ;
抬起 到 矿 在 伤心 惊喜 ;

悲伤地抬起头，惊讶地看着我的矿井；

[aɪ] [held] [tuː] ['taɪni] [hændz] [ɪn] [maɪn] ,
I held two tiny hands in mine ,
我 握住 二 微小的 双手 在 矿 ,

我手中握着两只小手，

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ˌfer'wel] .
I kissed the little maid farewell .
我 亲吻 这 小的 女佣 告别 .

我吻别了小女仆。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃt] ,
Her cheeks to deeper crimson flushed ,
她 脸颊 到 更深 赤红 酡 ,

她的双颊变得更加绯红，

[ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] [glɑːnsiz] ['daʊnwərd] [fel] ;
The sweet , shy glances downward fell ;
这 甜的 , 害羞的 眼神 向下 跌倒 ;

那双甜美而羞涩的眼睛向下望去；

[frʌm; frəm] ['roʊzi] [lɪps] [keɪm] — [ɑː] !
From rosy lips came — ah !
从 红润 嘴唇 来了 — 啊 !

从红润的嘴唇里传来——啊！

[soʊ] [loʊ] —
so low —
所以 低的 —

如此低——

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [duː] [nɑːt] [goʊ] !
" I love you , do not go !
" 我 爱 你 , 做 不是 去 !

“我爱你，不要走！”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] —
" I see it through the lapse of years —
" 我 看 它 通过 这 失效 的 年 —

“透过岁月的流逝，我看到了这一点——

[ðɪs] ['pɪktʃər] , ['ɔːftˌtaɪmz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
This picture , ofttimes blurred with tears .
这 图片 , 经常 模糊 和 眼泪 .

这张照片，常常被泪水模糊了。

[noʊ] ['taɪni] [hændz] [ɪn] [maɪn] [ɑːr; ər] [held] ,
No tiny hands in mine are held ,
不 微小的 双手 在 矿 是 握住 ,

我的手中没有一只小小的手被人握着。

[noʊ] [swiːt] [braʊn] [aɪz] [maɪ] ['pʌlsɪz] [weɪk] —
No sweet brown eyes my pulses wake —
不 甜的 棕色的 眼睛 我的 脉冲 唤醒 —

没有那双甜美的棕色眼睛唤醒我的脉搏——

['oʊnli] [ɪn] ['meməri] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Only in memory a voice
仅有的 在 记忆 一个 嗓音

只存在于记忆中的声音

[ɛə] [bɪdz][ˌem ˈiː] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [swiːt] [seɪk] .
E'er bids me stay for love's sweet sake .
曾经 出价 我 停留 为了 爱的 甜的 清酒 .

她总是劝我留下，为了爱情的甜蜜。

[hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .
HANG UP YOUR STOCKING .
悬挂 向上 你的 袜 .

把你的长袜挂起来。

[læf] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ;
Laugh , little bright - eyes , hang up your stocking ;
笑 , 小的 明亮的 - 眼睛 , 悬挂 向上 你的 袜 ;

笑吧，小宝贝们，把你们的袜子挂起来吧；

[dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ['eni] [mɔːr] ;
Don't count the days any more ;
不 数数 这 天 任何 更多的 ;

不要再数日子了；

[oʊld]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nɔkiŋ] ,
Old Santa Claus will soon be knocking ,
老的 圣诞老人 克劳斯 将要 很快 是 敲门 ,

老圣诞老人很快就要来敲门了。

['nɔkiŋ] ,
Knocking ,
敲门 ,

敲门声

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Knocking at the door .
敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl]['slaɪli] ['piːpɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kerf(ə)l] ['kriːpɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
Through the key - hole slyly peeping , Down the chimney careful creeping , When the
通过 这 钥匙 - 洞 狡猾地 偷窥 , 向下 这 烟囱 小心 爬行 , 什么时候 这
['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ,
little folks are sleeping ,
小的 各位 是 睡眠 ,

偷偷地从钥匙孔往外窥视，小心翼翼地顺着烟囱往下爬，趁着小家伙们都睡着了。

[kʌmz] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
Comes he with his pack of presents .
来 他 和 他的 盒 的 礼物 .

他带着一包礼物来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪn] !
Such a grin !
这样的 一个 咧嘴笑 !

笑容真灿烂!

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] ['plez(ə)nt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
but then so pleasant You would never think to fear him ; And you can
但 然后 所以 令人愉快的 你 会 绝不 思考 到 害怕 他 ; 和 你 能
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但那时他如此和蔼可亲，你根本不会想到要害怕他；而且你也不能，

[mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

must	not	hear	him	.
必须	不是	听到	他	.

不能听到他说话。

['hiːz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He's	so	particular	,	you	know	,
他是	所以	特别的	,	你	知道	,

他这个人很讲究，你知道的。

['hiːd] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træps] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [ðæt] [hiː; hi]

He'd	just	pick	up	his	traps	and	go	If	but	one	little	eye	should	peep	That	he
他会	只是	挑选	向上	他的	陷阱	和	去	如果	但	一	小的	眼睛	应该	窥视	那	他

[θɔːt] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

thought	was	fast	asleep	.
想法	曾是	快速地	睡着了	.

如果哪怕只有一只小眼睛偷看，而他以为那只眼睛已经睡着了，他也会收拾好陷阱离开。

['sɜːrtʃɪŋ] ['bruːmstɪk] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [ʃelf] ,

Searching	broomstick	,	nails	,	and	shelf	,
搜索	扫帚	,	指甲	,	和	架子	,

寻找扫帚柄、钉子和架子，

[tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ] — ['sɔːftli] [lest] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] — ['smaɪlɪŋ] ,

Till	he	finds	the	little	stocking	—	Softly	lest	you	hear	his	knocking	—	Smiling	,
直到	他	发现	这	小的	袜	—	轻轻	免得	你	听到	他的	敲门	—	微笑	,

直到他找到那只小袜子——轻轻地，免得你听到他的敲门声——微笑着，

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [stɔːr] ,

chuckling	to	himself	,	He	fills	it	from	his	Christmas	store	,
轻笑	到	他自己	,	他	填充	它	从	他的	圣诞节	店铺	,

他轻笑一声，从他的圣诞用品中挑选食材装满了它。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [slɪps] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

And	out	he	slips	to	hunt	for	more	.
和	出去	他	滑倒	到	打猎	为了	更多的	.

然后他溜出去继续寻找更多。

[ðen] [læf] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ;

Then	laugh	,	little	bright	-	eyes	,	and	hang	up	your	stocking	;
然后	笑	,	小的	明亮的	-	眼睛	,	和	悬挂	向上	你的	袜	;

然后，笑吧，小宝贝们，把你的袜子挂起来吧；

[dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ['eni] [mɔːr] ;

Don't	count	the	days	any	more	;
不	数数	这	天	任何	更多的	;

不要再数日子了；

[oʊld] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nɔkiŋ] ,

Old	Santa	Claus	will	soon	be	knocking	,
老的	圣诞老人	克劳斯	将要	很快	是	敲门	,

老圣诞老人很快就要来敲门了。

['nɔkiŋ] ,

Knocking	,
敲门	,

敲门声

['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

有人在敲门。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]['pɑːpə] .

OPENING	THE	GATE	FOR	PAPA	.
开幕	这	门	为了	爸爸	.

为爸爸打开大门。

['hʌrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

Hurrying	out	to	the	gateway
匆忙	出去	到	这	网关

匆匆赶往大门

[goʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [fiːt] ;

Go	two	little	pattering	feet	;
去	二	小的	打节拍	脚	;

两只小脚轻快地走着;

['iːgərli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz]

Eagerly	out	through	the	palings
急切地	出去	通过	这	栅栏

急切地从栅栏缝隙中探出头来

[pɪr] [tuː] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .

Peer	two	eyes	bright	and	sweet	.
同伴	二	眼睛	明亮的	和	甜的	.

瞧瞧这双明亮甜美的眼睛。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [æz; əz] ['iːgər] [ɪz] ['ænsər]

A	footstep	as	eager	is	answering
一个	脚步	作为	渴望的	是	回答

急切的脚步声仿佛在回应。

[ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ðæt] ['peɪʃntli] [weɪt]

The	sweet	eyes	that	patiently	wait
这	甜的	眼睛	那	耐心	等待

那双温柔的眼睛耐心地等待着

[ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ]

And	papa	is	kissing	,	and	blessing
和	爸爸	是	接吻	,	和	祝福

爸爸在亲吻和祝福。

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .

The	baby	that	opens	the	gate	.
这	婴儿	那	打开	这	门	.

那个打开大门的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] ,
And **every** **day** **all** **the** **long** **Summer** **,**
和 每一个 天 全部 这 长的 夏天 ,

整个漫长的夏天，每一天都是如此。

[æt; ət] ['nʊn,taɪm] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [leɪt] ,
At **noontime** **and** **evening** **late** **,**
在 中午 和 晚上 晚的 ,

中午和傍晚时分，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] —
The **little** **one's** **watching** **for** **papa** **—**
这 小的 一个人的 观看 为了 爸爸 —

小家伙在等爸爸——

['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Waiting **to** **open** **the** **gate** **.**
等待 到 打开 这 门 .

等待开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [ɪz] ['endɪd] ,
And **now** **the** **bright** **Summer** **is** **ended** **,**
和 现在 这 明亮的 夏天 是 结束 ,

美好的夏天已经结束了。

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] [geɪ] ['mænt(ə)l] [ʌn'rəʊld] ;
And **Autumn's** **gay** **mantle** **unrolled** **;**
和 秋天的 同性恋 地幔 展开 ;

秋天的绚丽披风缓缓展开;

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [li:vz] [wu:] [ðə; ði] ['bri:zɪz]
The **maple** **leaves** **wooing** **the** **breezes**
这 枫 树叶 求爱 这 微风

枫叶在微风中摇曳

[ɑ:r; ər] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .
Are **gorgeous** **in** **crimson** **and** **gold** **.**
是 华丽的 在 赤红 和 金子 .

深红色和金色搭配起来非常漂亮。

[æt; ət] ['nu:ndeɪ] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
At **noonday** **the** **face** **at** **the** **gateway**
在 午 这 脸 在 这 网关

正午时分，大门处的面孔

[ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [gloʊ] ,
Is **flushed** **with** **a** **feverish** **glow** **,**
是 酡 和 一个 发烧 辉光 ,

脸颊泛起发烧般的红晕，

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ]
At **night** **the** **bright** **head** **on** **the** **pillow**
在 夜晚 这 明亮的 头 在 这 枕头

夜里，枕头上亮晶晶的脑袋。

[ɪz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][peɪn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Is	tossing	in	pain	to	and	fro	.
是	抛掷	在	疼痛	到	和	弗	.

痛苦地翻来覆去。

[ðə; ði]['fɑːðər] [niːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

The	father	kneels	down	in	his	anguish	,
这	父亲	跪着	向下	在	他的	痛苦	,

父亲悲痛欲绝，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['staɪflz] [ðə; ði]['sɒbz][wɪð; wɪθ] [groʊn] ;

And	stifles	the	sobs	with	groan	;
和	扼杀	这	啜泣	和	呻吟	;

她用呻吟压抑住抽泣声;

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪdl][ɪz]['goʊɪŋ] —

He	knows	that	his	idol	is	going	—
他	知道	那	他的	偶像	是	去	—

他知道他的偶像即将离世——

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'loʊn] .

Going	out	in	the	midnight	alone	.
去	出去	在	这	午夜	独自的	.

午夜独自外出。

[hiː; hi] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

He	buries	his	face	in	the	pillow	,
他	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	,

他把脸埋进枕头里，

[kloʊz] , [kloʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][fæst] ['feɪlɪŋ] [breθ] ;

Close	,	close	,	to	the	fast	failing	breath	;
关闭	,	关闭	,	到	这	快速地	失败	气息	;

越来越近，越来越近，直至呼吸都变得微弱;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrm][klɑːsps][hɪz; ɪz] [nek] ['kloʊsli] ,

A	little	arm	clasps	his	neck	closely	,
一个	小的	手臂	扣环	他的	脖子	密切	,

一只小胳膊紧紧地搂着他的脖子，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['hʌski] [ɪn] [deθ]

A	voice	growing	husky	in	death
一个	嗓音	生长	沙哑	在	死亡

死后声音变得沙哑

[sez] ['pliːdɪŋli] , [hæf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

Says	pleadingly	,	half	in	a	whisper	:
说道	恳求地	,	一半	在	一个	耳语	:

他近乎耳语般恳求地说:

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] , [dəunt][kraɪ] ;

"	Please	,	darling	papa	,	don't	cry	;
"	请	,	亲爱的	爸爸	,	不	哭	;

"亲爱的爸爸，请不要哭;

[aɪ] [noʊ] ['bɜːrdiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] —

I	know	Birdie's	going	to	Heaven	—
我	知道	小鸟球	去	到	天堂	—

我知道伯蒂会上天堂——

[aɪ] [hɜːrd] ['dɑːktər] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ;

I	heard	doctor	say	he	will	die	;
我	听到	医生	说	他	将要	死	;

我听医生说他会死;

" [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][gɑːd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

"	But	I'll	ask	God	for	one	of	the	windows
"	但	患病的	问	上帝	为了	一	的	这	视窗

但我会向上帝祈求一扇窗户。

[ðə; ði] ['prɪti] [stɑːr] - [aɪz] [lʊk] [aʊt] [θruː] ,

The	pretty	star	-	eyes	look	out	through	,
这	漂亮的	星星	-	眼睛	看	出去	通过	,

那双漂亮的星星眼睛向外凝视着，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

And	when	you	come	up	with	the	angels
和	什么时候	你	来	向上	和	这	天使

当你想到天使的时候

[aɪl] [ʃʊr] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'll	sure	be	the	first	to	see	you	.
患病的	当然	是	这	第一的	到	看	你	.

我一定会第一个见到你。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][maɪ] [dɪr] ['mæmə] ;

"	And	maybe	I'll	find	my	dear	mamma	;
"	和	或许	患病的	寻找	我的	亲爱的	妈妈	;

“也许我会找到我亲爱的妈妈；

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ʌp] , [tuː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

And	you'll	come	up	,	too	,	by	-	and	-	by	,
和	你会	来	向上	,	也	,	经过	-	和	-	经过	,

过段时间，你也会赶上的。

[ænd; ənd] ['bɜːrdi] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ,

And	Birdie	will	watch	for	you	,	papa	,
和	小鸟	将要	手表	为了	你	,	爸爸	,

爸爸，小鸟会守护着你的。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

And	open	the	gate	of	the	sky	.
和	打开	这	门	的	这	天空	.

打开天空之门。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	The	little	hand	falls	from	his	shoulder
"	这	小的	手	瀑布	从	他的	肩膀

小手从他的肩膀上滑落。

[ɔːl] ['nɜːrvləs] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [daɪ'leɪt] ,

All	nerveless	,	the	blue	eyes	dilate	,
全部	无神经	,	这	蓝色的	眼睛	扩张	,

神情镇定，蓝色的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [saɪ] , [ðen] [ðə; ði]['beɪbi]

A	shuddering	sigh	,	then	the	baby
一个	颤抖	叹	,	然后	这	婴儿

一声颤抖的叹息，然后是婴儿

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

Is	waiting	to	open	the	gate	.
是	等待	到	打开	这	门	.

正等着开门。

[waɪt] ['hʌnɪsʌkl]

WHITE	HONEYSUCKLE
白色的	金银花

白金银花

[waɪt] ['hʌnisʌkl] , " [bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] ,
White honeysuckle , " bond of love ,
白色的 金银花 , " 纽带 的 爱 ,

白金银花，“爱情的纽带”，

" ['embləm] [bɔːrn][ɪn]['ɔːrient] ['baʊərz] ,
" Emblem born in Orient bowers ,
" 徽 出生 在 东方 鲍尔斯 ,

“诞生于东方凉亭的徽章，

[wens] ['mɪθɪk] ['diːɪtiːz] [hæv; həv] [wuːd] ,
Whence mythic Deities have wooed ,
何处 神话 神灵 有 追求 ,

神话中的神祇们曾向她们求爱的地方

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər][ɪn] ['flaʊərz] .
And told the soul's desire in flowers .
和 讲述 这 灵魂的 欲望 在 花朵 .

用鲜花诉说灵魂的渴望。

[æz; əz] [swiːt] [ðaɪ] [breθ] [æz; əz] ['iːdənz] [bɑːm] ,
As sweet thy breath as Eden's balm ,
作为 甜的 你的 气息 作为 伊甸园 香脂 ,

你的气息如同伊甸园的香膏般甜美，

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] .
As sweet and pure .
作为 甜的 和 纯的 .

甜美纯洁。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['əːst]
Methinks that erst
我觉得 那 最初

我认为，过去

[ðaɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
Thy flower was of our earth a part ,
你的 花 曾是 的 我们的 地球 一个 部分 ,

你的花朵是我们大地的一部分，

[sʌm; səm]['eɪndʒl][hænd][ðə; ði] [siːd] [ɪ'mɜːrst]
Some angel hand the seed immersed
一些 天使 手 这 种子 沉浸式

一些天使之手将种子浸入水中

[ɪn] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - [hɑːrt] ,
In fragrance of the lotus - heart ,
在 香味 的 这 莲花 - 心 ,

莲花心的芬芳，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][kɑːm] .
And dropped it from the realm of calm .
和 掉落 它 从 这 领域 的 冷静的 .

并把它从平静的境地中拉了出来。

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][laɪf] [ə'bʌv] ,
And life of earth , and life above ,
和 生活 的 地球 , 和 生活 多于 ,

地球上的生命，以及天上的生命，

[ðaʊ] [baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] " [bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] .
Thou bindest with they " bond of love .
你 最强 和 他们 " 纽带 的 爱 .

你与他们缔结了“爱的纽带”。

" [ɪ'streɪndʒmənt] .
" **ESTRANGEMENT** .
" 隔阂 .

“隔阂。

['oʊnli][ə; eɪ] " ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
Only **a** **"** **something** **light** **as** **air** **,**
仅有的 一个 " 某物 光 作为 空气 ,

只有“像空气一样轻的东西”,

" [wɪtʃ] ['nevər] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [tel] ,
" **Which** **never** **words** **could** **tell** **,**
" 哪个 绝不 字 可以 告诉 ,

“这是任何言语都无法表达的。”

[jet] [fi:l] [ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]
Yet **feel** **you** **that** **between** **your** **lives**
然而 感觉 你 那 之间 你的 生活

然而，你却能感受到你们生命之间的那种感觉

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] ['streɪndʒli] [fel] ;
A **cloud** **has** **strangely** **fell** **;**
一个 云 有 奇怪的 跌倒 ;

一朵云莫名其妙地落了下来;

[ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lʊk] [ɔ:r] [toʊn] ,
Though **never** **a** **change** **in** **look** **or** **tone** **,**
尽管 绝不 一个 改变 在 看 或者 语气 ,

虽然外观或色调从未改变,

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] ['gri:vɪŋ] ;
A **change** **your** **heart** **is** **grieving** **;**
一个 改变 你的 心 是 悲伤 ;

令你内心悲伤的变化;

[ju:; jʊ] ['sentiənt] [fi:l] [ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ] [lʌv]
You **sentient** **feel** **the** **friend** **you** **love**
你 有感知能力的 感觉 这 朋友 你 爱

你能够感受到你所爱的朋友

[hæz; həz] [di:md] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] .
Has **deemed** **you** **are** **deceiving** **.**
有 被认为 你 是 欺骗 .

已认定你在欺骗。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['ræʃli] ['gɪv(ə)n][hæz; həz] [baʊnd]
A **promise** **rashly** **given** **has** **bound**
一个 承诺 贸然 给定 有 边界

仓促许下的承诺已然束缚

[jʊr; jər][lɪps][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [skri:n] ,
Your **lips** **the** **truth** **to** **screen** **,**
你的 嘴唇 这 真相 到 屏幕 ,

你的嘴唇向屏幕吐露真相,

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] ['gæðərz] [fæst]
The **nameless** **something** **gathers** **fast**
这 无名 某物 聚集 快速地

那无名之物迅速聚集

[æz; əz] [mɪst] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twi:n] ;
As **mist** **the** **hills** **between** **;**
作为 薄雾 这 丘陵 之间 ;

如同山间薄雾;

[juː; jʊ] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kloʊk][ʌv; əv][praɪd] ,

You	wrap	you	in	your	cloak	of	pride	,
你	裹	你	在	你的	披风	的	自豪	,

你用骄傲的外衣包裹自己，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['nevər]['spoʊkən]

The	words	are	never	spoken
这	字	是	绝不	说

这些话从未说出口。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [waɪd] ,

That	might	have	thrown	the	portal	wide	,
那	可能	有	抛掷	这	门户网站	宽的	,

那可能会使传送门敞开。

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [taɪ][ɪz]['broʊkən] .

And	friendship's	tie	is	broken	.
和	友谊的	领带	是	破碎的	.

友谊的纽带断裂了。

[brɪŋ] ['flaʊərz] .

BRING	FLOWERS	.
带来	花朵	.

带些鲜花来。

[brɪŋ] ['flaʊərz] , [brɪŋ] ['flaʊərz] , [ðaʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Bring	flowers	,	bring	flowers	,	thou	Queen	of	the	Spring	,
带来	花朵	,	带来	花朵	,	你	女王	的	这	春天	,

带来鲜花，带来鲜花，春之女王啊！

[swiːt] ['flaʊərz] [tuː; tə]['gɑːrlənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Sweet	flowers	to	garland	the	earth	,
甜的	花朵	到	花环	这	地球	,

用芬芳的花朵装点大地，

[ig'zɔtiks][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [welθ] ,

Exotics	to	bloom	in	the	mansions	of	wealth	,
异国风情	到	盛开	在	这	豪宅	的	财富	,

异域花卉将在富丽堂皇的豪宅中绽放，

[waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] [hɑːrθ] .

Wild	flowers	for	the	lowly	hearth	.
荒野	花朵	为了	这	卑微的	炉	.

简朴炉灶上的野花。

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] ,

Bring	flowers	for	the	brave	and	strong	-	hearted	,
带来	花朵	为了	这	勇敢的	和	强的	-	心地	,

为勇敢坚强的人献上鲜花。

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd][glæd] ,

Bring	flowers	for	the	merry	and	glad	,
带来	花朵	为了	这	欢乐	和	高兴的	,

为喜庆的人们献上鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,

Bring	flowers	for	the	weak	and	despairing	,
带来	花朵	为了	这	虚弱的	和	绝望	,

给虚弱和绝望的人送去鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] .

Bring	flowers	for	the	weary	and	sad	.
带来	花朵	为了	这	厌倦	和	伤心	.

给疲惫悲伤的人送上鲜花。

[brɪŋ] ['flaʊərz] , [brɪŋ] ['flaʊərz] , [ðaʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Bring **flowers** **,** **bring** **flowers** **,** **thou** **Queen** **of** **the** **Spring** **,**
带来 花朵 , 带来 花朵 , 你 女王 的 这 春天 ,

带来鲜花，带来鲜花，春之女王啊！

[swiːt] ['flaʊərz] , [ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz][tuː; tə] [tʃɪr] .
Sweet **flowers** **,** **the** **dark** **hours** **to** **cheer** **.**
甜的 花朵 , 这 黑暗的 小时 到 欢呼 .

芬芳的花朵，驱散黑暗中的阴霾。

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ,
Bring **flowers** **for** **the** **little** **ones** **,** **flowers** **for** **the** **aged** **,**
带来 花朵 为了 这 小的 一个 , 花朵 为了 这 老年人 ,

给小朋友带鲜花，给老人们带鲜花，

[brɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl][ænd; ənd] [bɪr] .
Bring **flowers** **for** **the** **bridal** **and** **bier** **.**
带来 花朵 为了 这 新娘 和 柩 .

请为新娘和灵柩准备鲜花。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌn] - ['laɪtɪd] ['sprɪŋtaɪm] ,
In **this** **beautiful** **,** **sun** **-** **lighted** **Springtime** **,**
在 这 美丽的 , 太阳 - 照明 春天 ,

在这个阳光明媚的美丽春日里，

[brɪŋ] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ʃed] ,
Bring **flowers** **their** **fragrance** **to** **shed** **,**
带来 花朵 他们的 香味 到 棚 ,

让花朵散发芬芳，

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
To **brighten** **the** **homes** **of** **the** **living** **,**
到 提亮 这 房屋 的 这 活的 ,

为了照亮人们的家，

[tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
To **garnish** **the** **graves** **of** **the** **dead** **.**
到 装饰 这 坟墓 的 这 死的 .

装饰死者的坟墓。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD **-** **BYE** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

[wʌns] [pledʒd] [wiː; wi]['fɑːndli][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]
Once **pledged** **we** **fondly** **o'er** **and** **o'er**
一次 承诺 我们 深情地 超过 和 超过

一旦许下誓言，我们便会一遍又一遍地深情款待。

[ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [braɪt] [skaɪ] ;
That **nought** **should** **cloud** **our** **love's** **bright** **sky** **;**
那 零 应该 云 我们的 爱的 明亮的 天空 ;

任何事物都不应遮蔽我们爱情的光明天空；

[wʌns] [θɔːt] [wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ]
Once **thought** **we** **that** **we** **could** **not** **stay**
一次 想法 我们 那 我们 可以 不是 停留

我们曾以为我们不能留下

[əˈpɑːrt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Apart **and** **live** **.**
除 和 居住 .

分开生活。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]
For **us**
为了 我们

对我们来说

[feɪt] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə]['lɪŋgər] [ðʌs] .
Fate **willed** **it** **not** **to** **linger** **thus** **.**
命运 意志 它 不是 到 萦绕 因此 .

命运注定它不会就此沉寂。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɝːθs] ['wɪntri] [poʊlz][əˈpɑːrt]
To **-** **day** **earth's** **wintry** **poles** **apart**
到 - 天 地球的 冬季 杆子 除

如今地球的两极已经相距甚远。

[ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [hɑːrt] ,
Are **further** **not** **that** **we** **in** **heart** **,**
是 更远 不是 那 我们 在 心 ,

我们内心深处并非如此,

[nɔːr]['koʊldɝ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['sʌnləs] [weɪ] .
Nor **colder** **than** **our** **sunless** **way** **.**
也不 更冷 比 我们的 无日光 方式 .

并不比我们这条不见天日的道路更冷。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ,
Passion **and** **pride** **can** **do** **no** **more** **,**
热情 和 自豪 能 做 不 更多的 ,

激情和骄傲也无济于事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ]
And **you** **and** **I** **can** **only** **say**
和 你 和 我 能 仅有的 说

你我只能说

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[soʊ][sæd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] ,
So sad it seems the sound of tears ,
所以 伤心 它 似乎 这 声音 的 眼泪 ,

泪水的声音如此悲伤，

[soʊ][sæd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪfs] [ˈpɑːrtɪŋ] [saɪ] ,
So sad it seems life's parting sigh ,
所以 伤心 它 似乎 生活的 离别 叹 ,

如此悲伤，仿佛是生命离别的叹息。

[ænd; ənd] [jet] , [əˈlæs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而，唉!

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] .
It can but be .
它 能 但 是 .

只能如此。

[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈgoʊstli] [reks] [ʌv; əv]
Deserted ghostly wrecks of
荒凉的 幽灵般的 残骸 的

荒凉的、幽灵般的残骸

[wʌns] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] [ˈgoʊldən] [gliːmz] ,
Once freighted with Hope's golden gleams ,
一次 货运 和 希望 金的 闪光 ,

曾经承载着希望的金色光芒，

[reks] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [siː] ,
Wrecks drifting on a sullen sea ,
残骸 漂流 在 一个 忧郁 海 ,

残骸漂浮在阴沉的大海上，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] - [ˈhɔːntɪd] [ˈjɪrz] ,
To mock the memory - haunted years ,
到 嘲笑 这 记忆 - 闹鬼的 年 ,

为了嘲弄那些被记忆困扰的岁月，

[ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [left][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Are all now left to you and me .
是 全部 现在 左边 到 你 和 我 .

现在这一切都留给你我了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwaɪlaɪt] .
IN THE TWILIGHT .
在 这 暮 .

在暮色中。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,
In the twilight gray and shadowy ,
在 这 暮 灰色的 和 阴暗的 ,

在暮色灰暗的阴影中，

['di:pənɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] ,
Deepening o'er the sunset's glow ,
加深 超过 这 日落 辉光 ,

在夕阳的余晖中愈发深邃，

['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dɪmnəs]
Softly through the mystic dimness
轻轻 通过 这 神秘 昏暗

透过神秘的昏暗，轻轻地

['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
Flitting shadows come and go .
飞掠 阴影 来 和 去 .

影子忽隐忽现。

[æz; əz][maɪ] [θɔ:ts] [ɪn] ['lɪstləs] ['wɑ:ndərɪŋ]
As my thoughts in listless wandering
作为 我的 想法 在 蔫 漫游

我的思绪漫无目的地游荡着

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fæntəm] ['ʃæˌdoʊz] [flai] ,
With these phantom shadows fly ,
和 这些 幻影 阴影 飞 ,

这些幽灵般的影子飞翔着，

[mɪ'simz] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
Meseems they wear the forms of faces ,
看起来 他们 穿 这 表格 的 面孔 ,

他们似乎戴着面具的面具，

['feɪsɪz] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .
Faces loved in days gone by .
面孔 喜爱 在 天 已消失 经过 .

昔日备受喜爱的面孔。

[wʌn] [baɪ][wʌn][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]
One by one I recognize them
一 经过 一 我 认出 他们

我一个接一个地认出了他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['saɪlənt] ['gæðər] [nɪr] ;
As they silent gather near ;
作为 他们 沉默的 收集 靠近 ;

它们静静地聚集在一起；

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['lʌvɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] ,
Some are loving , childish faces ,
一些 是 爱 , 幼稚 面孔 ,

有些是充满爱意、稚气未脱的面孔，

['noʊɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [gri:f] [ɔ:r] [ker] .
Knowing naught of grief or care .
会心 零 的 悲伤 或者 关心 .

对悲伤和关爱一无所知。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] , ['ju:θfl] ['feɪsɪz] ,
Some are blooming , youthful faces ,
一些 是 盛开 , 青春 面孔 ,

有些是容光焕发、青春洋溢的面孔，

['vɪktəri] ['kɑ:nfɪdənt][tu:; tə][wɪn] ,
Victory confident to win ,
胜利 自信的 到 赢 ,

胜利者自信必胜，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
Some are from the contest shrinking ,
一些 是 从 这 竞赛 收缩 ,

有些是因为参赛人数减少而导致的，

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd][dɪn] .
Wearied with the strife and din .
疲惫 和 这 冲突 和 din .

厌倦了纷争和喧嚣。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][eɪdʒd] , ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] ,
Some are aged , wrinkled faces ,
一些 是 老年人 , 皱 面孔 ,

有些是上了年纪、满是皱纹的脸庞，

[taɪm] ['laɪfs][sændz][hæz; həz] ['nɪrli] [rʌn] ;
Time life's sands has nearly run ;
时间 生活的 沙子 有 几乎 跑步 ;

生命的沙漏已快要流尽；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['li:flət] [sperd] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,
Not a leaflet spared of Springtime ,
不是 一个 传单 幸存 的 春天 ,

没有一张传单能幸免于《春天》杂志的报道。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [left] [ʌn'dʌn] .
Not a furrow left undone .
不是 一个 畦 左边 未完成 .

一犁沟都没放过。

['ʌðər] ['feɪsɪz] , [swi:t] , [sæd]['feɪsɪz] ,
Other faces , sweet , sad faces ,
其他 面孔 , 甜的 , 伤心 面孔 ,

其他的面孔，甜美的，悲伤的面孔，

[wɑ:ftid] [ɔ:(r)][ðə; ði] [li:'θi:ən] [si:] ,
Wafted o'er the Lethean sea ,
飘散 超过 这 莱西恩 海 ,

飘过勒西恩海，

['reɪdiənt] [smaɪl][ɪn] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ,
Radiant smile in twilight shadows ,
辐射状 微笑 在 暮 阴影 ,

暮色阴影中灿烂的笑容

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
But they came not back to me .
但 他们 来了 不是 后退 到 我 .

但他们没有回到我身边。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['dri:mi] ['twaɪlaɪt] ,
In the twilight , dreamy twilight ,
在 这 暮 , 梦幻般的 暮 ,

在暮色中，梦幻般的暮色中，

[wen] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] [ɪz] [gɔ:n] ,
When the sultry day is gone ,
什么时候 这 闷热 天 是 已消失 ,

当闷热的白天过去之后，

['kwaɪətli] [ɔ:(r)] [veɪl] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ,
Quietly o'er vale and hillside ,
悄悄 超过 谷 和 山坡 ,

静静地越过山谷和山坡，

['tendərli] [æz; əz] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
Tenderly as blush of dawn ,
温柔地 作为 脸红 的 黎明 ,

温柔如晨曦，

[kʌm] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] ,
Come the timid evening breezes ,
来 这 胆小 晚上 微风 ,

傍晚微风轻拂而来，

['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [li:vz] ,
Sighing through the Summer leaves ,
叹息 通过 这 夏天 树叶 ,

透过夏日的落叶叹息，

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz] [θɔ:ts] ['pens(ə)l] - ['peintiŋz] ,
Transient as thought's pencil - paintings ,
瞬态 作为 想法 铅笔 - 绘画 ,

转瞬即逝，如同思想的铅笔画，

[swi:t] [æz; əz] [weft] [ðæt] ['fænsi] [wi:vz] .
Sweet as weft that fancy weaves .
甜的 作为 纬线 那 想要 编织 .

甜美如织锦上的纬线。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
And as shadows in the twilight
和 作为 阴影 在 这 暮

如同暮色中的影子

['ʃeɪpfʊl] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['feɪsɪz] [wer] ,
Shapeful forms of faces wear ,
形状优美 表格 的 面孔 穿 ,

面部轮廓优美，佩戴

[soʊ] [ði:z] ['deɪnti] , [laɪt] - [wɪŋd] ['zefər] ,
So these dainty , light - winged zephyrs ,
所以 这些 纤巧 , 光 - 有翅膀的 微风 ,

所以这些娇小轻盈的微风，

[tu:; tə][maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] .
To my hearing , voices are .
到 我的 听力 , 声音 是 .

在我听来，声音是.....

['vɔɪsɪz] [hu:z] [sæd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]
Voices whose sad intonations
声音 谁 伤心 语调

声音中带着悲伤的语调

['si:mɪŋli] , [æz; əz][flɪt] [ðeɪ] [pæst] ,
Seemingly , as flit they past ,
似乎 , 作为 掠过 他们 过去的 ,

似乎，当它们掠过时，

[brɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] [hoʊps] [lɔ:ŋ] ['ʃætərd] ,
Bring to memory hopes long shattered ,
带来 到 记忆 希望 长的 破碎 ,

唤起人们对早已破碎的希望的记忆，

['blɪsf(ə)l] [driːmz] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][læst] .
Blissful dreams too bright to last .
幸福的 梦境 也 明亮的 到 最后的 .

美梦太过美好，却终究无法长久。

['vɔɪsɪz] , ['meri] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Voices , merry laughing voices ,
声音 , 欢乐 笑 声音 ,

人声，欢快的笑声，

['fɑːndli] [lʌvd] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
Fondly loved in other years ,
深情地 喜爱 在 其他 年 ,

往年备受喜爱，

['mɔːrnfəli] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Mournfully are whispering to me
悲伤地 是 耳语 到 我

他们悲伤地低语着

[ðæt] [ðer; ðər][mɜːrθ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
That their mirth was drowned in tears .
那 他们的 欢笑 曾是 溺水 在 眼泪 .

他们的欢笑被泪水淹没了。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['fɔːrtʃən]
Telling of a fairer fortune
讲述 的 一个 更公平 财富

讲述一个更公平的命运

[fɑːr] [ə'weɪ] - [niːθ] ['trɑːpɪk] [skaɪz] ,
Far away ' neath tropic skies ,
远的 离开 - 下方 热带 天空 ,

遥远的热带天空下，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['sɜːrk(ə)l] ,
Telling of a broken circle ,
讲述 的 一个 破碎的 圆圈 ,

讲述一个破碎的圆圈，

['skætərd] [frendz] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [taɪz] .
Scattered friends and severed ties .
疏散 朋友们 和 切断 领带 .

朋友散落各地，关系破裂。

['ʌðər] ['kaɪndli] , ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Other kindly , loving voices ,
其他 亲切地 , 爱 声音 ,

其他亲切、充满爱意的声音，

['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Winning in the long ago ,
获胜 在 这 长的 前 ,

很久以前就赢了，

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,
Tell me now , as then they told me ,
告诉 我 现在 , 作为 然后 他们 讲述 我 ,

现在就告诉我，就像他们当时告诉我的那样。

" [ðaʊ] [kænst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] .
" Thou canst live for weal or woe .
" 你 罐 居住 为了 福利 或者 悲哀 .

“你可以为幸福而活，也可以为苦难而活。”

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz]
" **Are** **these** **weird** **and** **mystic** **voices**
" 是 这些 诡异的 和 神秘 声音

这些是怪异而神秘的声音吗?

[bʌt; bət] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ?
But **creations** **of** **the** **brain** **?**
但 作品 的 这 脑 ?

但大脑的产物呢?

['oʊnli] [ɪn] [ɪ'luːsɪv] ['fænsi]
Only **in** **illusive** **fancy**
仅有的 在 虚幻 想要

只存在于虚幻的幻想中

[mʌst; məst] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [toʊnz] [ə'gen] ?
Must **I** **hear** **their** **tones** **again** **?**
必须 我 听到 他们的 音调 再次 ?

我还要再听一遍他们的语气吗?

[wʊd] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['paʊər] [lend] [ˌem 'iː]
Would **some** **magic** **power** **lend** **me**
会 一些 魔法 力量 借 我

能否借给我一些魔法力量?

[eɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [toʊn] ,
Aid **to** **stay** **the** **witching** **tone** **,**
援助 到 停留 这 女巫 语气 ,

有助于保持神秘的氛围,

[ɑːrt] [tuː; tə] [peɪn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['pɪktʃər]
Art **to** **pain** **the** **beauteous** **picture**
艺术 到 疼痛 这 美丽的 图片

艺术描绘美丽的画面

[er] [ɪts] [ɪm'pres] [swɪft] [hæz; həz] [floʊn] .
Ere **its** **impress** **swift** **has** **flown** **.**
埃雷 它是令人印象深刻 迅速 有 飞行 .

它的印记迅速消逝。

[waɪl] [aɪ] [driːmd] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ,
While **I** **dreamed** **the** **day** **has** **faded** **,**
尽管 我 梦见 这 天 有 褪色 ,

当我做梦时，白昼已逝。

[stɑːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Stars **are** **shining** **overhead** **,**
星星 是 灼灼 开销 ,

繁星闪耀在头顶,

['iːvnɪŋ] ['waɪndz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wɪspər] ,
Evening **winds** **have** **ceased** **to** **whisper** **,**
晚上 风 有 停止 到 耳语 ,

晚风不再低语,

['twaɪˌlaɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [hæv; həv] [fled] .
Twilight's **shadows** **all** **have** **fled** **.**
暮光之城 阴影 全部 有 逃亡 .

暮色的阴影都已消散。

[ðʌs] , [tuː] [ɔːft] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] - [wɜːrk] ['siːmɪθ] ,
Thus **,** **too** **oft** **,** **our** **life** **-** **work** **seemeth** **,**
因此 , 也 经常 , 我们的 生活 - 工作 似乎 ,

因此，我们毕生的工作似乎常常如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wen] [dɪsˈəʊnd] [ɪts] [sweɪ] ,
And **we** **,** **when** **disowned** **its** **sway** **,**
和 我们 , 什么时候 被断绝关系 它是 摇摆 ,

而我们，在否认其影响之后，

[faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [ˈfæntəmz] ,
Find **we** **are** **pursuing** **phantoms** **,**
寻找 我们 是 追求 幻影 ,

我们发现我们追逐的是虚幻的事物。

[ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] .
Shadows **in** **the** **twilight** **gray** **.**
阴影 在 这 暮 灰色的 .

暮色中的阴影。

[hoʊm] .
HOME **.**
家 .

家。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːft] " [hæz; həz][ðə; ði] [swiːt] ,
" **How** **many** **times** **and** **oft** **"** **has** **the** **sweet** **,**
" 如何 许多 时代 和 经常 " 有 这 甜的 ,

“多少次和多少次”有甜蜜的，

[swiːt] [wɜːrd] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][ɪn][ˈstɔːri] .
sweet **word** **been** **sung** **in** **song** **and** **told** **in** **story** **.**
甜的 单词 到过 唱 在 歌曲 和 讲述 在 故事 .

美好的话语被谱成歌谣，被讲述成故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [swiːtəst] [ʌv; əv][hoʊm] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər][ə; eɪ][hoʊm][ɑːn] [ɜːrθ] .
And **he** **sang** **sweetest** **of** **home** **,** **who** **had** **never** **a** **home** **on** **earth** **.**
和 他 唱 最甜美的 的 家 , WHO 有 绝不 一个 家 在 地球 .

他唱着最甜美的家乡歌，而他自己却从未在人间拥有过一个家。

[ɪf] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [driːm] , [kʊd; kəd] [pɔːrˈtreɪ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [baɪ]
If **one** **to** **whom** **home** **was** **only** **a** **poet's** **dream** **,** **could** **portray** **its** **charms** **by**
如果 一 到 谁 家 曾是 仅有的 一个 诗人的 梦 , 可以 写真 它是 魅力 经过
[ˈoʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
only **imagination** **,**
仅有的 想像力 ,

如果一个人把家乡仅仅当作诗人的梦境，只能通过想象来描绘它的魅力，

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈhɑːrts] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈekoʊ] , [haʊ] [diːpər] ,
until **a** **million** **hearts** **thrilled** **with** **responsive** **echo** **,** **how** **deeper** **,**
直到 一个 百万 心 激动不已 和 响应式设计 回声 , 如何 更深 ,

直到百万颗心因共鸣而激动不已，那该有多深邃啊！

[haʊ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [huː] [ˈtreʒərz] ,
how **more** **intense** **must** **be** **his** **longings** **and** **recollections** **who** **treasures** **,**
如何 更多的 激烈的 必须 是 他的 渴望 和 回忆 WHO 宝藏 ,

珍视回忆的人，他的思念和回忆该是多么强烈啊！

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [swiːt] [diˈlaɪts] [ænd; ənd] [pjʊr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
deep **down** **in** **his** **heart** **the** **sweet** **delights** **and** **pure** **associations** **that** **he** **has**
深的 向下 在 他的 心 这 甜的 美味 和 纯的 协会 那 他 有
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

在他内心深处，那些他曾体验过的甜蜜快乐和纯洁情谊，

[bʌt; bət]['nevər] [meɪ] [noʊ] [ə'gen] .

but	**never**	**may**	**know**	**again**	**.**
但	绝不	可能	知道	再次	.

但或许永远也不会知道了。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] .

We	**do**	**not**	**appreciate**	**our**	**blessings**	**until**	**they**	**have**	**passed**	**.**
我们	做	不是	欣赏	我们的	祝福	直到	他们	有	通过了	.

直到失去，我们才会懂得珍惜。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə]['gæðər][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][klaʊdz][hæv; həv][əb'skjuəd][ðem; ðəm]

We	**do**	**not**	**try**	**to**	**gather**	**the**	**sunbeams**	**until**	**the**	**clouds**	**have**	**obscured**	**them**
我们	做	不是	尝试	到	收集	这	阳光	直到	这	云	有	模糊不清	他们

.

:

.

我们不会等到云层遮蔽了阳光才去收集它们。

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ] , [breɪv] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [tru:] ,

How	**many**	**and**	**many**	**a**	**youth**	**,**	**brave**	**-**	**hearted**	**and**	**true**	**,**
如何	许多	和	许多	一个	青年	,	勇敢的	-	心地	和	真的	,

有多少勇敢真诚的青年?

['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [ðə; ði][wɔ:r][kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɔ:l] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

answers	**with**	**eager**	**haste**	**the**	**war**	**call**	**of**	**his**	**native**	**land**	**all**	**heedless**	**of**	**the**
答案	和	渴望的	匆忙	这	战争	称呼	的	他的	本国的	土地	全部	鲁莽	的	这

[hoʊm][hi:; hi][ɪz] ['li:vɪŋ] ,

home	**he**	**is**	**leaving**	**,**
家	他	是	离开	,

他急切地响应祖国的战争号召，全然不顾即将离开的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ðæt] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	**the**	**loving**	**arms**	**that**	**sheltered**	**him**	**there**	**.**
和	这	爱	武器	那	避难所	他	那里	.

还有那温暖的臂膀，在那里庇护着他。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['soʊldʒɝz] [blʌd] [ɪz] ['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði][sændz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [skaɪ] ,

But	**when**	**his**	**soldier's**	**blood**	**is**	**crimsoning**	**the**	**sands**	**beneath**	**a**	**foreign**	**sky**	**,**
但	什么时候	他的	士兵的	血	是	深红色	这	沙子	下面	一个	外国的	天空	,

但当他士兵的鲜血染红了异国天空下的沙地时，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [laɪf][ɑ:r; ər][ʌv; əv][hoʊm] — [ɔ:l][ʌv; əv][hoʊm] .

the	**thoughts**	**that**	**go**	**with**	**his**	**ebbing**	**life**	**are**	**of**	**home**	**—**	**all**	**of**	**home**	**.**
这	想法	那	去	和	他的	退潮	生活	是	的	家	—	全部	的	家	.

随着他生命的流逝，他心中始终萦绕着家——家的一切。

[hu:] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [blaɪnd] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]

Who	**rushes**	**from**	**his**	**home**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**blind**	**devotee**	**of**	**fortune's**
WHO	冲刺	从	他的	家	出去	进入	这	世界	,	瞎的	信徒	的	命运的

['fæntəm] ['gɑ:dəs] ,

phantom	**goddess**	**,**
幻影	女神	,

他盲目地追随命运女神的幻影，从家中奔向世界。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn'di:d] , [sɪts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

to	**realize**	**a**	**phantom**	**indeed**	**,**	**sits**	**down**	**in**	**his**	**despondency**	**and**	**his**	**despair**	**,**
到	意识到	一个	幻影	的确	,	坐着	向下	在	他的	沮丧	和	他的	绝望	,

他意识到那不过是个幻影，于是沮丧绝望地坐了下来。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] " [dɪr] [oʊld][hoʊm] " .

to	**dream**	**of**	**"**	**dear**	**old**	**home**	**"**	**.**
到	梦	的	"	亲爱的	老的	家	"	.

梦见"亲爱的老家"。

[jes] , [tuː] ,
Yes , too ,
是的 , 也 ,

是的，我也是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] — [soʊ] ['siːmɪŋli] [dɪ'preɪvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [pjʊr] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪz]
and the wretch — so seemingly depraved that nothing beautiful or pure of soul is
和 这 可怜虫 — 所以 似乎 堕落的 那 没有什么 美丽的 或者 纯的 的 灵魂 是
[left] — [huː] [fliŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd]['suːɪsaɪd] ,
left — who flings from him his life in mad suicide ,
左边 — WHO 投掷 从 他 他的 生活 在 疯狂的 自杀 ,

而那个可怜虫——似乎堕落到灵魂中再无美好或纯洁之物——疯狂地自杀，夺走了自己的生命。

[goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['trækləs] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [deθ] .
goes out into that trackless eternity with home upon the lips of death .
去 出去 进入 那 无轨 永恒 和 家 之上 这 嘴唇 的 死亡 .

走向那无垠的永恒，家就在死亡的边缘。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [fiːt] ,
Then if the patter of baby's feet ,
然后 如果 这 语调 的 婴儿的 脚 ,

然后，如果婴儿的脚印，

[ðə; ði][glæd] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['ekoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ,
the glad ring of children's voices echo within the walls of your home ,
这 高兴的 戒指 的 孩子们的 声音 回声 之内 这 墙壁 的 你的 家 ,

孩子们欢快的笑声在屋内回荡。

[ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if father and mother ; and brothers and sisters brighten it with the
如果 父亲 和 母亲 ; 和 兄弟 和 姐妹 提亮 它 和 这
['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
sunshine of love ,
阳光 的 爱 ,

如果父母、兄弟姐妹用爱的阳光照亮它，

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['hev(ə)n] ,
enjoy it while you may , make it your heaven ,
享受 它 尽管 你 可能 , 制作 它 你的 天堂 ,

趁现在好好享受吧，把它变成你的天堂。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ɪn]['oʊvər] - [heɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] .
and be not in over - haste to break the ties that bind you there .
和 是 不是 在 超过 - 匆忙 到 休息 这 领带 那 绑定 你 那里 .

不要急于斩断束缚你的关系。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [wiːp] , [pər'tʃæns] , ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊm] [meɪd] ['desələt] [baɪ] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet]
You may never weep , perchance , over a home made desolate by death ; and yet
你 可能 绝不 哭泣 , 或许 , 超过 一个 家 制成 荒凉 经过 死亡 ; 和 然而
,
,
,

你或许永远不会为因死亡而荒凉的家园哭泣；然而，

[taɪm] — [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][taɪm][ɪz] — [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
time — so surely as time is — will make it but only a memory .
时间 — 所以 一定 作为 时间 是 — 将要 制作 它 但 仅有的 一个 记忆 .

时间——正如时间本身一样——终将使它成为一段回忆。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] [leɪt] [i:tʃ] [hɑ:rt] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][praɪz] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['blesɪdnəs]

And	all	too	late	each	heart	will	learn	that	it	did	not	prize	enough	the	blessedness
和	全部	也	晚的	每个	心	将要	学习	那	它	做过	不是	奖	足够的	这	幸福

[ʌv; əv][hoʊm] .

of	home	.
的	家	.

而为时已晚，每个人的心都会明白，自己没有足够珍惜家的幸福。

[waɪ] ?

WHY	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Why	is	it	we	grasp	at	the	shadow
为什么	是	它	我们	抓牢	在	这	阴影

为什么我们会紧紧抓住影子不放?

[ðæt] [flɪts] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] ,

That	flits	from	us	swift	as	thought	,
那	飞掠	从	我们	迅速	作为	想法	,

那东西像思绪一样迅速地从我们身边溜走，

[waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

While	the	real	that	maketh	the	shadow
尽管	这	真实的	那	制造	这	阴影

而构成阴影的现实

[stændz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ˌʌn'sɔ:t] ?

Stands	in	our	way	unsought	?
站立	在	我们的	方式	不请自来	?

阻碍我们前进的，是那些不请自来的障碍吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][wi:; wi] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

And	why	do	we	wonder	,	and	wonder	,
和	为什么	做	我们	想知道	,	和	想知道	,

我们为什么会疑惑，为什么会疑惑呢?

[wɒts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps][ʌv; əv] [θɔ:t] ?

What's	beyond	the	hill	-	tops	of	thought	?
是什么	超过	这	爬坡道	-	最高额	的	想法	?

思想的巅峰之外是什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [saɪ] [fɔ:r; fər]

Why	is	it	the	things	that	we	sigh	for
为什么	是	它	这	事物	那	我们	叹	为了

为什么我们会为之叹息

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən] [ri:tʃ] ?

Are	the	things	that	we	never	can	reach	?
是	这	事物	那	我们	绝不	能	抵达	?

是我们永远无法企及的事物吗?

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ɪk'spɪriəns]

Why	,	only	the	sternest	experience
为什么	,	仅有的	这	最严厉的	经验

为什么? 只有最严厉的考验才能证明这一点。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [ti:tʃ] ?

A	lesson	of	patience	can	teach	?
一个	课	的	耐心	能	教	?

耐心能教会我们什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [hoʊld][wi:; wi][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['laɪtli]

And	why	hold	we	so	careless	and	lightly
和	为什么	抓住	我们	所以	粗心	和	轻轻

我们为何如此漫不经心、轻率行事?

[ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ?

The	treasures	that	are	in	our	reach	?
这	宝藏	那	是	在	我们的	抵达	?

我们触手可及的宝藏是什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Why	is	it	we	wait	for	the	future	,
为什么	是	它	我们	等待	为了	这	未来	,

我们为何要等待未来?

[ɔ:r] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Or	dwell	on	the	scenes	of	the	past	,
或者	住	在	这	场景	的	这	过去的	,

或者沉湎于过去的场景,

['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Rather	than	live	in	the	present
相当	比	居住	在	这	展示

与其活在当下,不如活在当下。

['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][soʊ][fæst] ?

Hastening	from	us	so	fast	?
加速	从	我们	所以	快速地	?

这么快就离开我们了?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['praɪzɪz][wi:; wi] [tɔɪl] [fɔ:r; fər] ,

Why	is	it	the	prizes	we	toil	for	,
为什么	是	它	这	奖品	我们	辛劳	为了	,

为什么是我们辛勤奋斗所获得的奖赏?

[soʊ] ['temptɪŋ] [ɪn] ['fænsiz] [moʊld] [kæst] ,

So	tempting	in	fancy's	mould	cast	,
所以	诱人的	在	精致的	模具	投掷	,

如此诱人,仿佛出自幻想的模样,

[pru:v] , [wen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪps][wi:; wi][hæv; həv] [prest] [ðem; ðəm] ,

Prove	,	when	to	our	lips	we	have	pressed	them	,
证明	,	什么时候	到	我们的	嘴唇	我们	有	按下	他们	,

证明,当我们将它们贴近嘴唇时,

['oʊnli] [ded] - [si:] ['æplz] [æt; ət][læst] ?

Only	dead	-	sea	apples	at	last	?
仅有的	死的	-	海	苹果	在	最后的	?

最后只有死海苹果了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔsiz] ,

And	why	are	the	crowns	,	and	the	crosses	,
和	为什么	是	这	皇冠	,	和	这	十字架	,

为什么会有皇冠和十字架?

[soʊ] ['wʌndrəs] [ɪn'i:kwəli] ['klæst] ?

So	wondrous	inequally	classed	?
所以	奇妙的	不平等	分类	?

如此奇妙的不平等阶级划分?

[æsk][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Ask	it	,	ye	,	over	and	over	,
问	它	,	是的	,	超过	和	超过	,

问吧,你们一遍又一遍地问。

[let] [ðə; ði]['waɪndz][wɑːft; wæft][jʊr; jər]['kwestʃən][ɑːn] [haɪ] ,
Let the winds waft your question on high ,
让 这 风 飘动 你的 问题 在 高的 ,

让你的问题随风飘扬吧。

[tɪl] ['meməri] [weɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Till memory wanes with the ages ,
直到 记忆 减弱 和 这 年龄 ,

直到记忆随着岁月消逝，

[tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [daɪ] .
Till the stars in eternity die .
直到 这 明星 在 永恒 死 .

直到永恒中的星辰陨落。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
And out from the bloom and the sunshine ,
和 出去 从 这 盛开 和 这 阳光 ,

从花海和阳光中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [ðə; ði][skaɪ] ,
From the rainbow o'erarching the sky ,
从 这 彩虹 - 这 天空 ,

从横跨天空的彩虹，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ,
From the night and the gloom and the tempest ,
从 这 夜晚 和 这 愁云 和 这 暴风雨 ,

从黑夜、黑暗和暴风雨中，

['ekoʊ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [waɪ] ?
Echo will answer you , " Why ?
回声 将要 回答 你 , " 为什么 ?

Echo会回答你："为什么？"

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði][koʊld] .
" OUT IN THE COLD .
" 出去 在 这 寒冷的 .

"在寒风中。"

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] , " [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] " [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
Suggested by reading , " Lights and Shades " in San Francisco .
建议 经过 阅读 , " 灯 和 色调 " 在 圣 弗朗西斯科 .

受旧金山《光与影》一书的启发。

[aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['kraʊdɪd] [striːt] ,
Out from a narrow , crowded street ,
出去 从 一个 狭窄的 , 挤 街道 ,

从一条狭窄拥挤的街道出来，

- [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kraɪm] ,
Sick'ning resort of shame and crime ,
- 采取 的 耻辱 和 犯罪 ,

令人作呕的耻辱和犯罪场所

['werɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Wearing upon her brow a curse ,
穿着 之上 她 眉头 一个 诅咒 ,

她额头上带着诅咒的印记，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
Out in the darkness , lost to sight ,
出去 在 这 黑暗 , 丢失的 到 视线 ,

身处黑暗之中，消失在视线之外，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [naɪt] ,
Out in the dreary Winter night ,
出去 在 这 凄凉 冬天 夜晚 ,

在阴冷的冬夜里，

['fliːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæn; ðən] ['nesəs] [wɜːrs] .
Fleeing a fate than Nessus worse .
逃离 一个 命运 比 涅索斯 更糟 .

逃离比涅索斯更糟糕的命运。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [duː]
On through the gathering mist and dew
在 通过 这 采集 薄雾 和 露

穿过渐渐聚集的薄雾和露水

- [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] - [ræpt] ['sɪti] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ;
' Till the fog - wrapped city is hid from view ;
- 直到 这 多雾路段 - 包装 城市 是 隐藏 从 看法 ;

直到雾气笼罩的城市完全消失不见；

- [tɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] [miːt] ,
' Till the rugged cliffs with the waters meet ,
- 直到 这 崎岖 悬崖 和 这 水 见面 ,

直到嶙峋的峭壁与碧波交汇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm]
And the mingled voices from every clime
和 这 混合 声音 从 每一个 气候

来自四面八方的声音交织在一起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [træmp][ʌv; əv] ['rekləs] [fiːt]
And the hurrying tramp of reckless feet
和 这 匆忙 流浪汉 的 鲁莽 脚

还有那鲁莽的脚步声

[ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['breikəz] - ['sɔbiŋ] [raɪm] .
Are drowned in the breakers ' sobbing rhyme .
是 溺水 在 这 断路器 - 啜泣 韵 .

淹没在海浪的呜咽声中。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,
But farther out than this ocean beach ,
但 更远 出去 比 这 海洋 海滩 ,

但比这片海滩更远的地方，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['tʃɛrətiːz] [hændz] [wɪl] [riːtʃ] ,
Farther than Charity's hands will reach ,
更远 比 慈善机构的 双手 将要 抵达 ,

远超慈善之手所能及的范围，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['pɪti] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Farther than Pity dares to come ,
更远 比 遗憾 敢于 到 来 ,

比怜悯所能企及的更远，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['rʌʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] [dʌm] ,
Is she who rushes , with white lips dumb ,
是 她 WHO 冲刺 , 和 白色的 嘴唇 哑的 ,

是那个匆匆而来、嘴唇苍白无力的她吗?

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [tuː] [ɔːft][ɪz][toʊld] —
To repeat the tale that too oft is told —
到 重复 这 故事 那 也 经常 是 讲述 —

再说一遍这个老掉牙的故事——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Out **in** **the** **cold** **.**
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊðsəm] [denz] [huːz] [siːnz] [ə'pɔːl] ,
From **the** **loathesome** **dens** **whose** **scenes** **appal** **,**
从 这 令人厌恶的 巢穴 谁 场景 惊骇 ,

从那些令人作呕、景象骇人的藏身之处，

[huːz] ['teɪntɪd] [-] [ðə; ði] - [blæst] ;
Whose **tainted** **breath's** **the** **Simoom's** **blast** **;**
谁 受污染的 呼吸 这 - 爆炸 ;

西蒙的恶臭气息来自谁?

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] , [sɜːrf] - [wɑːʃt] [rɑːk] ,
Away **on** **the** **dizzying** **,** **surf** **-** **washed** **rock** **,**
离开 在 这 令人眩晕 , 冲浪 - 洗过 岩石 ,

远离尘嚣，置身于令人眩晕的、被海浪冲刷的岩石之上，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] —
Pausing **a** **moment** **upon** **the** **brink** **—**
暂停 一个 片刻 之上 这 边缘 —

在悬崖边稍作停顿——

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [pər'tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
Pausing **a** **moment** **perchance** **to** **think** **;**
暂停 一个 片刻 或许 到 思考 ;

或许可以停下来思考片刻;

['slaɪdɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ɪn] ['mɛməriz] [lɑːk] ,
Sliding **the** **bolt** **in** **Memory's** **lock** **,**
滑动 这 螺栓 在 记忆的 锁 ,

滑动记忆锁上的螺栓，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ɪts] ['dʌsti] , ['hɔːntɪd] [hɔːl] ,
And **back** **in** **its** **dusty** **,** **haunted** **hall** **,**
和 后退 在 它是尘土飞扬 , 闹鬼的 大厅 ,

回到那座布满灰尘、阴森恐怖的大厅，

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [pæst] —
Living **again** **the** **vanished** **past** **—**
活的 再次 这 消失了 过去的 —

重温逝去的过去——

['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)] ;
Living **her** **happy** **childhood** **o'er** **;**
活的 她 快乐的 童年 超过 ;

她快乐的童年结束了;

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Chasing **the** **butterflies** **over** **the** **flowers** **,**
追逐 这 蝴蝶 超过 这 花朵 ,

追逐花丛中的蝴蝶，

['petɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,
Petted **and** **loved** **,** **a** **girl** **again** **,**
被宠爱 和 喜爱 , 一个 女孩 再次 ,

被宠爱着，又变回了女孩

['driːmiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊldən] ['aʊərz] ;
Dreaming **away** **the** **golden** **hours** **;**
做梦 离开 这 金的 小时 ;

在金色的时光里做梦;

['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [siːn] ,
Living again another scene ,
活的 再次 其他 场景 ,

重温另一幕场景，

['flætərd] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] " ['bjuːtiz] [kwiːn] ;
Flattered and toasted " beauty's queen ;
受宠若惊 和 烤过的 " 美的 女王 ;

受宠若惊，举杯庆祝"选美皇后"；

" ['teɪkɪŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,
" Taking again , with a merry laugh ,
" 采取 再次 , 和 一个 欢乐 笑 ,

"再次拍摄，带着爽朗的笑声，

[frʌm; frəm] ['gælənt] [hændz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːft] .
From gallant hands a sparkling draught .
从 英勇 双手 一个 闪闪发光 草稿 .

从英勇的手中接过一杯清爽的饮品。

[oʊ] , ['eɪndʒəlz] , [tel] [hɜːr; hər] - [tɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][woʊ] !
O , angels , tell her ' tis a draught of woe !
哦 , 天使 , 告诉 她 - 的 一个 草稿 的 悲哀 !

哦，天使们，告诉她这是悲伤的甘露！

[ðæt] ['ruːɪn][laɪz][ɪn][ɪts]['æmbər] [gloʊ] .
That ruin lies in its amber glow .
那 废墟 谎言 在 它是 琥珀色 辉光 .

那片废墟隐没在琥珀色的光芒中。

['oʊvər][ðə; ði][rest] [let] [ə'blɪviən] [fɔːl] ,
Over the rest let oblivion fall ,
超过 这 休息 让 遗忘 落下 ,

让遗忘笼罩其余的一切。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] ;
Cover it up with a funeral pall ;
覆盖 它 向上 和 一个 葬礼 灵柩 ;

用裹尸布盖住它；

[tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][groʊn] ,
Turn away with a shudder and groan ,
转动 离开 和 一个 不寒而栗 和 呻吟 ,

浑身颤抖，呻吟着转过身去。

[let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə'loʊn] .
Let her live it over alone .
让 她 居住 它 超过 独自的 .

让她独自承受这一切吧。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌnθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] , [sɪns] [ðen] ;
Few are the months , as they count , since then ;
很少 是 这 几个月 , 作为 他们 数数 , 自从 然后 ;

从那时到现在，已经过去了几个月；

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ðeɪ] [els] [hæd; həd] [bɪn]
Short and joyous they else had been
短的 和 欢乐 他们 别的 有 到过

短暂而快乐，他们原本是

[ðæt] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mædənd] [breɪn]
That to anguished heart and maddened brain
那 到 痛苦的 心 和 疯狂的 脑

那令我痛苦不堪，令我疯狂。

[ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][peɪn] .

Are	**long**	**decades**	**of**	**woe**	**and**	**pain**	**.**
是	长的	几十年	的	悲哀	和	疼痛	.

是长达数十年的悲痛和苦难。

['oʊvər] , [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Over	**,**	**again**	**,**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**thought**	**,**
超过	,	再次	,	在	这	翅膀	的	想法	,

再次，乘着思想的翅膀，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ruːɪn] [rɔːt] ;

Treading	**the**	**path**	**which**	**her**	**ruin**	**wrought**	**;**
踩踏	这	小路	哪个	她	废墟	锻	;

沿着她毁灭所造成的道路前行；

['oʊvər] [ə'gen] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Over	**again**	**each**	**step**	**she**	**went**	**,**
超过	再次	每个	步	她	去	,

她每走一步，都重复一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] ,

From	**the**	**sunny**	**home**	**to**	**the**	**swift**	**descent**	**,**
从	这	阳光明媚	家	到	这	迅速	下降	,

从阳光明媚的家到迅速下山，

[wer] [sɪn] [laɪz] ['hɪd(ə)n] - [niːθ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [paɪl] ,

Where	**sin**	**lies**	**hidden**	**'**	**neath**	**a**	**gilded**	**pile**	**,**
在哪里	罪	谎言	隐	-	下方	一个	镀金	桩	,

罪恶就隐藏在镀金的宝库之下，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] .

Down	**to**	**the**	**haunts**	**of**	**the**	**low**	**and**	**vile**	**.**
向下	到	这	闹鬼的地方	的	这	低的	和	卑鄙的	.

深入到卑鄙无耻之徒的巢穴。

[wʌn] [mɔːr] [step] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [dʌn] .

One	**more**	**step**	**and**	**it**	**all**	**is**	**done**	**.**
一	更多的	步	和	它	全部	是	完毕	.

再走一步就完成了。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [breɪks] —

Only	**a**	**shriek**	**the**	**midnight**	**breaks**	**—**
仅有的	一个	尖叫	这	午夜	休息	—

午夜时分，一声尖叫划破夜空——

['oʊnli][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] ,

Only	**a**	**splash**	**in**	**the**	**waves**	**below**	**,**
仅有的	一个	溅	在	这	波浪	以下	,

只是在下方波浪中溅起的一点水花，

[ə; eɪ]['waɪdər]['rɪp(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] .

A	**wider**	**ripple**	**the**	**water**	**makes**	**.**
一个	更广泛	波纹	这	水	制作	.

水波荡漾得更厉害了。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [ber] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd] —

The	**rock**	**is**	**bare**	**by**	**the**	**ocean**	**side**	**—**
这	岩石	是	裸	经过	这	海洋	边	—

面向大海的一侧裸露着岩石——

[ə; eɪ] [deθ] - [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd]

A	**death**	**-**	**white**	**face**	**with**	**the**	**ebbing**	**tide**
一个	死亡	-	白色的	脸	和	这	退潮	潮

随着潮水退去，一张惨白的脸庞映照着苍白的潮水。

[ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][boʊld] —
Is floating away from the headland bold —
是 漂浮的 离开 从 这 海岬 大胆的 —

正从岬角漂走——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Out in the cold .
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [fɔ:rm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [dɑ:n] ,
A lifeless form , in the wintry dawn ,
一个 无生命 形式 , 在 这 冬季 黎明 ,

冬日黎明，一具毫无生气的躯体

[left] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [swel] ;
Left on the sand by a rising swell ;
左边 在 这 沙 经过 一个 上升 膨胀 ;

被上涨的海浪留在沙滩上;

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]
A story of weakness , shame , and wrong
一个 故事 的 弱点 , 耻辱 , 和 错误的

这是一个关于软弱、羞耻和错误的故事。

['mju:tli] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fitʃər] [tel] .
Mutely the frozen features tell .
默默地 这 冷冻 特征 告诉 .

凝固的面容无声地诉说着什么。

['nɔɪzləs] [fɔ:lz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [du:] ,
Noiseless falls on it , the tears of dew ,
无声 瀑布 在 它 , 这 眼泪 的 露 ,

无声地落在它上面，那是露珠的泪珠。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [bloʊ] ;
Over it softly the breezes blow ;
超过 它 轻轻 这 微风 吹 ;

微风轻拂过;

['weɪvlɪts; 'weɪvləts] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
Wavelets , kissing the tangled hair ,
小波 , 接吻 这 纠缠不清 头发 ,

波浪轻吻着缠绕的发丝，

['mɜ:rmər][ə; eɪ]['rekwɪəm][sæd][ænd; ənd] [loʊ] .
Murmur a requiem sad and low .
低语 一个 安魂曲 伤心 和 低的 .

低声吟唱一首悲伤的安魂曲。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] , [bli:k] ['hɪlsaɪd]
Out to the barren , bleak hillside
出去 到 这 荒芜 , 苍凉 山坡

走到荒凉萧瑟的山坡上

[rʌf] [hændz] [ber] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd][dʒest] .
Rough hands bear it with scorn and jest .
粗糙的 双手 熊 它 和 轻蔑 和 笑话 .

粗糙的双手带着轻蔑和戏谑的目光看待它。

['kreɪdld] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] —
Cradled once in a mother's arms —
摇篮 一次 在 一个 母亲的 武器 —

曾被母亲抱在怀里——

[wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɑːnd] [lɪps] [prest] —
Once by a mother's fond lips pressed —
一次 经过 一个 母亲的 喜爱 嘴唇 按下 —

曾被母亲温柔的嘴唇轻吻过——

['ʌndər] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] ;
Under the clods of a new - made grave ;
在下面 这 土块 的 一个 新的 - 制成 严重 ;

在新挖的坟墓土堆下;

[ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] ,
A rough - hewn board at the foot and head ,
一个 粗糙的 - 凿 木板 在 这 脚 和 头 ,

脚部和头部是一块粗糙的木板,

[wer] ['nevər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ;
Where never a flower of love shall wave ;
在哪里 绝不 一个 花 的 爱 将 海浪 ;

那里，爱情之花永远不会绽放;

[left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['neɪmləs] [ded] —
Left with the city's nameless dead —
左边 和 这 城市的 无名 死的 —

只剩下这座城市里那些无名的死者——

[left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ˌʌn'wept] , [ˌʌn'toʊld] —
Left with her fate unwept , untold —
左边 和 她 命运 未哭泣 , 不明 —

她的命运无人哀悼，无人诉说——

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .
Out in the cold .
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] .
TO JENNIE .
到 珍妮 .

致珍妮。

[ˌfer'wel] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [fer] [ðiː] [wel] ,
Farewell my darling , fare thee well ,
告别 我的 亲爱的 , 票价 你 出色地 ,

再见了，我的爱人，一路走好。

[laɪf] [hens] [hæz; həz] ['oʊnli] [dɜːrθ] ;
Life hence has only dearth ;
生活 因此 有 仅有的 匮乏 ;

因此，生命只有匮乏;

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] [driːm] —
With thee it were too sweet a dream —
和 你 它 是 也 甜的 一个 梦 —

与你在一起，那简直就是一场甜蜜的梦——

[tuː] [mʌtʃ] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
Too much Heaven , for earth .
也 很多 天堂 , 为了 地球 .

天堂的美好，人间无法尽尽。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [peɪn]
Thou dost not know the depth of pain
你 朋友 不是 知道 这 深度 的 疼痛

你并不了解痛苦的深度

[ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This parting gives to me ,
这 离别 给予 到 我 ,

这次离别让我感到，

[nɔːr] [haʊ] , [æz; əz][taɪm][drægz] ['wɪri] [ɑːn] ,
Nor how , as time drags weary on ,
也不 如何 , 作为 时间 拖拽 厌倦 在 ,

随着时间的流逝，令人疲惫不堪，

[maɪ][soʊl] [wɪl] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
My soul will sigh for thee .
我的 灵魂 将要 叹 为了 你 .

我的灵魂将为你叹息。

[iːtʃ] [lʌvd] [wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [hɪr] ,
Each loved one that thou leavest here ,
每个 喜爱 一 那 你 叶子 这里 ,

你在这里留下的每一位亲人，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [lʌv] [meɪ] [wer] ,
Some other love may wear ,
一些 其他 爱 可能 穿 ,

或许还有其他的爱会磨损，

[iːtʃ] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːrt]
Each heart will have some other heart
每个 心 将要 有 一些 其他 心

每颗心都会有另一颗心。

[ɪts] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] [ʃer] .
Its loneliness to share .
它是 孤独 到 分享 .

它的孤独感需要分享。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [left] —
But I have nothing , darling , left —
但 我 有 没有什么 , 亲爱的 , 左边 —

但我什么都没剩下，亲爱的——

[jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] —
You're all the world to me —
你是 全部 这 世界 到 我 —

你就是我的全世界——

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [noʊ]
And only God and Heaven can know
和 仅有的 上帝 和 天堂 能 知道

只有上帝和天堂才能知道

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
The love I give to thee .
这 爱 我 给 到 你 .

我给你的爱。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
WATCHING THE SHADOWS .
观看 这 阴影 .

观察阴影。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['ʃæˌdoʊz] ,
Watching the shadows , the fire - light shadows ,
观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

[ðæt] ['gæðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
That gather and play on the wall ;
那 收集 和 玩 在 这 墙 ;

聚集在墙上玩耍;

[dɑːrk] , ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['fænsɪf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,
Dark , flitting shadows , fanciful shadows ,
黑暗的 , 飞掠 阴影 , 奇幻的 阴影 ,

黑暗、飘忽的影子，奇幻的影子，

[ðæt] ['gæðər] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
That gather and rise and fall .
那 收集 和 上升 和 落下 .

聚集、兴衰。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʃæˌdoʊz] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Reading the fire shadows ' language of shadows ,
阅读 这 火 阴影 - 语言 的 阴影 ,

解读火焰阴影的阴影语言，

['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] —
Pages of darkness and light —
页 的 黑暗 和 光 —

黑暗与光明交织的篇章——

['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,
Watching , watching ,
观看 , 观看 ,

看着，看着，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] ['ʃæˌdoʊz] ,
Watching the shadows , the fire - light shadows ,
观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

[ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ['fɪtf(ə)l] [pleɪ] ;
That over the wall fitful play ;
那 超过 这 墙 断断续续 玩 ;

那场隔墙进行的断断续续的嬉戏;

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Dreaming of shadows , dreaming of shadows ,
做梦 的 阴影 , 做梦 的 阴影 ,

梦见影子，梦见影子，

[diːp] ['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Deep darker shadows than they .
深的 较暗 阴影 比 他们 .

比它们更深更暗的阴影。

[hɑːrt] - ['ʃeɪdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [soʊl] - ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Heart - shading shadows , soul - darkening shadows ,
心 - 阴影 阴影 , 灵魂 - 变暗 阴影 ,

遮蔽心灵的阴影，使灵魂黯淡的阴影，

['flɪtɪŋ] [ɪn] ['mɛməriz] [laɪt] —
Flitting in memory's light —
飞掠 在 记忆的 光 —

在记忆的光芒中闪烁——

[ˈdriːmiŋ] , [ˈdriːmiŋ] ,
Dreaming , dreaming ,
做梦 , 做梦 ,

做梦，做梦，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ˈʃæˌdoʊz] ,
Watching the shadows , the fire - light shadows ,
观看 这 阴影 , 这 火 - 光 阴影 ,

看着影子，火光映照下的影子，

[ˈmerəli] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Merrily dancing about ,
欢快地 跳舞 关于 ,

欢快地跳舞，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɑːrt] - [ˈʃæˌdoʊz] [ˈvænɪʃ] [laɪk] [ˈʃæˌdoʊz] ,
Wondering if heart - shadows vanish like shadows ,
好奇 如果 心 - 阴影 消失 喜欢 阴影 ,

想知道心中的阴影是否会像影子一样消失。

[wen] [ˈlaɪfs] [ˈfɪtf(ə)l] [fleɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ;
When life's fitful flame has gone out ;
什么时候 生活的 断断续续 火焰 有 已消失 出去 ;

当生命那忽明忽暗的火焰熄灭时；

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [diːp] , [ˈdɑːrkər] [ˈʃæˌdoʊz] ,
Wondering if shadows are deep , darker shadows ,
好奇 如果 阴影 是 深的 , 较暗 阴影 ,

想知道阴影是否是更深、更暗的阴影，

[ˈiːən] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [blaɪt] ;
Aeons of ages of blight ;
永世 的 年龄 的 枯萎病 ;

漫长的灾祸岁月；

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
Wondering , wondering ,
好奇 , 好奇 ,

疑惑，疑惑，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Watching the shadows to - night .
观看 这 阴影 到 - 夜晚 .

今晚观察影子。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [hɑːrt] .
I GIVE THEE BACK THY HEART .
我 给 你 后退 你的 心 .

我将你的心还给你。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [ˈfɪk(ə)l] [hɑːrt] ,
I give thee back thy fickle heart ,
我 给 你 后退 你的 反复无常 心 ,

我把你的善变之心还给你，

[ðaɪ] [ˈfeɪθləs] [vaʊz] [aɪv] [spɜːnd] ,
Thy faithless vows I've spurned ,
你的 不忠 誓言 我已经 被拒绝 ,

我已摒弃你背信弃义的誓言，

[aɪ] ['beri] [di:p] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [hoʊps]
I bury deep the blighted hopes
我 埋葬 深的 这 秕 希望

我将那些破碎的希望深深埋葬。

[ðæt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [bə:nd] .
That in my bosom burned .
那 在 我的 怀 烧伤 .

那感觉在我胸口燃烧。

[jet] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [braʊ] [soʊ] [fer] ,
Yet who had thought a brow so fair ,
然而 WHO 有 想法 一个 眉头 所以 公平的 ,

谁曾想到过如此美丽的眉毛?

[frʌm; frəm] [gaɪl] [soʊ] ['si:mɪŋ] [fri:] ,
From guile so seeming free ,
从 诡计 所以 似乎 自由的 ,

看似自由的诡计,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['wɪnɪŋ] [rer] ,
A voice so sweet , so winning rare ,
一个 嗓音 所以 甜的 , 所以 获胜 稀有的 ,

如此甜美、如此动人、如此罕见的嗓音

[soʊ] ['tretʃərəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ?
So treacherous could be ?
所以 奸诈 可以 是 ?

竟如此阴险狡诈?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [si:md]
Who would have dreamed a form that seemed
WHO 会 有 梦见 一个 形式 那 似乎

谁能想到会有这样一种形态

[praʊd] ['ɑ:nɚz] ['templd] [ʃraɪn] ,
Proud Honor's templed shrine ,
自豪的 荣誉的 寺庙 神社 ,

骄傲的荣誉神殿,

[kʊd; kəd][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɜ:rn][ʌv; əv][sɪn]
Could hold within an urn of sin
可以 抓住 之内 一个 瓮 的 罪

可能盛放在罪恶之瓮中。

[ə; eɪ][soʊl][soʊ] [fɔ:ls] [æz; əz] [ðaɪn] ?
A soul so false as thine ?
一个 灵魂 所以 错误的 作为 你的 ?

你的灵魂竟如此虚伪?

[nɔ:r][streɪndʒ] - [twʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [nɛə] [ə'gen] ,
Nor strange ' twould be , if ne'er again ,
也不 奇怪的 - 特沃德 是 , 如果 从未 再次 ,

如果再也不来,那也并不奇怪。

[tɪl] [eɪdʒ][hæd; həd]['weɪstɪd] [ju:θ] ,
Till age had wasted youth ,
直到 年龄 有 浪费 青年 ,

直到岁月耗尽了青春,

[ðæt] [hɑ:rt] [bɪ'treɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ,
That heart betrayed by such as thou ,
那 心 背叛 经过 这样的 作为 你 ,

那颗被你这样的人背叛的心,

[kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn]['hju:mən] [tru:θ] .

Could	trust	in	human	truth	.
可以	相信	在	人类	真相	.

可以相信人性的真诚。

[bʌt; bət][goʊ] !

But	go	!
但	去	!

但是，走吧!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] [waɪlz] [noʊ] [mɔ:r]

and	though	thy	wiles	no	more
和	尽管	你的	诡计	不	更多的

即使你的诡计不再奏效

[wɪl] [mu:v] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [straɪf] ,

Will	move	my	heart	to	strife	,
将要	移动	我的	心	到	冲突	,

这将令我心生痛苦，

[kænst][glæd][ðaɪ] [veɪn] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t]

Canst	glad	thy	vain	soul	with	the	thought
罐	高兴的	你的	徒劳	灵魂	和	这	想法

你能用这种想法来取悦你虚荣的灵魂吗?

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rekt] [ə; eɪ][laɪf] .

That	thou	hast	wrecked	a	life	.
那	你	哈斯特	损毁	一个	生活	.

你毁了别人的一生。

[laɪt] [bɪ'jɑ:nd] .

LIGHT	BEYOND	.
光	超过	.

超越之光。

[ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ;

Is	your	heart	bowed	down	with	sorrow	;
是	你的	心	鞠躬	向下	和	悲哀	;

你是否因悲伤而心灰意冷?

[dʌz] [jʊr; jər][lɑ:t][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [si:m] ;

Does	your	lot	the	hardest	seem	;
做	你的	很多	这	最难	似乎	;

你觉得你的处境最艰难吗?

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['mɔ:roʊ] ,

Think	you	of	a	brighter	morrow	,
思考	你	的	一个	更亮	明天	,

想想更美好的明天吧。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['fju:tʃər] [dri:m] .

Of	a	fairer	future	dream	.
的	一个	更公平	未来	梦	.

一个更美好未来的梦想。

[hæv; həv][jʊr; jər]['prɑ:spekts][ɔ:l] [bɪn] ['blaɪtɪd] ;

Have	your	prospects	all	been	blighted	;
有	你的	前景	全部	到过	秕	;

你的前途是否已经彻底破灭了?

[hæz; həz] [i:tʃ] ['prɑ:mɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] [sner] ;

Has	each	promise	proved	a	snare	;
有	每个	承诺	已证实	一个	圈套	;

每一项承诺都变成了陷阱吗?

['di:pəst] [rɔŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪm] ['raɪtɪd] ,
Deepest wrongs are sometime righted ,
最深处 错误 是 有时 右 ,

最深重的错误有时也会得到纠正。

['nevər] [ji:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'sper] .
Never yield you to despair .
绝不 屈服 你 到 绝望 .

永远不要向绝望屈服。

[hæz; həz][ðə; ði] - [tʌŋ] [ʌn'sperɪŋ]
Has the slanderer's tongue unsparing
有 这 - 舌头 毫不留情

诽谤者的舌头毫不留情

['ru:θləs] ['ta:niʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪn] ;
Ruthless tarnished with its stain ;
无情 失去光泽 和 它是 弄脏 ;

无情地被污点玷污了;

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['werɪŋ] —
Was your good name worth the wearing —
曾是 你的 好的 姓名 值得 这 穿着 —

你的名誉值得你为此付出代价吗?

[goʊ][ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
Go and win it back again .
去 和 赢 它 后退 再次 .

去把它赢回来。

[wʊd] [ju:; jʊ] [rest] [wer] ['sʌnʃaɪn] ['liŋgəz] ;
Would you rest where sunshine lingers ;
会 你 休息 在哪里 阳光 徘徊不去 ;

你愿意在阳光普照的地方休息吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [θru:] ;
You must toil the darkness through ;
你 必须 辛劳 这 黑暗 通过 ;

你必须在黑暗中苦苦挣扎;

['oʊnli][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
Only work with willing fingers ,
仅有的 工作 和 愿意的 手指 ,

只用乐意的手指工作,

['oʊnli][lɪv; laɪv][ju:; jʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] .
Only live you brave and true .
仅有的 居住 你 勇敢的 和 真的 .

只活出你勇敢真诚的人生。

['nevər] [ker] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] ['bɔ:roʊ] ,
Never care or trouble borrow ,
绝不 关心 或者 麻烦 借 ,

从不在乎或费心借钱,

" ['trʌbəlz] ['ri:əl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] " —
" Trouble's real if it seems " —
" 麻烦 真实的如果 它 似乎 " —

"如果看起来有问题,那问题就真的存在。"

['evər] [si:] [ə; eɪ] [braɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Ever see a bright to - morrow ,
曾经 看 一个 明亮的 到 - 明天 ,

你是否曾憧憬过美好的明天?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ɪn] [driːmz] .
Though **you** **see** **it** **but** **in** **dreams** **.**
尽管 你 看 它 但 在 梦境 .

虽然你看到了，但那只是梦境。

[ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] " ['wʊmənz] [raɪt] .
A **NEGLECTED** **"** **WOMAN'S** **RIGHT** **.**
一个 被忽视的 " 女性的 正确的 .

被忽视的“女性权利”。

" [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] , " [ðɪs] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I** **have** **listened** **to** **this** **cry** **of** **"** **Woman's** **Rights** **,** **"** **this** **clamoring** **for** **the**
" 我 有 听着 到 这 哭 的 " 女性的 权利 , " 这 喧闹 为了 这
['bælət] ,
ballot **,**
选票 ,

“我听到了‘妇女权利’的呼声，听到了对投票权的呐喊，

[fɔːr; fər] [rɪˈdres] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [rɔŋz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] , [əˈmɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
for **redress** **for** **woman's** **wrongs** **,** **and** **I** **could** **but** **think** **,** **amid** **it** **all** **,**
为了 纠正 为了 女性的 错误 , 和 我 可以 但 思考 , 之中 它 全部 ,

为了纠正女性所遭受的不公，而我当时只能想到，在这一切之中，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] " ['wʊmənz] [raɪt] " — [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdɪst] [rɪˈdres]
that **there** **is** **one** **"** **woman's** **right** **"** **—** **the** **right** **that** **could** **make** **the** **widest** **redress**
那 那里 是 一 " 女性的 正确的 " — 这 正确的 那 可以 制作 这 最宽 纠正
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [rɔŋz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]
for **woman's** **wrongs** **—** **which** **she** **holds** **in** **her** **own** **hands** **and** **does** **not**
为了 女性的 错误 — 哪个 她 持有 在 她 自己的 双手 和 做 不是
['eksərsaɪz] .
exercise **.**
锻炼 .

有一种“女性权利”——一种能够最大程度地弥补女性所受不公的权利——掌握在女性自己手中，却不去行使。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] , [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ɪˈnoʊb(ə)l]['wʊmənkaɪnd] ;
It **is** **the** **right** **to** **defend** **,** **to** **uplift** **and** **ennoble** **womankind** **;**
它 是 这 正确的 到 保卫 , 到 提升 和 使高贵 女性 ;

这是捍卫、提升和尊崇女性的权利；

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['liːniənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːlən] ['wʊmən][æz; əz]
to **be** **as** **lenient** **to** **a** **plea** **for** **mercy** **from** **a** **fallen** **woman** **as**
到 是 作为 宽容 到 一个 恳求 为了 怜悯 从 一个 倒下 女士 作为
[ðoʊ] [ðæt] [pliː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən][mæn] ;
though **that** **plea** **had** **come** **from** **the** **lips** **of** **a** **fallen** **man** **;**
尽管 那 恳求 有 来 从 这 嘴唇 的 一个 倒下 男人 ;

对于堕落女性的求饶，要像对待堕落男性的求饶一样宽容。

[tuː; tə] [θroʊ] [əˈraʊnd][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [brɔːd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
to **throw** **around** **her** **also** **the** **broad** **mantle** **of** **charity** **,** **and** **if** **she** **would**
到 扔 大约 她 还 这 广阔 地幔 的 慈善机构 , 和 如果 她 会
[traɪ][tuː; tə][rɪˈfɔːrm] ,
try **to** **reform** **,**
尝试 到 改革 ,

还要给她披上宽广的慈善外衣，如果她愿意改过自新的话，

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .
give **her** **a** **chance** **.**
给 她 一个 机会 .

给她一个机会。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni] ['ɑːnɪst] ['wʊmən][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ə'bændənd] [retʃ] [huː]

Far	be	it	from	any	honest	woman	to	countenance	the	abandoned	wretch	who
远的	是	它	从	任何	诚实的	女士	到	面容	这	弃	可怜虫	WHO

[plaɪz][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][mə'rælətɪ] ,

plies	an	unholy	calling	in	defiance	of	all	morality	,
层	一个	不圣洁的	呼叫	在	蔑视	的	全部	道德	,

任何一个正直的女人都绝不会容忍那个无耻之徒，他违背一切道德准则，从事着不正当的职业。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['veri] [breθ] [ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

for	her	very	breath	is	contamination	;
为了	她	非常	气息	是	污染	;

因为她的呼吸本身就是一种污染;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [griːt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wɔrməst] ['hændˌklæsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

but	why	should	you	greet	with	smiles	and	warmest	handclasps	of	friendship
但	为什么	应该	你	迎接	和	微笑	和	最温暖	握手	的	友谊

[ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blækənd] [soʊl] ?

the	man	who	pays	his	money	for	her	blackened	soul	?
这	男人	WHO	支付	他的	钱	为了	她	变黑	灵魂	?

但你为什么要面带微笑，热情握手，以示友好呢？这个人花钱买下了她堕落的灵魂。

[wen] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

When	two	human	beings	ruled	by	the	same	mysterious	nature	,	have	yielded	to
什么时候	二	人类	生物	裁决	经过	这	相同的	神秘	自然	,	有	产生	到

[temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['fɔːlən] ,

temptations	and	fallen	,
诱惑	和	倒下	,

当两个受同一种神秘本性支配的人屈服于诱惑而堕落时，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [iks'kjuːziz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]

what	is	this	monster	of	social	distinction	that	excuses	the	sin	of	one	as	a
什么	是	这	怪物	的	社会的	区别	那	借口	这	罪	的	一	作为	一个

['fɑːli][ɔːr] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

folly	or	indiscretion	,
蠢事	或者	轻率	,

这种社会等级观念究竟是什么？它竟然能将一个人的罪行轻描淡写地归咎于愚蠢或轻率之举。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][kraɪm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['kænɑːt] [rɪ'triːv] ?

while	it	makes	that	of	the	other	a	crime	,	which	a	lifetime	cannot	retrieve	?
尽管	它	制作	那	的	这	其他	一个	犯罪	,	哪个	一个	寿命	不能	取回	?

而这却使另一种行为成为终身无法弥补的罪行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒʌstɪs][ðæt] [kən'dəʊnz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði]

It	is	a	strange	justice	that	condones	the	fault	of	one	while	it	condemns	the
它	是	一个	奇怪的	正义	那	宽恕	这	过错	的	一	尽管	它	谴责	这

['ʌðər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;

other	even	to	death	;
其他	甚至	到	死亡	;

这是一种奇怪的司法制度，它宽恕一方的过错，却判处另一方死刑;

[ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə][wʌn] , [wen] [ded] ,

that	gives	to	one	,	when	dead	,
那	给予	到	一	,	什么时候	死的	,

那会给一个人带来，当人死后，

['fjuːnərəl][raɪt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['beriəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mɔːrg] [ænd; ənd][ə; eɪ]

funeral	rite	and	Christian	burial	and	to	the	other	the	Morgue	and	a
葬礼	仪式	和	基督教	葬礼	和	到	这	其他	这	停尸房	和	一个

[dis'anəːd] [greɪv] ,

dishonored	grave	,
蒙羞	严重	,

葬礼仪式和基督教葬礼，与停尸房和不光彩的坟墓，形成鲜明对比。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] .

simply	**because**	**one**	**is**	**a**	**strong**	**man**	**and**	**the**	**other**	**a**	**weak**	**woman**	**.**
简单地	因为	一	是	一个	强的	男人	和	这	其他	一个	虚弱的	女士	.

仅仅因为一个是强壮的男人，另一个是柔弱的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

And	**it**	**is**	**a**	**stranger**	**,**
和	它	是	一个	陌生人	,

而且他还是个陌生人。

['sædɚ] [tru:θ] [ðæt] - [tɪz] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [mi:t] [aʊt] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]['wʊmən] .

sadder	**truth**	**that**	**'**	**tis**	**woman's**	**influence**	**which**	**metes**	**out**	**this**	**justice**	**to**	**woman**	**.**
更悲伤	真相	那	-	的	女性的	影响	哪个	测量	出去	这	正义	到	女士	.

更令人悲哀的是，正是女性的影响力决定了女性将这种不公对待在自己身上。

['mʌðər] ,

Mother	**,**
母亲	,

母亲，

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [θru:]

if	**you**	**must**	**look**	**with**	**scorn**	**and**	**contempt**	**upon**	**the**	**woman**	**who**	**through**
如果	你	必须	看	和	轻蔑	和	鄙视	之上	这	女士	WHO	通过

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

her	**love**	**for**	**some**	**man**	**has**	**gone**	**down**	**to**	**destruction**	**,**
她	爱	为了	一些	男人	有	已消失	向下	到	破坏	,

如果你非要用鄙夷和轻蔑的眼光看待那个因为爱上某个男人而走向毁灭的女人，

[du:][nɑ:t] ['smaɪlɪŋli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['pærəmʊr] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['su:tər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]

do	**not**	**smilingly**	**acknowledge**	**her**	**paramour**	**a**	**worthy**	**suitor**	**for**	**your**	**own**
做	不是	微笑着	承认	她	情人	一个	值得	求婚者	为了	你的	自己的

[ˌʌn'sʌlid] ['dɔ:tər] .

unsullied	**daughter**	**.**
纯洁无瑕的	女儿	.

不要笑着承认她的情人是你纯洁女儿的合格求婚者。

['meɪd(ə)n] ,

Maiden	**,**
少女	,

少女，

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['snɪrɪŋli] [reɪz] [jʊr; jər] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]

if	**you**	**must**	**sneeringly**	**raise**	**your**	**white**	**hand**	**and**	**push**	**back**	**into**	**the**	**depths**
如果	你	必须	冷笑着	增加	你的	白色的	手	和	推	后退	进入	这	深度

[ʌv; əv] [pə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,

of	**pollution**	**the**	**woman**	**who**	**seeks**	**to**	**reinstate**	**herself**	**in**	**the**	**path**	**of**	**rectitude**	**,**
的	污染	这	女士	WHO	寻找	到	恢复	她自己	在	这	小路	的	正直	,

如果你非要冷笑着举起你那白皙的手，将那个试图重回正道的女人推回污秽的深渊，

[du:][nɑ:t][pər'mɪt][ðə; ði][mæn] [hu:] [ki:ps] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mistrisiz] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz][ɑ:rm]

do	**not**	**permit**	**the**	**man**	**who**	**keeps**	**half**	**a**	**dozen**	**mistresses**	**to**	**clasp**	**his**	**arm**
做	不是	允许	这	男人	WHO	保持	一半	一个	打	情妇们	到	搭扣	他的	手臂

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] "

around	**your**	**waist**	**and**	**whirl**	**you**	**away**	**to**	**the**	**soft**	**measure**	**of**	**the**	**"**
大约	你的	腰部	和	旋转	你	离开	到	这	柔软的	措施	的	这	"

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['dænju:b] .

Beautiful	**Blue**	**Danube**	**.**
美丽的	蓝色的	多瑙河	.

不要让一个拥有六个情妇的男人搂着你的腰，伴着《美丽的蓝色多瑙河》的柔美旋律，把你带走。

" [ɪf] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] [fə'bidz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪtənt] [sɪn] - [sɪk] ['sɪstər] ,

"	If	the	ban	of	society	forbids	that	you	say	to	a	penitent	sin	-	sick	sister	,
"	如果	这	禁止	的	社会	禁止	那	你	说	到	一个	忏悔者	罪	-	生病的	姐姐	,

“如果社会的禁令禁止你对一位忏悔的、身患罪孽的姐妹说，

" [goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,

"	Go	and	sin	no	more	,
"	去	和	罪	不	更多的	,

“去吧，不要再犯罪了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'saɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊz]

"	if	you	must	consign	her	to	the	life	of	infamy	which	inevitably	follows
"	如果	你	必须	交付	她	到	这	生活	的	骂名	哪个	不可避免地	跟随

[ðə; ði] [def] [ɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'piːl] ,

the	deaf	ear	which	you	turn	upon	her	appeal	,
这	聋	耳朵	哪个	你	转动	之上	她	上诉	,

“如果你非要让她过上声名狼藉的生活，而你对她的申诉置若罔闻，这是必然的。”

[ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

then	do	it	;
然后	做	它	;

那就去做；

[bʌt; bət][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [duː][nɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	in	God's	name	do	not	turn	around	and	throw	open	the	doors	of	your
但	在	神的	姓名	做	不是	转动	大约	和	扔	打开	这	门	的	你的

['hoʊmz][ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ['ɔːltəz] [ðə; ði][mæn] [huː]

homes	and	welcome	to	the	sanctity	of	your	family	altars	the	man	who
房屋	和	欢迎	到	这	圣洁	的	你的	家庭	祭坛	这	男人	WHO

[en'taɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ruːɪn] .

enticed	her	to	ruin	.
诱人的	她	到	废墟	.

但看在上帝的份上，不要转身打开家门，欢迎那个引诱她走向毁灭的男人来到你们家庭的圣坛前。

[ɑː] , ['wʊmən] , [baɪ][jʊr; jər]['taɪərləs] ['efərts] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,

Ah	,	woman	,	by	your	tireless	efforts	you	may	win	the	right	to	vote	,
啊	,	女士	,	经过	你的	不知疲倦	努力	你	可能	赢	这	正确的	到	投票	,

啊，女士们，通过你们不懈的努力，你们或许能够赢得投票权。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

your	voice	may	be	heard	in	the	Assembly	Halls	of	the	Nation	;
你的	嗓音	可能	是	听到	在	这	集会	大厅	的	这	国家	;

你的声音或许会在国家议会大厅被听到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪnɪstər] [æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn]

but	if	you	administer	as	one	-	sided	a	justice	in	political	life	as	you	do	in
但	如果	你	管理	作为	一	-	侧面	一个	正义	在	政治的	生活	作为	你	做	在

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

但是，如果你在政治生活中像在社会生活中一样实行片面的公正，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] !

the	reform	for	which	you	pray	will	never	come	!
这	改革	为了	哪个	你	祈祷	将要	绝不	来	!

你所祈求的改革永远不会到来！

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] ?

WOULD	YOU	CARE	?
会	你	关心	?

你会在意吗?

[ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] [aɪ] ['wɪrəli] [leɪ] ,
All day on my pillow I wearily lay ,
全部 天 在 我的 枕头 我 疲劳 躺 ,

我整天疲惫地躺在枕头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
With a stabbing pain at my heart ,
和 一个 刺 疼痛 在 我的 心 ,

一阵剧烈的心脏疼痛，

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [θɜ:rst]
With throbbing temples , and a feverish thirst
和 悸动 寺庙 , 和 一个 发烧 口渴

太阳穴剧烈跳动，口渴难耐

['bɜ:rnɪŋ] , [maɪ][lɪps][ə'pɑ:rt] .
Burning , my lips apart .
燃烧 , 我的 嘴唇 除 .

灼热感袭来，我的嘴唇微微张开。

[ɪf] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:ft] , [strɔ:ŋ] [hænd] ,
If I longed for a touch of your soft , strong hand ,
如果 我 渴望 为了 一个 触碰 的 你的 柔软的 , 强的 手 ,

如果我渴望触摸你那双柔软而有力的手，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ;
For you one little minute there ;
为了 你 一 小的 分钟 那里 ;

给你一小会儿时间；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [bles] ,
For a smile , or a kiss , or a word to bless ,
为了 一个 微笑 , 或者 一个 吻 , 或者 一个 单词 到 保佑 ,

一个微笑，一个吻，或一句祝福，

[wʊd] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [lʌv] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] ?
Would you blame me , love ? — would you care ?
会 你 责备 我 , 爱 ? — 会 你 关心 ?

你会怪我吗，亲爱的？——你会在乎吗？

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , ['loʊnsəm] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When the long , long , lonesome day was done ,
什么时候 这 长的 , 长的 , 寂寞 天 曾是 完毕 ,

漫长而孤独的一天结束后，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] ,
And you never for a moment came ,
和 你 绝不 为了 一个 片刻 来了 ,

而你却一刻也没有出现，

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
If I tried to shut you out of my heart ,
如果 我 尝试 到 关闭 你 出去 的 我的 心 ,

如果我试图将你拒之门外，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] [neɪm] ;
Impatient at your name ;
不耐烦 在 你的 姓名 ;

听到你的名字就迫不及待；

[ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['bɪtər] [stɪŋ]
If disappointment's bitter sting
如果 失望的 苦的 蜇

如果失望的刺痛

[wʌz; wəz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][peɪn][tu:; tə] [ber] ,

Was	harder	than	pain	to	bear	,
曾是	更难	比	疼痛	到	熊	,

比疼痛更难忍受，

[ɪf] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [fraʊn] ,

If	I	turned	away	with	a	doubting	frown	,
如果	我	转向	离开	和	一个	怀疑	皱眉	,

如果我带着怀疑的表情转过身去，

[wʊd] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [lʌv] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] ?

Would	you	blame	me	,	love	?	—	would	you	care	?
会	你	责备	我	,	爱	?	—	会	你	关心	?

你会怪我吗，亲爱的？——你会在乎吗？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][nɑ:t]

Should	I	die	to	-	night	,	and	you	saw	me	not
应该	我	死	到	-	夜晚	,	和	你	锯	我	不是

如果我今晚死去，而你却没看见我……

[ə'gen] [tɪl] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [fled]

Again	till	my	soul	had	fled
再次	直到	我的	灵魂	有	逃亡

直到我的灵魂离去

[wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪn] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][maɪ] [fitʃər] [wɔ:r]

With	its	vain	request	,	and	my	features	wore
和	它是	徒劳	要求	,	和	我的	特征	穿着

它徒劳地请求着，我的容貌也随之黯然失色。

[ðə; ði] [waɪt] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] —

The	white	hue	of	the	dead	—
这	白色的	色调	的	这	死的	—

死者的白色——

[wʊd] [ju:; jʊ] [pleɪs] [dʒʌst][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][læst] [kə'res] ,

Would	you	place	just	once	,	in	a	last	caress	,
会	你	地方	只是	一次	,	在	一个	最后的	抚摸	,

你愿意只放一次，在最后的爱抚中吗？

[jʊr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] [deθ] - [dæmp] [her] ?

Your	hand	on	my	death	-	damp	hair	?
你的	手	在	我的	死亡	-	潮湿	头发	?

你的手放在我湿漉漉的头发上？

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r][ə; eɪ][fɑ:nd] [rɪ'gret] ?

Would	you	give	me	a	thought	,	or	a	fond	regret	?
会	你	给	我	一个	想法	,	或者	一个	喜爱	后悔	?

你会给我留下怎样的印象，还是怎样的美好遗憾？

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] , [lʌv] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] ?

Would	you	kiss	me	,	love	?	—	would	you	care	?
会	你	吻	我	,	爱	?	—	会	你	关心	?

亲爱的，你会吻我吗？——你会介意吗？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

A	THOUGHT	OF	HEAVEN	.
一个	想法	的	天堂	.

天堂的景象。

[frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Friend	of	my	heart	,	you	say	to	me
朋友	的	我的	心	,	你	说	到	我

你对我说，你是我心中的朋友。

[ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðɪs] —
That your belief is this —
那 你的 信仰 是 这 —

你的信念是这样的——

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [rer]
The heaven is but a vision rare
这 天堂 是 但 一个 想象 稀有的

天堂不过是一种罕见的幻象。

[ʌv; əv] [pjʊr] , [ɪ'θɪriəl] [blɪs] .
Of pure , ethereal bliss .
的 纯的 , 空灵的 极乐 .

纯粹的、空灵的幸福。

[ænd; ənd] [laɪf] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn'hænst] ,
And life there but a dream enhanced ,
和 生活 那里 但 一个 梦 增强型 ,

那里的生活就像一个更加美好的梦境。

[wer] ['nevər] [saʊnd] [ə'lɑːmz] ;
Where never sound alarms ;
在哪里 绝不 声音 警报 ;

绝不拉响警报的地方;

[wer] ['flaʊərz] [nɛə] [feɪd] [ænd; ənd] [skaɪz] [nɛə] [klaʊd] ,
Where flowers ne'er fade and skies ne'er cloud ,
在哪里 花朵 从未 褪色 和 天空 从未 云 ,

花儿永不凋谢，天空永不阴霾的地方，

[ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ['mjuːzɪk] [tʃɑːrmz] —
And voiceless music charms —
和 无声 音乐 魅力 —

无声的音乐也充满魅力——

[ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [siː] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːmz]
And save as see we in our dreams
和 节省 作为 看 我们 在 我们的 梦境

就像我们在梦中看到的那样，保存下来

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
The dear ones gone before ,
这 亲爱的 一个 已消失 前 ,

逝去的亲人

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
The friends that here we knew and loved ,
这 朋友们 那 这里 我们 知道 和 喜爱 ,

这里是我们认识和喜爱的朋友们，

[wiːl] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] .
We'll know and love no more .
出色地 知道 和 爱 不 更多的 .

我们将不再相识，不再相爱。

[æn; ən] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [rest] ,
An endless and unbroken rest ,
一个 无尽的 和 未破 休息 ,

无尽的、不间断的安息，

[nɔːr] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] [naɪt] , [nɔːr] [deɪ] ,
Nor change , nor night , nor day ,
也不 改变 , 也不 夜晚 , 也不 天 ,

既无变化，亦无黑夜，亦无白昼

[wer] ['eɪmləs] , [æz; əz][ɪn] [sliːp] , [wiːl] [driːm]
Where aimless , as in sleep , we'll dream
在哪里 漫无目的 , 作为 在 睡觉 , 出色地 梦

在梦境中，我们会漫无目的地做梦。

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'weɪ] .
Eternity away .
永恒 离开 .

永恒的远方。

[swiːt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Sweet friend of mine , that Heaven of thine
甜的 朋友 的 矿 , 那 天堂 的 你的

我亲爱的朋友，你的天堂

[mɪ'θɪŋks] [ɪf] - ;
Methinks if overblest ;
我觉得 如果 - ;

我认为如果祝福过度；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪ'nʌf]
We could not work on earth enough
我们 可以 不是 工作 在 地球 足够的

我们在地球上的工作量是远远不够的。

[tuː; tə] [niːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][rest] .
To need so long a rest .
到 需要 所以 长的 一个 休息 .

需要休息这么长时间。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Our human nature could not be
我们的 人类 自然 可以 不是 是

我们的人性不可能是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][rest] [laɪk] [ðɪs] ,
Content with rest like this ,
内容 和 休息 喜欢 这 ,

安于这样的休息，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blɪs] [kʊd; kəd] [klɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi]
And even bliss could cloy , if we
和 甚至 极乐 可以 克洛伊 , 如果 我们

即使是幸福，如果我们……也会让人感到厌倦。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [blɪs] .
Had nothing else but bliss .
有 没有什么 别的 但 极乐 .

除了幸福，别无他物。

[greɪt] ['neɪtʃɚz] [hænd] , [ɪn] ['evri] [plæn] ,
Great Nature's hand , in every plan ,
伟大的 自然的 手 , 在 每一个 计划 ,

大自然的伟大之手，贯穿于每一个计划之中。

[hæd; həd][leɪd][ɪn][waɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Had laid in wise design ,
有 铺设 在 明智的 设计 ,

早已精心策划，

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'zaɪn] , [ɔːr][juːz] , [ɪz][ɪn]
But what design , or use , is in
但 什么 设计 , 或者 使用 , 是 在

但是，究竟是什么样的设计或用途呢？

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
This theory of thine ?
这 理论 的 你的 ?

这是你的理论吗?

[ɪf] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] - [kə'rɪr] [ɪz] [dʌn] ,
If , when our earth - career is done ,
如果 , 什么时候 我们的 地球 - 职业 是 完毕 ,

如果，当我们结束在地球上的使命时，

[ɔːl] ['kɑːnʃəs] [laɪf][mʌst; məst] [siːs] ,
All conscious life must cease ,
全部 有意识的 生活 必须 停止 ,

一切有意识的生命都将停止，

[ænd; ənd][wiː; wi][drɪft][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,
And we drift on , and on , and on ,
和 我们 漂移 在 , 和 在 , 和 在 ,

我们就这样一路漂流，一路漂流，一路漂流。

[ɪn] ['endləs] , ['driːmi] [piːs] —
In endless , dreamy peace —
在 无尽的 , 梦幻般的 和平 —

在无尽的、如梦似幻的宁静中——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)
第4/5页

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [spel] ,
If Heaven is but a mystic spell ,
如果 天堂 是 但 一个 神秘 拼写 ,

如果天堂只是一种神秘的咒语，

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['vɪʒənz] [θrɔːl] ,
Whose glowing visions thrall ,
谁 发光 愿景 奴隶 ,

谁那闪耀的幻象令人着迷，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ?
Why should we have a life beyond ?
为什么 应该 我们 有 一个 生活 超过 ?

我们为什么要拥有来世?

[waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ?
Why have a Heaven at all ?
为什么 有 一个 天堂 在 全部 ?

天堂存在的意义是什么?

[kɑːnsələns] .
CONSOLANCE .
安慰 .

安慰。

" [biː; bi] [breɪv] ?
" Be brave ?
" 是 勇敢的 ?

“勇敢点？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪl] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'sper] ;
" why , yes , I will ; I'll never more despair ;
" 为什么 , 是的 , 我 将要 ; 患病的 绝不 更多的 绝望 ;

“是的，我会的；我再也不会绝望了；

[huː] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] ['kʌmfərtɪŋ] [æz; əz] [jɔːrz] ?
Who could , with such sweet comforting as yours ?
WHO 可以 , 和 这样的 甜的 令人感到安慰 作为 你的 ?

谁能抵挡得住你这样甜蜜的安慰呢?

[haʊ] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['stɪld] [ðə; ði] ['tempɪst] [er] ,
How , like the voice that stilled the tempest air ,
如何 , 喜欢 这 嗓音 那 静止 这 暴风雨 空气 ,

就像那平息风暴的声音一样，

[jʊr; jər][maɪld] [fə'lɑːsəfi] [ɪts] ['riːzənɪŋ] [pɔːz] .
Your mild philosophy its reasoning pours .
你的 温和的 哲学 它是 推理 倾倒 .

你温和的哲学思想，其逻辑滔滔不绝。

[goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk]
Go you and build a temple to the skies , and make
去 你 和 建造 一个 寺庙 到 这 天空 , 和 制作

你们去建造一座通天庙，并建造

[jʊr; jər][soʊl][æn; ən]['ɔːltər] - ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] ;

Your	soul	an	alter	-	offering	on	the	pile	;
你的	灵魂	一个	改变	-	提供	在	这	桩	;

你的灵魂如同祭坛上的供品;

[ðen] , [frʌm; frəm][ɪts] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] ['ruːɪn] , [teɪk]

Then	,	from	its	lightning	-	riven	ruin	,	take
然后	,	从	它是	闪电	-	裂隙	废墟	,	拿

然后，从它那被闪电撕裂的废墟中，

[jʊr; jər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [self] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [smaɪl] .

Your	crushed	and	bleeding	self	,	and	calmly	smile	.
你的	碎	和	出血	自己	,	和	平静地	微笑	.

你浑身是伤、鲜血淋漓，却依然保持着平静的微笑。

[wen] [laʊd] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd][waɪld] , [ə; eɪ][stɔːrm] [swiːps] [ɔː(r)][jʊr; jər][rest] ,

When	loud	,	and	fierce	,	and	wild	,	a	storm	sweeps	o'er	your	rest	,
什么时候	大声	,	和	凶猛的	,	和	荒野	,	一个	风暴	扫荡	超过	你的	休息	,

当喧嚣、猛烈、狂野的风暴席卷你的安眠，

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [juː; jʊ] — [brɪŋz] [juː; jʊ] [piːs] [ə'gen] ;

Say	that	it	soothes	you	—	brings	you	peace	again	;
说	那	它	舒缓	你	—	带来	你	和平	再次	;

告诉自己它能抚慰你的心灵，让你重获平静;

[læf] [waɪl] [ðə; ði][hɑːt] [stiːl] ['kwivəz] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

Laugh	while	the	hot	steel	quivers	in	your	breast	,
笑	尽管	这	热的	钢	箭筒	在	你的	胸部	,

当滚烫的钢铁在你胸口颤抖时，尽情大笑吧。

[ænd; ənd] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [peɪn] .

And	"	make	believe	"	you	love	the	scorching	pain	.
和	"	制作	相信	"	你	爱	这	灼热	疼痛	.

然后"假装"你喜欢这种灼痛。

[siː] ['evri] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪz]['woʊv(ə)n] [raʊnd] ,

See	every	earthly	thing	your	life	is	woven	round	,
看	每一个	尘世的	事物	你的	生活	是	编织	圆形的	,

看看你生命中所有尘世的事物是如何交织在一起的，

[fɔːl] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [sɪvd] !

Fall	,	drop	by	drop	,	until	your	heart	is	sieved	!
落下	,	降低	经过	降低	,	直到	你的	心	是	过筛	!

一滴一滴地落下，直到你的心被筛掉!

[goʊ][mæd][ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [moʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Go	mad	and	writhe	,	and	moan	upon	the	ground	,
去	疯狂的	和	翻腾	,	和	呻吟	之上	这	地面	,

发狂、扭动、倒在地上呻吟，

[ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] !

And	curse	,	and	die	,	and	say	that	you	have	prayed	and	lived	!
和	诅咒	,	和	死	,	和	说	那	你	有	祈祷	和	居住地	!

诅咒吧，死去吧，然后说你祈祷过，并且活了下来!

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ,

Then	come	to	me	,	as	now	,	and	I	will	take	your	hand	,
然后	来	到	我	,	作为	现在	,	和	我	将要	拿	你的	手	,

那就到我这里来，就像现在这样，我会牵着你的手。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] :

And	look	upon	your	face	and	smile	and	say	:
和	看	之上	你的	脸	和	微笑	和	说	:

然后看着你的脸，微笑着说:

" [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] ;
" All were not born to hold a magic wand ;
" 全部 是 不是 出生 到 抓住 一个 魔法 魔杖 ;

并非所有人都天生拥有魔杖;

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ['ɔːlweɪz] .
Cheer up , my friend , you must be brave always .
欢呼 向上 , 我的 朋友 , 你 必须 是 勇敢的 总是 .

朋友，振作起来，你一定要勇敢。

" [wen] [ðə; ði]['roʊziz][goʊ] .
" WHEN THE ROSES GO .
" 什么时候 这 玫瑰 去 .

"当玫瑰凋零之时。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'liːv]
You tell me you love me ; you bid me believe
你 告诉 我 你 爱 我 ; 你 出价 我 相信

你说你爱我；你让我相信

[ðæt] ['nevər] [sʌtʃ] ['lʌvər][kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
That never such lover could mean to deceive .
那 绝不 这样的 情人 可以 意思是 到 欺骗 .

那样一位爱人绝不可能怀有欺骗之心。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz]
You tell me the tale which a million times
你 告诉 我 这 故事 哪个 一个 百万 时代

你给我讲了一个故事，这个故事已经讲过无数遍了。

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [raɪmz] ;
Has been told , and talked , and sung in rhymes ;
有 到过 讲述 , 和 谈话 , 和 唱 在 韵律 ;

曾被讲述、谈论，并用韵律唱出来;

[juː; jʊ] [reɪv] [ɔː(r)][maɪ] " [aɪz] " [ænd; ənd][maɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,
You rave o'er my " eyes " and my " beautiful hair ,
你 锐舞 超过 我的 " 眼睛 " 和 我的 " 美丽的 头发 ,

你对我"眼睛"和"美丽的头发"赞不绝口，

" [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [swer] ;
" And swear to be true , as they always swear ;
" 和 发誓 到 是 真的 , 作为 他们 总是 发誓 ;

"并且发誓说自己所言属实，就像他们一贯发誓的那样;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][goʊ] ,
But the wrinkles will grow , and the roses go ,
但 这 皱纹 将要 生长 , 和 这 玫瑰 去 ,

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零。

[ænd; ənd]['lʌvəz][ɑːr; ər]['roʊvɜ-z][ɔːft] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And lovers are rovers oft , you know ,
和 恋人 是 探测车 经常 , 你 知道 ,

你知道，恋人们常常四处漂泊。

[wen] [ðə; ði]['roʊziz][goʊ] .
When the roses go .
什么时候 这 玫瑰 去 .

玫瑰凋谢之时。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,
I have heard of a woman , sweet and fair ,
我 有 听到 的 一个 女士 , 甜的 和 公平的 ,

我听说过一位女子，温柔美丽，

[wɪð; wɪθ] ['duːi] [lɪps][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

With	dewy	lips	and	shining	hair	,
和	露水	嘴唇	和	灼灼	头发	,

嘴唇水润，秀发闪亮，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pledʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn][jʊr; jər] [bendɪd] [niː] ,

And	you	pledged	to	her	,	on	your	bended	knee	,
和	你	承诺	到	她	,	在	你的	弯曲	膝盖	,

你单膝跪地，向她许下誓言。

[ðə; ðiː][self] - [seɪm] [vaʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	self	-	same	vow	you	make	to	me	.
这	自己	-	相同的	发誓	你	制作	到	我	.

你向我许下的也是同样的誓言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪ] [noʊ] ;

She	was	fairer	than	I	,	I	know	;
她	曾是	更公平	比	我	,	我	知道	;

我知道，她比我漂亮；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] ;

She	was	pure	and	true	,	and	she	loved	you	so	;
她	曾是	纯的	和	真的	,	和	她	喜爱	你	所以	;

她纯洁真诚，她非常爱你；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['rɪŋklz] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['roʊziz][goʊ] —

But	the	wrinkles	will	grow	and	the	roses	go	—
但	这	皱纹	将要	生长	和	这	玫瑰	去	—

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零——

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

How	she	learned	that	trouble	comes	,	you	know	,
如何	她	学习	那	麻烦	来	,	你	知道	,

她是如何学会知道麻烦会来的，你知道的。

[wen] [ðə; ðiː]['roʊziz][goʊ] .

When	the	roses	go	.
什么时候	这	玫瑰	去	.

玫瑰凋谢之时。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːtʃ] ['aʊtwərd] [sens] , [aɪ] [troʊ] ,

You're	a	man	in	each	outward	sense	,	I	trow	,
你是	一个	男人	在	每个	向外	感觉	,	我	扔	,

我说，你从各个方面来说都是个男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɑːn][jʊr; jər] ['pɪrləs] [braʊ] .

With	the	stamp	of	a	god	on	your	peerless	brow	.
和	这	邮票	的	一个	上帝	在	你的	无与伦比	眉头	.

你那无与伦比的额头上，仿佛镌刻着神的印记。

[juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['θrɪlɪŋ] [klæsp] ,

You	hold	my	hand	in	your	thrilling	clasp	,
你	抓住	我的	手	在	你的	惊险	搭扣	,

你紧紧握住我的手，那感觉令人心动。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [græsp] ,

And	my	heart	grows	weak	in	your	subtle	grasp	,
和	我的	心	生长	虚弱的	在	你的	微妙的	抓牢	,

我的心在你温柔的掌控下变得脆弱，

[tɪl] [aɪ] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendər] [aɪz] ,

Till	I	blush	in	the	light	of	your	tender	eyes	,
直到	我	脸红	在	这	光	的	你的	投标	眼睛	,

直到我因你温柔的眼神而脸红，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ʌv; əv]['pærədaɪs] —

And	dream	of	a	far	-	of	paradise	—
和	梦	的	一个	远的	-	的	天堂	—

梦想着遥远的天堂——

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðæt] ['evər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Almost	forgetting	that	ever	from	there
几乎	遗忘	那	曾经	从	那里

几乎忘了从那里开始的一切

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [bliːk] [dɪ'sper] .

Another	was	turned	in	her	bleak	despair	.
其他	曾是	转向	在	她	苍凉	绝望	.

另一个则陷入了极度的绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][goʊ] —

But	the	wrinkles	will	grow	,	and	the	roses	go	—
但	这	皱纹	将要	生长	,	和	这	玫瑰	去	—

但皱纹会增多，玫瑰也会凋零——

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	will	answer	you	,	love	,	my	love	,	you	know	,
我	将要	回答	你	,	爱	,	我的	爱	,	你	知道	,

我会回答你的，亲爱的，我的爱人，你知道的。

[wen] [ðə; ði]['roʊziz][goʊ] .

When	the	roses	go	.
什么时候	这	玫瑰	去	.

玫瑰凋谢之时。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

THE	DIFFERENCE	.
这	不同之处	.

区别。

[wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,

With	odds	all	against	him	,	struggling	to	gain	,
和	赔率	全部	反对	他	,	挣扎	到	获得	,

在重重困难下，他努力争取胜利。

[frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][laɪf][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

From	fortune	a	name	,	with	life	to	maintain	,
从	财富	一个	姓名	,	和	生活	到	维持	,

从财富到名誉，再到维持生计，

['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][reɪn] ,

Toiling	in	sunshine	,	toiling	in	rain	,
辛勤劳作	在	阳光	,	辛勤劳作	在	雨	,

阳光下辛勤劳作，雨中辛勤劳作，

['nevər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] - [sent] ,

Never	waiting	a	blessing	Heaven	-	sent	,
绝不	等待	一个	祝福	天堂	-	发送	,

从未等待过上天赐予的祝福，

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] —

Working	and	winning	his	way	as	he	went	—
在职的	和	获胜	他的	方式	作为	他	去	—

他一路努力，一路取胜——

['weðər] [hiː; hi] [stɑːrvd] , [ɔːr] ['sʌmptʃuəsli] ['fɛrd] ,

Whether	he	starved	,	or	sumptuously	fared	,
无论	他	饥饿	,	或者	奢华地	表现	,

无论他挨饿受冻，还是过着奢靡的生活，

['noʊbɑ:di] [nu:] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kɛəd] .
Nobody knew and nobody cared .
无人 知道 和 无人 关心 .

没人知道，也没人关心。

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] - [kraʊnd] ['efərt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] ,
With success - crowned effort that fate had defied ,
和 成功 - 加冕 努力 那 命运 有 违抗 ,

凭借着命运逆转的不懈努力，最终取得了成功。

[ðæt] [rɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] [wʌt] ['feɪvər] [dɪ'naɪd] ,
That wrought out from fortune what favor denied ,
那 锻 出去 从 财富 什么 偏爱 否认 ,

那命运造就了原本不被眷顾的东西，

['stændɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ;
Standing aloof from the world in his pride ;
常设 超然 从 这 世界 在 他的 自豪 ;

他骄傲地与世隔绝;

[ðə; ði] [ni:ʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ka:vd] [ɑ:n] [feɪmz] ['slɪpəri] [wɔ:l]
The niche he has carved on fame's slippery wall
这 小众市场 他 有 雕刻 在 名声 滑 墙

他在名利场这堵滑溜溜的墙上开辟出一块属于自己的小天地。

[frendz] [ɑ:r; ər] [prə'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['herəldri] - [kɔ:l] .
Friends are proclaiming with heraldry - call .
朋友们 是 宣告 和 纹章学 - 称呼 .

朋友们正用号角声宣告。

[hɪz; ɪz] ['kri:səs] - [braɪt] ['septər] [hæz; həz] ['mædʒɪk(ə)l] [sweɪ] ,
His Croesus - bright scepter has magical sway ,
他的 克罗伊索斯 - 明亮的 权杖 有 神奇 摇摆 ,

他那如同克罗伊斯般耀眼的权杖拥有神奇的力量，

[jɛstɚz] [ɪn'dɪfrəns] [sə'lisits] [tu:; tə] - [deɪ] .
Yester's indifference solicits to - day .
昨天的 漠不关心 请求 到 - 天 .

昨日的冷漠催生了今日的渴望。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ] ['deɪli] [hi:; hi] [ferz] ,
His daring his triumph , how daily he fares ,
他的 大胆 他的 胜利 , 如何 日常的 他 票价 ,

他的胆识，他的胜利，他每天的境遇，

['evri] [wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['kɛrz] .
Every one knows , and anxiously cares .
每一个 一 知道 , 和 焦虑地 关心 .

每个人都知道，并且都非常关心。

[bɪ'wer] .
BEWARE .
提防 .

提防。

['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
Beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,

美丽的少女，

[soʊ] ['deɪntɪli] [fer] ,
So daintily fair ,
所以 轻柔地 公平的 ,

如此娇艳动人，

[ðaɪ] [roʊz] - [hjʊd] [lɪps] ,
Thy rose - hued lips ,
你的 玫瑰 - 有色 嘴唇 ,

你那玫瑰色的嘴唇，

[ðaɪ] [sɔːft] , ['floʊɪŋ] [her] ,
Thy soft , flowing hair ,
你的 柔软的 , 流动 头发 ,

你柔软飘逸的秀发，

[sɪ'metrɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Symmetric perfection ,
对称 完美 ,

对称的完美，

[swiːt] , ['wɪnɪŋ] [feɪs] ,
Sweet , winning face ,
甜的 , 获胜 脸 ,

甜美、迷人的脸庞

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ðaʊ] [weə]
The charms that thou wearest
这 魅力 那 你 最

你所佩戴的饰品

[ə; eɪ] ['pæləs] [maɪt] [greɪs] ;
A palace might grace ;
一个 宫殿 可能 优雅 ;

宫殿或许会增添光彩；

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [braɪt] ['bjuːti]
And yet thy bright beauty
和 然而 你的 明亮的 美丽

然而，你那耀眼的美丽

[meɪ] [rek] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
May wreck and despair .
可能 破坏 和 绝望 .

愿毁灭与绝望降临。

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
Beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,

美丽的少女，

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

[oʊ] , [bɪ'wer] !
oh , beware !
哦 , 提防 !

哦，小心！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flætərɪŋ] [tʌŋz]
There are flattering tongues
那里 是 奉承 舌头

有些人会说奉承话。

[ðæt] - [twɜːr] [deθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That ' twere death to believe ,
那 - 是 死亡 到 相信 ,

相信这一点就等于自寻死路。

[ænd; ənd] [lʌvz] [huː] [wuː]
And **loves** **who** **woo**
和 爱 WHO 哇

以及那些追求爱情的人

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [dɪ'siːv] ;
But **to** **win** **and** **deceive** **;**
但 到 赢 和 欺骗 ;

但要赢，要欺骗；

[fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [fiːt]
For **innocent** **feet**
为了 清白的 脚

为了无辜的双脚

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [sner] .
There **is** **many** **a** **snare** **.**
那里 是 许多 一个 圈套 .

陷阱很多。

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
Beautiful **maiden** **,**
美丽的 少女 ,

美丽的少女，

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防！

[oʊ] , [bɪ'wer] !
oh **,** **beware** **!**
哦 , 提防 !

哦，小心！

[ə; eɪ] [rɪ'gret] .
A **REGRET** **.**
一个 后悔 .

遗憾。

[kloʊz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]
Close **on** **my** **heart** **was** **resting**
关闭 在 我的 心 曾是 休息

我的心在近处得到安息。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['goʊldən] [hed] ,
A **sunny** **golden** **head** **,**
一个 阳光明媚 金的 头 ,

一个阳光灿烂的金黄色脑袋，

[æz; əz][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
As **the** **dim** **gray** **of** **the** **twilight**
作为 这 暗淡 灰色的 的 这 暮

暮色渐浓，一片昏暗。

[krept] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] .
Crept **round** **with** **noiseless** **tread** **.**
悄悄地爬 圆形的 和 无声 踏 .

悄无声息地缓缓移动。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːri] , ['mæmə] ,
" **Tell** **me** **a** **'** **tory** **,** **mamma** **,**
" 告诉 我 一个 - 保守党 , 妈妈 ,

"给我讲个故事吧，妈妈，

" [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [sed] ,
" The blue - eyed baby said ,
" 这 蓝色的 - 眼睛 婴儿 说 ,

“那个蓝眼睛的婴儿说，

" [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪti] ['bɜːrdi]
" About some itty birdie
" 关于 一些 伊蒂 小鸟球

关于一些小鸟

[ɪn] [zɑː] ['ɪti] ['bɜːrdi] [bed] .
In za itty birdie bed .
在 za 伊蒂 小鸟球 床 .

在 za itty birdie bed。

" - [baʊt] [fen] ['əu'əu] [wʌz; wəz] ['ɪti]
" ' Bout fen oo was itty
" - 回合 分 oo 曾是 伊蒂

“关于fen oo是itty

- [menz] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [heɪ]
An'ze mens was walkin ' hay
- 男士 曾是 步行 - 干草

安泽男人在走干草

[æn; ən] - [faʊnd] [friː] - ['bɜːrdi]
An ' found free ittie birdies
一个 - 成立 自由的 - 小鸟球

还找到了免费的小鸟

[wɪz] [zɑː] [dɑːn] [ə'weɪ] . "
Wiz za muzzer don away . "
巫师 za 穆泽 大学教师 离开 . "

Wiz za muzzer don away.”

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;
" Some other time , my darling ;
" 一些 其他 时间 , 我的 亲爱的 ;

“下次吧，亲爱的；

['mɑːməz] ['taɪərd] [naʊ] .
Mamma's tired now .
妈妈的 疲劳的 现在 .

妈妈累了。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" A shade of disappointment
" 一个 阴影 的 失望

一丝失望

[swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [braʊ] .
Swept over the baby's brow .
扫荡 超过 这 婴儿的 眉头 .

拂过婴儿的额头。

[ðə; ði] [dɪr] [bluː] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] ;
The dear blue eyes grew misty ;
这 亲爱的 蓝色的 眼睛 生长 蒙蒙 ;

那双湛蓝的眼睛变得朦胧起来；

[oʊ] , [lɪps] [ðæt] [lɪvd] [tuː; tə] [bleɪm] ,
O , lips that lived to blame ,
哦 , 嘴唇 那 居住地 到 责备 ,

哦，那双饱含罪孽的嘴唇，

[ðæt] [kɪst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] " ['sʌmtaɪm] " —
That kissed and whispered " sometime " —
那 亲吻 和 低声说道 " 有时 " —

那次亲吻和低语"总有一天"——

[ðæt] " ['sʌmtaɪm] " ['nevər] [keɪm] .
That " sometime " never came .
那 " 有时 " 绝不 来了 .

那个"时候"始终没有到来。

[ə'gen] , [ðə; ði][dɪm] , [greɪ] ['twaɪlaɪt]
Again , the dim , gray twilight
再次 , 这 暗淡 , 灰色的 暮

又是昏暗灰蒙蒙的暮色

[kri:ps] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] ,
Creeps round with noiseless tread ,
令人毛骨悚然 圆形的 和 无声 踏 ,

悄无声息地缓缓移动,

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['restɪŋ]
But on my heart is resting
但 在 我的 心 是 休息

但我的心安息于此

[noʊ] ['sʌni] ['goʊldən] [hed] .
No sunny golden head .
不 阳光明媚 金的 头 .

没有阳光灿烂的金发。

[noʊ] [swi:t] [vɔɪs] [pli:dz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə]
No sweet voice pleads with mamma
不 甜的 嗓音 恳求 和 妈妈

没有甜美的声音向妈妈恳求

" [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['tɔ:ri] " [naʊ] ,
" Tell me a ' tory " now ,
" 告诉 我 一个 - 保守党 " 现在 ,

现在告诉我一个"保守党"是谁?

[ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ]
And only death can take away
和 仅有的 死亡 能 拿 离开

只有死亡才能带走这一切

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
The shadow on my brow .
这 阴影 在 我的 眉头 .

我眉毛上的阴影。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪf] [tu:; tə][daɪ] . "
" IT IS LIFE TO DIE . "
" 它 是 生活 到 死 . "

"人生即死亡。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf][tu:; tə][daɪ] , " [ðə; ði][mju:z][hæz; həz] [sʌŋ] ,
" It is life to die , " the muse has sung ,
" 它 是 生活 到 死 , " 这 沉思 有 唱 ,

"生命在于死亡,"缪斯女神曾吟唱。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] ,
The prophet words have rung from pole to pole ,
这 先知 字 有 梯子 从 极 到 极 ,

先知的话语响彻南北两极。

[ðə; ði] [trʌst] , [ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [klʌŋ] ,
The trust , the hope to which many have clung ,
这 相信 , 这 希望 到 哪个 许多 有 紧紧抓住 ,

信任，以及许多人一直寄予厚望的希望，

[æn; ən] ['ekoʊ] [woʊk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [soʊl] .
An echo woke in many a weary soul .
一个 回声 觉醒 在 许多 一个 厌倦 灵魂 .

许多疲惫的灵魂被一声回响唤醒。

" [ɑː] ! ['welkəm] [θraɪs] [ɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm]
" Ah ! welcome thrice if but that death would come
" 啊 ! 欢迎 三次 如果 但 那 死亡 会 来

“啊！如果死亡来临，我愿三次欢迎你。”

[æz; əz] [swiːps] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm] ['ælpaɪn] [haɪt] ,
As sweeps the avalanche from Alpine hight ,
作为 扫荡 这 雪崩 从 高山 高度 ,

当雪崩从阿尔卑斯山高处席卷而来时，

[æz; əz] [fɔːlz] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɔːrm] - [sent] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlt] ,
As falls the flashing storm - sent lightning - bolt ,
作为 瀑布 这 闪烁 风暴 - 发送 闪电 - 螺栓 ,

当闪电划破夜空，如同暴风雨带来的闪电，

[rɪ'zɪstlɪs] [ɪn] [ɪts] ['terər] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪt] .
Resistless in its terror and its might .
无力抵抗 在 它是 恐怖 和 它是 可能 .

它的恐怖和威力令人无法抗拒。

" [bʌt; bət] [oʊ] ! [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [sloʊəst] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ,
" But oh ! to die by slowest slow decay ,
" 但 哦 ! 到 死 经过 最慢 慢的 衰变 ,

“但是啊！死于最缓慢的腐烂，

[tuː; tə] [kloʊð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] ['laɪfs] [wɔːrm] [breθ] ,
To clothe a dying heart in life's warm breath ,
到 衣服 一个 垂死 心 在 生活的 温暖的 气息 ,

用生命的温暖气息，温暖垂死的心灵

[wen] ['evri] [deɪ] [ri'piːts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnəti] ,
When every day repeats a long eternity ,
什么时候 每一个 天 重复 一个 长的 永恒 ,

当每一天都重复着漫长的永恒，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deθ] !
And every hour is but another death !
和 每一个 小时 是 但 其他 死亡 !

每一小时都意味着一次死亡！

" [oʊ] , [gɑːd] !
" O , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[waɪ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [bɔːrn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] ,
why were we born to live a life ,
为什么 是 我们 出生 到 居住 一个 生活 ,

我们为何而生？

[frʌm; frəm] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] ,
From very thought of which our souls must shrink ,
从 非常 想法 的 哪个 我们的 灵魂 必须 收缩 ,

任何令我们灵魂畏惧的想法，

[tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [straɪf] ,

To	sink	down	in	the	waves	of	human	strife	,
到	下沉	向下	在	这	波浪	的	人类	冲突	,

沉入人类纷争的浪潮中，

[ænd; ənd] ['evər] ['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

And	ever	only	wait	,	and	wait	,	and	think	.
和	曾经	仅有的	等待	,	和	等待	,	和	思考	.

然后只是等待，等待，思考。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['hæpləs] [wʌnz] ,

No	wonder	that	so	many	hapless	ones	,
不	想知道	那	所以	许多	不幸的	一个	,

难怪有那么多不幸的人，

[tuː] ['sensətɪv] [ðə; ði] ['spektər] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ,

Too	sensitive	the	specter	to	defy	,
也	敏感的	这	幽灵	到	违抗	,

幽灵太过敏感，无法违抗。

[ɑːrm] , ['hæmlət] - [laɪk] , [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [wəʊz] ,

Arm	,	Hamlet	-	like	,	against	a	sea	of	woes	,
手臂	,	村庄	-	喜欢	,	反对	一个	海	的	烦恼	,

像哈姆雷特一样，挺身对抗如海的苦难。

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [daɪ] .

And	test	the	truth	,	that	"	it	is	life	to	die	.
和	测试	这	真相	,	那	"	它	是	生活	到	死	.

并检验真理："生命在于死亡。"

" [oʊ] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

"	O	,	SPEAK	IT	NOT	.
"	哦	,	说话	它	不是	.

"哦，别说了。"

[oʊ] , [spiːk] [nɑːt] ['heɪstɪli] [ðə; ði] [wɜːrd]

O	,	speak	not	hastily	the	word
哦	,	说话	不是	草草	这	单词

哦，不要仓促说出那句话。

[ðaɪn] [ɪr] [frʌm; frəm] ['aɪd(ə)l] [tʌŋz] [hæz; həz] [hɜːrd] .

Thine	ear	from	idle	tongues	has	heard	.
瘦	耳朵	从	闲置的	舌头	有	听到	.

你耳听不见闲言碎语。

[ɪf] [fɔːls] [ðə; ði] [teɪl] [ðaʊ] [kudst] [rɪ'kɔːl] ,

If	false	the	tale	thou	couldst	recall	,
如果	错误的	这	故事	你	可以	记起	,

如果故事是假的，你就能回忆起来。

[haʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ?

How	hard	,	and	cruel	must	it	fall	?
如何	难的	,	和	残忍的	必须	它	落下	?

它要坠落得多么惨烈、多么残酷?

[ɪf] [truː] , [waɪ] , ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

If	true	,	why	,	helping	it	along
如果	真的	,	为什么	,	帮助	它	沿着

如果属实，为什么？助其一臂之力。

[wɪl] ['nevər] , ['nevər] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

Will	never	,	never	right	the	wrong	.
将要	绝不	,	绝不	正确的	这	错误的	.

永远、永远不会纠正错误。

[oʊ] , [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd]

O	,	speak	it	not	,	not	speak	the	word
哦	,	说话	它	不是	,	不是	说话	这	单词

哦，不要说，不要说那句话

[ðæt] [ˈwuːndz] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn][dʒest] - [tɪz] [hɜːrd] ;

That	wounds	,	though	but	in	jest	'	tis	heard	;
那	伤口	,	尽管	但	在	笑话	-	的	听到	;

据说，这种伤人的行为只是玩笑而已；

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði] [lʊk] [əˈskæns] ,

Keep	back	the	thrust	,	the	look	askance	,
保持	后退	这	推力	,	这	看	斜视	,

收起你的攻势，别露出斜视的表情。

[ðə; ði] [ˈpeti] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈsniriŋ] [glæns] ;

The	petty	doubt	,	the	sneering	glance	;
这	小气	怀疑	,	这	冷笑	瞥一眼	;

琐碎的怀疑，嘲讽的目光；

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ,

Keep	back	the	taunts	and	jeers	,
保持	后退	这	嘲讽	和	嘲笑	,

停止嘲讽和讥笑。

[laɪf] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,

Life	has	enough	of	breaking	hearts	,
生活	有	足够的	的	打破	心	,

生活已经够让人伤心了，

[ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [bɑːbz][ænd; ənd] [ˈvenəmd] [dɑːrts] —

Of	pointed	barbs	and	venomed	darts	—
的	尖	倒钩	和	有毒的	飞镖	—

带有尖刺和毒镖——

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [terz] .

Enough	of	pain	and	tears	.
足够的	的	疼痛	和	眼泪	.

够了，别再痛苦和流泪了。

[ə; eɪ] [ˈʃætərd] [ˈaɪdl] .

A	SHATTERED	IDOL	.
一个	破碎	偶像	.

破碎的偶像。

[oʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz]

O	blame	me	not	for	the	cruel	words
哦	责备	我	不是	为了	这	残忍的	字

请不要责怪我那些残酷的话语。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] [sed] ;

In	a	moment	of	madness	said	;
在	一个	片刻	的	疯狂	说	;

在一时疯狂之下，他说道：

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf]

The	shadow	that	fell	upon	my	life
这	阴影	那	跌倒	之上	我的	生活

笼罩我生命的阴影

[ɪz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ded] .

Is	cold	as	the	shrouded	dead	.
是	寒冷的	作为	这	被遮蔽的	死的	.

冷若冰霜，如同裹尸布下的亡灵。

[di:m] [nɑ:t][aɪ][ˌeɪ 'em][hɑ:rd][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ;
Deem not I am hard and heartless ;
认为 不是 我 是 难的 和 狠心 ;

不要认为我冷酷无情;

[maɪ] [terz] [ɑ:r; ər][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ðaɪn] ;
My tears are as warm as thine ;
我的 眼泪 是 作为 温暖的 作为 你的 ;

我的眼泪和你的一样温暖;

- [twʌz] [kleɪ] [ðæt] [aɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] ,
' Twas clay that I crowned and worshipped ,
- 那是 黏土 那 我 加冕 和 崇拜 ,

我所敬拜的，是泥土。

[ænd; ənd] [wept] [ɔ:(r)] [ɪts] ['krʌmbld] [ʃraɪn] .
And wept o'er its crumbled shrine .
和 哭泣 超过 它是 崩溃了 神社 .

她对着坍塌的神龛痛哭流涕。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] ['pæʃənət] , ['deθləs] [soʊl] ,
To me , my passionate , deathless soul ,
到 我 , 我的 热情的 , 永生 灵魂 ,

对我而言，我那充满激情、永不消逝的灵魂

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ;
Was less than his finger - tips ;
曾是 较少的 比 他的 手指 - 尖端 ;

不到他的指尖;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [froʊ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
He turned away fro the gold of my love
他 转向 离开 弗 这 金子 的 我的 爱

他背弃了我爱情的黄金

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɑ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] - [lɪps] .
For the dross on a wanton's lips .
为了 这 浮渣 在 一个 - 嘴唇 .

为放荡之人嘴唇上的渣滓。

[maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪz]['broʊkən] —
My faith in his truth is broken —
我的 信仰 在 他的 真相 是 破碎的 —

我对他的真理的信仰已经破碎了。

['i:v(ə)n] [tru:θ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Even truth itself is a lie .
甚至 真相 本身 是 一个 说谎 .

就连真相本身也是谎言。

[aɪ][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] ! — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
I have cursed him ! — but I love him ,
我 有 被诅咒的 他 ! — 但 我 爱 他 ,

我诅咒过他！——但我爱他。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
And I'll love him till I die .
和 患病的 爱 他 直到 我 死 .

我会爱他直到我死去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] .
POOR LITTLE JOE .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bel] ,
A **ring** **on** **the** **door** **bell** **,**
一个 戒指 在 这 门 钟 ,

门铃响了,

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Some **one** **at** **the** **door** **,**
一些 一 在 这 门 ,

有人在敲门,

[mjuːt] ['æskɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns]
Mute **asking** **admittance**
沉默的 问 准入

默默地请求准入

[wer] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
Where **never** **before**
在哪里 绝不 前

前所未有

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['mɪdnaɪt] ,
A **stranger** **in** **midnight** **,**
一个 陌生人 在 午夜 ,

午夜时分的陌生人

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stelθ] ,
In **silence** **and** **stealth** **,**
在 沉默 和 隐身 ,

悄无声息地,

[sɔːt] ['ækses] [tuː; tə] [geɪn]
Sought **access** **to** **gain**
寻求 使用权 到 获得

寻求获取

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] .
In **a** **mansion** **of** **wealth** **.**
在 一个 大厦 的 财富 .

在一座富丽堂皇的豪宅里。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæslaɪt]
Into **the** **gaslight**
进入 这 煤气灯

走进煤气灯下

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [bɔːrn] ;
A **package** **is** **borne** **;**
一个 包裹 是 出生 ;

包裹被运送;

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Quickly **from** **round** **it**
迅速地 从 圆形的 它

迅速从周围

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɑːr; ər][tɔːrn] .
The **wrappings** **are** **torn** **.**
这 包装 是 撕裂 .

包装破了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ]['beɪbi] !
a **baby** **!**
一个 婴儿 !

一个婴儿!

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
What **seek** **you** **to** **-** **night** **,**
什么 寻找 你 到 - 夜晚 ,

今晚你想要什么?

[soʊ]['roʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
So **rosy** **and** **smiling** **,**
所以 红润 和 微笑 ,

脸色红润，笑容灿烂，

[nɔːr][ɪn] [fɪr] , [nɔːr][ɪn] [fraɪt] ?
Nor **in** **fear** **,** **nor** **in** **fright** **?**
也不 在 害怕 , 也不 在 惊吓 ?

既不恐惧，也不惊慌?

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l][ɪn'truːdər] ,
Ah **!** **little** **intruder** **,**
啊 ! 小的 入侵者 ,

啊！小入侵者!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wer]
What **is** **it** **you** **wear**
什么 是 它 你 穿

你穿什么衣服

[soʊ][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [brest] ?
So **close** **to** **your** **breast** **?**
所以 关闭 到 你的 胸部 ?

离你的胸部这么近?

[ʃʊr] [bʌt; bət][hænd][ɪn] [dɪ'sper]
Sure **but** **hand** **in** **despair**
当然 但 手 在 绝望

当然，但绝望之手

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Could **have** **written** **the** **message**
可以 有 书面 这 信息

本来可以写这条信息的

[ʌn'kɑːnʃəs] [juː; jʊ] [ber] ,
Unconscious **you** **bear** **,**
无意识 你 熊 ,

你无意识地承受着，

[ænd; ənd] " [lʌvd] " [ænd; ənd] " [gɑːd]['blesɪd; blest] " [juː; jʊ]
And **"** **loved** **"** **and** **"** **God** **blessed** **"** **you**
和 " 喜爱 " 和 " 上帝 蒙福 " 你

还有"爱"和"上帝保佑"你

[waɪl] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
While **leaving** **you** **there** **.**
尽管 离开 你 那里 .

把你留在那里的时候。

[lets] [siː] [ðə; ði]['stɔːri]
Let's **see** **the** **story**
我们来吧 看 这 故事

让我们来看看这个故事。

- [tɪz] ['telɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
' Tis telling for you ;
- 的 讲述 为了 你 ;

这说明你的情况;

[haʊ] [briːf] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ;
How brief and pathetic ;
如何 简短的 和 可怜的 ;

多么短暂而又令人惋惜;

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
But can it be true ?
但 能 它 是 真的 ?

但这会是真的吗?

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hɑːrt] ['broʊkənli]
A mother heart brokenly
一个 母亲 心 破碎地

一位心碎的母亲

[preɪɪŋ] [ɪn] [griːf]
Praying in grief
祈祷 在 悲伤

悲痛中的祈祷

[frʌm; frəm][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]
From hand of a stranger
从 手 的 一个 陌生人

出自陌生人之手

[hɜːr; hər]['beɪbiːz] [rɪ'liːf] .
Her baby's relief .
她 婴儿的 宽慰 .

宝宝松了口气。

" ['hiːz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ,
" He's helpless and homeless ,
" 他是 无助 和 无家可归者 ,

他无助又无家可归,

[bʌt; bət] ['steɪnləs] [æz; əz] [snoʊ] ;
But stainless as snow ;
但 防锈的 作为 雪 ;

但它像雪一样洁白无瑕;

[oʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] —
O , take him and keep him —
哦 , 拿 他 和 保持 他 —

哦，把他带走，把他留下来——

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] .
My poor little Joe .
我的 贫穷的 小的 乔 .

我可怜的小乔。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" That's all there is of it ,
" 那就是 全部 那里 是 的 它 ,

仅此而已。

[ɪf] [fɔːls] [ɔːr] [ɪf] [truː] ;
If false or if true ;
如果 错误的 或者 如果 真的 ;

如果为假或如果为真;

[jet] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [siːmz] [ˌaɪˈtiː] ,
Yet **long** **enough** **seems** **it** **,**
然而 长的 足够的 似乎 它 ,

然而，时间似乎已经足够长了。

[ænd; ənd][sæd] [ɪˈnʌf] , [tuː] .
And **sad** **enough** **,** **too** **.**
和 伤心 足够的 , 也 .

而且也挺令人难过的。

[noʊ] [lʌv] - ['welkəmd] ['griːtɪd]
No **love** **-** **welcomed** **greeted**
不 爱 - 欢迎 问候

没有爱的欢迎

[ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] [feɪs] ,
The **sweet** **baby** **face** **,**
这 甜的 婴儿 脸 ,

那张甜美的婴儿脸

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
In **the** **life** **that** **gave** **his** **life**
在 这 生活 那 给予 他的 生活

在献出他生命的那段人生中

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] .
There **was** **not** **a** **place** **.**
那里 曾是 不是 一个 地方 .

没有地方。

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
No **place** **for** **the** **baby** **,**
不 地方 为了 这 婴儿 ,

没有地方安置婴儿，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
There's **none** **for** **him** **here** **,**
有 没有任何 为了 他 这里 ,

这里没有适合他的东西。

[noʊ] [hɑːrt] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]
No **heart** **that** **may** **give** **him**
不 心 那 可能 给 他

没有一颗心会给他

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
A **smile** **or** **a** **tear** **.**
一个 微笑 或者 一个 撕 .

微笑或落泪。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ] ,
Off **to** **the** **refuge** **,**
离开 到 这 避难所 ,

前往避难所，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
For **such** **,** **he** **must** **go** **,**
为了 这样的 , 他 必须 去 ,

为此，他必须离开。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] —
He's **only** **a** **foundling** **—**
他是 仅有的 一个 弃儿 —

他只是个弃儿——

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] .
Poor little Joe .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[dɪ'zɜːrtɪd] , [fər'seɪkən] ,
Deserted , forsaken ,
荒凉的 , 被遗弃的 ,

荒凉的，被遗弃的，

[θrʌst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][straɪf] ,
Thrust out in the strife ,
推力 出去 在 这 冲突 ,

在纷争中被推出来，

[ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði] ['pɪtiləs]
Adrift on the pitiless
漂流 在 这 无情

漂泊在无情的

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
Ocean of life .
海洋 的 生活 .

生命的海洋。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
What will become of him ,
什么 将要 变得 的 他 ,

他将何去何从?

[huː] [meɪ] [dɪ'saɪd]
Who may decide
WHO 可能 决定

谁有权决定

[ɪf] [gʊd] [ɔːr] [ɪf] ['iːv(ə)l]
If good or if evil
如果 好的 或者 如果 邪恶的

无论是善还是恶

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] .
His life shall betide .
他的 生活 将 贝特迪 .

他的一生将永存。

[noʊ] ['tendər] [kə'resɪs]
No tender caresses
不 投标 爱抚

没有温柔的爱抚

['evər][tuː; tə] [noʊ] ,
Ever to know ,
曾经 到 知道 ,

永远想知道，

[nɔːr] ['gaɪd(ə)ns] , [nɔːr] ['blesɪŋ] —
Nor guidance , nor blessing —
也不 指导 , 也不 祝福 —

既无指引，也无祝福——

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] .
Poor little Joe .
贫穷的 小的 乔 .

可怜的小乔。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [aɪd] ['prætələr] ,
Ruth **was** **a** **laughing** **-** **eyed** **prattler** **,**
露丝 曾是 一个 笑 - 眼睛 喋喋不休者 ,

露丝是个爱笑、爱唠叨的人，

['θɔːtləs] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [friː] ;
Thoughtless **,** **and** **happy** **,** **and** **free** **;**
轻率 , 和 快乐的 , 和 自由的 ;

无忧无虑，快乐自由；

[ʃiː; ʃi][plaːntid][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She **planted** **a** **seed** **in** **the** **garden** **,**
她 已种植 一个 种子 在 这 花园 ,

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] —
And **said** **:** **"** **It** **will** **grow** **to** **a** **tree** **—**
和 说 : " 它 将要 生长 到 一个 树 —

他说："它会长成一棵树——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [triː] .
A **beautiful** **blossoming** **tree** **.**
一个 美丽的 盛开 树 .

一棵盛开着美丽花朵的树。

" [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **The** **birds** **and** **the** **squirrels** **played** **round** **it** **,**
" 这 鸟类 和 这 松鼠 玩 圆形的 它 ,

鸟儿和松鼠在它周围玩耍，

[æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
As **careless** **and** **merry** **was** **she** **,**
作为 粗心 和 欢乐 曾是 她 ,

她虽然无忧无虑、快乐无忧，

[bʌt; bət][nɑːt] [triː] ['evər] [gruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['plæntɪŋ] —
But **not** **tree** **ever** **grew** **from** **her** **planting** **—**
但 不是 树 曾经 生长 从 她 种植 —

但她种下的树却从未长成——

[noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [triː] .
No **beautiful** **blossoming** **tree** **.**
不 美丽的 盛开 树 .

没有美丽的开花树。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] ,
Ruth **was** **a** **winsome** **-** **faced** **maiden** **,**
露丝 曾是 一个 迷人的 - 面对 少女 ,

露丝是一位容貌姣好的少女，

['hæpi] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] ;
Happy **,** **and** **hopeful** **,** **and** **free** **;**
快乐的 , 和 充满希望 , 和 自由的 ;

快乐、充满希望、自由；

[ʃiː; ʃi][plaːntid][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She **planted** **a** **seed** **in** **the** **garden** **,**
她 已种植 一个 种子 在 这 花园 ,

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] —

And	smilingly	waited	to	see	—
和	微笑着	等待	到	看	—

然后面带微笑地等待着——

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [tri:] .

A	beautiful	blossoming	tree	.
一个	美丽的	盛开	树	.

一棵盛开着美丽花朵的树。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

She	covered	the	ground	up	with	flowers	,
她	涵盖	这	地面	向上	和	花朵	,

她用鲜花铺满了地面。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] ,

The	butterfly	came	,	and	the	bee	,
这	蝴蝶	来了	,	和	这	蜜蜂	,

蝴蝶来了，蜜蜂也来了，

[bʌt; bət][noʊ] [tri:] ['evər] [gru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['plæntɪŋ] —

But	no	tree	ever	grew	from	her	planting	—
但	不	树	曾经	生长	从	她	种植	—

但她种下的树却始终没有长出来——

[noʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [tri:] .

No	beautiful	blossoming	tree	.
不	美丽的	盛开	树	.

没有美丽的开花树。

[ru:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['sædnd] ['wʊmən] ,

Ruth	was	a	pale	saddened	woman	,
露丝	曾是	一个	苍白	悲伤	女士	,

露丝脸色苍白，神情悲伤。

['θɔ:tf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Thoughtful	,	with	tremblings	and	fears	,
周到	,	和	颤抖	和	恐惧	,

思绪万千，带着颤抖和恐惧，

[ʃi:; ʃi][pla:ntid][ə; eɪ] [si:d] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

She	planted	a	seed	in	the	garden	,
她	已种植	一个	种子	在	这	花园	,

她在花园里种下了一颗种子，

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] —

And	watered	the	place	with	her	tears	—
和	浇水	这	地方	和	她	眼泪	—

她用泪水浇灌了这片地方——

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

And	watched	it	with	tremblings	and	fears	.
和	观看	它	和	颤抖	和	恐惧	.

我战战兢兢地看着，心怀恐惧。

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [bi:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	winds	and	the	rains	beat	upon	it	,
这	风	和	这	雨	打	之上	它	,

风雨拍打着它，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gli:] ;

The	lightnings	flashed	o'er	it	in	glee	;
这	闪电	闪光灯	超过	它	在	高兴	;

闪电欢快地划过它；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sli:ps] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plæntɪŋ] —

But	she	sleeps	-	neath	the	tree	of	her	planting	—
但	她	睡觉	-	下方	这	树	的	她	种植	—

但她却睡在她亲手栽种的那棵树下——

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [tri:] .

A	beautiful	blossoming	tree	.
一个	美丽的	盛开	树	.

一棵盛开着美丽花朵的树。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

THE	GHOSTS	IN	THE	HEART	.
这	鬼魂	在	这	心	.

心中的幽灵。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

They	came	in	the	hush	of	the	midnight	,
他们	来了	在	这	嘘	的	这	午夜	,

他们趁着午夜的寂静而来，

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [stɑ:rt]

In	the	glare	of	the	noonday	start
在	这	强光	的	这	午	开始

在正午的耀眼阳光下

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] —

Out	from	the	graves	we	made	them	—
出去	从	这	坟墓	我们	制成	他们	—

我们从坟墓里造出了他们——

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

The	graves	we	made	in	the	heart	.
这	坟墓	我们	制成	在	这	心	.

我们在心中埋下的坟墓。

[ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪk(ə)l]['fænsis] ;

There	is	love	with	its	fickle	fancies	;
那里	是	爱	和	它是反复无常		幻想	;

爱情就是如此，它变幻莫测；

[ɪts] [greɪv] [wʌz; wəz][soʊ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] ,

Its	grave	was	so	wide	and	deep	,
它是	严重	曾是	所以	宽的	和	深的	,

它的坟墓又宽又深，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hi:pt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] ,

And	we	heaped	the	mound	with	oblivion	,
和	我们	堆积如山	这	冢	和	遗忘	,

我们用遗忘填满了这座土堆，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

But	the	soul	of	love	could	not	sleep	.
但	这	灵魂	的	爱	可以	不是	睡觉	.

但是，爱的灵魂却无法入眠。

[ænd; ənd] [heɪt] !

And	hate	!
和	恨	!

还有仇恨！

[ɑ:] , [wi:; wi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] [di:pər]

ah	,	we	buried	it	deeper
啊	,	我们	埋葬	它	更深

啊，我们把它埋得更深了。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ;

Than	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**train**	**;**
比	全部	这	休息	的	这	火车	;

比火车上其他所有人都要多;

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [θruː] ['meməri] ['flæʃɪŋ] ,

But	**one**	**word**	**through**	**memory**	**flashing**	**,**
但	一	单词	通过	记忆	闪烁	,

但一个词突然闪现在记忆中

[ænd; ənd][ɪts] [goʊst] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .

And	**its**	**ghost**	**comes**	**back**	**again**	**.**
和	它是	鬼	来	后退	再次	.

它的幽灵再次出现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪni] ['aʊərz]

There	**are**	**phantoms**	**of**	**sunshiny**	**hours**
那里	是	幻影	的	阳光明媚	小时

阳光灿烂的时光仿佛幻影重重。

[ðæt] [fled] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [fled] ,

That	**fled**	**when**	**the**	**summer**	**time**	**fled**	**,**
那	逃亡	什么时候	这	夏天	时间	逃亡	,

夏天逝去时，它也随之逝去。

[ænd; ənd] ['spektər] [ðæt] [mɑːk] [waɪl] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] ,

And	**specters**	**that**	**mock**	**while**	**they**	**haunt**	**us**	**,**
和	幽灵	那	嘲笑	尽管	他们	出没	我们	,

还有那些一边嘲讽我们一边纠缠我们的幽灵，

[lɔːŋ] ['berid] , [bʌt; bət]['nevər] [ded] .

Long	**buried**	**,**	**but**	**never**	**dead**	**.**
长的	埋葬	,	但	绝不	死的	.

埋葬已久，但从未真正死去。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][æn; ən]['aʊər]

And	**ever**	**and**	**ever**	**an**	**hour**
和	曾经	和	曾经	一个	小时

每一小时

[wɪl] [kʌm] [ðæt][ðə; ði] [hɑːrt] - [reɪθs] [kən'troʊl] ,

Will	**come**	**that**	**the**	**heart**	**-**	**wraiths**	**control**	**,**
将要	来	那	这	心	-	幽灵	控制	,

终有一天，心之幽灵会掌控一切。

[tɪl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnətiz] ['taʊər]

Till	**down**	**from**	**Eternity's**	**tower**
直到	向下	从	永恒的	塔

直到从永恒之塔坠落

[ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] .

A	**banshee**	**shall**	**ring**	**for**	**the**	**soul**	**.**
一个	女妖	将	戒指	为了	这	灵魂	.

女妖将为灵魂鸣叫。

['oʊnli] [ə; eɪ] [træmp] .

ONLY	**A**	**TRAMP**	**.**
仅有的	一个	流浪汉	.

只是个流浪汉。

['oʊnli][ə; eɪ][træmp][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ded] ,

Only	**a**	**tramp**	**by**	**the**	**roadside**	**dead**	**,**
仅有的	一个	流浪汉	经过	这	路边	死的	,

只有路边死去的流浪汉，

['oʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] ['kɛrz] ?
Only a tramp — who cares ?
仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

只有流浪汉——谁会在乎呢?

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] , [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ster] ,
His feet are bare , his dull eyes stare ,
他的 脚 是 裸 , 他的 乏味的 眼睛 盯 ,

他赤着脚，眼神呆滞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pleɪz] [friːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [her] .
And the wind plays freaks with his unkempt hair .
和 这 风 演出 怪胎 和 他的 蓬头垢面 头发 .

风吹乱了他蓬乱的头发，让他看起来怪异不堪。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
The sun rose up and the sun went down ,
这 太阳 玫瑰 向上 和 这 太阳 去 向下 ,

太阳升起，太阳落下。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
But nobody missed him from the town
但 无人 错过 他 从 这 镇

但镇上没有人想念他。

[wer] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [bred] - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Where he begged for bread - till the day he was dead .
在哪里 他 乞求 为了 面包 - 直到 这 天 他 曾是 死的 .

他乞讨面包直到去世。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] ['kɛrz] ?
He's only a tramp — who cares ?
他是 仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

['oʊnli][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [gɔːn] .
Only a tramp , a nuisance gone .
仅有的 一个 流浪汉 , 一个 滋扰 已消失 .

只剩下一个流浪汉，一个讨厌的家伙走了。

[wʌn] [mɔːr] [træmp] [les] — [huː] ['kɛrz] ?
One more tramp less — who cares ?
一 更多的 流浪汉 较少的 — WHO 关心 ?

少一个流浪汉——谁在乎呢?

['gæstli] [ænd; ənd] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
Ghastly and gray , in the lane all day ,
阴森 和 灰色的 , 在 这 车道 全部 天 ,

阴森灰暗，整天都待在小巷里。

[ə; eɪ] [sɔɪld] , [ded] [hiːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kleɪ] .
A soiled , dead heap of human clay .
一个 脏的 , 死的 堆 的 人类 黏土 .

一堆肮脏、死寂的人渣。

[wʊd] [ðə; ði]['weɪstɪd] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz][hɔːl] ,
Would the wasted crumbs in the rich man's hall ,
会 这 浪费 面包屑 在 这 富有的 男人的 大厅 ,

富人大厅里那些被浪费掉的面包屑，

[wer] [ðə; ði][gæs] - [laɪts] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] ,
Where the gas - lights gleam and the curtains fall ,
在哪里 这 气体 - 灯 闪耀 和 这 窗帘 落下 ,

在煤气灯闪烁、窗帘落下的地方，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːŋgər] [liːs] [ʌv; əv] [breθ] —
Have given him a longer lease of breath —
有 给定 他 一个 更长 租 的 气息 —

让他多喘口气——

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [retʃ] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ?
Have saved the wretch from starving to death ?
有 已保存 这 可怜虫 从 饥饿 到 死亡 ?

救了这个可怜的人，让他免于饿死?

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] ['kɛrz] ?
He's only a tramp — who cares ?
他是 仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

['oʊnli][ə; eɪ][træmp] ! [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [mɔːr]
Only a tramp ! was he ever more
仅有的 一个 流浪汉 ! 曾是 他 曾经 更多的

他不过是个流浪汉！他曾经是

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] [træmp] ?
Than a beggar tramp ?
比 一个 乞丐 流浪汉 ?

比乞丐流浪汉还不如?

[huː] ['kɛrz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] - [laɪnd] [feɪs] ['evər] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [swiːt] ?
Was the hard - lined face ever dimpled and sweet ?
曾是 这 难的 - 衬里 脸 曾经 凹陷的 和 甜的 ?

那张棱角分明的脸，是否也曾有过甜美的酒窝?

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kɪst] [ðoʊz] [rʌf] [braʊn] [fiːt] ,
Has a mother kissed those rough brown feet ,
有 一个 母亲 亲吻 那些 粗糙的 棕色的 脚 ,

母亲是否曾亲吻过那双粗糙的棕色脚?

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ] [swiːtər] [streɪn]
And thought their tramping a sweeter strain
和 想法 他们的 徒步旅行 一个 更甜 拉紧

他们觉得他们的徒步旅行是一种更甜蜜的品种

[ðæn; ðən]['evər] [wɪl] ['weɪkən][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen] ?
Than ever will waken his ear again ?
比 曾经 将要 唤醒 他的 耳朵 再次 ?

他的耳朵还会再次被唤醒吗?

[dʌz] ['sʌmbɑːdi] [niːl] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Does somebody kneel ' way over the sea ,
做 某人 下跪 - 方式 超过 这 海 ,

有人跪在海边吗?

[preɪɪŋ] " ['fɑːðər] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Praying " Father , bring back my boy to me ?
祈祷 " 父亲 , 带来 后退 我的 男生 到 我 ?

祈祷："父啊，请把我的孩子带回来给我？"

" [dʌz] ['sʌmbɑːdi] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ]
" Does somebody watch and weep and pray
" 做 某人 手表 和 哭泣 和 祈祷

是否有人注视着这一切，哭泣着祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði][træmp] [huː] [laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
For the tramp who lies dead in the lane to - day ?
为了 这 流浪汉 WHO 谎言 死的 在 这 车道 到 - 天 ?

今天躺在巷子里死去的流浪汉呢?

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][træmp] — [huː] ['kɛrz] ?
He's only a tramp — who cares ?
他是 仅有的 一个 流浪汉 — WHO 关心 ?

他不过是个流浪汉——谁在乎呢?

[pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] [greɪv] .
PUT FLOWERS ON MY GRAVE .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的坟墓上放鲜花。

[wen] [ded] , [noʊ][ɪm'poʊzɪŋ]['fjuːnərəl][raɪt] ,
When dead , no imposing funeral rite ,
什么时候 死的 , 不 气势磅礴 葬礼 仪式 ,

死后，没有隆重的葬礼仪式。

[nɔːr][laɪn][ʌv; əv] [preɪz] [aɪ] [kreɪv] ;
Nor line of praise I crave ;
也不 线 的 称赞 我 渴望 ;

我不渴望赞美之词;

[bʌt; bət][drɑːp][jʊr; jər] [terz] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] —
But drop your tears upon my face —
但 降低 你的 眼泪 之上 我的 脸 —

但请将你的眼泪洒在我的脸上——

[pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] [greɪv] .
Put flowers on my grave .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的墓前献花。

[kloʊz] [nɑːt][ɪn] ['næroʊ] [wɔːl][ðə; ði] [pleɪs]
Close not in narrow wall the place
关闭 不是 在 狭窄的 墙 这 地方

靠近狭窄的墙壁的地方

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [faindz][rest] ,
In which my heart finds rest ,
在 哪个 我的 心 发现 休息 ,

我的心在那里找到了安息，

[nɔːr][mɑːrk][wɪð; wɪθ] - ['mɑːnjumənt]
Nor mark with tow'ring monument
也不 标记 和 - 纪念碑

也没有用拖曳纪念碑标记

[ðə; ði][sɑːd] [ə'bʌv] [maɪ] [brest] .
The sod above my breast .
这 草皮 多于 我的 胸部 .

我胸口上方的草皮。

[nɔːr] [kɑːrv] [ɑːn] ['gliːmɪŋ] , ['mɑːrb(ə)l][slæb]
Nor carve on gleaming , marble slab
也不 雕刻 在 闪闪发光 , 大理石 板

不要在闪亮的大理石板上雕刻

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] ,
A burning thought or deed ,
一个 燃烧 想法 或者 契据 ,

一个强烈的念头或行动，

[ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r] [preɪz] , [ɔ:r] [bleɪm] ,
Or word of love , or praise , or blame ,
或者 单词 的 爱 , 或者 称赞 , 或者 责备 ,

或者一句爱的话语，或者一句赞扬，或者一句责备，

[fɔ:r; fər]['streɪndʒər] [aɪz] [tu:; tə] [ri:d] .
For stranger eyes to read .
为了 陌生人 眼睛 到 读 .

供陌生人阅读。

[bʌt; bət] [di:p] , [di:p] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
But deep , deep in your heart of hearts ,
但 深的 , 深的 在 你的 心 的 心 ,

但在你内心深处，

[ə; eɪ]['tendər] [mɛmri] [seɪv] ;
A tender mem'ry save ;
一个 投标 记忆 节省 ;

一段温馨的回忆得以保存;

[ə'pɑ:n][maɪ] [ded] [feɪs] [drɑ:p][jʊr; jər] [terz] —
Upon my dead face drop your tears —
之上 我的 死的 脸 降低 你的 眼泪 —

请将你的眼泪洒在我的死脸上——

[pʊt] ['flaʊərz] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] .
Put flowers on my grave .
放 花朵 在 我的 严重 .

请在我的墓前献花。

[oʊld] [ænt] ['lu:si] .
OLD AUNT LUCY .
老的 阿姨 露西 .

老露西阿姨。

[waɪ] ['ɪntu:] [ðæt] ['da:kənd] ['tʃeɪmbər]
Why into that darkened chamber
为什么 进入 那 变暗 房间

为什么进入那间黑暗的房间?

[wɔ:k] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔɪzləs] [tred] ?
Walk you with such noiseless tread ?
走 你 和 这样的 无声 踏 ?

你走路时脚步如此轻盈无声?

[noʊ] ['slʌmbɚɪŋ] [wʌn] [wɪl] [ə'weɪkən] —
No slumbering one will awaken —
不 沉睡 一 将要 觉醒 —

沉睡者将无人醒来——

[ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [fɔ:rm][ɪz] [ded] .
The sheeted form is dead .
这 床单 形式 是 死的 .

单页表格已经过时了。

[waɪ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fitʃər] ,
Why gaze on the rigid features ,
为什么 目光 在 这 死板的 特征 ,

为何要凝视那些僵硬的五官?

[soʊ] [waɪt] [ɪn] ['dɛθs] [ɪm'breɪs] ,
So white in death's embrace ,
所以 白色的 在 死亡人数 拥抱 ,

在死亡的怀抱中如此洁白，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['pɪti] ?

With	such	look	of	awe	and	pity	?
和	这样的	看	的	敬畏	和	遗憾	?

带着如此敬畏和怜悯的神情?

- [tɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [feɪs] .

' Tis	only	the	same	old	face	.
- 的	仅有的	这	相同的	老的	脸	.

还是那张老脸。

[waɪ] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [soʊ] ['tendər]

Why	touch	you	now	so	tender
为什么	触碰	你	现在	所以	投标

为何此刻如此温柔地触碰你

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] ['saɪlənt] [leɪ] ?

The	hands	that	silent	lay	?
这	双手	那	沉默的	躺	?

那双静静躺着的手?

[ðeə(r)] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sʌnbɜ:rnd] ['fɪŋgərz]

They're	only	the	sunburned	fingers
它们是	仅有的	这	晒伤	手指

它们只不过是被晒伤的手指而已。

[ðæt] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

That	toiled	for	you	night	and	day	.
那	辛勤劳作	为了	你	夜晚	和	天	.

他们日夜为你辛勤工作。

[waɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] ['vɪʒ(ə)n] ,

Why	now	,	with	your	tear	-	dimmed	vision	,
为什么	现在	,	和	你的	撕	-	调暗	想象	,

为什么偏偏是现在，在你泪眼朦胧之时?

[soʊ] ['sɔ:ftli] [du:] [ju:; jʊ] [pres]

So	softly	do	you	press
所以	轻轻	做	你	按

你按压得如此轻柔。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed]

Upon	the	wrinkled	forehead
之上	这	皱	前额

在布满皱纹的额头上

[jʊr; jər] [lɪps] [ɪn] [sæd] [kə'res] ?

Your	lips	in	sad	caress	?
你的	嘴唇	在	伤心	抚摸	?

你用悲伤的爱抚轻吻着我的嘴唇?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ker] [hæd; həd] ['laɪtɪd]

How	much	of	care	had	lighted
如何	很多	的	关心	有	照明

有多少关怀之光照亮了我们?

[ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,

That	lingering	,	loving	kiss	,
那	挥之不去的	,	爱	吻	,

那绵长而充满爱意的吻，

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] —

Had	you	in	life	but	gave	it	—
有	你	在	生活	但	给予	它	—

你曾拥有过你的生命，却又放弃了——

[juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You never thought of this .
你 绝不 想法 的 这 .

你从来没想过这一点。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ɛə] ['braɪtnd]
No loving hand e'er brightened
不 爱 手 曾经 明亮

没有一只充满爱意的手曾照亮过这里。

[hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] ,
Her life with tender care ,
她 生活 和 投标 关心 ,

她一生都受到温柔的呵护，

[noʊ] ['mʌðɝz] ['beɪbi] - ['kɪsɪz]
No mother's baby - kisses
不 母亲的 婴儿 - 吻

没有母亲的婴儿之吻

[wɜːr; wər]['evər][hɜːrz][tuː; tə] [ʃer] .
Were ever hers to share .
是 曾经 她的 到 分享 .

如果她能分享的话。

['oʊnli][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kerɪŋ] ,
Only for others caring ,
仅有的 为了 其他的 关怀 ,

只为那些关心我的人，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][fled] ;
The long , long years have fled ;
这 长的 , 长的 年 有 逃亡 ;

漫长的岁月已然逝去；

[naʊ] , ['oʊnli] , [ðeɪ] [seɪ] , — [ðə; ði] ['nebəz] —
Now , only , they say , — the neighbors —
现在 , 仅有的 , 他们 说 , — 这 邻居 —

现在，只有邻居们说——

" [pʊr] [oʊld] [ænt] ['luːsiːz] [ded] .
" Poor old Aunt Lucy's dead .
" 贫穷的 老的 阿姨 露西的 死的 .

可怜的老露西阿姨去世了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ]['gɝːlz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
" And they whisper a girl's ambition ,
" 和 他们 耳语 一个 女孩们 志向 ,

他们窃窃私语，谈论着一个女孩的抱负。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] ;
A name in the world to make ;
一个 姓名 在 这 世界 到 制作 ;

在世上扬名立万；

- [wei] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] [juːθ] - [taɪm] ,
' Way back in her vanished youth - time ,
- 方式 后退 在 她 消失了 青年 - 时间 ,

“在她逝去的青春岁月里，

[geɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːtiz] [seɪk] .
Gave up for a duty's sake .
给予 向上 为了 一个 职责 清酒 .

为了尽责而放弃。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

But	whatever	had	been	the	story
但	任何	有	到过	这	故事

但无论故事如何发展，

[ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r] [gri:f] , [ɔ:r] [woʊ] ,

Of	love	,	or	grief	,	or	woe	,
的	爱	, 或者		悲伤	, 或者		悲哀	,

无论是爱情、悲伤还是痛苦，

[ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn]

It	died	with	the	heart	,	and	no	one
它	死亡	和	这	心	,	和	不	一

它随心脏一起死了，没有人。

[wɪl] ['evər] [ker] [ɔ:r] [noʊ] .

Will	ever	care	or	know	.
将要	曾经	关心	或者	知道	.

会关心或知道吗?

[ðə; ði] [hændz] [wɜ:r; wər] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [steɪnd] ,

The	hands	were	hard	and	toil	-	stained	,
这	双手	是	难的	和	辛劳	-	染色	,

双手粗糙，沾满了劳作的痕迹。

[ænd; ənd] ['sæloʊ] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

And	sallow	the	cheeks	and	chin	,
和	黄褐色	这	脸颊	和	下巴	,

脸颊和下巴泛黄，

[bʌt; bət] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [nɑ:t] [ðə; ði] [snoʊ] - [ri:θ]

But	whiter	not	the	snow	-	wreath
但	更白	不是	这	雪	-	花圈

但雪花环却不再洁白。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] .

Than	the	soul	that	dwelt	within	.
比	这	灵魂	那	居住	之内	.

比居住其中的灵魂还要强大。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [kraʊn] [rɪ'splendənt] —

And	methinks	a	crown	resplendent	—
和	我觉得	一个	王冠	灿烂	—

而我认为，一顶璀璨夺目的王冠——

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weɪvlɪs] [si:] —

Just	over	the	waveless	sea	—
只是	超过	这	无波	海	—

就在平静无波的大海对面——

[wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

With	gems	of	self	-	denial	,
和	宝石	的	自己	-	拒绝	,

带着自我克制的闪光点，

[ə'weits] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] .

Awaits	for	such	as	she	.
等待	为了	这样的	作为	她	.

等待着像她这样的人。

[ʌn'spoʊkən] [wɜ:rdz] .

UNSPOKEN	WORDS	.
未说出口的	字	.

未说出口的话语。

[ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] [meɪ] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Unspoken	words	may	thrill	the	heart	,
未说出口的	字	可能	刺激	这	心	,

无声的话语也能令人心动。

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['diːpli] [felt]

Their	meaning	be	more	deeply	felt
他们的	意义	是	更多的	深	毛毡

它们的意义会更加深刻地感受到。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ɔːrətɔːri]

Than	all	the	glowing	oratory
比	全部	这	发光	演说

胜过所有华丽的演说

[pɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] ['riːz(ə)n] [nelt] .

Poured	at	the	shrine	where	reason	knelt	.
倾倒	在	这	神社	在哪里	原因	跪下	.

在理性跪拜的神龛前倾泻而下。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɪktʃərz] [ɑːrt] [kən'siːv] ,

The	fairest	pictures	art	conceives	,
这	最公平	图片	艺术	构思	,

艺术构思出的最美的画面，

[ðə; ði] ['nəublist] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

The	noblest	sentiments	of	mind	,
这	最高贵	情感	的	头脑	,

最高尚的心灵情怀，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['pjʊrɪst] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [θɔːt]

The	loveliest	,	purest	gems	of	thought
这	最可爱的	,	最纯净的	宝石	的	想法

思想中最美好、最纯粹的瑰宝

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['nevər] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] .

Are	those	which	never	are	defined	.
是	那些	哪个	绝不	是	定义	.

那些从未被定义的东西。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [daɪz]

The	hand	that	paints	the	rainbow	dyes
这	手	那	油漆	这	彩虹	染料

涂抹彩虹染料的手

[nɛə] [liːvz] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪts] [skɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] —

Ne'er	leaves	a	trace	its	skill	to	show	—
从未	树叶	一个	痕迹	它是	技能	到	展示	—

从不留下任何痕迹来证明自己的技艺——

[ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [gɪldz] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz]

The	art	that	gilds	the	sunset	skies
这	艺术	那	镀金	这	日落	天空

为落日天空镀上金光的艺术

[ænd; ənd] [tɪnts] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

And	tints	the	flower	,	we	may	not	know	.
和	色调	这	花	,	我们	可能	不是	知道	.

给花朵着色，我们可能并不清楚。

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['paʊər]

Nor	may	we	know	the	wizard	power
也不	可能	我们	知道	这	巫师	力量

我们或许也无法知晓巫师的力量。

[wɪtʃ] [ɔ:(r)]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [wi:ldz] [kən'troʊl] ,

Which	**o'er**	**our**	**being**	**wields**	**control**	**,**
哪个	超过	我们的	存在	挥舞	控制	,

究竟是什么在掌控着我们的存在?

[nɔ:r] [haʊ] , [wen] ['saɪləns] [si:lz] [ðə; ði][lɪps] ,

Nor	**how**	**,**	**when**	**silence**	**seals**	**the**	**lips**	**,**
也不	如何	,	什么时候	沉默	封印	这	嘴唇	,

当沉默封住了双唇，又该如何是好?

[hɑ:rt] [spi:ks] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə][soʊl] .

Heart	**speaks**	**to**	**heart**	**and**	**soul**	**to**	**soul**	**.**
心	说话	到	心	和	灵魂	到	灵魂	.

心与心对话，魂与魂交流。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][laɪf]

We	**do**	**not**	**know**	**from**	**whence**	**the**	**life**
我们	做	不是	知道	从	何处	这	生活

我们不知道生命从何而来

[ɪm'bju:d] [ɪn]['krɪst(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] ,

Imbued	**in**	**crystal**	**drop**	**of**	**rain**	**,**
注入	在	水晶	降低	的	雨	,

浸润在晶莹剔透的雨滴之中，

[nɔ:r] [waɪ] , [wen] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['træmpld] [ɑ:n] ,

Nor	**why**	**,**	**when**	**torn**	**and**	**trampled**	**on**	**,**
也不	为什么	,	什么时候	撕裂	和	践踏	在	,

为什么，当它被撕裂和践踏时，

[ðə; ði]['roʊzɪz] ['freɪgrəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

The	**rose's**	**fragrance**	**will**	**remain**	**.**
这	玫瑰的	香味	将要	保持	.

玫瑰的香气会一直留存。

[nɔ:r] [noʊ] [wi:; wi] [waɪ] [ðə; ði] ['tendər] [toʊn]

Nor	**know**	**we**	**why**	**the**	**tender**	**tone**
也不	知道	我们	为什么	这	投标	语气

我们也不知道为何会有如此温柔的语气

[wɪl] ['lɪŋgər] [wen] ['lʌvz] [dri:m] [ɪz][fled] ,

Will	**linger**	**when**	**love's**	**dream**	**is**	**fled**	**,**
将要	萦绕	什么时候	爱的	梦	是	逃亡	,

当爱情的梦想破灭，它仍会徘徊不去。

[naʊ] [waɪ] [ðə; ði][smaɪl][wi:; wi] [lʌvd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Now	**why**	**the**	**smile**	**we**	**loved**	**will**	**live**	**,**
现在	为什么	这	微笑	我们	喜爱	将要	居住	,

为什么我们所钟爱的笑容将永存?

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ri:ðd] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .

Although	**the**	**face**	**it**	**wreathed**	**will**	**be**	**dead**	**.**
虽然	这	脸	它	花环	将要	是	死的	.

虽然它所环绕的那张脸已经死去。

[sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spel]

Some	**strangely**	**fascinating**	**spell**
一些	奇怪的	迷人	拼写

某种奇特而迷人的咒语

[sti:lz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [-] ['aʊər] ;

Steals	**o'er**	**the**	**heart**	**in**	**ethic's**	**hour**	**;**
偷窃	超过	这	心	在	伦理	小时	;

在道德沦丧之时，偷走了人心;

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [nɔ:r] [haʊ] , [nɔ:r] [waɪ] ,
We **know** **not** **what** **,** **nor** **how** **,** **nor** **why** **,**
我们 知道 不是 什么 ， 也不 如何 ， 也不 为什么 ，

我们既不知道是什么，也不知道怎么做，更不知道为什么。

[stɪl] [mʌst; məst][wi:; wi] [oʊn] [wi:; wi] [fi:l] [ɪts] ['paʊər] —
Still **must** **we** **own** **we** **feel** **its** **power** **—**
仍然 必须 我们 自己的 我们 感觉 它是 力量 —

我们仍然必须承认，我们感受到了它的力量——

[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['weikənz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [dri:mz] ,
A **power** **that** **wakens** **slumbering** **dreams** **,**
一个 力量 那 醒来 沉睡 梦境 ，

唤醒沉睡梦想的力量，

[ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [swelz] ,
Intangible **emotion** **swells** **,**
无形 情感 涌浪 ，

无形的情感涌动，

[ðæt] ['penətreɪts] [ðə; ði] [soʊlz] [di:p] [faʊnt] ,
That **penetrates** **the** **soul's** **deep** **fount** **,**
那 渗透 这 灵魂的 深的 喷泉 ，

那直抵灵魂深处，

[ænd; ənd] [gri:ts] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [welz] .
And **greets** **the** **tide** **that** **from** **it** **wells** **.**
和 问候 这 潮 那 从 它 水井 .

迎接从中涌出的潮水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] [feɪs] ,
It **is** **not** **charm** **of** **form** **or** **face** **,**
它 是 不是 魅力 的 形式 或者 脸 ，

魅力不在于外形或容貌，

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv] ['jɪrz]
Nor **is** **it** **long** **contact** **of** **years**
也不 是 它 长的 接触 的 年

也不是长达数年的接触。

[ðæt] [wɪnz] [ðɪs] ['mju:tʃuəl][soʊl] [rɪ'spɑ:ns] ,
That **wins** **this** **mutual** **soul** **response** **,**
那 胜利 这 相互的 灵魂 回复 ，

这样就能赢得彼此的心灵共鸣。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['sɪmpəθi] [en'dɪəz] .
This **spirit** **sympathy** **endears** **.**
这 精神 同情 亲切 .

这种精神上的同情令人喜爱。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [baɪ][taɪm] [ɪn'greɪvd]
A **theory** **by** **time** **engraved**
一个 理论 经过 时间 刻

时间铭刻的理论

[froʊ][laɪf] , [wʌn][mæd] ['ɪmpʌls] [meɪ] [swi:p] —
Fro **life** **,** **one** **mad** **impulse** **may** **sweep** **—**
弗 生活 ， 一 疯狂的 冲动 可能 扫 —

人生，或许就此被一时冲动所吞噬——

[ə; eɪ] [glæns] [meɪ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rt]
A **glance** **may** **into** **being** **start**
一个 瞥一眼 可能 进入 存在 开始

一瞥或许就能开启一段旅程

[veɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [meɪ] [sliːp] .

Vain	hopes	that	nevermore	may	sleep	.
徒劳	希望	那	永不再	可能	睡觉	.

徒劳的希望，希望永不再入眠。

[ðə; ði]['kwaɪət] [tʌtʃ] [wen] [hændz][ɑːr; ər] [klɑːspt]

The	quiet	touch	when	hands	are	clasped
这	安静的	触碰	什么时候	双手	是	紧握

双手紧握时的轻柔触碰

[wʊd] ['siːmɪŋli] [noʊ] [sens] [ɪm'pɑːrt] ,

Would	seemingly	no	sense	impart	,
会	似乎	不	感觉	传授	,

似乎没有任何意义，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ə; eɪ] ['deθləs] [θiːm]

Yet	may	it	wake	a	deathless	theme
然而	可能	它	唤醒	一个	永生	主题

愿它唤醒一个永恒的主题

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

And	send	it	quivering	to	the	heart	.
和	发送	它	颤抖	到	这	心	.

让它颤抖着直达心房。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [fiːl] ,

And	thus	may	kindred	spirits	feel	,
和	因此	可能	亲属	烈酒	感觉	,

愿志同道合者都能感受到这一点。

[ðoʊ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [biː; bi]['nevər] [hɜːrd] ,

Though	tone	of	voice	be	never	heard	,
尽管	语气	的	嗓音	是	绝不	听到	,

即使听不出说话的语气，

[ðə; ði] [swiːt] [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] ,

The	sweet	impassioned	eloquence	,
这	甜的	热情洋溢	口才	,

那甜美而充满激情的雄辩，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ʌn'spoʊkən][wɜːrdz] .

The	magic	of	unspoken	words	.
这	魔法	的	未说出口的	字	.

无声言语的魔力。

[oʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] .

O	!	TAKE	AWAY	YOUR	FLOWERS	.
哦	！	拿	离开	你的	花朵	.

哦！把你的花拿走。

[oʊ] ! [teɪk] [jʊr; jər] [peɪl] [kə'miːljəz] [bæk] ;

O	!	take	your	pale	camellias	back	;
哦	！	拿	你的	苍白	山茶花	后退	;

哦！把你的淡山茶花拿回去吧；

[ðer; ðər][sɔːft] [liːvz] , ['wæksn] [waɪt]

Their	soft	leaves	,	waxen	white
他们的	柔软的	树叶	,	蜡质	白色的

它们柔软的叶子，呈蜡白色

[ænd; ənd]['oʊdərləs] , [tuː] [ɪl] [ə'kɔːrd]

And	odorless	,	too	ill	accord
和	无味	,	也	患病的	符合

而且没有气味，也不太和谐

[wɪð; wɪθ][maɪ][dɑːrk] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

With	my	dark	mood	to	-	night	.
和	我的	黑暗的	情绪	到	-	夜晚	.

今晚我心情很低落。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər][hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] ,

I	do	not	want	your	hot	-	house	flowers	,
我	做	不是	想	你的	热的	-	房子	花朵	,

我不要你温室里的花，

[ðeə(r)] [laɪk][ðə; ðiː] [lʌv] [juː; jʊ] [gɪv] —

They're	like	the	love	you	give	—
它们是	喜欢	这	爱	你	给	—

它们就像你付出的爱——

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [teɪm] [ænd; ənd] ['pæʃnləs]

A	something	tame	and	passionless
一个	某物	驯服	和	无情

某种温顺而缺乏激情的东西

[ðæt] [breθs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

That	breaths	but	does	not	live	.
那	呼吸	但	做	不是	居住	.

它会呼吸，但不会活着。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [fɪrd]

You	take	my	hand	as	though	you	feared
你	拿	我的	手	作为	尽管	你	害怕

你握住我的手，仿佛害怕似的。

[jʊr; jər][klæsp][wɜːr; wər]['oʊvər] - [boʊld] ,

Your	clasp	were	over	-	bold	,
你的	搭扣	是	超过	-	大胆的	,

你的搭扣设计得太醒目了。

[jʊr; jər] [kɪs] [fɔːlz] [laɪt] [æt; ət] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Your	kiss	falls	light	at	flake	of	snow	,
你的	吻	瀑布	光	在	薄片	的	雪	,

你的吻轻柔地落在雪花上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][koʊld] .

And	just	as	calm	and	cold	.
和	只是	作为	冷静的	和	寒冷的	.

同样平静而冷漠。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər]['heɪtrɪd]

I'd	rather	have	your	hatred
ID	相当	有	你的	仇恨

我宁愿你恨我。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['laɪfləs] ['lʌvɪŋ] [kleɪm] ,

Than	this	lifeless	loving	claim	,
比	这	无生命	爱	宣称	,

比起这种毫无生气的爱的诉求，

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] [wʌn] [θrɑːb] ['fæstər]

If	your	heart	beat	one	throb	faster
如果	你的	心	打	一	搏动	快点

如果你的心跳加快一拍

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

At	mention	of	my	name	.
在	提到	的	我的	姓名	.

一提到我的名字。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪnd] [ðoʊz] ['soʊlləs] [liːvz]
Leave me , and bind those soulless leaves
离开 我 , 和 绑定 那些 无魂 树叶

离开我，把那些没有灵魂的叶子捆起来。

[ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [braʊ] [ə'bʌv] ;
A calmer brow above ;
一个 更平静 眉头 多于 ;

眉毛上方较为平静;

[aɪ]['kænɑːt] [wer] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [naɪt] —
I cannot wear your flowers to - night —
我 不能 穿 你的 花朵 到 - 夜晚 —

今晚我不能佩戴你的花——

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] [lʌv] .
I do not want your love .
我 做 不是 想 你的 爱 .

我不需要你的爱。

[reɪn] .
RAIN .
雨 .

雨。

[drɑːp] ! [drɑːp] !
Drop ! drop !
降低 ! 降低 !

倒下！倒下!

[drɑːp] !
drop !
降低 !

降低!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːsləs] ['pætər] [fɔːl] ,
With a ceaseless patter fall ,
和 一个 不停歇 语调 落下 ,

伴着持续不断的节奏落下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
With a sobbing sound on the sodden ground ,
和 一个 啜泣 声音 在 这 烂 地面 ,

湿漉漉的地面上传来一阵呜咽声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['oʊvər][ɔːl] .
And the gray clouds over all .
和 这 灰色的 云 超过 全部 .

还有笼罩在周围的灰色云层。

[dʌst] [wiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['sʌmər] ,
Dost weep of the parted summer ,
多斯特 哭泣 的 这 分手了 夏天 ,

为逝去的夏天哭泣吧，

[oʊ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ?
O , spirit of the rain ?
哦 , 精神 的 这 雨 ?

哦，雨神?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz]
For the vanished hours and the faded flowers
为了 这 消失了 小时 和 这 褪色 花朵

为了逝去的时光和凋零的花朵

[ðæt] ['nevər][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] ?
That never can come again ?
那 绝不 能 来 再次 ?

那件事绝不会再发生了?

[ðə; ði]['fɑ:rmər][smaɪlz][æt; ət] [ðeɪ] ['wi:pɪŋ] ,
The farmer smiles at they weeping ,
这 农民 微笑 在 他们 哭泣 ,

农夫看着他们哭泣，露出了笑容。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [li:vz] ,
Hushing the whispering leaves ,
嘘 这 耳语 树叶 ,

轻抚沙沙作响的树叶，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [heɪz]
And dreams of days in the Autumn haze
和 梦境 的 天 在 这 秋天 阴霾

以及秋日薄雾中的日子的梦境

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] ['goʊldən] [ʃi:vz] .
And the gathered golden sheaves .
和 这 聚集 金的 捆 .

还有那聚集起来的金色麦穗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hoʊp] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
There's a voice of hope , a promise ,
有 一个 嗓音 的 希望 , 一个 承诺 ,

那里传来希望的声音，一个承诺，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'freɪn] ,
In the sound of thy refrain ,
在 这 声音 的 你的 避免 ,

在你反复吟唱的声音中，

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][æz; əz] [fer] [ðə; ði] ['flaʊərz]
And as bright the hours and as fair the flowers
和 作为 明亮的 这 小时 和 作为 公平的 这 花朵

时光如此明媚，花朵如此美丽。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] .
That will come to thee again .
那 将要 来 到 你 再次 .

那件事你还会再遇到的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] ['noʊɪŋ]
And yet in our lives , though knowing
和 然而 在 我们的 生活 , 尽管 会心

然而，在我们的生活中，尽管我们明知

[ðæt] [wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['sɛptərz] [sweɪ] ,
That we hold a scepter's sway ,
那 我们 抓住 一个 权杖的 摇摆 ,

我们掌握着权杖的支配权，

[haʊ] [ɔ:ft][wi:; wi][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [bɜ:rn] ,
How oft we turn with the thoughts that burn ,
如何 经常 我们 转动 和 这 想法 那 烧伤 ,

我们常常被那些燃烧的念头所困扰，

[tu:; tə] [wi:p] [ɑ:n] ['ɔ:təm] [deɪ] .
To weep on Autumn day .
到 哭泣 在 秋天 天 .

秋日里哭泣。

[tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['fjuːtʃər]

Turn	from	the	hopeful	future
转动	从	这	充满希望	未来

背弃充满希望的未来

[tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ,

To	weep	in	grief	and	pain	,
到	哭泣	在	悲伤	和	疼痛	,

因悲伤和痛苦而哭泣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz]

For	the	vanished	hours	and	the	faded	flowers
为了	这	消失了	小时	和	这	褪色	花朵

为了逝去的时光和凋零的花朵

[ðæt] ['nevər][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .

That	never	can	come	again	.
那	绝不	能	来	再次	.

那件事绝不会再发生了。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	LOVE	HIM	FOR	HIS	EYES	.
我	爱	他	为了	他的	眼睛	.

我爱他，因为他的眼睛。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['dɪmpld] [hændz] ,

They	praised	the	baby's	dimpled	hands	,
他们	赞扬	这	婴儿的	凹陷的	双手	,

他们称赞婴儿的小手有酒窝，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] ,

His	brow	so	broad	and	fair	,
他的	眉头	所以	广阔	和	公平的	,

他那宽阔而白皙的额头，

[ðeɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] [roʊz] - [bʌd] [maʊθ] ,

They	kiss	the	dainty	rose	-	bud	mouth	,
他们	吻	这	纤巧	玫瑰	-	芽	嘴	,

他们亲吻那娇嫩的玫瑰花蕾般的嘴唇，

[kə'res] [ðə; ði] ['sʌni] [her] .

Caress	the	sunny	hair	.
抚摸	这	阳光明媚	头发	.

轻抚阳光般的秀发。

[hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [steps] ,

His	lisping	words	,	his	tottling	steps	,
他的	口齿不清	字	,	他的	总计	步骤	,

他说话结结巴巴，走路摇摇晃晃，

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ðeɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [praɪz] ,

His	smiles	they	praise	and	prize	,
他的	微笑	他们	称赞	和	奖	,

他们赞扬并珍视他的笑容。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] ,

They	love	him	for	his	cunning	ways	,
他们	爱	他	为了	他的	狡猾	方式	,

他们喜欢他狡猾的手段。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	love	him	for	his	eyes	.
我	爱	他	为了	他的	眼睛	.

我爱他，是因为他的眼睛。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tɪntɪd] [kə:lz]
The wealth of golden tinted curls
这 财富 的 金的 有色 卷发

金色卷发的丰盈

[oʊld] [taɪm] [wɪl] [stri:k] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
Old Time will streak with snow ;
老的 时间 将要 条纹 和 雪 ;

旧时光将与雪花交相辉映;

[ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [maʊθ] [soʊ] ['deɪnti] [kɜ:rvd]
The rose - bud mouth so dainty curved
这 玫瑰 - 芽 嘴 所以 纤巧 弯曲

玫瑰花蕾般的嘴唇，如此娇嫩弯曲

[tu:; tə] [stɜ:n] [laɪnz] [wɪl] [groʊ] .
To sterner lines will grow .
到 更严厉 线条 将要 生长 .

更严格的界限将会形成。

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['jɪrz] [wɪl] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ]
The fleeting years will mark with change
这 转瞬即逝 年 将要 标记 和 改变

转瞬即逝的岁月将留下变迁的印记。

[i:tʃ] ['fi:tʃər] [naʊ] [ðeɪ] [praɪz] ,
Each feature now they prize ,
每个 特征 现在 他们 奖 ,

他们现在非常重视每一项功能，

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] [aɪ] [lʌv] —
Save only the sweet eyes I love —
节省 仅有的 这 甜的 眼睛 我 爱 —

只留下我深爱的那双甜美的眼睛——

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I love him for his eyes .
我 爱 他 为了 他的 眼睛 .

我爱他，是因为他的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌选集(Debris Selections from Poems)

[ðoʊz]	['wʌndrəs]	,	['wʌndrəs]	['soʊlf(ə)l]	[aɪz]	,
Those	**wondrous**	**,**	**wondrous**	**soulful**	**eyes**	**,**
那些	奇妙的	,	奇妙的	深情的	眼睛	,

那双奇妙、奇妙、充满灵性的眼睛，

[haʊ]	[streɪndʒ]	[ðə; ði]	[spel]	[ðeɪ]	[flɪŋ]
How	**strange**	**the**	**spell**	**they**	**fling**
如何	奇怪的	这	拼写	他们	一扔

他们施展的魔法多么奇怪啊！

[ʌn'kɑːnʃəsli]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[hɑːrt]	;
Unconsciously	**around**	**my**	**heart**	**;**
不知不觉	大约	我的	心	;

不知不觉地，它萦绕在我的心头；

[wʌt]	['meməriz]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	!
What	**memories**	**they**	**bring**	**!**
什么	回忆	他们	带来	!

它们唤起了多少美好的回忆啊！

[wʌt]	['berid]	['aʊərz]	[kʌm]	[θrɔŋɪŋ]	[bæk]	—
What	**buried**	**hours**	**come**	**thronging**	**back**	**—**
什么	埋葬	小时	来	熙熙攘攘	后退	—

那些被埋藏的时光，如今又纷至沓来——

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	,	['dɪrɚ]	[klaɪm]	—
A	**distant**	**,**	**dearer**	**clime**	**—**
一个	遥远	,	更贵	气候	—

遥远而更美好的气候——

[ə'nʌðər]	[per]	[ʌv; əv]	[lʌv]	-	[lɪt]	[aɪz]	,
Another	**pair**	**of**	**love**	**-**	**lit**	**eyes**	**,**
其他	一对	的	爱	-	点燃	眼睛	,

另一双充满爱意的眼睛，

[ə'nʌðər]	['sʌmər]	[taɪm]	.
Another	**summer**	**time**	**.**
其他	夏天	时间	.

又一个夏天。

[oʊ]	, ['beɪbi]	,	[teɪk]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ə'weɪ]	:
Oh	**,** **baby**	**,**	**take**	**your**	**eyes**	**away**	**:**
哦	, 婴儿	,	拿	你的	眼睛	离开	:

哦，宝贝，请把眼睛移开：

[ðeɪ]	[bɜːrn]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hɑːrt]	!
They	**burn**	**into**	**my**	**heart**	**!**
他们	烧伤	进入	我的	心	!

它们深深地烙印在我的心中！

[aɪl]	[kɪs]	[juː; jʊ]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,
I'll	**kiss**	**you**	**once**	**,**	**and**	**say**	**good**	**-**	**by**	**,**
患病的	吻	你	一次	,	和	说	好的	-	经过	,

我会吻你一下，然后说再见。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt][stɑːrt] ;

And	hid	the	tears	that	start	;
和	隐藏	这	眼泪	那	开始	;

并掩饰住涌出的泪水;

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

But	through	the	years	to	come	and	go	,
但	通过	这	年	到	来	和	去	,

但随着岁月的流逝,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [siːnz] [tuː; tə][raɪz] ,

The	changeful	scenes	to	rise	,
这	变化	场景	到	上升	,

变幻莫测的景象即将出现,

[aɪl] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] —

I'll	love	the	little	baby	boy	—
患病的	爱	这	小的	婴儿	男生	—

我会很爱这个小男孩——

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	love	him	for	his	eyes	.
我	爱	他	为了	他的	眼睛	.

我爱他,是因为他的眼睛。

['oʊnli] .

ONLY	.
仅有的	.

仅有的。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] ['ɜːrnɪst] [spoʊk] ,

Only	a	sentence	earnest	spoke	,
仅有的	一个	句子	认真	辐	,

只说了一句真挚的话,

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

With	never	a	thought	to	word	it	,
和	绝不	一个	想法	到	单词	它	,

从未想过要用语言表达,

[fel] [laɪk][bɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][kɑːm] ,

Fell	like	balm	from	the	sea	of	calm	,
费尔	喜欢	香脂	从	这	海	的	冷静的	,

如同平静之海中的甘霖,落下。

[ɑːn][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	aching	heart	that	heard	it	.
在	这	疼痛	心	那	听到	它	.

听到这话,心中一阵刺痛。

['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][smaɪl] ,

Only	a	glance	,	a	scornful	smile	,
仅有的	一个	瞥一眼	,	一个	轻蔑的	微笑	,

仅仅一个眼神,一个轻蔑的微笑,

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['pɜːrpəs] ['ɔːltərd] ,

A	wavering	purpose	altered	,
一个	摇摆不定	目的	已修改	,

摇摆不定的目标改变了,

[gəʊdid] [ə; eɪ][hænd][ðə; ði][kraɪm][tuː; tə][duː]

Goaded	a	hand	the	crime	to	do
被激怒	一个	手	这	犯罪	到	做

怂恿他人实施犯罪

[æt; ət] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:ltəd] .

At	which	before	it	faltered	.
在	哪个	前	它	犹豫不决	.

就在这时，它动摇了。

['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [lʌv] [kə'res] ,

Only	a	kiss	,	a	love	caress	,
仅有的	一个	吻	,	一个	爱	抚摸	,

只需一个吻，一次爱的抚摸，

['tendər] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ['gɪv(ə)n] ,

Tender	and	trustful	given	,
投标	和	值得信赖的	给定	,

温柔而值得信赖地给予

['bænɪʃt] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [braʊ] [ʌv; əv] [ker] ,

Banished	a	cloud	from	brow	of	care	,
被放逐	一个	云	从	眉头	的	关心	,

驱散了眉间的忧虑阴霾，

[meɪd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hev(ə)n] .

Made	home	a	woman's	Heaven	.
制成	家	一个	女性的	天堂	.

把家变成了女人的天堂。

['oʊnli][ə; eɪ]['si:krət] , [tʃæns] [dis'kləuzd] ,

Only	a	secret	,	chance	disclosed	,
仅有的	一个	秘密	,	机会	披露	,

只有秘密，偶然间才被揭露。

[wens] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nevər] ,

Whence	secret	should	be	never	,
何处	秘密	应该	是	绝不	,

秘密永远不应该存在。

[ə; eɪ] [daʊt] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvd]

A	doubt	crept	into	the	heart	that	loved
一个	怀疑	悄悄地爬	进入	这	心	那	喜爱

一颗充满爱的心悄然滋生出疑虑。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [went] [aʊt] [fər'evər] .

And	its	light	went	out	forever	.
和	它是	光	去	出去	永远	.

它的光芒永远熄灭了。

['oʊnli][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kən'fest] ,

Only	a	prayer	,	a	wrong	confessed	,
仅有的	一个	祷告	,	一个	错误的	坦白	,

唯有祈祷，唯有忏悔，

[baɪ] ['sʌpliənt] ['loʊli] ['ni:lɪŋ] ,

By	suppliant	lowly	kneeling	,
经过	请求者	卑微的	跪着	,

以卑微跪拜的方式

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [weɪt] ,

Opened	the	gate	where	the	angels	wait	,
打开	这	门	在哪里	这	天使	等待	,

打开了天使们等候的大门，

['laɪfs] ['i:dn] [fi:ld] [rɪ'vi:lɪŋ] .

Life's	Eden	field	revealing	.
生活的	伊甸园	场地	揭示	.

生命的伊甸园显现。

['kerf(ə)l] [ðen] ['skætər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Careful then scatter the little things ,
小心 然后 分散 这 小的 事物 ,

小心地把小东西散落一地。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪf] [drɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
They make life drear and lonely ,
他们 制作 生活 凄凉 和 孤独 ,

它们使生活变得单调而孤独。

[ɔ:r] [stru:] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [geɪ] , —
Or strew its way with flowers gay , —
或者 胙 它是 方式 和 花朵 同性恋 , —

或者铺满鲜花，——

[wi:; wi][lɪv; laɪv][baɪ]['traɪfəlz]['oʊnli] .
We live by trifles only .
我们 居住 经过 琐事 仅有的 .

我们只靠琐事为生。

['sʌmˌbɑ:di:z] ['beɪbi:z] [ded] .
SOMEBODY'S BABY'S DEAD .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ə; eɪ] [hɜ:rs] [ɔ:l] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A hearse all draped in mourning ,
一个 灵车 全部 垂坠的 在 丧 ,

一辆披满丧服的灵车，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [plu:mz] [ˌoʊvər'hed] ,
With white plumes overhead ,
和 白色的 羽流 开销 ,

头顶飘着白色烟雾，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:fɪn] —
Bearing a little coffin —
轴承 一个 小的 棺材 —

抬着一口小棺材——

['sʌmˌbɑ:di:z] ['beɪbi:z] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvər]
Upon the velvet cover
之上 这 天鹅绒 覆盖

在天鹅绒封面上

[sʌm; səm][hænd][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ri:θ] ,
Some hand has placed a wreath ,
一些 手 有 放置 一个 花圈 ,

有人放置了花圈，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wæksn] [fitʃər]
White as the waxen features
白色的 作为 这 蜡质 特征

像蜡一样白

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [laɪz] [bɪ'ni:θ] .
Of the baby that lies beneath .
的 这 婴儿 那 谎言 下面 .

躺在下面的婴儿。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['meɪkɪŋ]
Out in the graveyard making
出去 在 这 墓地 制作

在墓地里制作

[ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,
A rest for a shining head ,
一个 休息 为了 一个 灼灼 头 ,

让闪亮的头颅休息片刻，

['sʌmˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Somebody's heart is breaking ,
某人的 心 是 打破 ,

有人心碎了。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['beɪbiːz] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbiːz]['kɔːfɪn] ,
Over a baby's coffin ,
超过 一个 婴儿的 棺材 ,

在婴儿的棺材上，

['hiːpɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Heaping a mound of clay ,
堆积 一个 冢 的 黏土 ,

堆起一堆黏土，

['sʌmˌbɑːdiːz] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['berid]
Somebody's hopes are buried
某人的 希望 是 埋葬

有人的希望破灭了。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
In that little grave to - day .
在 那 小的 严重 到 - 天 .

今天，他躺在那座小小的坟墓里。

['sʌmˌbɑːdiːz] [hoʊm] [ɪz] ['drɪri] ,
Somebody's home is dreary ,
某人的 家 是 凄凉 ,

有人家很阴暗，

['sʌmˌbɑːdiːz] ['sʌnʃaɪn] [fled] ,
Somebody's sunshine fled ,
某人的 阳光 逃亡 ,

某人的阳光消失了，

['sʌmˌbɑːdiːz] [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ,
Somebody's sad and weary ,
某人的 伤心 和 厌倦 ,

有人感到悲伤和疲惫。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['beɪbiːz] [ded] .
Somebody's baby's dead .
某人的 婴儿的 死的 .

有人失去了孩子。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['roʊzbʌd] .
THE WITHERED ROSEBUD .
这 干枯 玫瑰花蕾 .

枯萎的玫瑰花蕾。

[aɪ] ['gæðərd] [juː; jʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ,
I gathered you , sweet little rosebud ,
我 聚集 你 , 甜的 小的 玫瑰花蕾 ,

我把你收集起来了，甜美的小玫瑰花蕾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [kraʊn] [ɪn'sɜːrkl] [jʊr; jər] [hed] ;
With a dew crown encircling your head ;
和 一个 露 王冠 包围 你的 头 ;

头顶覆满露珠；

[naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [tɔːs] [juː; jʊ] ,
Now , out of the window I toss you ,
现在 , 出去 的 这 窗户 我 折腾 你 ,

现在，我把你从窗户扔出去。

['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] ['sentləs] , [ænd; ənd] [ded] .
Shriveled , and scentless , and dead .
干瘪 , 和 无味 , 和 死的 .

干瘪、无味、已死。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə] ['wʌndrəs] [pər'fekʃ(ə)n] ,
You had opened to wondrous perfection ,
你 有 打开 到 奇妙的 完美 ,

你已开启至奇妙的完美境界，

[hæd; həd]['oʊnli][maɪ][hænd][let][juː; jʊ] [pæs] ;
Had only my hand let you pass ;
有 仅有的 我的 手 让 你 经过 ;

只要我伸出手让你通过；

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['perɪʃt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] —
Yet here you have perished for water —
然而 这里 你 有 遇难 为了 水 —

然而，你们却因缺水而丧命——

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
I forgot to put some in the glass .
我 忘了 到 放 一些 在 这 玻璃 .

我忘了往杯子里放一些。

[ɑː] ! [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] , [ded] ['roʊzbʌd] ,
Ah ! poor little withered , dead rosebud ,
啊 ! 贫穷的 小的 干枯 , 死的 玫瑰花蕾 ,

啊！可怜的小玫瑰花蕾，枯萎凋零了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
How many a weak human heart ,
如何 许多 一个 虚弱的 人类 心 ,

多少颗脆弱的人类心脏，

[tuː] [laɪk][juː; jʊ] , [hæz; həz] ['fæmɪʃɪŋ] ['perɪʃt] ,
Too like you , has famishing perished ,
也 喜欢 你 , 有 饥饿 遇难 ,

和你一样，饥饿也已消亡。

[wen] [laɪf][hæd; həd][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][stɑːrt] ?
When life had but only a start ?
什么时候 生活 有 但 仅有的 一个 开始 ?

生命才刚刚开始的时候?

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ,
Yes , many a heart , little rosebud ,
是的 , 许多 一个 心 , 小的 玫瑰花蕾 ,

是的，许多颗心，小玫瑰花蕾，

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['tendər] , [ænd; ənd] [truː] ,

Loving	**,**	**and**	**tender**	**,**	**and**	**true**	**,**
爱	,	和	投标	,	和	真的	,

充满爱意，温柔体贴，真诚坦率。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][hæz; həz]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

For	**water**	**has**	**faded**	**and**	**withered**	**,**
为了	水	有	褪色	和	干枯	,

水已枯萎凋零，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [laɪk][juː; jʊ] ,

And	**died**	**in**	**its**	**beauty**	**like**	**you**	**,**
和	死亡	在	它是	美丽	喜欢	你	,

像你一样，死于它的美之中。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['laɪfs]['faʊnt(ə)n] ,

Not	**because**	**there**	**was**	**dearth**	**of**	**life's**	**fountain**	**,**
不是	因为	那里	曾是	匮乏	的	生活的	喷泉	,

并非因为缺乏生命之泉，

[nɔːr][ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [maɪt] [nɑːt][pæs] ,

Nor	**the**	**blessing**	**to**	**all**	**might**	**not**	**pass**	**,**
也不	这	祝福	到	全部	可能	不是	经过	,

祝福也可能不会降临到所有人身上。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə]

But	**because**	**the**	**strong**	**hand**	**which**	**it**	**clung**	**to**
但	因为	这	强的	手	哪个	它	紧紧抓住	到

但它紧紧抓住的那只强有力的手

[fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][ɪts] [glæs] .

Forgot	**to**	**put**	**some**	**in**	**its**	**glass**	**.**
忘了	到	放	一些	在	它是	玻璃	.

忘了往杯子里放点东西了。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] .

MY	**SHIPS**	**HAVE**	**COME**	**FROM**	**SEA**	**.**
我的	船舶	有	来	从	海	.

我的船只来自海上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [oʊ] , ['meɪd(ə)n] [fer] ,

You	**are**	**watching**	**a**	**ship**	**,**	**O**	**,**	**maiden**	**fair**	**,**
你	是	观看	一个	船	,	哦	,	少女	公平的	,

哦，美丽的少女，你正在注视着一艘船。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][er] ,

With	**parted**	**lips**	**and**	**wistful**	**air**	**,**
和	分手了	嘴唇	和	怅惘	空气	,

嘴唇微张，神情怅然若失

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərd] [beɪ]

The	**ship**	**that**	**out**	**from**	**the**	**sheltered**	**bay**
这	船	那	出去	从	这	避难所	湾

那艘驶出避风港湾的船

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [spred] [muːvz] [sloʊ] [ə'weɪ] ;

With	**white**	**sails**	**spread**	**moves**	**slow**	**away**	**;**
和	白色的	帆	传播	移动	慢的	离开	;

扬起白帆，缓缓驶离；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [bɜːrn]

And	**I**	**know**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**the**	**thoughts**	**that**	**burn**
和	我	知道	,	我的	女孩	,	这	想法	那	烧伤

我知道，我的女孩，那些燃烧的念头。

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ʃɪps] [rɪ'tɜːrn] .

In	your	heart	are	of	ship's	return	.
在	你的	心	是	的	船的	返回	.

你心中盼望着船只归来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [jʊr; jər] ['pʌlsɪz] [biːt] ,

I	know	so	well	how	your	pulses	beat	,
我	知道	所以	出色地	如何	你的	脉冲	打	,

我非常清楚你的脉搏是如何跳动的,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɔbiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ;

With	the	great	sea	sobbing	at	your	feet	;
和	这	伟大的	海	啜泣	在	你的	脚	;

浩瀚的大海在你脚下啜泣;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːrz][ɪn] ['sʌðərn] [skaɪz]

And	the	yellow	stars	in	southern	skies
和	这	黄色的	明星	在	南部	天空

还有南方天空中的黄色星星

[ɑːr; ər] [braitə] [nɑːt][ðæn; ðən][jʊr; jər] [lʌv] - [braɪt] [aɪz] .

Are	brighter	not	than	your	love	-	bright	eyes	.
是	更亮	不是	比	你的	爱	-	明亮的	眼睛	.

比不上你那充满爱意的明亮双眸。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wet][sænd]

I	,	too	,	have	stood	on	the	sea	-	wet	sand
我	,	也	,	有	站立	在	这	海	-	湿的	沙

我也曾站在被海水浸湿的沙滩上。

[ænd; ənd] ['tɪrfl] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [hænd] ,

And	tearful	waved	a	farewell	hand	,
和	内牛满面	挥手	一个	告别	手	,

她含泪挥手告别,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [prer] .

And	watched	with	many	a	longing	prayer	.
和	观看	和	许多	一个	渴望	祷告	.

怀着殷切的祈祷,注视着这一切。

[maɪ] [feɪs] , [laɪk] [jɔːrz] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

My	face	,	like	yours	,	was	young	and	fair	,
我的	脸	,	喜欢	你的	,	曾是	年轻的	和	公平的	,

我的脸和你的一样,年轻白皙。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪməndz] [gloʊ] ;

And	my	eyes	were	bright	as	the	diamond's	glow	;
和	我的	眼睛	是	明亮的	作为	这	钻石的	辉光	;

我的眼睛像钻石的光芒一样明亮;

[ðeɪv] [lɔːst][ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

They've	lost	their	sparkle	—	long	ago	.
他们有	丢失的	他们的	火花	—	长的	前	.

它们早已失去了往日的光彩。

[aɪ][stænd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	stand	along	on	the	beach	to	-	day	,
我	站立	沿着	在	这	海滩	到	-	天	,

今天我独自站在海滩上,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] ;
Watching the ships that sail away ;
观看 这 船舶 那 帆 离开 ;

看着船只远去;

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][seɪl][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:]
But never a sail from over the sea
但 绝不 一个 帆 从 超过 这 海

但从未有来自海外的帆船。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
The flowing tide will bring to me ,
这 流动 潮 将要 带来 到 我 ,

潮水将为我带来,

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:] .
My ships have come from sea .
我的 船舶 有 来 从 海 .

我的船只来自海上。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['bildid] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ,
The first was builded with childish hand ,
这 第一的 曾是 已建成 和 幼稚 手 ,

第一件作品出自孩童之手,

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][grænd] —
It floated away a castle grand —
它 漂浮 离开 一个 城堡 盛大 —

它像一座宏伟的城堡一样飘走了——

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [hju:z] ,
A beautiful bubble with rainbow hues ,
一个 美丽的 气泡 和 彩虹 色调 ,

一个色彩斑斓的美丽泡泡,

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:z] ;
Lined with the crystal of morning dews ;
衬里 和 这 水晶 的 早晨 露水 ;

铺满了清晨露珠的晶莹;

[tu:; tə] [breɪk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [si:] ,
To break at my feet by the sunny sea ,
到 休息 在 我的 脚 经过 这 阳光明媚 海 ,

在阳光明媚的海边，我脚下破碎,

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
A beautiful bubble came back to me —
一个 美丽的 气泡 来了 后退 到 我 —

一个美丽的泡泡又回到了我身边——

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] .
Came back from my ship at sea .
来 后退 从 我的 船 在 海 .

我从海上航行回来了。

[aɪ] ['fæʃnd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['glædsəm] [wei]
I fashioned another in gladsome way
我 造型 其他 在 高兴 方式

我欣然地又制作了一个。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .
And sent it forth on a Summer day .
和 发送 它 前进 在 一个 夏天 天 .

在一个夏日，它被送了出去。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ə; eɪ] [ˈfɛrɝ] [krɑːft] ,

I	see	it	yet	,	a	fairer	craft	,
我	看	它	然而	,	一个	更公平	工艺	,

我看到了，一种更公平的工艺，

['nevər] [æt; ət][ˈdeɪndʒər] ['mɑːkɪŋ] [læft] ;

Never	at	danger	mocking	laughed	;
绝不	在	危险	嘲讽	笑了	;

从不在危险面前嘲笑；

[ɪts] [ʃraʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['hæpi] ['aʊərz] ,

Its	shrouds	were	the	sheen	of	happy	hours	,
它是	裹尸布	是	这	光泽	的	快乐的	小时	,

它的帷幔闪耀着欢乐时光的光泽，

[ɪts] [helm] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ;

Its	helm	a	wreath	of	orange	flowrs	;
它是	舵	一个	花圈	的	橙子	-	;

它的头盔是一圈橙色的花环；

[ænd; ənd][aɪ] ['freɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,

And	I	freighted	it	down	with	love	and	truth	,
和	我	货运	它	向下	和	爱	和	真相	,

我用爱和真诚将它承载下来，

[ðə; ði]['goʊldən][hoʊps][ʌv; əv][maɪ] ['sʌni] [juːθ] .

The	golden	hopes	of	my	sunny	youth	.
这	金的	希望	的	我的	阳光明媚	青年	.

我阳光灿烂的青春里那些美好的希望。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [ðə; ði][stɔːrm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

Had	it	lived	the	storm	—	but	it	could	not	be	,
有	它	居住地	这	风暴	—	但	它	可以	不是	是	,

如果它能挺过这场风暴——但这不可能，

[ə; eɪ] ['strændɪd] [rek] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrf] - [wɑːʃt] [liː] ,

A	stranded	wreck	on	the	surf	-	washed	lea	,
一个	搁浅	破坏	在	这	冲浪	-	洗过	叶	,

搁浅在被海浪冲刷的沙滩上的沉船残骸

[maɪ] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [siː] .

My	ship	came	home	from	sea	.
我的	船	来了	家	从	海	.

我的船从海上回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['feri] [bɑːrk] ,

And	then	a	smiling	fairy	bark	,
和	然后	一个	微笑	仙女	吠	,

然后，传来一阵微笑仙女的吠叫声，

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] , ['preʃəs] - ['freɪtɪd] [ɑːrk] ,

A	fragile	,	precious	-	freighted	ark	,
一个	脆弱的	,	宝贵的	-	货运	方舟	,

一艘脆弱的、满载珍贵货物的方舟，

[aʊt] [ɑːn] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] [drɪr] [ænd; ənd][dɑːrk] .

Out	on	life's	ocean	drear	and	dark	.
出去	在	生活的	海洋	凄凉	和	黑暗的	.

人生如大海般黯淡黑暗。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

And	I	prayed	to	God	as	I	never	before	,
和	我	祈祷	到	上帝	作为	我	绝不	前	,

我向上帝祈祷，这是我以前从未做过的事。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðɪs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] ,

To	shield	this	back	from	the	tempest's	roar	,
到	盾	这	后退	从	这	暴风雨的	吼	,

为了保护它免受暴风雨的侵袭，

[tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

To	spare	me	this	—	but	it	could	not	be	,
到	空闲的	我	这	—	但	它	可以	不是	是	,

为了让我免受这一切——但这不可能，

[ə; eɪ]['taɪni]['kɔːfɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

A	tiny	coffin	came	back	to	me	—
一个	微小的	棺材	来了	后退	到	我	—

我又看到了一口小棺材——

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

Came	back	from	my	ship	at	sea	.
来	后退	从	我的	船	在	海	.

我从海上航行回来了。

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [hænd][aɪ] [lɔːntʃt] [ə'gen] ,

With	reckless	hand	I	launched	again	,
和	鲁莽	手	我	发射	再次	,

我再次鲁莽地出发了，

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪn] ,

A	venture	on	the	treacherous	main	,
一个	风险投资	在	这	奸诈	主要的	,

一次在险恶大海上的冒险，

[baʊnd] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃənz] ['dɪzi] [kɔːrt] ;

Bound	for	ambition's	dizzy	court	;
边界	为了	野心	晕眩的	法庭	;

奔向野心令人眼花缭乱的境地；

[seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['lʌvləs] [pɔːrt] ;

Sailed	from	a	hopeless	,	loveless	port	;
航行	从	一个	绝望	,	无爱	港口	;

从一片绝望、没有爱的港口启航；

[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [wɔːlz] [huːz] ['saɪləns] [tʃɪld] ,

With	gloomy	walls	whose	silence	chilled	,
和	阴沉	墙壁	谁	沉默	冷藏	,

阴暗的墙壁，寂静得令人不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [fɪld] ,

With	ghostly	haunting	memories	filled	,
和	幽灵般的	令人难忘	回忆	已填	,

充满了鬼魅萦绕的回忆，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [ded] ;

With	never	a	breath	of	the	roses	dead	;
和	绝不	一个	气息	的	这	玫瑰	死的	;

玫瑰花丝毫未凋零；

['nevər] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [hed] ,

Never	a	rest	for	a	weary	head	,
绝不	一个	休息	为了	一个	厌倦	头	,

疲惫的头脑永无休息时间，

['nevər] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Never	a	dream	of	a	sweet	to	be	,
绝不	一个	梦	的	一个	甜的	到	是	,

从未梦想过成为一个甜蜜的人，

['hoʊpləs] , ['lʌvləs] [stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Hopeless , loveless still , to me ,
绝望 , 无爱 仍然 , 到 我 ,

对我而言，依然是绝望的，依然是冷漠的。

[maɪ] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [siː] .
My ship came home from sea .
我的 船 来了 家 从 海 .

我的船从海上回来了。

[ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [liːst] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps]
The last , and least , of all the ships
这 最后的 , 和 至少 , 的 全部 这 船舶

最后一艘，也是所有船只中最小的一艘。

['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][lɪps] ,
Fashioned with hands , and heart , and lips ,
造型 和 双手 , 和 心 , 和 嘴唇 ,

用双手、用心、用唇塑造而成

[aɪ] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [deks] [ʌn'trɑːd]
I pushed from shore with its decks untrod
我 推动 从 支撑 和 它是 甲板 未开发的

我从岸边推船，甲板上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
And the freight it bore was my faith in God .
和 这 货运 它 钻孔 曾是 我的 信仰 在 上帝 .

而它承载的，正是我对上帝的信仰。

[aɪ] [rek] [nɑːt] ['wɪðər] [ɪts] [weɪ] , [nɔːr] [wen] ,
I recked not whither its way , nor when ,
我 毁灭 不是 往哪里去 它是 方式 , 也不 什么时候 ,

我既不关心它往哪去，也不关心它何时到来。

[nɔːr] [haʊ] , [ɪf] ['evər] , - [twʊd] [kʌm] [ə'gen] ,
Nor how , if ever , ' twould come again ,
也不 如何 , 如果 曾经 , - 特沃德 来 再次 ,

也不知道它是否会再次到来，或者会以何种方式到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'loʊn] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And this , alone , came back to me ,
和 这 , 独自的 , 来了 后退 到 我 ,

而这件事，却一直萦绕在我心头。

[rɪtʃ] - ['leɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] .
Rich - laden from the stormy sea .
富有的 - 满载 从 这 暴风雨 海 .

从风暴肆虐的大海上满载而归。

[ænd; ənd][soʊ] , [swiːt] ['meɪd(ə)n] , [waɪl] [jʊr; jər] [driːmz]
And so , sweet maiden , while your dreams
和 所以 , 甜的 少女 , 尽管 你的 梦境

所以，甜美的少女，当你的梦境……

[peɪnt] ['fɛrɪst] [ɔːl] [ðæt] ['fɛrɪst] [siːmz] ,
Paint fairest all that fairest seems ,
画 最公平 全部 那 最公平 似乎 ,

把所有看起来最美的东西都画得最美，

[aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]
I stand with you and watch to - day
我 站立 和 你 和 手表 到 - 天

我与你站在一起，共同见证今天。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [fɔːrm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈweɪ] ;

The	ship	that	sails	form	the	shore	away	;
这	船	那	帆	形式	这	支撑	离开	;

从岸边驶向远方的船;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː]

But	never	a	sail	from	over	the	sea
但	绝不	一个	帆	从	超过	这	海

但从未有来自海外的帆船。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] —

The	flowing	tide	will	bring	to	me	—
这	流动	潮	将要	带来	到	我	—

潮水将为我带来——

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] .

My	ships	have	come	from	sea	.
我的	船舶	有	来	从	海	.

我的船只来自海上。

[maɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] .

My	ships	have	come	from	sea	.
我的	船舶	有	来	从	海	.

我的船只来自海上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神